叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国奴隶制的权利(the Right Of American Slavery) 000001

2. 美国奴隶制的权利(the Right Of American Slavery) 000002

3. 美国奴隶制的权利(the Right Of American Slavery) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国奴隶制的权利(The Right of American Slavery)

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst][æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]	,
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**,**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ˌɑːbsə'liːt]	[ænd; ənd]	['veriənt]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ˌɪnkən'sistənsiz]	.
including	**obsolete**	**and**	**variant**	**spellings**	**and**	**other**	**inconsistencies**	**.**
包括	过时的	和	变体	拼写	和	其他	不一致之处	.

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[æn; ən]	['ɑːbviəs]	['erər]	[ɪz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text	**that**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**correct**	**an**	**obvious**	**error**	**is**	**noted**	**at**	**the**	**end**
文本	那	有	到过	已更改	到	正确的	一个	明显的	错误	是	著名的	在	这	结尾

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	.
of	**this**	**ebook**	**.**
的	这	电子书	.

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ðə; ði]
THE
这

这

[raɪt]
RIGHT
正确的

正确的

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə'merɪkən]	['sleɪvəri]	.
AMERICAN	**SLAVERY**	**.**
美国人	奴隶制	.

美国奴隶制。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː]	.	['dʌbljuː]	.	['hɔɪt]	,
T	**.**	**W**	**.**	**HOIT**	**,**
T	.	W	.	霍伊特	,

TW HOIT,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː]	.	['luːɪs]	['lɪtəreri]	[ænd; ənd]	[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	.
OF	**THE**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**LITERARY**	**AND**	**PHILOSOPHICAL**	**ASSOCIATION**	**.**
的	这	英石	.	路易斯	文学	和	哲学	协会	.

圣路易斯文学与哲学协会。

['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [ɪ'dɪʃn] .
SOUTHERN AND WESTERN EDITION .
南部 和 西 版 .

南部和西部版。

[fɜ:rst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪ'dɪʃnz] , - , - ['kɑ:piz] .
FIRST AND SECOND EDITIONS , 500 , 000 COPIES .
第一的 和 第二 版本 , - , - 副本 .

第一版和第二版，共500,000册。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pʌblɪʃərz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ju:niən] .
FOR SALE BY THE PRINCIPAL PUBLISHERS THROUGHOUT THE UNION .
为了 销售 经过 这 主要的 出版商 自始至终 这 联盟 .

由联盟内各大出版商销售。

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] . :
ST . LOUIS , MO . :
英石 . 路易斯 , 密苏里州 . :

密苏里州圣路易斯:

['pʌblɪʃt] [baɪ][el] . ['buʃnəl] . - .
PUBLISHED BY L . BUSHNELL . 1860 .
已发布 经过 L . 布什内尔 . - .

由 L. BUSHNELL 出版，1860 年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1860 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1860年登记在册。

[baɪ][ti:] . ['dʌblju:] . ['hɔɪt] ,
By T . W . HOIT ,
经过 T . W . 霍伊特 ,

作者：TW HOIT

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States in and for
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 在 和 为了
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] .
the District of Missouri .
这 区 的 密苏里州 .

美国密苏里州地区法院书记官办公室。

['beɪkər] & ['gɑ:dwɪn] , ['printərz] ,
Baker & Godwin , Printers ,
贝克 & 戈德温 , 打印机 ,

Baker & Godwin印刷厂

['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skwer] , ['ɑ:pəzɪt] ['sɪti] [hɔ:l] ,
Printing - House Square , opposite City Hall ,
印刷 - 房子 正方形 , 对面的 城市 大厅 ,

印刷厂广场，市政厅对面

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] .
To **the** **American** **People** **.**
到 这 美国人 人们 .

致美国人民。

[maɪ] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] : — [əˈpɑːn] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hæv; həv] [wiː; wi] ['fɔːlən] ?
My **Fellow** **Countrymen** **:** **—** **Upon** **what** **manner** **of** **times** **have** **we** **fallen** **?**
我的 同伴 同胞们 : — 之上 什么 方式 的 时代 有 我们 倒下 ?

我的同胞们：我们究竟落入了怎样的时代?

[ɪz] ['aʊər; ɑːr] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljər]
Is **our** **supposed** **experiment** **of** **self** **-** **government** **about** **to** **prove** **a** **failure**
是 我们的 据称 实验 的 自己 - 政府 关于 到 证明 一个 失败
?
?
?

我们所谓的自治实验难道即将以失败告终吗?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [soʊ] [blaɪnd] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈbɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
Are **we** **so** **blind** **as** **not** **to** **see** **the** **abyss** **into** **which** **we** **are** **about** **to**
是 我们 所以 瞎的 作为 不是 到 看 这 深渊 进入 哪个 我们 是 关于 到
[plʌndʒ] ?
plunge **?**
暴跌 ?

我们难道如此盲目，看不到即将坠入的深渊吗?

['sekʃ(ə)n] ['hɑːst(ə)l] [əˈgenst] ['sekʃ(ə)n] ; [steɪts] [əˈreɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ; [tʃɜːrtʃɪz]
Section **hostile** **against** **section** **;** **States** **arrayed** **against** **the** **Constitution** **;** **Churches**
部分 敌对的 反对 部分 ; 各州 排列 反对 这 宪法 ; 教堂
['sʌndərd] ;
sundered **;**
分离 ;

各派势力敌对；各州反对宪法；教会分裂；

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['pɔɪznd] [æt; ət] [ðer; ðər] [sɔːrs] ; ['triːz(ə)n] ['stɔːkɪŋ] [æt; ət] ['nuːndeɪ]
the **springs** **of** **intelligence** **poisoned** **at** **their** **source** **;** **treason** **stalking** **at** **noonday**
这 弹簧 的 智力 中毒 在 他们的 来源 ; 叛国罪 跟踪 在 午
; [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [raɪf] ;
; **insurrection** **rife** **;**
; 起义 普遍存在 ;

智慧之源被毒害；叛乱在正午肆虐；叛乱横行；

[ðə; ði] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [dɪˈnaɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈraɪdid] ; ['dʒʌstɪs] [riˈbjuːkt] ;
the **equality** **of** **States** **and** **citizens** **denied** **,** **and** **derided** **;** **justice** **rebuked** **;**
这 平等 的 各州 和 公民 否认 , 和 嘲笑 ; 正义 责备 ;
['tretʃəri] [əˈplɔːd] ;
treachery **applauded** **;**
背信弃义 鼓掌 ;

国家与公民的平等遭到否认和嘲笑；正义遭到谴责；背叛行为受到赞扬；

['treɪtəz] ['kænəˌnaɪzd] ; ['ænərki] [iˈnɔːgjureitid] ; ['mɑːnərki] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
traitors **canonized** **;** **anarchy** **inaugurated** **;** **monarchy** **calculating** **the** **end** **of**
叛徒 已封圣 ; 无政府状态 就职典礼 ; 君主制 计算 这 结尾 的
[rɪˈpʌblɪkənɪzəm] ;
republicanism **;**
共和主义 ;

叛徒被封圣；无政府状态开始；君主制正在盘算共和制的终结；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [klɔgd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnjənz][ʌv; əv]['despətɪzəm] !

and	the	wheels	of	government	clogged	by	the	minions	of	despotism	!
和	这	车轮	的	政府	堵塞	经过	这	小黄人	的	专制主义	!

政府的运转被专制主义的爪牙所阻碍!

[ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pæsɪv] , ['saɪlənt] , ['saɪtləs] ; ['rekləs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

All	this	,	my	Countrymen	,	and	you	passive	,	silent	,	sightless	;	reckless	of	your
全部	这	,	我的	同胞们	,	和	你	被动的	,	沉默的	,	失明	;	鲁莽	的	你的

[oʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz]

own	and	your	children's
自己的	和	你的	孩子们的

这一切啊，我的同胞们，而你们却消极被动、沉默无知、视而不见；对自身和子孙后代的安危漠不关心。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[duːm] ?

doom	?
厄运	?

厄运?

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ][goʊ][ə'baʊt][jʊr; jər]['juːʒuəl][ˌævə'keɪʃənz] ,

And	while	all	this	is	true	,	you	go	about	your	usual	avocations	,
和	尽管	全部	这	是	真的	,	你	去	关于	你的	通常	业余爱好	,

虽然这一切都是真的，但你依然会像往常一样从事你的业余爱好。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][wɜːr; wər][nɑːt][ə'pɑːn][juː; jʊ] ; [æz; əz] [ðoʊ]

as	though	the	eyes	of	the	civilized	world	were	not	upon	you	;	as	though
作为	尽管	这	眼睛	的	这	文明	世界	是	不是	之上	你	;	作为	尽管

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

仿佛整个文明世界的目光都没有注视着你；仿佛那些伟大的.....

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][lændz][wɜːr; wər][nɑːt] ['breθləs] , [ænd; ənd] [spel] -

the	good	,	the	magnanimous	of	all	lands	were	not	breathless	,	and	spell	-
这	好的	,	这	坦荡	的	全部	土地	是	不是	喘不过气	,	和	拼写	-

[baʊnd] , [ænd; ənd] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] ;

bound	,	and	appalled	at	the	spectacle	;
边界	,	和	震惊	在	这	奇观	;

所有国家的善良宽宏大量之人，都没有被眼前的景象惊呆、目瞪口呆或感到震惊;

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɜːr; wər]

as	though	the	prophetic	admonitions	of	the	Father	of	our	Country	were
作为	尽管	这	预言	告诫	的	这	父亲	的	我们的	国家	是

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

仿佛我们国父的预言性训诫已被遗忘。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] , [kən'spaɪər] [tuː; tə] [lʌl] [juː; jʊ]['ɪntuː]

and	nature	,	with	an	ominous	silence	,	conspired	to	lull	you	into
和	自然	,	和	一个	不祥的	沉默	,	密谋	到	麻痹	你	进入

[fər'getflnəs] ,

forgetfulness	,
健忘	,

大自然以一种不祥的寂静，合谋让你沉入遗忘的深渊。

[ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'staʊnd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ænd; ənd][ðə; ði][wəʊz][ʌv; əv][æn; ən]

the	more	to	astound	you	with	the	wonders	and	the	woes	of	an
这	更多的	到	震惊	你	和	这	奇迹	和	这	烦恼	的	一个

[ə'proʊtʃɪŋ] [kə'tæstrəfi] !

approaching	catastrophe	!
接近	灾难	!

更是为了让你惊叹于即将到来的灾难所带来的奇迹和灾难!

[wʌt] ['feɪt(ə)l] ['erər] [ɪz][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)l] ?

What	fatal	error	is	there	in	our	Republican	principle	?
什么	致命的	错误	是	那里	在	我们的	共和党人	原则	?

我们的共和原则存在什么致命错误?

[wʌt] ['vaɪrəs] ['sɪkənz] ['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] ?

What	virus	sickens	our	body	politic	?
什么	病毒	令人作呕	我们的	身体	政治	?

什么病毒正在侵蚀我们的政治肌体?

[wʌt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['lʊrz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ?

What	fascination	lures	us	from	the	shrine	of	freedom	?
什么	魅力	诱饵	我们	从	这	神社	的	自由	?

是什么诱惑让我们离开自由的圣殿?

[wʌt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [hæθ] [si:zd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][tu:; tə]['hæzərd] [ðɪs]

What	infatuation	hath	seized	the	American	people	,	that	they	should	put	to	hazard	this
什么	痴情	有	查获	这	美国人	人们	,	那	他们	应该	放	到	冒险	这

['praɪsləs] [ɪn'herɪtəns] ,

priceless	inheritance	,
无价	遗产	,

美国人民究竟被何种迷恋蒙蔽了双眼，竟要拿这份无价的遗产去冒险?

— [ðə; ði][hoʊm] , [ænd; ənd]['refju:dʒ] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['trɑ:dn] [neiʃəns] ?

—	the	home	,	and	refuge	,	and	hope	,	of	the	down	-	trodden	nations	?
—	这	家	,	和	避难所	,	和	希望	,	的	这	向下	-	践踏	国家	?

——是饱受压迫民族的家园、避难所和希望吗?

[aɪ][ə'vɜ:r][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['fæləsi] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

I	aver	there	is	a	fatal	fallacy	adopted	by	a	large	number	of	the	American
我	断言	那里	是	一个	致命的	谬论	已采用	经过	一个	大的	数字	的	这	美国人

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

我认为，很多美国人都犯了一个致命的谬误。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t][rɪ'dʒektɪd] , [wɪl] [li:d] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] [ə'blɪviən] .

which	,	if	not	rejected	,	will	lead	us	down	to	national	oblivion	.
哪个	,	如果	不是	拒绝	,	将要	带领	我们	向下	到	国家的	遗忘	.

如果不加以阻止，这将使我们走向民族灭亡。

[ðæt] ['fæləsi] [ɪz][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

That	fallacy	is	exposed	in	the	following	pages	,	by	showing	what	is	right	,
那	谬论	是	裸露	在	这	下列的	页面	,	经过	显示	什么	是	正确的	,

接下来的几页将通过展示正确做法来揭露这种谬误。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

and	what	is	wrong	,	and	explaining	the	fundamental	error	by	which	our
和	什么	是	错误的	,	和	解释	这	基本的	错误	经过	哪个	我们的

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,

public	opinion	is	divided	,
民众	观点	是	分割	,

问题出在哪里? 如何解释造成公众舆论分裂的根本错误?

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌriːˈjuːniən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

and	the	way	of	a	reunion	pointed	out	.
和	这	方式	的	一个	团圆	尖	出去	.

并指出了重聚的方式。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] ['erər] .

No	one	can	desire	to	remain	in	error	.
不	一	能	欲望	到	保持	在	错误	.

没有人会希望一直犯错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [raɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

It	is	the	desire	to	do	right	which	animates	the	great	mass	of	the	American
它	是	这	欲望	到	做	正确的	哪个	动画	这	伟大的	大量的	的	这	美国人

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

正是这种行善的愿望激励着绝大多数美国人民。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [raɪt] , [ðæt] [meɪd] [dʒɑːn] [braʊn] [ə; eɪ]

It	was	,	perhaps	,	the	desire	to	do	right	,	that	made	John	Brown	a
它	曾是	,	也许	,	这	欲望	到	做	正确的	,	那	制成	约翰	棕色的	一个

['reb(ə)l; rɪˈbel][ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtər] ,

rebel	and	a	traitor	,
反叛	和	一个	叛徒	,

或许正是想要伸张正义的愿望，才使约翰·布朗成为了叛军和叛徒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈsaɪnd]

and	which	consigned
和	哪个	寄售

以及委托人

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪtərz] [duːm] .

to	a	traitor's	doom	.
到	一个	叛徒的	厄运	.

叛徒的末日。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪfti] , [ðen] , [ɪn][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][duː] [raɪt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

There	is	no	safety	,	then	,	in	desiring	to	do	right	;	but	to	know	what	is	right	,
那里	是	不	安全	,	然后	,	在	渴望	到	做	正确的	;	但	到	知道	什么	是	正确的	,

因此，渴望行善本身并不能带来安全感；但要知道什么是善，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	to	do	it	.
和	到	做	它	.

并且去做。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][naʊ] [əˈraɪvd] [wen] [ðə; ði][əˈmerɪkən]['piːp(ə)l][mʌst; məst][duː] [raɪt] ,

The	time	has	now	arrived	when	the	American	people	must	do	right	,
这	时间	有	现在	到达的	什么时候	这	美国人	人们	必须	做	正确的	,

现在美国人民必须做正确的事情了。

[ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

or	suffer	the	penalty	of	doing	wrong	.
或者	遭受	这	惩罚	的	正在做	错误的	.

否则将承担做错事的惩罚。

[gʊd] [ɪn'tenʃən] [wɪl] [nɑːt][duː] .

Good	intentions	will	not	do	.
好的	意图	将要	不是	做	.

良好的意愿是行不通的。

[gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər] [di'mɑːndid] , — ['ækʃnz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɪn]

Good	deeds	are	demanded	,	—	actions	founded	upon	truth	and	justice	,	and	in
好的	契约	是	要求	,	—	行动	创立	之上	真相	和	正义	,	和	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [lɔːz] .

accordance	with	nature's	irrevocable	laws	.
根据	和	自然的	不可撤销的	法律	.

人们需要行善——以真理和正义为基础，并符合自然不可逆转的法则。

[wiː; wi] [boʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

We	boast	of	our	greatness	,	and	power	,	and	intelligence	.
我们	夸	的	我们的	伟大	,	和	力量	,	和	智力	.

我们为自己的伟大、力量和智慧而自豪。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['næʃ(ə)nəl]['ruːɪn] ?

Of	what	avail	are	all	these	,	if	they	will	not	save	us	from	national	ruin	?
的	什么	可用	是	全部	这些	,	如果	他们	将要	不是	节省	我们	从	国家的	废墟	?

如果这些都不能拯救我们免于国家毁灭，那么这一切又有什么用呢?

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['slʌmbɚɪŋ] ['dʒaɪənt] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]

What	boots	it	that	a	slumbering	giant	dreams	of	his	strength	while	he	is
什么	靴子	它	那	一个	沉睡	巨大的	梦境	的	他的	力量	尽管	他	是

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [leɪk] ?

falling	upon	the	bosom	of	a	burning	lake	?
坠落	之上	这	怀	的	一个	燃烧	湖	?

一个沉睡的巨人，在坠入燃烧的湖泊怀抱时，梦见了自己的力量，这究竟是何等不可思议?

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['ɛmpaɪɚz][hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .

The	mightiest	empires	have	sunk	to	oblivion	.
这	最强大的	帝国	有	沉没	到	遗忘	.

最强大的帝国也已走向灭亡。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ?

Are	we	soon	to	follow	them	?
是	我们	很快	到	跟随	他们	?

我们很快也会步他们的后尘吗?

['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['vɪgər] [siːm] [tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

Our	material	greatness	and	vigor	seem	to	forbid	the	idea	of
我们的	材料	伟大	和	活力	似乎	到	禁止	这	主意	的

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'keɪ] ;

premature	decay	;
过早	衰变	;

我们物质上的辉煌和活力似乎使我们无法想象过早衰败的景象;

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti]

but	let	us	not	be	blind	to	the	delusive	dream	of	an	immortality
但	让	我们	不是	是	瞎的	到	这	虚幻的	梦	的	一个	不朽

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]['ment(ə)l] [ˌɪmbə'sɪləti] ,

springing	from	mental	imbecility	,
弹簧	从	精神的	白痴	,

但是，我们不要对源于精神愚钝的永生幻想视而不见。

[nɔ:r][ðə; ði] [kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][faɪ'nælətɪ][ɪn] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz]

nor	the	chimera	of	a	political	finality	in	governmental	system	which	establishes
也不	这	奇美拉	的	一个	政治的	最终性	在	政府	系统	哪个	建立

[ænd; ənd] ['tɔləreɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	tolerates	injustice	,
和	容忍	不公正	,

也不是那种建立并容忍不公正的政府体制中政治终极目标的幻想。

[nɔ:r][ðə; ði] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [prɪ'pɑ:ndəreɪtɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts]

nor	the	permanence	of	a	State	in	the	midst	of	preponderating	elements
也不	这	永久性	的	一个	状态	在	这	中间	的	占优势	元素

[ʌv; əv]['flʌktʃueitiŋ]['pɑ:pjələr] [dɪ'lu:ʒn] .

of	fluctuating	popular	delusion	.
的	波动	受欢迎的	错觉	.

也不是一个国家在瞬息万变的民众错觉的主导因素中能够保持稳定。

['i:ðər] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [ɪn] [tru:θ] , [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Either	the	institutions	under	which	we	live	are	founded	in	truth	,	or	they	are
任何一个	这	机构	在下面	哪个	我们	居住	是	创立	在	真相	,	或者	他们	是

['faʊndɪd] [ɪn] ['erər] .

founded	in	error	.
创立	在	错误	.

我们所生活的制度要么建立在真理之上，要么建立在谬误之上。

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['wɪzdəm] , [ɔ:r][ʌv; əv]['fɑ:li] .

Our	constitution	is	the	work	of	wisdom	,	or	of	folly	.
我们的	宪法	是	这	工作	的	智慧	,	或者	的	蠢事	.

我们的宪法是智慧的产物，还是愚蠢的产物?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn]['dʒʌstɪs] , [ɔ:r][ɪn'dʒʌstɪs] ; [ɪn] [raɪt] , [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .

It	is	founded	in	justice	,	or	injustice	;	in	right	,	or	wrong	.
它	是	创立	在	正义	,	或者	不公正	;	在	正确的	,	或者	错误的	.

它建立在正义或不正义、正确或错误之上。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [ə'stu:tnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndərz] , [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

Shall	we	honor	the	astuteness	of	its	founders	,	and	perpetuate	these	institutions
将	我们	荣誉	这	敏锐	的	它是	创始人	,	和	延续	这些	机构

[tu:; tə][rɪ'moʊtəst]['eɪdʒɪz] ?

to	remotest	ages	?
到	最远	年龄	?

我们是否应该铭记其创始人的远见卓识，并将这些制度传承至遥远的过去?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pru:v] ['rekrɪənt] [tu:; tə] [ðɪs] [trʌst] , [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ði:z] ['mænɪfoʊld] ['blesɪŋz] ,

or	shall	we	prove	recreant	to	this	trust	,	unworthy	of	these	manifold	blessings	,
或者	将	我们	证明	叛徒	到	这	相信	,	不配	的	这些	歧管	祝福	,

还是我们要辜负这份信任，不配享有这诸多恩惠?

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l]['blaɪndnəs][ænd; ənd]['mɔ:rəl][ˌɪmbə'sɪlətɪ][ɪn'voʊk][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv]

and	in	our	mental	blindness	and	moral	imbecility	invoke	the	scorn	of
和	在	我们的	精神的	失明	和	道德	白痴	调用	这	轻蔑	的

['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] ,

future	ages	,
未来	年龄	,

而我们因心智的盲目和道德的愚昧，招致了后世的鄙夷。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst][ˌɛksɪ'kreɪʃənz][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ?

and	the	just	execrations	of	all	mankind	?
和	这	只是	诅咒	的	全部	人类	?

以及全人类的公正谴责?

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,

The	material	elements	of	greatness	of	the	Great	American	Republic	,
这	材料	元素	的	伟大	的	这	伟大的	美国人	共和国	,

伟大美利坚共和国的物质要素，

[mʌst; məst][biː; bi] ['vivifaid] [ænd; ənd] [en'laɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ;

must	be	vivified	and	enlivened	by	a	corresponding	degree	of	intellect	;
必须	是	复活	和	活跃	经过	一个	相应的	程度	的	智力	;

必须通过相应程度的智力来赋予其生命力和活力;

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ædɪkwət] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [soʊl] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] ,

they	must	be	permeated	by	an	adequate	element	of	illuminating	soul	,	or	they	will	fall	,
他们	必须	是	渗透	经过	一个	足够的	元素	的	启发性的	灵魂	,	或者	他们	将要	落下	,

它们必须被充分的启迪灵魂所浸润，否则它们就会堕落。

[ə; eɪ] ['laɪfləs] [mæs] , ['ɪntuː][keɪ'ɑːtɪk]['ruːɪn] .

a	lifeless	mass	,	into	chaotic	ruin	.
一个	无生命	大量的	,	进入	混乱	废墟	.

一片死寂，最终化为一片混乱的废墟。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər]

Let	us	remember
让	我们	记住

让我们铭记

" [ðæt] ['treɪdz] [praʊd]['empaɪər] [heɪst] [tuː; tə][swɪft] [dɪ'keɪ] ,

"	That	trade's	proud	empire	hastes	to	swift	decay	,
"	那	贸易的	自豪的	帝国	匆忙	到	迅速	衰变	,

"那个贸易曾经辉煌的帝国正迅速走向衰落。"

[æz; əz]['oʊʃ(ə)n] [swiːps] [ðə; ði] ['leɪbərd] [moʊt] [ə'weɪ] ;

As	ocean	sweeps	the	labored	mote	away	;
作为	海洋	扫荡	这	辛勤劳作	尘埃	离开	;

如同大海将辛勤劳作的护城河冲走;

[waɪlst] [self] - [dɪ'pendənt] ['paʊər] [kæn; kən] [taɪm] [dɪ'faɪ] ,

Whilst	self	-	dependent	power	can	time	defy	,
而	自己	-	依赖	力量	能	时间	违抗	,

虽然自力更生的力量可以战胜时间，

[æz; əz] ['rɑːks] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['biləuz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

As	rocks	resist	the	billows	and	the	sky	.
作为	岩石	抵抗	这	波澜	和	这	天空	.

如同岩石抵抗波涛和天空一般。

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

THE	RIGHT	OF	SLAVERY	.
这	正确的	的	奴隶制	.

奴隶制的权利。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
African **Slavery** **is** **,** **at** **present** **,** **the** **subject** **of** **all** **-** **absorbing** **interest** **to**
非洲 奴隶制 是 , 在 展示 , 这 主题 的 全部 - 吸收 兴趣 到
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] ;
the **American** **mind** **;**
这 美国人 头脑 ;

目前，非洲奴隶制是美国人极为关注的话题；

[fɔ:r; fər] , ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['fri:dəm] ,
for **,** **our** **people** **,** **almost** **intoxicated** **with** **their** **own** **freedom** **,**
为了 , 我们的 人们 , 几乎 酣 和 他们的 自己的 自由 ,

因为我们的人民，几乎沉醉于自己的自由之中，

[si:m] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mænɪfoʊld] ['blesɪŋz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
seem **unsatisfied** **with** **those** **manifold** **blessings** **acquired** **by** **the** **labors** **of** **their**
似乎 不满意 和 那些 歧管 祝福 获得 经过 这 劳动 的 他们的
[saɪəz] ;
sires **;**
种公牛 ;

他们似乎并不满足于父辈辛勤劳动所获得的诸多福祉；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][nɑ:t] [ik'sɛliŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɪzdəm] , ['vɜ:rtʃu:] , [ɔ:r]
and **while** **they** **are** **conscious** **of** **not** **excelling** **them** **in** **wisdom** **,** **virtue** **,** **or**
和 尽管 他们 是 有意识的 的 不是 卓越 他们 在 智慧 , 美德 , 或者
['vælər] ,
valor **,**
勇气 ,

虽然他们意识到自己在智慧、美德或勇气方面不能超越他们，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [aɪ'di:əl] , [ænd; ənd] [si:m] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] , [seɪf] [ru:lz]
they **are** **becoming** **ideal** **,** **and** **seem** **willing** **to** **sacrifice** **the** **practical** **,** **safe** **rules**
他们 是 成为 理想的 , 和 似乎 愿意的 到 牺牲 这 实际的 , 安全的 规则
[ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['ækʃ(ə)n] ,
of **republican** **action** **,**
的 共和党人 行动 ,

它们正变得越来越理想化，似乎愿意牺牲共和行动中那些务实、安全的规则。

[fɔ:r; fər] [mɪr] [aɪ'di:əlɪzəm] , [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['dɪzi] [sfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['oʊvər] - [rɔ:t]
for **mere** **idealisms** **,** **born** **in** **the** **dizzy** **sphere** **of** **their** **own** **over** **-** **wrought**
为了 仅仅 理想主义 , 出生 在 这 晕眩的 领域 的 他们的 自己的 超过 - 锻
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imaginations **.**
想象力 .

仅仅是理想主义，诞生于他们自己过度膨胀的想象力的眩晕领域。

[ðeɪ] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
They **tremble** **at** **the** **name** **of** **Washington** **,**
他们 颤抖 在 这 姓名 的 华盛顿 ,

他们一听到华盛顿的名字就瑟瑟发抖。

[hu:z] ['pjʊrəti][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['paʊər] [ʃed] ['lʌstər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] ,
whose **purity** **and** **moral** **power** **shed** **lustre** **upon** **the** **name** **of** **man** **,**
谁 纯度 和 道德 力量 棚 光泽 之上 这 姓名 的 男人 ,

他们的纯洁和道德力量为人类之名增添了光彩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['riːəl] ['wɑːʃɪŋtən] [kə'mændz]

and	they	worship	him	as	a	god	;	but	while	the	real	Washington	commands
和	他们	崇拜	他	作为	一个	上帝	;	但	尽管	这	真实的	华盛顿	命令

[ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	homage	of	mankind	,
这	尊敬	的	人类	,

他们把他奉为神明；但真正的华盛顿才赢得全人类的敬仰。

[ænd; ənd][stændz][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

and	stands	the	intermediate	between	the	race	of	men	and	the	Infinite	,
和	站立	这	中间的	之间	这	种族	的	男人	和	这	无限	,

它处于人类与无限之间的桥梁地位。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [ig'nɔːɪŋ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

we	find	the	imaginations	of	men	ignoring	reason	,	and	embarked	upon	a
我们	寻找	这	想象力	的	男人	忽略	原因	,	和	启航	之上	一个

['vɔɪɪdʒ] ['eriəl] , [ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] .

voyage	aerial	,	amid	the	clouds	.
航程	天线	,	之中	这	云	.

我们发现，人们的想象力无视理性，踏上了一段空中之旅，穿梭于云端之间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['revl] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , ['dʒefərsən] , [ænd; ənd]

There	they	revel	high	above	the	mountain	tops	of	Washington	,	Jefferson	,	and
那里	他们	陶醉	高的	多于	这	山	最高额	的	华盛顿	,	杰斐逊	,	和

['frænklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

在那里，他们俯瞰着华盛顿、杰斐逊和富兰克林的山峰，尽情狂欢。

[wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [pjʊr] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

where	the	atmosphere	is	pure	,	where	the	light	is	clear	,	and	where	the	lightnings
在哪里	这	气氛	是	纯的	,	在哪里	这	光	是	清除	,	和	在哪里	这	闪电

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

空气纯净，光线明亮，闪电闪耀；

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['freɪlti] !

but	,	alas	for	human	weakness	and	frailty	!
但	,	唉	为了	人类	弱点	和	虚弱	!

但是，唉，人类的软弱和脆弱啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['oʊnli][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['splendɪd][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm]

they	are	there	only	in	imagination	,	though	the	splendid	illusion	is	to	them
他们	是	那里	仅有的	在	想像力	,	尽管	这	灿烂	错觉	是	到	他们

[ə; eɪ] [ri'ælətɪ] ,

a	reality	,
一个	现实	,

它们只存在于想象之中，尽管对他们而言，这美好的幻象却是现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [driːm] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['bjuːti] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	the	pleasing	dream	of	ideal	beauty	,	which	,	by	the	magic	power	of
和	这	令人愉悦	梦	的	理想的	美丽	,	哪个	,	经过	这	魔法	力量	的

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ,

transmutation	,
嬗变	,

以及对理想美的美好憧憬，通过神奇的转化力量，

[əˈnaɪəˌleɪts] [ɔːr] [əˈblɪtəˌreɪts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmeməri] , [disˈtrɔiz] [ðoʊz] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv]
annihilates **or** **obliterates** **the** **reason** **and** **memory** **,** **destroys** **those** **distinctions** **of**
湮灭 或者 彻底摧毁 这 原因 和 记忆 , 摧毁 那些 区别 的
[greɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] ,
great **and** **little** **,**
伟大的 和 小的 ,

它会摧毁或抹杀理性和记忆，消除大小之间的区别。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˌɑːrbɪˈtrerəli] [meɪd] ,
right **and** **wrong** **,** **weakness** **and** **power** **,** **which** **nature** **has** **arbitrarily** **made** **,**
正确的 和 错误的 , 弱点 和 力量 , 哪个 自然 有 任意地 制成 ,

对与错、弱与强，这些都是自然任意创造的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ; [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [lɔː]
and **the** **experience** **of** **mankind** **recognized** **as** **fundamental** **;** **upon** **which** **all** **law**
和 这 经验 的 人类 认可 作为 基本的 ; 之上 哪个 全部 法律
[ɪz] [beɪst] ,
is **based** **,**
是 基于 ,

人类的经验被认为是根本的；所有法律都以此为基础。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [səˈsteɪnd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] ,
and **all** **order** **and** **civilization** **sustained** **and** **advanced** **,**
和 全部 命令 和 文明 持续 和 先进的 ,

秩序和文明得以维持和发展，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [men] .
for **the** **security** **and** **elevation** **of** **nations** **and** **of** **men** **.**
为了 这 安全 和 海拔 的 国家 和 的 男人 .

为了国家和人类的安全和进步。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːəl]
THE **IDEAL** **AND** **THE** **REAL**
这 理想的 和 这 真实的

理想与现实

[ðɪs] [aɪˈdiːəl] [ˈelɪmənt] [soʊ] [prɪˈdɔməˌneɪts] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈoʊvər] [ɔːr] [fɔːls] [ˈkʌltʃər] ;
This **ideal** **element** **so** **predominates** **,** **in** **consequence** **of** **over** **or** **false** **culture** **;**
这 理想的 元素 所以 占主导地位 , 在 结果 的 超过 或者 错误的 文化 ;

这种理想化的元素如此盛行，是由于过度或虚假的文化造成的；

[baɪ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspjʊriəs] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒənz]
by **the** **reading** **of** **a** **spurious** **literature** **,** **which** **dwells** **in** **the** **regions**
经过 这 阅读 的 一个 虚假的 文学 , 哪个 居住地 在 这 地区
[ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈroʊmæns] ,
of **fiction** **and** **romance** **,**
的 小说 和 浪漫 ,

通过阅读一些低劣的文学作品，这些作品往往停留在虚构和浪漫的领域，

[tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈpɔːrʃənət] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
to **the** **proportionate** **neglect** **of** **the** **stirring** **incidents** **of** **our** **time** **,**
到 这 成比例的 忽视 的 这 搅拌 事件 的 我们的 时间 ,

与我们这个时代激动人心的事件所受到的相应忽视相比，

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [wɪtʃ] [siːm] ['mɑːrvələs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

which	actually	go	to	make	up	true	history	—	which	seem	marvellous	enough	of
哪个	实际上	去	到	制作	向上	真的	历史	—	哪个	似乎	奇妙	足够的	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这些实际上构成了真实的历史——而真实的历史本身就足够令人惊叹了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['nɔvəltiz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

without	the	necessity	of	invention	,	or	the	aid	of	artificial	novelties	,	except	for
没有	这	必要性	的	发明	,	或者	这	援助	的	人造的	新奇	,	除了	为了

[mɪr] [ɪm'belɪʃmənt] .

mere	embellishment	.
仅仅	装饰	.

无需发明创造，也无需借助人为的新奇事物，只需加以修饰即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ; [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

It	would	seem	that	the	rise	and	progress	of	this	Republic	;	the	spread	of
它	会	似乎	那	这	上升	和	进步	的	这	共和国	;	这	传播	的

['aʊər; ɑːr]['oʊʃ(ə)n] ['kɑːmɜːrs] ;

our	ocean	commerce	;
我们的	海洋	商业	;

看来，这个共和国的崛起和发展；我们海洋贸易的扩张；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɪtiz] ; [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ;

the	building	of	a	thousand	cities	;	the	rush	of	the	world	to	our	shores	;
这	建筑	的	一个	千	城市	;	这	匆忙	的	这	世界	到	我们的	海岸	;

千座城市的建设；全世界涌向我们的海岸；

[ðə; ði] ['piːplɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['baʊndləs] [pleɪnz] ; [ðə; ði]['ræpɪd][bɜːrθ][ʌv; əv] [nuː] [steɪts] ['ɪntuː]

the	peopling	of	our	boundless	plains	;	the	rapid	birth	of	new	States	into
这	人口	的	我们的	无边无际	平原	;	这	迅速的	出生	的	新的	各州	进入

['aʊər; ɑːr]['juːniən] ;

our	Union	;
我们的	联盟	;

我们无垠平原上的人口增长；新州迅速加入我们的联邦；

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ; ['aʊər; ɑːr] [rɪ'piːtɪd] [æk'seʃənz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ; ['aʊər; ɑːr]

the	triumph	of	our	arms	;	our	repeated	accessions	of	territory	;	our
这	胜利	的	我们的	武器	;	我们的	重复	入藏	的	领土	;	我们的

['mærɪtaɪm][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ;

maritime	and	commercial	superiority	;
海上	和	商业的	优势	;

我们的军事胜利；我们不断夺取的领土；我们的海上和商业优势；

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [dɪs'kʌvəriz] ; ['aʊər; ɑːr] [ɪn'venʃənz] [ɪn] ['mekənɪzəm] ; ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn]

our	foreign	discoveries	;	our	inventions	in	mechanism	;	our	discoveries	in
我们的	外国的	发现	;	我们的	发明	在	机制	;	我们的	发现	在

['saɪəns] ; [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːm] ,

science	;	the	use	of	steam	,
科学	;	这	使用	的	蒸汽	,

我们的海外发现；我们在机械方面的发明；我们在科学方面的发现；蒸汽的利用，

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ; ['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmənʃɪp] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] [dɪ'ploʊməsi] ; [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

and	electricity	;	our	statesmanship	,	and	foreign	diplomacy	;	a	thousand
和	电	;	我们的	政治家风范	,	和	外国的	外交	;	一个	千

[mɪ'rækjələs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [sək'ses] ;

miraculous	incidents	of	individual	enterprise	and	success	;
神奇	事件	的	个人	企业	和	成功	;

还有电力；我们的政治才能和外交手腕；无数个人奋斗和成功的奇迹事件；

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld] , [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd]['aɪərn] ; ['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts]

the	discovery	of	gold	,	of	silver	,	and	iron	;	our	internal	improvements
这	发现	的	金子	,	的	银	,	和	铁	;	我们的	内部的	改进

[ænd; ənd] [ˌmiːlɪə'reɪʃən] ;

and	meliorations	;
和	改进	;

金、银、铁的发现；我们内部的改进和提升；

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [pre'stiːʒ] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['glɔːri][æz; əz][ə; eɪ]

our	national	prestige	;	and	finally	,	our	greatness	and	glory	as	a
我们的	国家的	声望	;	和	最后	,	我们的	伟大	和	荣耀	作为	一个

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

我们的国家威望；以及最终，我们作为一个国家的伟大和荣耀。

— [ɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

—	ought	to	suffice	for	any	reasonable	conception	of	the	marvellous	,
—	应该	到	足够了	为了	任何	合理的	概念	的	这	奇妙	,

——对于任何合理的对奇妙事物的理解来说，这都应该足够了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'noʊb(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]['fænsi] ,

as	they	outstrip	the	more	ignoble	creations	of	fancy	,
作为	他们	超过	这	更多的	卑鄙的	作品	的	想要	,

因为它们超越了那些低俗的幻想作品，

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['roʊmæns] .

and	absolutely	invade	the	former	domain	of	fiction	and	romance	.
和	绝对地	入侵	这	以前的	领域	的	小说	和	浪漫	.

彻底入侵了小说和爱情小说的原领域。

[hens] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ˌpjuə'rɪlətɪ][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wen] ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mɔːr] ['wʌndrəs]

Hence	the	seeming	puerility	of	fiction	when	contrasted	with	these	more	wondrous
因此	这	似乎	幼稚	的	小说	什么时候	对比	和	这些	更多的	奇妙的

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][fækt] .

phenomena	of	fact	.
现象	的	事实	.

因此，与这些更奇妙的现实现象相比，虚构作品显得幼稚可笑。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][fɔːr; fər][fækt][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,

The	substitution	of	fiction	for	fact	is	,	therefore	,	unnecessary	and	absurd	,
这	替代	的	小说	为了	事实	是	,	所以	,	不必要	和	荒诞	,

因此，以虚构代替事实是没有必要且荒谬的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'fiːts] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [ɪn'tendɪd] , [baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

as	it	defeats	the	very	purpose	intended	,	by	its	own	inferiority	.
作为	它	失败	这	非常	目的	故意的	,	经过	它是	自己的	自卑	.

因为它的不足之处反而违背了预期的目的。

[ɪts] [tʃiːf] [ɪ'fekt] , [ðen] , [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði][maɪnd] .

Its	chief	effect	,	then	,	is	but	to	mislead	the	mind	.
它是	首席	影响	,	然后	,	是	但	到	误导	这	头脑	.

因此，它的主要作用就是误导人的心智。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [kən'troʊl][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [dɪ'skɑːrd][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] ,

Let	us	,	then	,	control	the	imagination	;	discard	the	ideal	in	practical	affairs	,
让	我们	,	然后	,	控制	这	想像力	;	丢弃	这	理想的	在	实际的	事务	,

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [sfɪr] ,

hold	it	in	its	sphere	,
抓住	它	在	它是	领域	,

那么，让我们控制想象力；在实际事务中摒弃理想，将其限制在它应有的范围内。

[ænd; ənd][ə'dɑ:pt][ðə; ði]['ri:əl] ,

and	adopt	the	real	,
和	采纳	这	真实的	,

并采纳真实的，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [raɪt] ['ri:z(ə)n][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kən'sɪdər]

in	order	that	by	the	exercise	of	right	reason	we	may	be	enabled	to	consider
在	命令	那	经过	这	锻炼	的	正确的	原因	我们	可能	是	已启用	到	考虑

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

the	present	subject	as	it	is	,
这	展示	主题	作为	它	是	,

为了使我们能够运用正确的理性来考虑当前的问题，

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [weid] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] ;

and	not	as	it	would	be	when	weighed	in	the	scale	of	the	ideal	;
和	不是	作为	它	会	是	什么时候	称重	在	这	规模	的	这	理想的	;

而不是按照理想的标准来衡量；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] , [kæn; kən][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][dʒʌst] [kən'klʊʒənz] ,

for	in	this	way	,	and	this	alone	,	can	we	come	to	just	conclusions	,
为了	在	这	方式	,	和	这	独自的	,	能	我们	来	到	只是	结论	,

只有这样，我们才能得出公正的结论。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['leibəz] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['præktɪk(ə)l]

and	our	labors	result	in	practical
和	我们的	劳动	结果	在	实际的

我们的劳动成果最终会转化为实际成果。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['benɪfɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [moʊst] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

benefit	to	those	most	concerned	in	the	premises	.
益处	到	那些	最多	担心的	在	这	前提	.

对场所内最相关人员有利。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] , [ʌv; əv]['kændər] , [ʌv; əv]['soʊbər] [ri'æləti] , [let] [ˌju: 'es] , ['ðerfɔ:r] ,

In	the	spirit	of	truth	,	of	candor	,	of	sober	reality	,	let	us	,	therefore	,
在	这	精神	的	真相	,	的	坦率	,	的	清醒	现实	,	让	我们	,	所以	,

本着真诚、坦率和冷静务实的精神，我们，

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .

approach	the	subject	of	American	Slavery	.
方法	这	主题	的	美国人	奴隶制	.

探讨美国奴隶制这一主题。

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['evər] [ə; eɪ] [sleɪv] .

THE	NEGRO	EVER	A	SLAVE	.
这	黑人	曾经	一个	奴隶	.

黑人永远是奴隶。

[ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] .

The	Negro	has	been	a	slave	from	time	immemorial	.
这	黑人	有	到过	一个	奴隶	从	时间	远古的	.

自古以来，黑人就一直是奴隶。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [i'dʒɪpʃn] ['mɔnjuməntz] , ['peintiŋz] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .

This	is	shown	from	the	earliest	Egyptian	monuments	,	paintings	,	and	traditions	.
这	是	所示	从	这	最早	埃及人	纪念碑	,	绘画	,	和	传统	.

这一点从埃及最早的纪念碑、绘画和传统中就能看出。

[he'rɔdətəs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['griːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['niːgroʊ] ['sleɪvəri] [ɪn]

Herodotus	**,**	**the**	**father**	**of**	**Grecian**	**History**	**,**	**tells**	**us**	**of**	**negro**	**slavery**	**in**
希罗多德	,	这	父亲	的	希腊	历史	,	讲述	我们	的	黑人	奴隶制	在

['eɪnʃənt] [griːs] .

Ancient	**Greece**	**.**
古老的	希腊	.

希腊历史之父希罗多德向我们讲述了古希腊的黑奴制度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [roʊm] ['ɔːlsoʊ] .

It	**existed**	**in**	**Rome**	**also**	**.**
它	存在	在	罗马	还	.

罗马也存在这种情况。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , [ðə; ði] [mʊəz] , [frʌm; frəm]['bɑːrbəri] ,

During	**the**	**tenth**	**century**	**of**	**the**	**Christian**	**era**	**,**	**the**	**Moors**	**,**	**from**	**Barbary**	**,**
期间	这	第十	世纪	的	这	基督教	时代	,	这	沼泽地	,	从	巴巴里	,

公元十世纪，来自巴巴里地区的摩尔人

[ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] , [wer] [ðeɪ] [bɔːt] [lɑːrdʒ]

established	**an**	**extensive**	**traffic**	**in**	**the**	**cities**	**of**	**Nigritia**	**,**	**where**	**they**	**bought**	**large**
已确立的	一个	广泛的	交通	在	这	城市	的	尼格里蒂亚	,	在哪里	他们	买	大的

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;

numbers	**of**	**slaves**	**;**
数字	的	奴隶	;

他们在尼格里提亚的各个城市建立了广泛的贸易往来，在那里购买了大量的奴隶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [brɔːt] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]

and	**the**	**merchants**	**of**	**Seville**	**brought**	**slaves**	**from**	**the**	**western**	**coast**	**of**
和	这	商人	的	塞维利亚	带来	奴隶	从	这	西	海岸	的

['æfrɪkə] ,

Africa	**,**
非洲	,

塞维利亚的商人从非洲西海岸运来奴隶，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn][ˌændə'luːzjə] ,

and	**established**	**slavery**	**in**	**that**	**city**	**,**	**and**	**in**	**Andalusia**	**,**
和	已确立的	奴隶制	在	那	城市	,	和	在	安达卢西亚	,

并在该城和安达卢西亚建立了奴隶制。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] . [[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt][ɪn]

long	**before**	**the**	**time**	**of**	**Columbus**	**.**	**[**	**1**	**]**	**It**	**is**	**also**	**a**	**curious**	**fact**	**in**
长的	前	这	时间	的	哥伦布	.	[	1	]	它	是	还	一个	好奇的	事实	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

早在哥伦布时代之前。[1] 这也是历史上一个有趣的现象，

[ðæt] ['hænoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [kɑːrθədʒiːniːən] [kə'mændər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərər] ,

that	**Hanno**	**,**	**the**	**great**	**Carthagenian**	**commander**	**and**	**discoverer**	**,**
那	汉诺	,	这	伟大的	迦太基	指挥官	和	发现者	,

那位伟大的迦太基统帅和探险家汉诺

['hævɪŋ] [iks'plɔːd] ['æfrɪkə][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə]

having	**explored**	**Africa**	**from**	**the**	**Straits**	**of**	**Gibraltar**	**to**	**the**	**bounds**	**of**	**Arabia**
拥有	探索	非洲	从	这	海峡	的	直布罗陀	到	这	界限	的	阿拉伯

,

,

,

探索过从直布罗陀海峡到阿拉伯半岛边界的非洲之后，

[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:rθɪdʒ] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [u:'ræŋ] - - , [wɪtʃ] [hi:; hi]

brought	back	to	Carthage	a	cargo	of	ourang	-	outangs	,	which	he
带来	后退	到	迦太基	一个	货物	的	奥朗	-	-	,	哪个	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['ni:groʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

supposed	to	be	Negro	men	and	women	;
据称	到	是	黑人	男人	和	女性	;

他带回了一批猩猩，他认为这些猩猩是黑人男女；

['ʃoʊɪŋ] [mɔ:r] [hɪ'stɔ:rɪkli] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['æfrɪkən] ['kærəktər] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

showing	more	historically	his	estimate	of	African	character	,	than	his
显示	更多的	历史	他的	估计	的	非洲	特点	,	比	他的

[fə,mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

familiarity	with	Natural	History	.
熟悉	和	自然的	历史	.

从历史角度来看，这更多地体现了他对非洲人性格的评价，而不是他对自然史的了解。

[ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

The	Negro	has	ever	been	a	slave	;
这	黑人	有	曾经	到过	一个	奴隶	;

黑人自古以来就是奴隶；

[[ˌtu:'tu:]] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]

[	2	]	and	it	is	to	be	considered	whether	his	quick	and	sudden
[	2	]	和	它	是	到	是	经过考虑的	无论	他的	快的	和	突然

[træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['sleɪvəri][tu:; tə] ['fri:dəm] ,

transition	from	slavery	to	freedom	,
过渡	从	奴隶制	到	自由	,

[2] 需要考虑他从奴隶到自由人的迅速而突然的转变，

[baɪ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][ɔ:r]['pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:r][ɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

by	emancipation	,	is	probable	or	possible	,	or	is	sanctioned	by	the	history	of
经过	解放	,	是	可能	或者	可能的	,	或者	是	已制裁	经过	这	历史	的

['hju:mən] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] .

human	development	and	progress	.
人类	发展	和	进步	.

通过解放，这是可能或可能的，或者说是人类发展和进步历史所认可的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tu:] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

TWO	PHASES	OF	SLAVERY	.
二	阶段	的	奴隶制	.

奴隶制的两个阶段。

['sleɪvəri] [hæz; həz] [tu:] ['feɪzɪz] ; [ðə; ði]['mɔ:rəl] , [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Slavery	has	two	phases	;	the	moral	,	which	involves	the	right	,	and	the
奴隶制	有	二	阶段	;	这	道德	,	哪个	涉及	这	正确的	,	和	这

[pru:'denʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪk'spi:diənt] .

prudential	,	which	is	the	expedient	.
审慎	,	哪个	是	这	权宜	.

奴隶制有两个阶段：道德阶段（涉及权利）和审慎阶段（涉及权宜之计）。

[bʌt; bət] ['strɪktli] , [ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

But	strictly	,	the	moral	is	the	principal	and	controlling	view	of	the	subject	,
但	严格	,	这	道德	是	这	主要的	和	控制	看法	的	这	主题	,

但严格来说，道德是对这一主题的主要和主导性观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuəli] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv]

and	that	which	has	made	and	will	continually	constitute	the	criterion	of
和	那	哪个	有	制成	和	将要	持续	构成	这	标准	的

['ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ɪz] [di'dju:st] ,

action	from	which	the	expediency	is	deduced	,
行动	从	哪个	这	权宜之计	是	推断	,

而构成并将继续构成行动准则的，正是从中推导出权宜之计。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'nɑ:məli] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði] ['pærədɑ:ks] [ʌv; əv]

and	the	anomaly	of	slavery	in	our	Republic	understood	,	the	paradox	of
和	这	异常	的	奴隶制	在	我们的	共和国	理解	,	这	悖论	的

[ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪk'spleɪnd] ,

a	slaveholding	democracy	explained	,
一个	奴隶制	民主	解释	,

理解了我们共和国奴隶制的反常现象，解释了蓄奴民主的悖论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['dʒʌstɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] [i'kwɑ:ləti] , [baɪ] ['dʒʌstli]

and	the	institution	of	slavery	justified	with	human	equality	,	by	justly
和	这	机构	的	奴隶制	合理的	和	人类	平等	,	经过	公正地

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] ['bɑ:rbərɪzəm] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] ,

discriminating	between	barbarism	and	humanity	,
歧视性的	之间	野蛮	和	人类	,

奴隶制以人类平等为名进行辩护，通过公正地区分野蛮与人道来证明其合理性。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['sævidʒizəm] , ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

civilization	and	savagism	,	justice	and	injustice	,	right	and	wrong	.
文明	和	野蛮	,	正义	和	不公正	,	正确的	和	错误的	.

文明与野蛮，正义与不正义，正确与错误。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

THE	RIGHT	OF	SLAVERY	.
这	正确的	的	奴隶制	.

奴隶制的权利。

[aɪ] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

I	assert	the	right	and	justice	of	slavery	,
我	断言	这	正确的	和	正义	的	奴隶制	,

我坚信奴隶制的正当性和合理性。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['ɑ:rgju:mənts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [raɪt] [ə'loʊn] .

and	found	my	arguments	on	the	subject	in	right	alone	.
和	成立	我的	论点	在	这	主题	在	正确的	独自的	.

并且发现我在这方面的论点完全正确。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spi:diənt] ; [ɪf] [rɔ:ŋ] ,

If	it	can	be	shown	to	be	right	,	then	it	is	expedient	;	if	wrong	,
如果	它	能	是	所示	到	是	正确的	,	然后	它	是	权宜	;	如果	错误的	,

如果能证明是正确的，那么就是权宜之计；如果错了，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spi:diənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t]

then	it	cannot	be	shown	to	be	expedient	,	and	,	if	possible	,	it	ought
然后	它	不能	是	所示	到	是	权宜	,	和	,	如果	可能的	,	它	应该

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] .

to	be	abolished	.
到	是	废除	.

那么就不能证明它是适度的，如果可能的话，就应该废除它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌmɪs'led] , [ænd; ənd][ɪz]

It	is	the	idea	of	the	wrong	of	slavery	which	has	misled	,	and	is
它	是	这	主意	的	这	错误的	的	奴隶制	哪个	有	被误导	,	和	是

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ,

continuing	to	mislead	,
继续	到	误导	,

正是奴隶制的错误观念误导了人们，而且这种误导仍在继续。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .

the	American	mind	.
这	美国人	头脑	.

美国人的思维方式。

[baɪ] [wʌt] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ðen] , [kæn; kən]['sleɪvəri] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ?

By	what	process	of	reasoning	,	then	,	can	slavery	be	shown	to	be	just	?
经过	什么	过程	的	推理	,	然后	,	能	奴隶制	是	所示	到	是	只是	?

那么，通过什么样的推理过程才能证明奴隶制是正当的呢?

[aɪ] ['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [raɪt] [hoʊldz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [hə'redɪteri] [kən'troʊl]['oʊvər] [rɔːŋ] .

I	answer	,	because	right	holds	a	just	and	hereditary	control	over	wrong	.
我	回答	,	因为	正确的	持有	一个	只是	和	遗传	控制	超过	错误的	.

我回答，因为正义对邪恶具有公正且与生俱来的控制力。

[aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm][ʃʊd; ʃəd] [səb'səːv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

I	answer	,	that	it	is	right	that	barbarism	should	subserve	civilization	.
我	回答	,	那	它	是	正确的	那	野蛮	应该	子服务	文明	.

我的回答是，野蛮应该服从文明，这是理所当然的。

[aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm][ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [raɪt] ;

I	assert	that	barbarism	is	wrong	,	and	civilization	is	right	;
我	断言	那	野蛮	是	错误的	,	和	文明	是	正确的	;

我认为野蛮是错误的，文明是正确的;

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs]

that	the	former	conduces	to	the	misery	and	the	latter	to	the	happiness
那	这	以前的	促进	到	这	苦难	和	这	后者	到	这	幸福

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

前者导致人类的苦难，后者导致人类的幸福。

['bɑːrbərɪzəm] — [wɪð; wɪθ][ɪts]['peɪgən] [aɪ'dɔlətriːz] , [ɪts] ['mɑːnstrəs] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] , [ɪts]['dev(ə)l] - ['wɜːrʃɪp]

Barbarism	—	with	its	pagan	idolatries	,	its	monstrous	superstitions	,	its	devil	-	worship
野蛮	—	和	它是	异教徒	偶像崇拜	,	它是	滔天	迷信	,	它是	魔鬼	-	崇拜

, [ɪts] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ,

,	its	false	religious	rites	,
,	它是	错误的	宗教	仪式	,

野蛮行径——充斥着异教偶像崇拜、骇人听闻的迷信、魔鬼崇拜和虚假的宗教仪式，

[ɪts] ['hiːðn] ['ɔːdʒiːz] , [ɪts] ['kruːəlti] , [ɪts] ['kænɪbəlɪzəm] — [ɪz] [rɔːŋ] .

its	heathen	orgies	,	its	cruelties	,	its	cannibalism	—	is	wrong	.
它是	异教徒	狂欢	,	它是	残忍	,	它是	食人行为	—	是	错误的	.

它的异教狂欢、它的残忍、它的食人行为——都是错误的。

[huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ?

Who	will	deny	this	?
WHO	将要	否定	这	?

谁会否认这一点?

[huː] [ɑːr; ər][ɪts][ə'pɒlədʒɪsts][ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] ?

Who	are	its	apologists	and	advocates	?
WHO	是	它是	辩护者	和	倡导者	?

它的辩护者和拥护者是谁?

[let] [ðem; ðəm][stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] !

Let	them	stand	forth	and	show	the	right	of	barbarism	!
让	他们	站立	前进	和	展示	这	正确的	的	野蛮	!

让他们站出来，展示野蛮的正当性吧!

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːməli][ɑːn][ɪts] ['bjuːtiːz] !

Let	us	have	a	homily	on	its	beauties	!
让	我们	有	一个	讲道	在	它是	美女	!

让我们来赞美它的美丽吧!

[let][ðem; ðəm] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌmiːlɪə'reɪʃən] [ʌv; əv]['kænɪbəlɪzəm] !

let	them	picture	to	us	the	meliorations	of	cannibalism	!
让	他们	图片	到	我们	这	改进	的	食人行为	!

让他们给我们描绘一下食人习俗的改良之处吧!

[wɪl] ['eni] [wʌn][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	any	one	do	it	?
将要	任何	一	做	它	?

有人愿意做吗?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [rɔːŋ] .

No	;	it	is	a	self	-	evident	wrong	.
不	;	它	是	一个	自己	-	明显	错误的	.

不，这显然是错误的。

[tuː; tə] [ə'tempt] , ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

To	attempt	,	even	,	to	prove	it	wrong	,	would	seem	to	be	a	work	of
到	试图	,	甚至	,	到	证明	它	错误的	,	会	似乎	到	是	一个	工作	的

[ˌsʊpərˌerə'geʃən] .

supererogation	.
超额奖励	.

即使试图证明它是错误的，似乎也是多此一举。

['bɑːrbərɪzəm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] ;

Barbarism	it	repugnant	to	the	common	sense	of	the	Anglo	-	Saxon	race	;
野蛮	它	令人厌恶的	到	这	常见的	感觉	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	;

野蛮行径与盎格鲁-撒克逊民族的常识格格不入;

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

violation	of	the	conscience	of	civilization	.
违反	的	这	良心	的	文明	.

违背文明良知。

['kænɪbəlɪzəm] [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [ɔːl] [raɪt] , [ɪn]['mɔːrəl] , ['soʊʃ(ə)l] , [ɔːr]

Cannibalism	is	an	almost	inconceivable	outrage	against	all	right	,	in	moral	,	social	,	or
食人行为	是	一个	几乎	不可思议	暴行	反对	全部	正确的	,	在	道德	,	社会的	,	或者

['iːv(ə)n] [suː'pɪriər] ['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

even	superior	animal	existence	.
甚至	优越的	动物	存在	.

食人行为是对一切权利的近乎不可思议的践踏，违背了道德、社会，甚至是高等动物的生存法则。

[fjuː] ['ænɪmlz] [ɔːr]['iːv(ə)n]['reptaɪlz] [dɪ'vaʊər][ðer; ðər][kaɪnd] .

Few	animals	or	even	reptiles	devour	their	kind	.
很少	动物	或者	甚至	爬行动物	吞食	他们的	种类	.

很少有动物，甚至爬行动物会吞食同类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən][ækt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

It	is	,	therefore	,	an	act	repugnant	to	human	nature	,
它	是	,	所以	,	一个	行为	令人厌恶的	到	人类	自然	,

因此，这是一种违背人性的行为。

[ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'menətiz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɜ˞]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

and	in	violation	of	the	amenities	even	of	a	nobler	animal	existence	.
和	在	违反	的	这	便利设施	甚至	的	一个	更高贵	动物	存在	.

甚至违背了更高等动物应有的生活礼仪。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [rɔːŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪts]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['vəʊtəriːz][tuː; tə][biː; bi]

In	a	word	,	it	is	unmitigated	wrong	,	showing	its	subjects	and	votaries	to	be
在	一个	单词	,	它	是	未加缓解的	错误的	,	显示	它是	主题	和	选民	到	是

[ɪn'kɑːrnət] ['dɛvəlz] .

incarnate	devils	.
体现	魔鬼	.

总之，这是彻头彻尾的错误，表明其信徒和追随者都是魔鬼的化身。

['bɑːrbərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən] [reɪs] .

BARBARISM	OF	THE	AFRICAN	RACE	.
野蛮	的	这	非洲	种族	.

非洲种族的野蛮行径。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][baː'bɛəriənz] ,

The	African	race	is	a	race	of	barbarians	,
这	非洲	种族	是	一个	种族	的	野蛮人	,

非洲人种是野蛮人种，

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [reɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . [[θriː]]

and	civilization	to	that	race	would	be	an	artificial	state	of	existence	.	[	3	]
和	文明	到	那	种族	会	是	一个	人造的	状态	的	存在	.	[	3	]

[ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['æfrɪkən] ,

The	vestiges	of	barbarism	characterize	the	African	,
这	残余	的	野蛮	描述	这	非洲	,

对那个种族而言，文明将是一种人为的存在状态。[3] 野蛮的残余是非洲人的特征，

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] .

in	his	normal	state	.
在	他的	普通的	状态	.

在他正常状态下。

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['kænɪbəlɪzəm] , ['lɜ˞ːks] , [ɪn]['dɔːrmənt]['enərdʒi] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [kɔːr]

The	latent	principle	of	cannibalism	,	lurks	,	in	dormant	energy	,	within	the	very	core
这	潜	原则	的	食人行为	,	潜伏者	,	在	休眠	活力	,	之内	这	非常	核

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

of	his	being	,
的	他的	存在	,

食人的潜在动机，以休眠的能量形式潜藏在他存在的最深处。

[ænd; ənd]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

and	constitutes	a	prominent	characteristic
和	构成	一个	著名的	特征

并构成一个显著特征

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

of	his	animal	existence	.
的	他的	动物	存在	.

他动物般的存在。

[ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz][noʊ] [les] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] [ðæn; ðən]

The	economy	and	order	of	nature	is	no	less	marked	in	the	carnivorous	than
这	经济	和	命令	的	自然	是	不	较少的	标记	在	这	食肉的	比

[ɪn][ðə; ði] [ɜ:r'bɪvərəs] [mæ'mɛliə] [ænd; ənd] [kwɔ'dru:mənə] ;

in	the	herbivorous	mammalia	and	quadrumana	;
在	这	草食性	哺乳动物	和	四重奏	;

食肉哺乳动物和四足动物的自然经济性和秩序性并不亚于食草哺乳动物和四足动物;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][soʊ] [mɑ:rkt] [æz; əz][tu:; tə]

and	although	their	physical	distinctions	are	not	always	so	marked	as	to
和	虽然	他们的	身体的	区别	是	不是	总是	所以	标记	作为	到

['rendər] [ə'pærənt] ,

render	apparent	,
使成为	明显	,

尽管它们的生理差异并不总是那么明显，

[tu:; tə][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ju:zɪz][ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'taɪər]['ɔ:rgənɪzəm] ,

to	superficial	observation	,	the	uses	and	functions	of	their	entire	organism	,
到	浅	观察	,	这	用途	和	函数	的	他们的	全部的	生物	,

仅凭表面观察，无法了解它们整个有机体的用途和功能。

[jet] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['feɪθf(ə)l] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

yet	science	has	been	a	tolerably	faithful	interpreter	of	cause	and	effect	,
然而	科学	有	到过	一个	勉强可以接受	忠实	翻译	的	原因	和	影响	,

然而，科学在解释因果关系方面一直相当忠实。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ðoʊz] [ɔ:r'gænɪk]['kwɑ:lətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['strʌktʃərəl]

and	has	not	failed	to	recognize	those	organic	qualities	,	and	the	structural
和	有	不是	失败的	到	认出	那些	有机的	品质	,	和	这	结构

[əˌdæptə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] ,

adaptability	of	the	African	race	,
适应性	的	这	非洲	种族	,

并且没有忽视非洲人种的这些天然特质和结构适应能力。

[wɪtʃ] ['kwɑ:lɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][bɑ:r'bærɪk]['fjʊri]

which	qualify	it	for	its	mission	as	the	representative	of	barbaric	fury
哪个	资格	它	为了	它是	使命	作为	这	代表	的	野蛮	愤怒

[ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

and	degradation	,
和	降解	,

这使它符合其作为野蛮暴行和堕落代表的使命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] , [ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] , [ʌv; əv] [ðæt] [keɪ'ɑ:tɪk] ['elɪmənt] [ʌv; əv][self] - [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

and	the	type	,	in	human	form	,	of	that	chaotic	element	of	self	-	annihilation	,
和	这	类型	,	在	人类	形式	,	的	那	混乱	元素	的	自己	-	湮灭	,

以及以人类形态出现的那种自我毁灭的混乱因素。

[wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæz; həz]['kaɪndli] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:ɪst] ['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔ:rdərz]

which	nature	has	kindly	restricted	to	the	fewest	number	of	the	lowest	orders
哪个	自然	有	亲切地	受限制的	到	这	最少	数字	的	这	最低	订单

[ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['bi:ɪŋ] . [[fɔ:r]]

of	animated	being	.	[	4	]
的	动画	存在	.	[	4	]

大自然仁慈地将其限制在最低等生物的极少数范围内。[4]

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ænd; ənd]['sentrəl]['æfrɪkə] , [frʌm; frəm] [wens] ['aʊər; ɑːr] [sleɪvz]
The **inhabitants** **of** **Southern** **and** **Central** **Africa** **,** **from** **whence** **our** **slaves**
这 居民 的 南方 和 中央 非洲 , 从 何处 我们的 奴隶
[ɑːr; ər] [drɔːn] ,
are **drawn** **,**
是 绘制 ,

我们的奴隶来自非洲南部和中部，那里的居民……

[ðə; ði] , [ðə; ði][kæ'fɹɛ.ɹi.ən] , [ðə; ði] [nuː] - ['ziːləndɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ,
the **Feejeean** **,** **the** **Caffrarian** **,** **the** **New** **-** **Zealander** **,** **and** **the** **Hottentot** **,**
这 斐济 , 这 卡弗拉里安 , 这 新的 - 西兰人 , 和 这 霍屯督人 ,

斐济人、卡法拉人、新西兰人和霍屯督人

[ɑːr; ər] [stæmpt] [baɪ]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['bɑːrbərɪzəm]
are **stamped** **by** **nature** **with** **the** **unmistakable** **character** **of** **unmitigated** **barbarism**
是 盖章 经过 自然 和 这 毋庸置疑 特点 的 未加缓解的 野蛮
, [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;
, **and** **absolute** **antagonism** **to** **civilization** **;**
, 和 绝对 对抗 到 文明 ;

天生具有毫不掩饰的野蛮特征，对文明抱有绝对的敌意；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] [wen] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt]
and **their** **improvement** **when** **brought** **in** **contact**
和 他们的 改进 什么时候 带来 在 接触

以及它们接触后的改善

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][soʊ] [sloʊ] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
with **civilization** **is** **so** **slow** **as** **almost** **to** **escape** **detection** **.**
和 文明 是 所以 慢的 作为 几乎 到 逃脱 检测 .

文明的进程如此缓慢，几乎难以察觉。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Indeed **it** **is** **doubtful** **whether** **the** **arts** **of** **European** **and** **American** **civilization**
的确 它 是 疑 无论 这 艺术 的 欧洲的 和 美国人 文明
[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə]
have **succeeded** **in** **so** **fascinating** **the** **African** **race** **among** **us** **as** **to**
有 成功了 在 所以 迷人 这 非洲 种族 之中 我们 作为 到
['wɔːrənt] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənsi] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv][laɪ'bɪriə] ,
warrant **the** **expectation** **of** **permanency** **to** **the** **colony** **of** **Liberia** **,**
保证 这 期待 的 永久性 到 这 殖民地 的 利比里亚 ,

事实上，欧洲和美国文明的艺术是否已经成功地使我们中间的非洲人如此着迷，以至于他们有理由期待在利比里亚殖民地永久定居，这一点令人怀疑。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [baɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌemɪ'greɪʃn] ; [ænd; ənd]
except **from** **the** **light** **reflected** **by** **constant** **and** **continued** **emigration** **;** **and**
除了 从 这 光 反映 经过 持续的 和 持续 移民 ; 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,
it **is** **believed** **,**
它 是 相信 ,

除了持续不断的移民潮所反射的光芒之外；而且人们相信，

[baɪ] ['meni] [ʃruːd] [fɪ'lænθrəpɪsts] [huːz] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz]

by	many	shrewd	philanthropists	whose	efforts	have	been	long	devoted	to	the	cause
经过	许多	精明	慈善家	谁	努力	有	到过	长的	奉献	到	这	原因

[ʌv; əv] ['æfrɪkən] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ,

of	African	colonization	,
的	非洲	殖民化	,

由许多精明的慈善家资助，他们长期致力于非洲殖民事业。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] [siːs] ,

that	should	emigration	to	the	colony	cease	,
那	应该	移民	到	这	殖民地	停止	,

如果向殖民地的移民停止，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðer; ðər] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'læps] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['hæbɪts] [ænd; ənd]

the	Negroes	there	would	immediately	relapse	into	their	former	habits	and
这	黑人	那里	会	立即地	复发	进入	他们的	以前的	习惯	和

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

那里的黑人会立即恢复他们以前的习惯和习俗。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kænəbəlz] .

and	ultimately	resume	their	original	character	of	cannibals	.
和	最终	恢复	他们的	原来的	特点	的	食人族	.

最终恢复了他们原本的食人族本性。

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

THE	AFRICAN	NOT	INTENDED	FOR	FREEDOM	.
这	非洲	不是	故意的	为了	自由	.

非洲人不配拥有自由。

[noʊ] [reɪs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [sleɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪt] ,

No	race	will	remain	slaves	which	the	God	of	nature	intended	,	or	which	is	fit	,
不	种族	将要	保持	奴隶	哪个	这	上帝	的	自然	故意的	,	或者	哪个	是	合身	,

任何种族都不会永远沦为自然之神所设想的奴隶，或者说，任何种族都不适合做奴隶。

[tuː; tə] [biː; bi] [friː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

to	be	free	;	and	it	is	the	history	of	the	African	in	this	country	,
到	是	自由的	;	和	它	是	这	历史	的	这	非洲	在	这	国家	,

获得自由；这是非洲人在这个国家的历史。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

that	the	more	fit	to	be	free	the	more	he	is	inclined	to	remain	a	slave	.
那	这	更多的	合身	到	是	自由的	这	更多的	他	是	倾斜	到	保持	一个	奴隶	.

越是渴望自由的人，越倾向于继续做奴隶。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [reɪs] [hɪr] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

That	portion	of	the	African	race	here	which	have	been	most	benefited	by	our
那	部分	的	这	非洲	种族	这里	哪个	有	到过	最多	受益	经过	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

这里非洲人种中，那些从我们的文明中受益最多的那部分人，

[skɔːrn] [ðə; ði] [fɔːls] [fɪ'lænθrəpi] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bɑːrbərɪzəm] , [ænd; ənd] [beg]

scorn	the	false	philanthropy	which	would	restore	them	to	barbarism	,	and	beg
轻蔑	这	错误的	慈善事业	哪个	会	恢复	他们	到	野蛮	,	和	求

[ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['θrɔːldəm] .

the	immunity	of	perpetual	thralldom	.
这	免疫	的	永久	奴役	.

他们鄙视那种会让他们重返野蛮状态的虚假慈善，并乞求永远奴役的豁免权。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

This	is	a	clear	proof	that	the	African	is	not	intended	for	freedom	,
这	是	一个	清除	证明	那	这	非洲	是	不是	故意的	为了	自由	,

这清楚地证明，非洲人天生就不属于自由的范畴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃoʊz] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ɔːl]

and	at	the	same	time	shows	that	instinct	teaches	him	,	as	it	teaches	all
和	在	这	相同的	时间	演出	那	本能	教导	他	,	作为	它	教导	全部

['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,

our	domestic	animals	,
我们的	国内的	动物	,

同时，这也表明本能教会了他，就像它教会我们所有的家畜一样。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['seɪfti] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]

to	know	the	path	of	safety	better	than	it	can	be	learned	in	the	school
到	知道	这	小路	的	安全	更好的	比	它	能	是	学习	在	这	学校

[ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ,

of	fanaticism	,
的	狂热	,

比起在狂热主义学校里学到的东西，更懂得安全之路。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] [fuːlz] .

or	from	the	dialect	of	fools	.
或者	从	这	方言	的	傻瓜	.

或者来自傻瓜的方言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

It	is	,	therefore	,	in	the	philosophical	aspect	of	the	subject	,	in	which	it	should
它	是	,	所以	,	在	这	哲学	方面	的	这	主题	,	在	哪个	它	应该

[biː; bi] [vjuːd] ,

be	viewed	,
是	已查看	,

因此，应该从该主题的哲学层面来看待它。

[sɪns] [fə'lɑːsəfi] ['sɜːtʃɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

since	philosophy	searches	down	into	the	deep	recesses	of	nature	,
自从	哲学	搜索	向下	进入	这	深的	凹陷处	的	自然	,

因为哲学探究的是自然界的深邃奥秘，

[ænd; ənd][drægz][tuː; tə] [laɪt] [ðoʊz] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][baː'bɛəriənz] ,

and	drags	to	light	those	hideous	deformities	of	a	race	of	barbarians	,
和	拖拽	到	光	那些	可怕	畸形	的	一个	种族	的	野蛮人	,

并揭露了野蛮种族那些可怕的畸形特征。

[huːz] [ɪn'herənt] ['pæʃnz] ['revl] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

whose	inherent	passions	revel	in	a	sphere	infinitely	beneath	the	dignity	of	our
谁	固有	激情	陶醉	在	一个	领域	无限地	下面	这	尊严	的	我们的

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,

domestic	animals	,
国内的	动物	,

他们的内在激情沉溺于一个远远低于我们家畜尊严的领域，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] ['frenzid] [reɪdʒ][fɔːr; fər][self] - [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [en'kɪndld] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrbɪd]

and	from	whose	frenzied	rage	for	self	-	annihilation	,	enkindled	by	a	morbid
和	从	谁	丧心病狂	愤怒	为了	自己	-	湮灭	,	点燃	经过	一个	病态的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðer; ðər][kaɪnd] ,

desire	to	devour	their	kind	,
欲望	到	吞食	他们的	种类	,

而它们那疯狂的自我毁灭之怒，又源于一种吞噬同类的病态欲望，

[ðə; ði]['dʒentlər] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][tɜːrn][ə'weɪ][ɪn][dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti] [ʃriŋks]

the	gentler	beasts	of	the	forest	turn	away	in	disgust	,	and	humanity	shrinks
这	更温和	野兽	的	这	森林	转动	离开	在	厌恶	,	和	人类	收缩

[bæk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['hɔːrər] !

back	with	unmitigated	horror	!
后退	和	未加缓解的	恐怖	!

森林里性情温和的野兽厌恶地转身离开，人类则惊恐万分地退缩了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['bɑːrbərɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [səb'səːv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

BARBARISM	SHOULD	SUBSERVE	CIVILIZATION	.
野蛮	应该	子服务	文明	.

野蛮应该敬畏文明。

[tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm][ʃʊd; ʃəd] [səb'səːv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]

To	say	,	then	,	that	it	is	just	that	barbarism	should	subserve	civilization	is	a
到	说	,	然后	,	那	它	是	只是	那	野蛮	应该	子服务	文明	是	一个

[lə'kɑːnɪkəl]['æksiəm] ,

laconical	axiom	,
拉科尼亚	公理	,

因此，认为野蛮理应服从文明，这是一种简洁明了的公理。

[wɪtʃ] [di'saidz] [ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

which	decides	a	plain	question	of	right	and	wrong	.
哪个	决定	一个	清楚的	问题	的	正确的	和	错误的	.

它决定了一个简单的对错问题。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][ə; eɪ][bɑːr'beriən] , [ænd; ənd] [di'vauəz] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ;

The	wrong	is	,	that	the	African	is	a	barbarian	,	and	devours	his	kind	;
这	错误的	是	,	那	这	非洲	是	一个	野蛮人	,	和	吞噬	他的	种类	;

错误之处在于，人们认为非洲人是野蛮人，会吞噬自己的同类；

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [duː] [ænd; ənd] ['rendərd] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [hiː; hi]

the	right	is	,	that	in	his	service	due	and	rendered	to	civilization	,	he
这	正确的	是	,	那	在	他的	服务	到期的	和	渲染	到	文明	,	他

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] [prə'tekʃn] ,

receives	its	protection	,
接收	它是	保护	,

权利在于，他因其对文明的应尽贡献而获得文明的保护。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ]

and	is	compelled	to	forego	the	,	to	him	,	exquisite	pleasure	of	devouring
和	是	被迫	到	放弃	这	,	到	他	,	精美的	乐趣	的	吞噬

[hɪz; ɪz][kaɪnd] .

his	kind	.
他的	种类	.

被迫放弃吞噬同类这种对他来说无比美妙的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['dʒʌstifaiz] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

It	will	be	observed	that	this	view	of	the	subject	justifies	,	not	only	the
它	将要	是	观察到	那	这	看法	的	这	主题	证明其合理性	,	不是	仅有的	这

[pərˌpetʃu'eɪʃn] ,

perpetuation	,
延续	,

可以看出，这种观点不仅为延续这一主题提供了正当理由，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ænd; ənd]['rendərz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][əb'sɜːrd][ænd; ənd]['kruːəl] ,

but	the	inception	of	slavery	,	and	renders	emancipation	absurd	and	cruel	,
但	这	盗梦空间	的	奴隶制	,	和	渲染	解放	荒诞	和	残忍的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][dʒʌst] ;

and	the	inception	of	slavery	just	;
和	这	盗梦空间	的	奴隶制	只是	;

但奴隶制的起源，使得解放奴隶变得荒谬和残酷，而奴隶制的起源本身却是正义的；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [træns'fɜːr][ʌv; əv][baː'bɛəriənz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]

leaving	the	continued	transfer	of	barbarians	to	the	midst	of	civilized
离开	这	持续	转移	的	野蛮人	到	这	中间	的	文明

[kə'mjʊnəti] , [ə; eɪ] [raɪt] ,

communities	,	a	right	,
社区	,	一个	正确的	,

任由蛮族不断涌入文明社会，这是一种权利，

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ɔːr]['sækrɪfaɪs]['eni] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən] ,

the	exercise	of	which	could	not	involve	or	sacrifice	any	right	of	the	barbarian	,
这	锻炼	的	哪个	可以	不是	涉及	或者	牺牲	任何	正确的	的	这	野蛮人	,

行使该权利不能涉及或牺牲蛮族的任何权利，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

but	must	depend	upon	the	enlightened	decision	of	civilization	,
但	必须	依赖	之上	这	开明	决定	的	文明	,

但这取决于文明的明智抉择。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [ˌðer'frʌm] .

as	to	the	reciprocal	benefits	to	be	derived	therefrom	.
作为	到	这	互惠的	好处	到	是	衍生的	由此	.

至于由此可获得的互惠利益。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ]['bɑːrbərɪzəm] ,

The	conscience	of	civilization	is	the	tribunal	at	which	to	try	barbarism	,
这	良心	的	文明	是	这	法庭	在	哪个	到	尝试	野蛮	,

文明的良知是审判野蛮行径的法庭。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [greɪd] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [səb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] .

as	well	as	every	other	grade	of	inferior	subjective	existence	.
作为	出色地	作为	每一个	其他	年级	的	下	主观	存在	.

以及其他所有低等的主观存在。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][kən'troʊlz][ɔːl] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	stands	above	and	controls	all	below	it	.
它	站立	多于	和	控制	全部	以下	它	.

它高高在上，掌控着下方的一切。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [di'saidz] [bəuθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][bɑːr'beriən] ,

The	conscience	of	civilization	decides	both	the	right	to	summon	the	barbarian	,
这	良心	的	文明	决定	两个都	这	正确的	到	召唤	这	野蛮人	,

文明的良知决定了是否有权召唤野蛮人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪts] [dik'teits] ;

and	to	hold	him	subject	to	its	dictates	;
和	到	抓住	他	主题	到	它是	规定	;

并使他服从其命令；

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	weigh	the	benefits	to	civilization	against	the	evils	resulting	from	the
到	称重	这	好处	到	文明	反对	这	罪恶	结果	从	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['suːpər] - ['ænɪm(ə)l] [fɔːrs] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə]

adoption	of	the	element	of	this	super	-	animal	force	as	an	aid	to
采用	的	这	元素	的	这	极好的	-	动物	力量	作为	一个	援助	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

权衡将这种超自然力量的元素引入文明，对文明带来的益处与由此产生的弊端。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][bɑːr'beriən] ,

Civilization	deciding	to	take	and	hold	the	barbarian	,
文明	决定	到	拿	和	抓住	这	野蛮人	,

文明决定征服并控制蛮族，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːrbɪtər] .

it	becomes	right	by	the	decision	of	the	highest	arbiter	.
它	变成	正确的	经过	这	决定	的	这	最高	仲裁者	.

最终由最高仲裁者裁决，方为正确。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][ʌv; əv]

The	taking	of	the	barbarian	,	and	his	employment	as	an	adjunct	of
这	采取	的	这	野蛮人	,	和	他的	就业	作为	一个	附件	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

征服蛮族，并将其作为文明的附属力量加以利用。

['biːɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnsɪkwent]['ment(ə)l]

being	in	consequence	of	his	moral	delinquency	,	and	his	consequent	mental
存在	在	结果	的	他的	道德	犯罪	,	和	他的	后果	精神的

[ˌɪmbə'sɪləti] , [ɪz][noʊ] [ˌærə'geɪʃn] [ʌv; əv] [raɪt] ,

imbecility	,	is	no	arrogation	of	right	,
白痴	,	是	不	僭越	的	正确的	,

这并非因其道德败坏和由此导致的智力低下而产生的僭越权利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['empaɪər]

because	it	is	just	;	it	is	no	assumption	of	right	,	because	the	empire
因为	它	是	只是	;	它	是	不	假设	的	正确的	,	因为	这	帝国

[ʌv; əv] [raɪt] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ;

of	right	is	universal	;
的	正确的	是	普遍的	;

因为它是公正的；它不是对权利的假设，因为权利的帝国是普遍的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] ,

it	is	no	violation	of	right	,
它	是	不	违反	的	正确的	,

这并未侵犯任何权利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ækt][ɪn][ɪt'self][ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [raɪt] ,

because	the	act	in	itself	is	the	exercise	of	the	prerogative	of	right	,
因为	这	行为	在	本身	是	这	锻炼	的	这	特权	的	正确的	,

因为这一行为本身就是行使权利特权。

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [tuː; tə] [sə'pres] [rɔːŋ] [ænd; ənd][kəm'pel][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [səb'səːv]

of	justice	,	in	civilization	,	to	suppress	wrong	and	compel	it	to	subserve
的	正义	,	在	文明	,	到	压制	错误的	和	迫使	它	到	子服务

[raɪt] .

right	.
正确的	.

在文明中，正义在于制止错误，迫使其服从正义。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [les] [ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən][ðæn; ðən] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]
In this view emancipation is no less unjust to the African than opposed to
在 这 看法 解放 是 不 较少的 不公正 到 这 非洲 比 反对 到
[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [raɪt] .
the law of right .
这 法律 的 正确的 .

在这种观点看来，解放对非洲人来说，其不公正程度不亚于违背人权法。

[tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
To seize him and drag him away to barbarism , against his will ,
到 抢占 他 和 拖 他 离开 到 野蛮 , 反对 他的 将要 ,

抓住他，违背他的意愿，把他拖到野蛮之地，

[ɪz][æn; ən][ækt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] .
is an act in favor of barbarism and in violation of right .
是 一个 行为 在 偏爱 的 野蛮 和 在 违反 的 正确的 .

这是助长野蛮行径、侵犯人权的行为。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈstɔːz] [tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm][ɪts]['vɪktɪm] , [ænd; ənd][rɑːbz][ðə; ði]['æfrɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It restores to barbarism its victim , and robs the African of his
它 恢复 到 野蛮 它是 受害者 , 和 抢劫 这 非洲 的 他的
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['nætʃ(ə)rəl] [prɪˈrɑːgətɪv] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,
supposed natural prerogative and choice ,
据称 自然的 特权 和 选择 ,

它使受害者重返野蛮状态，剥夺了非洲人所谓的与生俱来的权利和选择权。

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
of service to civilization .
的 服务 到 文明 .

为文明服务。

[ðə; ði][ækt] , [ʌv; əv][ɪtˈself] ,
The act , of itself ,
这 行为 , 的 本身 ,

行为本身，

[ɪz][ðə; ði][ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [raɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [ɔːr] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] .
is the abnegation of that same right which it is designed or intended to assert .
是 这 放弃 的 那 相同的 正确的 哪个 它 是 设计 或者 故意的 到 断言 .

就是否定它旨在或意图主张的同一权利。

[ðə; ði] ['æfrɪkənz] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] .
THE AFRICAN'S AVERSION TO COLONIZATION .
这 非洲的 厌恶 到 殖民化 .

非洲人对殖民化的厌恶。

[goʊ][æsk][ðə; ði]['æfrɪkən][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ʌv; əv][laɪˈbɪriə] !
Go ask the African his opinion of Liberia !
去 问 这 非洲 他的 观点 的 利比里亚 !

去问问那位非洲人对利比里亚的看法！

[kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][hoʊm] .
Consult him as to the choice of his future home .
咨询 他 作为 到 这 选择 的 他的 未来 家 .

就他未来住所的选择向他征求意见。

[hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [lænd][æz; əz][ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred]

He	looks	upon	this	land	as	a	paradise	,	and	upon	that	with	instinctive	dread
他	看起来	之上	这	土地	作为	一个	天堂	,	和	之上	那	和	本能	恐惧

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	apprehension	.
和	忧虑	.

他视这片土地为天堂，而视那片土地则怀着本能的恐惧和忧虑。

[goʊ][æsk][ðə; ði] ['veri] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] ([ðæt]

Go	ask	the	very	slaves	of	the	inventor	of	Central	American	Colonization	(	that
去	问	这	非常	奴隶	的	这	发明者	的	中央	美国人	殖民化	(	那

[dɪ'vaʊt] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] ,

devout	apostle	of	political	philanthropy	,
虔诚的	使徒	的	政治的	慈善事业	,

去问问中美洲殖民化之父（那位虔诚的政治慈善家）的奴隶们吧。

[ænd; ənd][moʊst] ['zeləs] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]) ,

and	most	zealous	advocate	of	emancipation	)	,
和	最多	热心	提倡	的	解放	)	,

（以及最热忱的解放倡导者）

[goʊ][æsk][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɚz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

go	ask	his	slaves	their	opinion	of	the	merits	of	their	master's	invention	,
去	问	他的	奴隶	他们的	观点	的	这	优点	的	他们的	硕士学位	发明	,

去问问他的奴隶们对他们主人这项发明的优劣有何看法。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] [ɪn'dʒenjuəs] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs]

and	their	faces	will	kindle	with	the	half	ingenuous	blush	of	conscious
和	他们的	面孔	将要	点燃	和	这	一半	天真无邪	脸红	的	有意识的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

degradation	,
降解	,

他们的脸上会泛起半真半假的羞红，那是自觉堕落的体现。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'naʊns] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [tu:; tə]

as	they	denounce	his	project	,	as	the	last	device	of	insolence	to
作为	他们	声讨	他的	项目	,	作为	这	最后的	设备	的	傲慢	到

[dɪ'greɪd] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðem; ðəm] .

degrade	and	oppress	them	.
降级	和	压迫	他们	.

他们谴责他的计划，认为这是羞辱和压迫他们的最后一种傲慢手段。

[ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .

IMPRACTICABILITY	OF	COLONIZATION	.
不切实际	的	殖民化	.

殖民的不切实际。

[ðə; ði] [ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['æfrɪkən][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [[faɪv]] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

The	impracticability	of	African	colonization	[	5	]	had	long	since	become	a
这	不切实际	的	非洲	殖民化	[	5	]	有	长的	自从	变得	一个

['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

foregone	conclusion	,
已放弃	结论	,

非洲殖民化[5]的不可行性早已成为既定事实，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔ:r] [prə'spektɪv]

so	far	as	it	could	be	made	applicable	to	the	present	or	prospective
所以	远的	作为	它	可以	是	制成	适用的	到	这	展示	或者	预期

[træns'fɜ:r][ʌv; əv][fɔ:r] ,

transfer	of	4	,
转移	的	4	,

就其能够适用于当前或未来转让 4 而言，

- , - [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə] [laɪ'bɪrɪə] .

000	,	000	of	negroes	from	this	republic	to	Liberia	.
-	,	-	的	黑人	从	这	共和国	到	利比里亚	.

000,000 名黑人从这个共和国被运往利比里亚。

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:bləm] [ʃoʊz] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd]

A	mathematical	solution	of	that	problem	shows	the	cost	of	purchase	and
一个	数学	解决方案	的	那	问题	演出	这	成本	的	购买	和

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən] $2 , - , - , - ,

transportation	to	be	no	less	a	sum	than	$2	,	400	,	000	,	000	,
运输	到	是	不	较少的	一个	和	比	$2	,	-	,	-	,	-	,

该问题的数学解表明，购买和运输成本至少为 24 亿美元。

[ɔ:r][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

or	ten	times	the	amount	of	all	the	gold	and	silver	coin	in	the	United	States	.
或者	十	时代	这	数量	的	全部	这	金子	和	银	硬币	在	这	团结的	各州	.

或相当于美国所有金银硬币总量的十倍。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]

The	purchase	of
这	购买	的

购买

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ði:z] ['ni:grəuz] , [ə'loʊn] , [wʊd] [kɔ:st] $2 , - , - , - ,

these	Negroes	,	alone	,	would	cost	$2	,	000	,	000	,	000	,
这些	黑人	,	独自的	,	会	成本	$2	,	-	,	-	,	-	,

光这些黑人就要花费20亿美元。

[ɔ:r] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][kɔɪn] ;

or	eight	times	the	amount	of	all	our	coin	;
或者	八	时代	这	数量	的	全部	我们的	硬币	;

或相当于我们所有硬币总额的八倍；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

and	if	we	add	to	this	the	cost	of	transportation	to	Central	America	,
和	如果	我们	添加	到	这	这	成本	的	运输	到	中央	美国	,

再加上运往中美洲的运输成本，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][kɔ:st] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] $2 , - , - , - .

the	entire	cost	would	not	be	less	than	$2	,	200	,	000	,	000	.
这	全部的	成本	会	不是	是	较少的	比	$2	,	-	,	-	,	-	.

全部费用不会少于 2,200,000,000 美元。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [wʌn] [ski:m] [ɪz][æz; əz] ['præktɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

It	will	be	seen	that	one	scheme	is	as	practicable	as	the	other	;	and	the
它	将要	是	已见	那	一	方案	是	作为	切实可行的	作为	这	其他	;	和	这

[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [rɪ'meɪnz] ,

alternative	remains	,
选择	遗迹	,

可以看出，两种方案同样可行；而另一种选择仍然存在。

[ʌv; əv] ['i:ðər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]

of	either	robbing	the	people	of	nearly	half	the	States	of	the	Union	of
的	任何一个	抢劫	这	人们	的	几乎	一半	这	各州	的	这	联盟	的

[ðer; ðər]['prɑ:pərti] ,

their	property	,
他们的	财产	,

要么掠夺近一半州人民的财产，

[ɔːr][ðə; ði]['niːgroʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

or	the	Negro	must	remain	a	slave	.
或者	这	黑人	必须	保持	一个	奴隶	.

否则，黑人就只能继续做奴隶。

[noʊ] [seɪn] [mæn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ɪz] ['præktɪkəbl] [ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] .

No	sane	man	will	say	that	the	purchase	of	this	property	is	practicable	or	possible	.
不	理智	男人	将要	说	那	这	购买	的	这	财产	是	切实可行的	或者	可能的	.

任何一个神智正常的人都不会认为购买这处房产是切实可行的。

['fænsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] ;

Fancy	,	if	you	please	,	the	Negroes	bought	and	paid	for	;
想要	,	如果	你	请	,	这	黑人	买	和	有薪酬的	为了	;

不妨想象一下，这些黑人是被买卖的；

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv]

the	estates	of	all	the	people	of	this	country	involved	in	the	vain	chimera	of
这	庄园	的	全部	这	人们	的	这	国家	涉及	在	这	徒劳	奇美拉	的

[træns'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [steɪts] ,

transferring	to	our	Southern	States	,
转移	到	我们的	南方	各州	,

这个国家所有参与向南方各州转移财产这种徒劳幻想的人的财产，

[ɪn][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði][kɔɪn][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

in	remuneration	,	all	the	coin	in	Europe	and	America	,
在	报酬	,	全部	这	硬币	在	欧洲	和	美国	,

报酬方面，欧洲和美国所有的钱币，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [ˌðer'tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	all	that	will	be	added	thereto	in	a	hundred	years	to	come	,
和	全部	那	将要	是	额外	到	在	一个	百	年	到	来	,

以及未来一百年内将要添加的一切，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [nɑːt] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɔːr] [ɪk'spiːdiənsi] .

and	you	have	a	picture	not	very	suggestive	of	practicability	or	expediency	.
和	你	有	一个	图片	不是	非常	暗示性的	的	实用性	或者	权宜之计	.

而你提供的图片却丝毫没有体现出实用性或权宜性。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [mæg'nænɪməsli] [prə'poʊz] [ðə; ði]

even	if	the	citizens	of	our	Southern	States	should	magnanimously	propose	the
甚至	如果	这	公民	的	我们的	南方	各州	应该	宽宏大量	提出	这

['toʊtəli] [ɪm'prɑːbəbl] [ækt][ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] [grə'tuːɪtəs] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] ,

totally	improbable	act	of	voluntary	and	gratuitous	manumission	of	their	slaves	,
完全	不太可能	行为	的	自愿	和	无偿的	解放	的	他们的	奴隶	,

即使我们南方各州的公民慷慨地提出完全不可能的自愿且无偿解放奴隶的提议，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][i'kwɑːləti] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi]

for	the	purpose	of	elevating	them	to	political	equality	,	what	would	be
为了	这	目的	的	提升	他们	到	政治的	平等	,	什么	会	是

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ?

the	effect	upon	our	country	?
这	影响	之上	我们的	国家	?

为了提升他们的政治地位，使其与其他人平等，这对我国会产生什么影响?

[θriː] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['niːgrəuz] [let] [luːs] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] , [ɪn]
Three millions and a half of Negroes let loose upon our community , in
三 百万 和 一个 一半 的 黑人 让 松动的 之上 我们的 社区 , 在
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
competition ,
竞赛 ,

三百五十万黑人被放进我们的社区，参与竞争。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [wɪð; wɪθ] [friː] [waɪt] ['leɪbər] .
in the main departments of industry , with free white labor .
在 这 主要的 部门 的 行业 , 和 自由的 白色的 劳动 .

在主要工业部门，使用自由白工。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
Or would you , in accordance with the legislation of many of the States ,
或者 会 你 , 在 根据 和 这 立法 的 许多 的 这 各州 ,

或者，根据许多州的法律，您是否会这样做?

[ɪk'skluːd][ðə; ði]['niːgroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
exclude the negro from the
排除 这 黑人 从 这

将黑人排除在外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['nɔːrðərn] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['westərn] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teritəriz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ]
Northern , Middle , and Western States , and the Territories , and thus , by
北方 , 中间 , 和 西 各州 , 和 这 领土 , 和 因此 , 经过
[kən'faɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
confining him to the South ,
限制 他 到 这 南 ,

北部各州、中部各州、西部各州以及各领地，因此，通过将其限制在南部，

[gɪv] [hɪm; ɪm][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'pɑːndərəns] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]
give him political preponderance over the white man in many of the States of
给 他 政治的 优势 超过 这 白色的 男人 在 许多 的 这 各州 的
[ðə; ði]['juːniən] ?
the Union ?
这 联盟 ?

让他在美国许多州的政治地位凌驾于白人之上?

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['krɪst(ə)l] [piləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ebəni] ;
Imagine the pure crystal pillars of this temple of freedom turned to ebony ;
想象 这 纯的 水晶 柱子 的 这 寺庙 的 自由 转向 到 乌木 ;

想象一下，这座自由神殿纯净的水晶柱变成了乌木;

[ðə; ði]['reɪdiənt] [aɪz] [ʌv; əv] ['friːdəmz] ['gɑːdəs] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] ['spektək(ə)l][ʌv; əv]
the radiant eyes of Freedom's Goddess shocked at the gloomy spectacle of
这 辐射状 眼睛 的 自由的 女神 震惊 在 这 阴沉 奇观 的
[sɪm'bɑːlɪk] [naɪt] ,
symbolic night ,
象征性的 夜晚 ,

自由女神明亮的双眸震惊于象征性夜晚的阴郁景象。

[ænd; ənd] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃraɪn] !
and suffused with tears at such a desecration of her shrine !
和 弥漫 和 眼泪 在 这样的 一个 亵渎 的 她 神社 !

看到自己的神龛遭到如此亵渎，她不禁泪流满面!

['grædʒuəl] [ɔːr] [prə'spektɪv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
GRADUAL OR PROSPECTIVE EMANCIPATION .
逐渐地 或者 预期 解放 .

逐步或预期解放。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , [fə'leɪʃəs] , [ænd; ənd]
There is another popular idea of emancipation , which is unjust , fallacious , and
那里 是 其他 受欢迎的 主意 的 解放 , 哪个 是 不公正 , 谬误的 , 和
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
impossible of application .
不可能的 的 应用 .

还有一种流行的解放观念，这种观念是不公正的、错误的，而且不可能实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['spiːʃəs] [ðoʊ] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grædʒuəl][ɔːr] [prə'spektɪv]
It is known by the specious though plausible appellation of gradual or prospective
它 是 已知 经过 这 似是而非的 尽管 合情合理 称谓 的 逐渐地 或者 预期
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ;
emancipation ;
解放 ;

它以一个似是而非但又合情合理的名称——渐进式解放或预期式解放——而闻名；

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
by which it is proposed to destroy , by legislation ,
经过 哪个 它 是 建议的 到 破坏 , 经过 立法 ,

拟通过立法予以摧毁

[ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , ['æftər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
the productiveness and the value of this species of property , after a limited
这 生产力 和 这 价值 的 这 物种 的 财产 , 后 一个 有限的
['pɪriəd] ,
period ,
时期 ,

经过一段有限时间后，这类财产的生产力和价值，

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kriːs] .
by declaring the confiscation of its increase .
经过 声明 这 没收 的 它是 增加 .

通过宣布没收其增值部分。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [baɪ][mɪ'steɪkən] [fɪ'lænθrəpi] , [ɔːr][baɪ]['ɔːrgənaɪzd][duː'plɪsəti] ,
This has been tried by mistaken philanthropy , or by organized duplicity ,
这 有 到过 尝试 经过 错误 慈善事业 , 或者 经过 组织 表里不一 ,

这曾被错误的慈善行为或有组织的欺骗行为所尝试过。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,
with no other effect but to transfer the slaves from State to State ,
和 不 其他 影响 但 到 转移 这 奴隶 从 状态 到 状态 ,

除了将奴隶从一个州转移到另一个州之外，没有其他作用。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] ['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn]
and from the North to the South ; but while this process has been
和 从 这 北 到 这 南 ; 但 尽管 这 过程 有 到过
['goʊɪŋ][ɑːn] ,
going on ,
去 在 ,

从北到南；但与此同时，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] - [foʊld]

the	number	of	slaves	in	the	United	States	has	increased	more	than	four	-	fold
这	数字	的	奴隶	在	这	团结的	各州	有	增加	更多的	比	四	-	折叠

,

,

,

美国奴隶的数量增加了四倍多。

— [frʌm; frəm] [les] [ðæn; ðən][wʌn][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['mɪljənz] .

—	from	less	than	one	to	more	than	four	millions	.
—	从	较少的	比	一	到	更多的	比	四	百万	.

—从不足一百万到超过四百万。

[ðɪs] [ɪz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

This	is	emancipation	with	a	vengeance	.
这	是	解放	和	一个	复仇	.

这是彻底的解放。

[ɪn] [ðɪs] ['reɪʃioʊ] , [prə'spektɪv] [ɔ:r]['grædʒuəl][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] , [ɪn]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [mɔ:r] ,

In	this	ratio	,	prospective	or	gradual	emancipation	would	give	us	,	in	seventy	years	more	,
在	这	比率	,	预期	或者	逐渐地	解放	会	给	我们	,	在	七十	年	更多的	,

按此比例，预期或逐步解放将在七十年后使我们获得：

- , - , - [sleɪvz] .

16	,	000	,	000	slaves	.
-	,	-	,	-	奴隶	.

1600万奴隶。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪz][nɑ:t][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][loʊ'kæləti] .

It	will	be	seen	that	this	process	is	not	emancipation	,	but	merely	transposition	,	or	change	of	locality	.
它	将要	是	已见	那	这	过程	是	不是	解放	,	但	仅仅	换位	,	或者	改变	的	地点	.

可以看出，这个过程并非解放，而仅仅是移位或地点的改变。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ðʌs] [ə'plaɪd] , [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] .

The	very	name	of	emancipation	,	thus	applied	,	is	a	misnomer	.
这	非常	姓名	的	解放	,	因此	应用	,	是	一个	误称	.

这样看来，“解放”这个名称本身就是个误称。

[ʌv; əv] ['pɑ:rʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

OF	PARTIAL	LEGISLATION	.
的	部分的	立法	.

部分立法。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

But	of	the	injustice	of	that	partial	legislation	which	would	discriminate	against	the	property	of	one	class	of	citizens	,
但	的	这	不公正	的	那	部分的	立法	哪个	会	辨析	反对	这	财产	的	一	班级	的	公民	,

但是，这项局部立法的不公正之处在于，它会歧视某一类公民的财产。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]['vælјuː] , [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kriːs] , [ɔːr] [ɪk'skluːdɪŋ]
to **destroy** **its** **value** **,** **by** **proposing** **the** **confiscation** **of** **its** **increase** **,** **or** **excluding**
到 破坏 它是 价值 , 经过 提议 这 没收 的 它是 增加 , 或者 不包括
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,
it **from** **the** **State** **,**
它 从 这 状态 ,

通过提议没收其增值部分或将其排除在国家之外来摧毁其价值。

— [ðɪs] [ɪz] [ə'preʃn] .
— **this** **is** **oppression** **.**
— 这 是 压迫 .

这就是压迫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , ['pɑːrʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
It **may** **be** **submitted** **to** **,** **but** **it** **is** **unjust** **,** **partial** **legislation** **,** **and**
它 可能 是 提交 到 , 但 它 是 不公正 , 部分的 立法 , 和
[æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ækt][ʌv; əv] ['tɪrəni] ,
an **arbitrary** **act** **of** **tyranny** **,**
一个 随意的 行为 的 暴政 ,

或许可以接受，但这是不公正的、片面的立法，也是一种专断的暴政行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'sistɪd] [ɪn] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] , [liːd] [tuː; tə][wɔːr] .
and **if** **persisted** **in** **will** **,** **some** **day** **,** **lead** **to** **war** **.**
和 如果 持续 在 将要 , 一些 天 , 带领 到 战争 .

如果这种行为持续下去，总有一天会导致战争。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn'tendɪd] .
it **does** **not** **effect** **the** **purpose** **intended** **.**
它 做 不是 影响 这 目的 故意的 .

它不影响预期目的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət]['oʊnli]['tʃeɪndʒɪz][ɪts][loʊ'kæləti] .
It **does** **not** **diminish** **slavery** **,** **but** **only** **changes** **its** **locality** **.**
它 做 不是 减少 奴隶制 , 但 仅有的 变化 它是 地点 .

它不会减少奴隶制，只会改变奴隶制的发生地点。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] ['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
What **would** **be** **said** **if** **it** **were** **attempted** **to** **invalidate** **any** **other** **species** **of**
什么 会 是 说 如果 它 是 尝试过 到 无效 任何 其他 物种 的
['prɑːpərti] ,
property **,**
财产 ,

如果试图使其他任何类型的财产无效，又该如何解释呢?

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kriːs] , [ɔːr][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]
by **the** **confiscation** **of** **its** **increase** **,** **or** **an** **attempt** **to** **legislate** **it** **out** **of**
经过 这 没收 的 它是 增加 , 或者 一个 试图 到 立法 它 出去 的
[ðə; ði] [steɪt] ?
the **State** **?**
这 状态 ?

是通过没收其增值部分，还是试图通过立法将其从州内清除?

[tuː; tə] [dɪ'kler] [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [rents] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɔːr][lændz] , ['æftər][ə; eɪ]

To	declare	by	legislation	a	forfeiture	of	rents	of	houses	or	lands	,	after	a
到	宣布	经过	立法	一个	没收	的	租金	的	房屋	或者	土地	,	后	一个

['spesɪfaɪd] ['pɪriəd] ,

specified	period	,
指定的	时期	,

通过立法宣布房屋或土地租金在特定期限后没收，

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [stɑːks] , [ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːpərti] ?

or	the	increase	of	any	species	of	stocks	,	or	other	property	?
或者	这	增加	的	任何	物种	的	股票	,	或者	其他	财产	?

或者增加任何种类的股票或其他财产?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə'grerɪənˌɪzəm] ?

What	is	this	but	agrarianism	?
什么	是	这	但	农业主义	?

这不就是农业主义吗?

[wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)lə(r)] ?

what	but	the	first	blow	of	the	levelers	?
什么	但	这	第一的	吹	的	这	水平仪	?

除了平等派的第一击，还能是什么?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

And	if	this	is	done	with	impunity	,	how	long	before	some	other	species	of
和	如果	这	是	完毕	和	免责	,	如何	长的	前	一些	其他	物种	的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

如果这种行为可以逍遥法外，那么其他类型的财产又会多久之后遭到同样的对待呢?

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fænsɪd] [suː'pɜːrfluəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [welθ] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] ?

in	the	shape	of	fancied	superfluous	individual	wealth	,	will	also	be	confiscated	?
在	这	形状	的	幻想	多余	个人	财富	,	将要	还	是	没收	?

以个人幻想中多余的财富形式存在的财产也将被没收吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪfti] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] .

There	is	no	safety	in	establishing	such	a	precedent	.
那里	是	不	安全	在	建立	这样的	一个	先例	.

开创这样的先例没有任何安全保障。

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

PURPOSES	OF	BRITISH	EMANCIPATION	.
目的	的	英国的	解放	.

英国解放的目的。

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ['kɔntempleits] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .

Emancipation	contemplates	the	social	and	political	equality	of	the	races	.
解放	沉思	这	社会的	和	政治的	平等	的	这	种族	.

解放运动旨在实现种族间的社会和政治平等。

[ˌaɪ 'tiː][prə'pəuziz][tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [pjʊr] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] [ʌv; əv]

It	proposes	to	mix	the	pure	Anglo	-	Saxon	blood	with	the	dark	blood	of
它	提议	到	混合	这	纯的	盎格鲁	-	撒克逊	血	和	这	黑暗的	血	的

[ˌiːθi'oʊpiə] !

Ethiopia	!
埃塞俄比亚	!

它提议将纯正的盎格鲁-撒克逊血统与埃塞俄比亚的黝黑血统混合在一起!

[ˌaɪ 'tiː][prə'pəuziz][ðə; ði][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ]['bɑːrbərɪzəm] .

It	proposes	the	amalgamation	of	civilization	with	barbarism	.
它	提议	这	合并	的	文明	和	野蛮	.

它提倡将文明与野蛮融合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][prə'pəuziz][ðə; ði] [dɪ'beɪsmənt] [ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ,

It	proposes	the	debasement	and	downfall	of	this	Republic	,
它	提议	这	贬值	和	倒台	的	这	共和国	,

它旨在贬低和摧毁这个共和国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ə'pɑːn][ɪts]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɪlətəri]['despətɪzəm] .

and	the	erection	upon	its	ruins	of	a	mighty	military	despotism	.
和	这	勃起	之上	它是	废墟	的	一个	强大的	军队	专制主义	.

并在其废墟上建立起强大的军事专制政权。

[ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['frendli] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd]

The	alienation	of	that	friendly	sentiment	and	brotherly	affection	which	existed
这	异化	的	那	友好的	情绪	和	兄弟般的	感情	哪个	存在

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

among	our	people	in	the	days	of	the	Revolution	,
之中	我们的	人们	在	这	天	的	这	革命	,

革命时期我们人民之间那种友好的情谊和兄弟般的感情已经消逝了。

[ɪz] [prə'fetɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ən'les] ['riːz(ə)n] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

is	prophetic	of	this	;	and	unless	reason	resume	her	seat	,	and	the
是	预言	的	这	;	和	除非	原因	恢复	她	座位	,	和	这

[kən'vʌlst] [siː] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [maɪnd] ,

convulsed	sea	of	American	mind	,
抽搐	海	的	美国人	头脑	,

这预示着这一点；除非理性重回正轨，平息美国思想的动荡，

[naʊ] [læʃ] [tuː; tə]['fjʊri][baɪ][blaɪnd] ['zeləts] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['emɪˌseriːz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [biː; bi]

now	lashed	to	fury	by	blind	zealots	and	European	emissaries	among	us	,	be
现在	鞭打	到	愤怒	经过	瞎的	狂热分子	和	欧洲的	使者	之中	我们	,	是

[kɑːmd] ,

calmed	,
平静下来	,

现在，你们这些被盲目狂热分子和欧洲使节煽动得怒不可遏的人，请冷静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [weɪv] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm][biː; bi] [steɪd] ,

and	the	angry	wave	of	fanaticism	be	stayed	,
和	这	生气的	海浪	的	狂热	是	入住	,

遏制住狂热的浪潮，

[sʌtʃ] [wɪl] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

such	will	most	certainly	be	the	sad	and	startling	consummation	.
这样的	将要	最多	当然	是	这	伤心	和	令人震惊	圆房	.

这无疑将是令人悲哀和震惊的结局。

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] .

OF	THE	RIGHT	TO	ENSLAVE	THE	BARBARIAN	.
的	这	正确的	到	奴役	这	野蛮人	.

奴役野蛮人的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɒfɪsts] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] ['θiərists] ,

It	is	pretended	by	certain	sophists	and	visionary	theorists	,
它	是	假装	经过	肯定	诡辩家	和	有远见的	理论家	,

这是某些诡辩家和空想家理论家所宣称的。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði][bɑːr'beriən] ;

that	the	right	does	not	exist	to	enslave	the	barbarian	;
那	这	正确的	做	不是	存在	到	奴役	这	野蛮人	;

奴役野蛮人的权利并不存在；

[ðæt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [sʌtʃ] [raɪt] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən][i'kwɑːləti] .

that	to	assert	such	right	is	fatal	to	the	principle	of	human	equality	.
那	到	断言	这样的	正确的	是	致命的	到	这	原则	的	人类	平等	.

主张这种权利是对人类平等原则的致命挑战。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [bɑːr'bærəti][ɪz][nɑːt][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɑːpəzɪt] ,

To	which	I	answer	,	that	barbarity	is	not	humanity	,	but	its	opposite	,
到	哪个	我	回答	,	那	野蛮	是	不是	人类	,	但	它是	对面的	,

对此我的回答是，野蛮不是人道，而是人道的反面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [lɔː] ,

and	the	right	of	the	one	to	control	the	other	is	supported	by	law	,
和	这	正确的	的	这	一	到	控制	这	其他	是	有	经过	法律	,

一方控制另一方的权利受到法律支持。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

founded	upon	the	immutable	principles	of	justice	.
创立	之上	这	不可更改的	原则	的	正义	.

建立在不可动摇的正义原则之上。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

The	experience	of	mankind	has	demonstrated	,	and	the	judgment	of
这	经验	的	人类	有	已证明	,	和	这	判断	的

[mæn'kaɪnd][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] ,

mankind	has	decided	,
人类	有	决定	,

人类的经验已经证明，人类的判断也已经决定：

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ækts][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

that	certain	acts	are	wrong	in	themselves	;
那	肯定	行为	是	错误的	在	他们自己	;

某些行为本身就是错误的；

[ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [ɪz][æn; ən][ækt] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,

that	to	kill	is	an	act	abhorrent	to	the	soul	of	man	,
那	到	杀	是	一个	行为	令人憎恶的	到	这	灵魂	的	男人	,

杀戮是违背人类灵魂的行为。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,

and	as	it	is	also	a	violation	of	natural	right	,
和	作为	它	是	还	一个	违反	的	自然的	正确的	,

而且，这也侵犯了自然权利，

[ðə; ði]['mɜːrdərər][ʃæl; ʃəl][daɪ] — [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['keɪɑːs][ænd; ənd]

the	murderer	shall	die	—	that	in	his	death	an	element	of	chaos	and
这	凶手	将	死	—	那	在	他的	死亡	一个	元素	的	混乱	和

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

凶手必死——他的死会带来混乱和毁灭。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði]

in	him	,	is	annihilated	—	and	the	principle	or	element	of	murder	in	the
在	他	,	是	彻底消灭	—	和	这	原则	或者	元素	的	谋杀	在	这

['wɪkɪd] [biː; bi] [ˌðer'baɪ] [rɪ'prest] .

wicked	be	thereby	repressed	.
邪恶	是	从而	压抑	.

在他身上，谋杀的原则或因素被消灭了——邪恶之人心中的谋杀倾向也因此被压制。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [wer'ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] , [tuː; tə] [teɪk] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['lɪbərti] ,

Here	is	an	instance	wherein	the	right	is	asserted	,	to	take	,	not	only	the	liberty	,
这里	是	一个	实例	其中	这	正确的	是	断言	,	到	拿	,	不是	仅有的	这	自由	,

这是一个主张权利的例子，这种权利不仅包括自由，还包括.....

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

but	the	life	of	an	individual	.
但	这	生活	的	一个	个人	.

但这关乎个人的生命。

[sʌm; səm][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [raɪt] ,

Some	deny	this	right	,
一些	否定	这	正确的	,

有些人否认这项权利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

but	they	do	not	deny	the	right	to	deprive	the	murderer	of	his	liberty	.
但	他们	做	不是	否定	这	正确的	到	剥夺	这	凶手	的	他的	自由	.

但他们并不否认剥夺凶手自由的权利。

[ɔːl] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

All	will	agree	that	the	murderer	shall	,	at	least	,	be	deprived	of	his	liberty	.
全部	将要	同意	那	这	凶手	将	,	在	至少	,	是	被剥夺的	的	他的	自由	.

所有人都会同意，至少应该剥夺凶手的自由。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kraɪmz] .

So	with	other	crimes	.
所以	和	其他	犯罪	.

其他犯罪也是如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ə'griːmənt] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] ,

There	is	a	tolerable	agreement	in	civilized	communities	,
那里	是	一个	可容忍的	协议	在	文明	社区	,

文明社会中存在一种可以接受的共识。

[ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [kraɪmz] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə]

that	for	certain	crimes	men	shall	be	deprived	of	their	natural	right	to
那	为了	肯定	犯罪	男人	将	是	被剥夺的	的	他们的	自然的	正确的	到

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

对于某些罪行，人应当被剥夺其自然享有的自由权利。

[soʊ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðæt] [kə'mjʊnəti] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [men]

So	,	the	principle	is	established	,	that	communities	have	the	right	to	deprive	men
所以	,	这	原则	是	已确立的	,	那	社区	有	这	正确的	到	剥夺	男人

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] .

of	their	liberties	.
的	他们的	自由	.

因此，这一原则就此确立：社区有权剥夺个人的自由。

[lɔːz] [ɑːr; ər] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

Laws	are	established	and	executed	by	this	principle	.
法律	是	已确立的	和	执行	经过	这	原则	.

法律的制定和执行都遵循这一原则。

['evri] [steɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] , [en'dɔːsiz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Every	State	,	and	almost	every	small	community	,	endorses	this	principle	,
每一个	状态	,	和	几乎	每一个	小的	社区	,	赞同	这	原则	,

每个州，以及几乎每个小社区，都赞同这一原则。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə'fendəz] [ə'genst] [lɔː] ,

and	constantly	illustrates	it	by	the	punishment	of	offenders	against	law	,
和	不断地	图示	它	经过	这	惩罚	的	罪犯	反对	法律	,

并通过对违法者的惩罚不断加以说明。

[huː] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [ɪn][dʒeilz][ænd; ənd] ['prizənz] .

who	**are**	**confined**	**in**	**jails**	**and**	**prisons**	**.**
WHO	是	受限	在	监狱	和	监狱	.

被关押在监狱和看守所的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [raɪt] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['juːsɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

And	**it**	**is**	**folly**	**to**	**deny**	**a**	**right**	**founded**	**upon**	**the**	**universal**	**usage**	**and**	**experience**	**of**	**mankind**	**.**
和	它	是	蠢事	到	否定	一个	正确的	创立	之上	这	普遍的	用法	和	经验	的	人类	.

否认一项建立在人类普遍习惯和经验之上的权利是愚蠢的。

[soʊ][wɪð; wɪθ][neiʃəns] .

So	**with**	**nations**	**.**
所以	和	国家	.

国家也是如此。

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [rɪ'pres] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['eksəd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][baɪ]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][æl'dʒɪriə] ?

Did	**we**	**not**	**repress**	**the**	**wrong**	**exercised**	**against**	**us**	**by**	**Mexico**	**and**	**Algeria**	**?**
做过	我们	不是	抑	这	错误的	锻炼	反对	我们	经过	墨西哥	和	阿尔及利亚	?

难道我们没有镇压墨西哥和阿尔及利亚对我们施加的不公吗?

[dɪd][wiː; wi][nɑːt]['iːv(ə)n][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['mærɪtaɪm] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,

Did	**we**	**not**	**even**	**deny**	**the**	**right**	**of**	**maritime**	**isolation**	**to**	**Japan**	**,**
做过	我们	不是	甚至	否定	这	正确的	的	海上	隔离	到	日本	,

我们难道没有剥夺日本的海上孤立权吗?

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['kruːəlti][ɔːr] [nɪ'glektɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] ?

on	**the**	**score**	**of**	**cruelty**	**or**	**neglected**	**hospitality**	**to**	**our**	**shipwrecked**	**mariners**	**?**
在	这	分数	的	残酷	或者	被忽视的	热情好客	到	我们的	遭遇海难	水手们	?

是因为我们对待遇难海员不够残忍，还是因为我们疏于照顾?

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [sleɪ] ['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['rezɪdənt] ['mɪnɪstər] ; [wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [stɪl] ['fɜːrðər] [fɔːrs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Suppose	**she**	**slay**	**our**	**ambassador**	**,**	**or**	**our**	**resident**	**minister**	**;**	**would**	**we**	**not**	**still**	**further**	**force**	**upon**	**her**	**,**
认为	她	杀戮	我们的	大使	,	或者	我们的	居民	部长	;	会	我们	不是	仍然	更远	力量	之上	她	,

假设她杀害了我们的大使或驻地公使；我们难道不会进一步强迫她吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] ['mænər] , [ðoʊz] [wel] - [noʊn] [ruːlz] [ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

in	**a**	**summary**	**manner**	**,**	**those**	**well**	**-**	**known**	**rules**	**of**	**law**	**,**	**and**	**amenities**	**of**	**civilization**	**,**
在	一个	概括	方式	,	那些	出色地	-	已知	规则	的	法律	,	和	便利设施	的	文明	,

简而言之，就是那些众所周知的法律规则和文明的便利设施。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][neiʃəns] ?

and	**principles**	**of**	**justice**	**,**	**which**	**are**	**proclaimed**	**to**	**be**	**right**	**by**	**the**	**united**	**voice**	**of**	**nations**	**?**
和	原则	的	正义	,	哪个	是	宣布	到	是	正确的	经过	这	团结的	嗓音	的	国家	?

以及被各国一致宣告为正确的正义原则?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ɪn] [ðɪs]

We	are	considering	the	subject	of	the	enslavement	of	the	African	race	in	this
我们	是	考虑	这	主题	的	这	奴役	的	这	非洲	种族	在	这

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

我们正在探讨本共和国境内奴役非洲人种的问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['æfrɪkən]['sleɪvəri] .

We	are	inquiring	into	the	right	of	African	Slavery	.
我们	是	查询	进入	这	正确的	的	非洲	奴隶制	.

我们正在调查非洲奴隶制的合法性。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

We	have	asserted	the	right	of	slavery	,
我们	有	断言	这	正确的	的	奴隶制	,

我们主张奴隶制的权利，

[æz; əz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [raɪt] [hoʊldz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]

as	founded	upon	the	principle	that	universal	right	holds	a	just	and
作为	创立	之上	这	原则	那	普遍的	正确的	持有	一个	只是	和

[hə'redɪteri] [kən'troʊl]['oʊvər] [rɔːŋ] ;

hereditary	control	over	wrong	;
遗传	控制	超过	错误的	;

建立在普遍正义对邪恶具有公正和世袭的控制权这一原则之上；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

and	as	the	African	is	a	race	of
和	作为	这	非洲	是	一个	种族	的

而非洲人是一个种族

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[baː'bɛəriənz] , [ænd; ənd]['baːrbərɪzəm][ɪz] [rɔːŋ] ,

barbarians	,	and	barbarism	is	wrong	,
野蛮人	,	和	野蛮	是	错误的	,

野蛮人，而野蛮是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['æfrɪkən]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

it	follows	that	it	is	the	right	of	civilization	to	hold	the	African	subject	to
它	跟随	那	它	是	这	正确的	的	文明	到	抓住	这	非洲	主题	到

[ðoʊz] [ruːlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [pər'teɪn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

those	rules	of	justice	which	pertain	to	civilization	,
那些	规则	的	正义	哪个	属于	到	文明	,

由此可见，文明有权要求非洲人服从于文明所适用的正义规则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

and	to	protect	him	from	the	injustice	,	violence	,	and	degradation	,
和	到	保护	他	从	这	不公正	,	暴力	,	和	降解	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] .

which	are	the	concomitants	of	barbarism	.
哪个	是	这	伴随物	的	野蛮	.

并保护他免受不公正、暴力和侮辱，这些都是野蛮的伴随现象。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] [raɪt] ['oʊvər] [rɔːŋ] .

To	deny	this	is	to	deny	the	superiority	of	right	over	wrong	.
到	否定	这	是	到	否定	这	优势	的	正确的	超过	错误的	.

否认这一点，就是否认正义战胜邪恶。

[hiː; hi] [huː] [dɪ'naɪz] [ðɪs] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['bɑːrbərɪzəm] ; [fɔːr; fər] , ['bɑːrbərɪzəm] ['biːɪŋ]

He	who	denies	this	,	becomes	the	advocate	of	barbarism	;	for	,	barbarism	being
他	WHO	否认	这	,	变成	这	提倡	的	野蛮	;	为了	,	野蛮	存在

[bɪ'loʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

below	civilization	,
以下	文明	,

否认这一点的人，就成了野蛮的拥护者；因为野蛮低于文明，

[hiː; hi] [ə'sɜːts] [ɪts] [iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ɪts] [ə'pɑːlədʒɪst] [ænd; ənd]

he	asserts	its	equality	with	civilization	,	and	thus	becomes	its	apologist	and
他	断言	它是	平等	和	文明	,	和	因此	变成	它是	辩护者	和

['ædvəkeɪt] .

advocate	.
提倡	.

他断言它与文明同等重要，因此成为它的辩护者和拥护者。

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] .

VIOLATION	OF	NATURAL	RIGHT	.
违反	的	自然的	正确的	.

侵犯自然权利。

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [wɪl] [kleɪm] [ðæt] [ɪn'vɑːlənteri] ['leɪbər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['æfrɪkən] , [ɪn] [bɪ'hæf]

Such	an	one	will	claim	that	involuntary	labor	performed	by	the	African	,	in	behalf
这样的	一个	一	将要	宣称	那	非自愿	劳动	执行	经过	这	非洲	,	在	代表

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

of	civilization	;
的	文明	;

这样的人会声称，非洲人为了文明而进行的非自愿劳动；

[ɔːr] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɔːr] ['fæbrɪks] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ,

or	the	production	,	by	his	labor	,	of	material	or	fabrics	to	hide	his	nakedness	,
或者	这	生产	,	经过	他的	劳动	,	的	材料	或者	布料	到	隐藏	他的	裸体	,

或者通过劳动生产材料或织物来遮盖他的裸体，

[ɔːr] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , [ɔːr] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] , [di'greidz] [ðə; ði]

or	adorn	the	human	race	,	or	protect	them	from	the	cold	,	degrades	the
或者	装饰	这	人类	种族	,	或者	保护	他们	从	这	寒冷的	,	降解	这

[bɑːr'beriən] ,

barbarian	,
野蛮人	,

或装点人类，或保护他们免受寒冷侵袭，都会贬低野蛮人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [en'krəʊtʃiz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['haʊslɪs] ,

because	it	encroaches	upon	his	natural	right	to	go	naked	and	houseless	,
因为	它	侵占	之上	他的	自然的	正确的	到	去	裸	和	无家可归者	,

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] .

and	perish	with	the	cold	.
和	沦	和	这	寒冷的	.

因为这侵犯了他赤身裸体、无家可归、冻死的自然权利。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['prɪmətɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [dres] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	is	quite	primitive	in	his	ideas	of	dress	,	and	ought	to	emigrate	to	a
他	是	相当	原始	在	他的	想法	的	裙子	,	和	应该	到	移民	到	一个

[wɔːrm] ['klaɪmət] ,

warm	climate	,
温暖的	气候	,

他的穿着观念相当原始，应该移民到气候温暖的地方。

[laɪk] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

like	South	Africa	or	South	America	,
喜欢	南	非洲	或者	南	美国	,

例如南非或南美洲，

[wer] [ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['neɪtʃər][duː][nɑːt][kən'spaɪər][wɪð; wɪθ][ˌsɪvələ'zeɪʃn][tuː; tə] [dɪ'greɪd]

where	the	elements	of	nature	do	not	conspire	with	civilization	to	degrade
在哪里	这	元素	的	自然	做	不是	合谋	和	文明	到	降级

[ænd; ənd] [ə'pres] [hɪm; ɪm] .

and	oppress	him	.
和	压迫	他	.

在那里，自然元素不会与文明合谋，使人类堕落和压迫。

[hiː; hi] [pə'siːvz] [ðæt]['aʊər; ɑːr][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ə'presɪv] [lɔːz] ['æktʃuəli] ['pʌnɪʃ] , [æz; əz][æn; ən]

He	perceives	that	our	unjust	and	oppressive	laws	actually	punish	,	as	an
他	感知	那	我们的	不公正	和	压迫性的	法律	实际上	惩治	,	作为	一个

[ə'fens] ,

offense	,
罪行	,

他认为，我们不公正和压迫性的法律实际上是在惩罚犯罪行为。

[ðə; ðɪ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [vjuː] [ʌv; əv]['mænz]['nætʃ(ə)rəl][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjuːtiːz] !

the	exposure	to	view	of	man's	natural	external	beauties	!
这	接触	到	看法	的	男人的	自然的	外部的	美女	!

得以欣赏人类自然的外在美!

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,

This	is	about	as	far	as	it	is	safe	to	go	on	the	subject	of	natural	right	,
这	是	关于	作为	远的	作为	它	是	安全的	到	去	在	这	主题	的	自然的	正确的	,

关于自然权利这个话题，我们能说的也就这么多了，不能太过敏感。

[bəuθ][frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][prə'praɪəti][ænd; ənd]['mɑːdəsti] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

both	from	considerations	of	propriety	and	modesty	,	and	also	,
两个都	从	考虑因素	的	礼	和	谦逊	,	和	还	,

既出于礼仪和谦逊的考虑，也出于其他原因，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər]

as	it	almost	amounts	to	a	digression	from	the	subject	immediately	under
作为	它	几乎	金额	到	一个	题外话	从	这	主题	立即地	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

这几乎等同于偏离了正在讨论的主题;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr]

but	we	are	merely	following	the	advocate	of	emancipation	,	on	the	score
但	我们	是	仅仅	下列的	这	提倡	的	解放	,	在	这	分数

[ʌv; əv] [iː'kwɑːləti] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,

of	equality	and	natural	right	,
的	平等	和	自然的	正确的	,

但我们只不过是追随解放倡导者，站在平等和自然权利的立场上而已。

[dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [liːd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrsəbli][sə'dʒests; səg'dʒests]

just	where	his	principles	lead	him	;	and	as	it	forcibly	suggests
只是	在哪里	他的	原则	带领	他	;	和	作为	它	强制	建议

[ðə; ðɪ] [ˌɪnɪks'piːdɪənsi] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

the	inexpediency	of	emancipation	,
这	不便	的	解放	,

这正是他的原则指引他前进的方向；而且，这也有力地表明了解放的不妥之处。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['bɑːrbərɪzəm] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][mə'rælәti][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] , [ˌaɪ 'tiː]

and	consequent	barbarism	,	on	the	score	of	morality	and	decency	,	it
和	后果	野蛮	,	在	这	分数	的	道德	和	体面	,	它

[siːmz] [ɪn'taɪərli] ['æpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

seems	entirely	apposite	to	the	subject	.
似乎	完全	适当	到	这	主题	.

从道德和体面的角度来看，由此导致的野蛮行径似乎与主题完全吻合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] , [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [hɪr] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]
But **it** **is** **claimed** **by** **some** **,** **that** **the** **African** **slave** **here** **has** **ceased** **to** **be**
但 它 是 声称 经过 一些 , 那 这 非洲 奴隶 这里 有 停止 到 是
[ə; eɪ][bɑːr'beriən] ,
a **barbarian** **,**
一个 野蛮人 ,

但有些人声称，这里的非洲奴隶已经不再是野蛮人了。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪ'naɪ] .
which **I** **deny** **.**
哪个 我 否定 .

我否认这一点。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃəli] [tʃeɪndʒd] ; [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɑːr; ər] [fɔːrst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
His **nature** **is** **not** **essentially** **changed** **;** **his** **habits** **are** **forced** **;** **and** **he** **would**
他的 自然 是 不是 本质上 已更改 ; 他的 习惯 是 强制 ; 和 他 会
[æt; ət][wʌns] [fɔːl] ,
at **once** **fall** **,**
在 一次 落下 ,

他的本性并没有改变；他的习惯是被迫的；他很快就会堕落。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ɪn][sæn][dəu'miːŋgəu] , [dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd]
as **he** **has** **fallen** **,** **and** **is** **falling** **,** **in** **San** **Domingo** **,** **Jamaica** **,** **and**
作为 他 有 倒下 , 和 是 坠落 , 在 圣 多明戈 , 牙买加 , 和

他在牙买加圣多明各已经坠落，并且正在坠落，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['kænədə] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][koʊ'ɜːrʒn] .
Canada **,** **but** **for** **coercion** **.**
加拿大 , 但 为了 强迫 .

加拿大，但那是出于胁迫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l]['paʊər] [wɪtʃ] [hoʊldz][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'neɪt]
It **is** **,** **therefore** **,** **an** **external** **power** **which** **holds** **him** **up** **,** **and** **no** **innate**
它 是 , 所以 , 一个 外部的 力量 哪个 持有 他 向上 , 和 不 先天
['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
principle **within** **him** **.**
原则 之内 他 .

因此，支撑他的是外在的力量，而不是他内在的任何内在原则。

[ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriən] .
THE **DEBT** **OF** **THE** **BARBARIAN** **.**
这 债务 的 这 野蛮人 .

野蛮人的债务。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]['æfrɪkən][wɜːr; wər]['sɪvəlaɪzd] ,
But **even** **for** **argument** **,** **admitting** **the** **African** **were** **civilized** **,**
但 甚至 为了 争论 , 承认 这 非洲 是 文明 ,

但即便从论证的角度来看，承认非洲人是文明人也是不合理的。

[stɪl] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
still **he** **is** **not** **legally** **entitled** **to** **his** **freedom** **.**
仍然 他 是 不是 合法地 标题 到 他的 自由 .

但他仍然没有法律权利享有自由。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːrbərɪzəm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

Because	**on**	**account**	**of**	**his**	**barbarism**	**he**	**became**	**the**	**property**	**of**	**another**	**,**
因为	在	帐户	的	他的	野蛮	他	成为	这	财产	的	其他	,

因为他的野蛮行径，他成为了他人的财产。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vestɪd] [raɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

who	**has**	**a**	**vested**	**right**	**in**	**him**	**.**
WHO	有	一个	既得权益	正确的	在	他	.

谁对他拥有既得权利。

[hɪz; ɪz][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

His	**transition**	**from**	**barbarism**	**to**	**civilization**	**was**	**at**	**the**	**expense**	**of**
他的	过渡	从	野蛮	到	文明	曾是	在	这	费用	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

他从野蛮走向文明的转变是以文明的衰落为代价的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊz] [ə; eɪ][dʒʌst] [ɪ'kwɪvələnt] ['ðerfɔːr] .

and	**he**	**owes**	**a**	**just**	**equivalent**	**therefor**	**.**
和	他	欠款	一个	只是	相等的	因此	.

因此，他理应得到相应的补偿。

[hɪz; ɪz] [det] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

His	**debt**	**is**	**the**	**difference**	**between**	**barbarism**	**and**	**civilization**	**,**
他的	债务	是	这	不同之处	之间	野蛮	和	文明	,

他的债务决定了野蛮与文明的距离。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [held] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**will**	**be**	**estimated**	**according**	**as**	**the**	**one**	**in**	**held**	**higher**	**than**	**the**	**other**	**.**
和	将要	是	估计的	根据	作为	这	一	在	握住	更高	比	这	其他	.

将根据其中一项高于另一项的标准进行估算。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

THE	**RIGHT**	**OF**	**THE**	**AFRICAN**	**TO**	**REMAIN**	**A**	**SLAVE**	**.**
这	正确的	的	这	非洲	到	保持	一个	奴隶	.

非洲人有权继续做奴隶。

[ɪf] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

If	**the**	**African**	**is**	**entitled**	**to**	**his**	**freedom**	**,**
如果	这	非洲	是	标题	到	他的	自由	,

如果这位非洲人有权享有自由，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] ;

he	**is**	**also**	**entitled**	**to**	**the**	**privilege**	**of**	**remaining**	**in**	**servitude**	**;**
他	是	还	标题	到	这	特权	的	其余的	在	奴役	;

他也有权继续保持奴役状态；

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

a	**privilege**	**which**	**nine**	**tenths**	**of**	**the**	**Negroes**	**in**	**this**	**country**	**are**	**well**	**known**	**to**
一个	特权	哪个	九	十分之一	的	这	黑人	在	这	国家	是	出色地	已知	到

[kreɪv] .

crave	**.**
渴望	.

众所周知，这个国家十分之九的黑人都渴望获得这种特权。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

But	**we**	**deny**	**his**	**right**	**of**	**choice**	**in**	**the**	**premises**	**.**
但	我们	否定	他的	正确的	的	选择	在	这	前提	.

但我们否认他在此场所的选择权。

[hɪz; ɪz]['bɑːrbərɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'blɪviən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][oʊn]['prɑːpər]
His barbarism was the oblivion of his right to choose his own proper
他的 野蛮 曾是 这 遗忘 的 他的 正确的 到 选择 他的 自己的 恰当的
[pə'zɪʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

他的野蛮之处在于他忘记了自己有权选择合适的位置;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪn'herənt] [raɪt] [ɪn][hɪm; ɪm]['sʌbdʒekts][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]
and the absence of inherent right in him subjects him at once to the
和 这 缺席 的 固有 正确的 在 他 主题 他 在 一次 到 这
[də'mɪnjən] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] [raɪt] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
dominion of universal or external right in civilization .
统治权 的 普遍的 或者 外部的 正确的 在 文明 .

他自身缺乏固有权利，因此他立刻就受制于文明中的普遍权利或外在权利。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , ['ðerfɔːr] , [hæz; həz][noʊ]['riːəl][və'lɪdəti] ,
His right of choice , therefore , has no real validity ,
他的 正确的 的 选择 , 所以 , 有 不 真实的 有效性 ,

因此，他的选择权实际上没有任何效力。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['tɔləreitid] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['heɪnəs] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and should not even be tolerated to denounce the heinous wrong of his
和 应该 不是 甚至 是 容忍 到 声讨 这 令人发指的 错误的 的 他的
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
emancipation ,
解放 ,

甚至不应该允许他谴责解放他的这种滔天罪行。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm] .
and consequent restoration to barbarism .
和 后果 恢复 到 野蛮 .

以及随之而来的野蛮状态的恢复。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;
His right to remain a slave is not his own , but the right of civilization ;
他的 正确的 到 保持 一个 奴隶 是 不是 他的 自己的 , 但 这 正确的 的 文明 ;

他继续做奴隶的权利不是他自己的，而是文明的权利;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] ,
and even his willingness to remain in servitude ,
和 甚至 他的 意愿 到 保持 在 奴役 ,

甚至他甘愿继续做奴隶，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
though a double evidence of his barbarism and of his appreciation of
尽管 一个 双倍的 证据 的 他的 野蛮 和 的 他的 欣赏 的
[hɪz; ɪz] ['pɑːrʃəli] [ə'miːlɪəreɪt] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
his partially ameliorated condition as an accessory of civilization ,
他的 部分 改善 状况 作为 一个 配饰 的 文明 ,

这既是他野蛮行径的双重证据，也是他将自己部分改善的处境视为文明附属品的体现。

[ɪz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɔːr]['fjuːtʃər][kən'dɪʃ(ə)n] ;
is not available in deciding as to his present or future condition ;
是 不是 可用的 在 决定 作为 到 他的 展示 或者 未来 状况 ;

无法确定他目前的状况或未来的状况;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [raɪt] ['eksəd] [ɪn][hɪz; ɪz][səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]

because	the	right	exercised	in	his	subjection	to	the	rules	of	civilization	is
因为	这	正确的	锻炼	在	他的	隶属	到	这	规则	的	文明	是

[praɪ'mɔ:rdiəl] ,

primordial	,
原始的	,

因为他服从文明规则所行使的权利是与生俱来的权利。

[ænd; ənd] ['sɑ:vrɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] - [kən'troʊlɪŋ] , [æz; əz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [raɪt] ,

and	sovereign	,	and	all	-	controlling	,	as	Universal	Right	,
和	主权	,	和	全部	-	控制	,	作为	普遍的	正确的	,

并且是至高无上的、统摄一切的，作为普世权利，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][noʊ] [keɪs] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] .

and	is	in	no	case	subject	to	the	will	of	barbarism	.
和	是	在	不	案件	主题	到	这	将要	的	野蛮	.

绝不屈服于野蛮的意志。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] [ˌmi:ljə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən] .

THE	MELIORATION	OF	THE	AFRICAN	.
这	改善	的	这	非洲	.

非洲的改良。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] , [ðæt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ;

With	regard	to	the	degradation	of	the	African	slave	,	that	is	admitted	;
和	看待	到	这	降解	的	这	非洲	奴隶	,	那	是	承认	;

关于非洲奴隶遭受的羞辱，这一点是公认的；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][fɑ:r]

but	at	the	same	time	his	position	as	an	accessory	to	civilization	is	far
但	在	这	相同的	时间	他的	位置	作为	一个	配饰	到	文明	是	远的

['haɪər] [ðæn; ðən][ðæt] [wer'ɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] .

higher	than	that	wherein	he	was	wholly	the	subject	of	barbarism	.
更高	比	那	其中	他	曾是	完全	这	主题	的	野蛮	.

但与此同时，他作为文明的帮凶的地位远高于他完全处于野蛮状态的地位。

[naʊ] , [hi:; hi][ɪz]['dɪgnɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ˌævə'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [reɪs] ;

Now	,	he	is	dignified	to	the	useful	avocations	of	the	civilized	race	;
现在	,	他	是	凝重	到	这	有用	业余爱好	的	这	文明	种族	;

如今，他得以从事文明人应有的有益职业；

[lə:nz] [ðer; ðər] [.ru:di'mentl] [a:ts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ; [ɪz]

learns	their	rudimental	arts	and	customs	,	and	methods	of	subsistence	;	is
学习	他们的	基本的	艺术	和	海关	,	和	方法	的	生存	;	是

['sʌbdʒekt][tu:; tə] ,

subject	to	,
主题	到	,

学习他们基本的技艺、习俗和生存方式；受制于，

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔ:] ; [bɪ'kʌmz] ['semi] - ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn] [rer] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['instənsiz]

and	protected	by	law	;	becomes	semi	-	civilized	,	and	in	rare	,	individual	instances
和	受保护	经过	法律	;	变成	半	-	文明	,	和	在	稀有的	,	个人	实例

, [æz; əz][ə; eɪ]['lju:səs] - ,

,	as	a	lusus	naturæ	,
,	作为	一个	狼	-	,

并受法律保护；变得半文明化，在罕见的个别情况下，作为自然界的"lusus naturæ"（一种野生动物）。

['i:v(ə)n][əs'paiəz][tu:; tə][ðə; ði]['noʊblɝ] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][maɪnd] .

even	aspires	to	the	nobler	prerogatives	of	mind	.
甚至	渴望	到	这	更高贵	特权	的	头脑	.

甚至渴望达到更高尚的精神境界。

[ðə; ði] [mi:n] [sleɪv] [ðæt] [werz] [ðə; ði] ['ʃækl] [ɔ:r] [fi:lz] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

The	meanest	slave	that	wears	the	shackle	or	feels	the	whip	of	civilization	,
这	最卑鄙的	奴隶	那	穿着	这	镣铐	或者	感觉	这	鞭	的	文明	,

最卑贱的奴隶，戴着镣铐，感受着文明的鞭笞，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [kəʊ'ɜ:st] ['leɪbər] ,

in	the	reluctant	performance	of	coerced	labor	,
在	这	不情愿的	表现	的	胁迫	劳动	,

在被迫从事劳动时，

[ɪz][ə; eɪ][fɑ:r]['noʊblɝ] ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æfrɪkən][bɑ:r'beriən][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz] .

is	a	far	nobler	being	than	the	African	barbarian	in	his	native	wilds	.
是	一个	远的	更高贵	存在	比	这	非洲	野蛮人	在	他的	本国的	荒野	.

与生活在非洲荒野的野蛮人相比，他要高尚得多。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

OF	THE	DEGRADATION	OF	LABOR	.
的	这	降解	的	劳动	.

劳动贬值。

['leɪbər] [di'greidz] [noʊ][mæn] .

Labor	degrades	no	man	.
劳动	降解	不	男人	.

劳动不会贬低任何人。

['leɪbər][ɪz]['ɑ:nərəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]['leɪbər] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

Labor	is	honorable	,	because	the	products	of	labor	feed	and	clothe	the	world	,
劳动	是	光荣的	,	因为	这	产品	的	劳动	喂养	和	衣服	这	世界	,

劳动是光荣的，因为劳动的产品养活和照顾了世界。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	thus	conduce	to	the	welfare	and	happiness	of	mankind	.
和	因此	有助于	到	这	福利	和	幸福	的	人类	.

从而有助于人类的福祉和幸福。

[kəʊ'ɜ:st] ['leɪbər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ]['leɪbər] .

Coerced	labor	is	better	than	no	labor	.
胁迫	劳动	是	更好的	比	不	劳动	.

强迫劳动总比没有劳动好。

[koʊ'ɜ:rʒn] [ɪt'self] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [dɪ'greɪd] [mæn] ; ['ræðər] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪt]

Coercion	itself	does	not	necessarily	degrade	man	;	rather	may	it	ennoble	and	elevate
强迫	本身	做	不是	一定	降级	男人	;	相当	可能	它	使高贵	和	提升

,

,

,

强制本身并不一定会贬低人；相反，它或许能使人高尚、提升。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eksəd] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][bɑ:r'beriən][tu:; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]

when	it	is	exercised	to	summon	the	barbarian	to	the	lessons	of
什么时候	它	是	锻炼	到	召唤	这	野蛮人	到	这	课程	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

当它被用来唤醒野蛮人，让他们接受文明的教训时。

[koʊˈɜːrʒn] [diˈgreidz] [nɑːt][ðə; ði][mæn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][kəmˈpelz][tuː; tə][duː] [raɪt] ;

Coercion	**degrades**	**not**	**the**	**man**	**whom**	**it**	**compels**	**to**	**do**	**right**	**;**
强迫	降解	不是	这	男人	谁	它	强制	到	做	正确的	;

强制并不会贬低被强制行善的人；

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ik'spəuziz] [ðæt] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

it	**only**	**exposes**	**that**	**degradation**	**which**	**is**	**the**	**result**	**of**	**doing**	**wrong**	**.**
它	仅有的	揭露	那	降解	哪个	是	这	结果	的	正在做	错误的	.

它只会暴露出错误操作导致的劣化。

[ðə; ði][mæn]['oʊnli][ɪz] [dɪˈgreɪdɪd] [huː] , [ˌvɑːlənˈterəli][ɔːr][baɪ][koʊˈɜːrʒn] , [dʌz] [rɔːŋ] , [ɔːr] [niˈglekts]

The	**man**	**only**	**is**	**degraded**	**who**	**,**	**voluntarily**	**or**	**by**	**coercion**	**,**	**does**	**wrong**	**,**	**or**	**neglects**
这	男人	仅有的	是	退化的	WHO	,	自愿	或者	经过	强迫	,	做	错误的	,	或者	疏忽

[tuː; tə][duː] [raɪt] .

to	**do**	**right**	**.**
到	做	正确的	.

只有那些自愿或被迫作恶，或者疏于行善的人，才是堕落的。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] , ['weðər] [kəʊˈɜːst] [ɔːr] [friː] , [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

To	**talk**	**of**	**the**	**degradation**	**of**	**labor**	**,**	**whether**	**coerced**	**or**	**free**	**,**	**is**	**,**	**therefore**	**,**
到	讲话	的	这	降解	的	劳动	,	无论	胁迫	或者	自由的	,	是	,	所以	,

[prɪˈpɑːstərəs] .

preposterous	**.**
荒谬	.

因此，谈论劳动（无论是强迫劳动还是自由劳动）的贬低是荒谬的。

['hjuːmən] [iˈkwɑːləti] .

HUMAN	**EQUALITY**	**.**
人类	平等	.

人类平等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]

But	**the**	**question**	**of**	**emancipation**	**is**	**started**	**and**	**agitated**	**on**	**the**	**ground**	**of**
但	这	问题	的	解放	是	开始	和	激动	在	这	地面	的

['hjuːmən][iˈkwɑːləti] .

human	**equality**	**.**
人类	平等	.

但是，解放问题始于并激烈争论于人类平等的基础之上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][iˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

It	**is**	**the**	**supposed**	**equality**	**of**	**the**	**African**	**with**	**the**	**white**	**race**	**,**
它	是	这	据称	平等	的	这	非洲	和	这	白色的	种族	,

这是所谓非洲人与白种人平等的说法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['priːtekst][fɔːr; fər][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsuːmd]

that	**is**	**the**	**pretext**	**for**	**emancipation**	**,**	**and**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**assumed**
那	是	这	借口	为了	解放	,	和	这	基础	的	这	假定

[raɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .

right	**and**	**expediency**	**of**	**emancipation**	**.**
正确的	和	权宜之计	的	解放	.

这是解放的借口，也是解放被认为是正当且必要的依据。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] ,

It	**has**	**been**	**supposed**	**by**	**some**	**,**
它	有	到过	据称	经过	一些	,

有人认为，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]['hju:mən][i'kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

that	the	enunciation	of	human	equality	in	the	American	Declaration	of
那	这	发音	的	人类	平等	在	这	美国人	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns]

Independence
独立

《美国独立宣言》中对人类平等的阐述

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

was	intended	for	all	the	races	of	men	in	the	world	.
曾是	故意的	为了	全部	这	种族	的	男人	在	这	世界	.

旨在服务于世界上所有种族的人类。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['toʊtəli] [ʌn'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['neɪtʃər]

Such	a	supposition	is	totally	unfounded	,	and	unwarrantable	in	the	very	nature
这样的	一个	假设	是	完全	毫无根据	,	和	不合理的	在	这	非常	自然

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

这种假设完全没有根据，而且从本质上来说也是站不住脚的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,	it	is	not	true	;	and	in	the	next	place	,
在	这	第一的	地方	,	它	是	不是	真的	;	和	在	这	下一个	地方	,

首先，这不是真的；其次，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国奴隶制的权利(The Right of American Slavery)
第2/3页

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ment] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][held] [sleɪvz] , [ænd; ənd]
the 这 **writer** 作家 **of** 的 **that** 那 **Declaration** 宣言 **meant** 意思是 **no** 不 **such** 这样的 **thing** 事物 **,** , **for** 为了 **he** 他 **held** 握住 **slaves** 奴隶 **,** , **and** 和
[nuː] [ðer; ðər] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] .
knew 知道 **their** 他们的 **inferiority** 自卑 **.** .

《独立宣言》的起草者并非此意，因为他自己也拥有奴隶，并且深知奴隶的低人一等。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ækt][ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi][ænd; ənd]['fɑːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
What 什么 **a** 一个 **monstrous** 滔天 **act** 行为 **of** 的 **hypocrisy** 虚伪 **and** 和 **folly** 蠢事 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **in** 在 **the** 这
['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,
author 作者 **of** 的 **that** 那 **instrument** 乐器 **,** ,

如果这件乐器的作者真的做了这种事，那该是多么虚伪和愚蠢的可怕行为啊！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempəˌrərɪ] ,
and 和 **his** 他的 **cotemporaries** 同时代人 **,** ,

以及他的同时代人，

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [friː] [wen] [ðeɪ] [nuː] ['mɪljənz] [ɑːr; ər][bɔːrn] [sleɪvz] ,
to 到 **declare** 宣布 **that** 那 **all** 全部 **men** 男人 **are** 是 **created** 创建 **free** 自由的 **when** 什么时候 **they** 他们 **knew** 知道 **millions** 百万 **are** 是 **born** 出生 **slaves** 奴隶 **,** ,

他们宣称所有人生而自由，却明知数百万人生来就是奴隶。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [nuː] [noʊ] [iˈkwɑːləti] [ɪgˈzɪstɪd] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] ,
or 或者 **when** 什么时候 **they** 他们 **knew** 知道 **no** 不 **equality** 平等 **existed** 存在 **,** , **even** 甚至 **of** 的 **right** 正确的 **,** ,

或者当他们知道根本不存在平等，甚至连权利上的平等都不存在的时候

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːr'beriən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n]
between 之间 **the** 这 **barbarian** 野蛮人 **and** 和 **the** 这 **man** 男人 **whose** 谁 **sense** 感觉 **of** 的 **justice** 正义 **and** 和 **perception** 洞察力
[ʌv; əv] [raɪt] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
of 的 **right** 正确的 **secured** 安全 **to** 到 **him** 他 **the** 这 **approbation** 赞许 **of** 的 **Heaven** 天堂 **and** 和 **his** 他的 **own** 自己的
['kɑːnʃəns] ,
conscience 良心 **,** ,

野蛮人和那个因其正义感和正义观念而获得上天和自己良心认可的人之间，

[baɪ][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mə'rælәti] ,
by 经过 **a** 一个 **recognition** 认出 **of** 的 **and** 和 **obedience** 服从 **to** 到 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **morality** 道德 **,** ,

通过认识和遵守道德法则，

[ænd; ənd] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
and 和 **conformity** 一致性 **to** 到 **the** 这 **just** 只是 **rules** 规则 **of** 的 **civilization** 文明 **.** .

并遵守文明的公正规则。

[ðeɪ] [roʊt] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [waɪt] [men] , — ['miːnɪŋ] [waɪt] [men] ,
They 他们 **wrote** 写道 **that** 那 **Declaration** 宣言 **for** 为了 **white** 白色的 **men** 男人 **,** , **—** — **meaning** 意义 **white** 白色的 **men** 男人 **,** ,

他们为白人男性撰写了那份宣言——也就是说，那份宣言是为白人男性撰写的。

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ]

—	because	it	did	not	and	could	not	apply	to	the	barbarous	and	savage
—	因为	它	做过	不是	和	可以	不是	申请	到	这	野蛮	和	野蛮的

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

因为它不适用于也不可能适用于野蛮落后的民族。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [tʃeɪnz] ,

They	saw	the	world	in	chains	,
他们	锯	这	世界	在	链条	,

他们看到世界被锁链束缚，

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði]['bɑ:ndɪdʒ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

and	knew	the	bondage	of	mankind	to	be	the	result	of	their	violation
和	知道	这	束缚	的	人类	到	是	这	结果	的	他们的	违反

[ʌv; əv]['mɔ:rəl] [raɪt] ,

of	moral	right	,
的	道德	正确的	,

他们深知人类的奴役是他们违背道德权利的结果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪnkə'pæsəti][fɔ:r; fər][self] - ['gʌvərnmənt] .

and	their	incapacity	for	self	-	government	.
和	他们的	无能力	为了	自己	-	政府	.

以及他们缺乏自治能力。

[ðeɪ] ['estɪmeɪtɪd] ['raɪtli] [wen] [ðeɪ] [ə'naʊnst] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪn] [ði:z]

They	estimated	rightly	when	they	announced	freedom	to	the	white	race	in	these
他们	估计的	没错	什么时候	他们	宣布	自由	到	这	白色的	种族	在	这些

['kɑ:ləniz] ;

colonies	;
殖民地	;

他们的判断是正确的，他们宣布给予这些殖民地的白人种族自由；

[fɔ:r; fər] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][hæz; həz]

for	,	up	to	this	time	,	the	fact	of	self	-	government	by	our	people	has
为了	,	向上	到	这	时间	,	这	事实	的	自己	-	政府	经过	我们的	人们	有

['verɪfaɪd] [ðer; ðər] [prə'fetɪk] [ˌnʌnsi'eɪʃn] ;

verified	their	prophetic	annunciation	;
已验证	他们的	预言	天使报喜	;

因为到目前为止，我们人民的自治事实已经证实了他们的预言；

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [hu:] ['faʊndɪd] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

but	the	sages	who	founded	this	Republic	,	excluded	,	by	legislation	,
但	这	智者	WHO	创立	这	共和国	,	排除	,	经过	立法	,

但是，那些创立这个共和国的先贤们，却被立法排除在外。

[ðə; ði]['æfrɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][frʌm; frəm] [ðɪs] [bu:n] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

the	African	and	the	Indian	from	this	boon	of	freedom	,
这	非洲	和	这	印度	从	这	恩惠	的	自由	,

非洲人和印度人都从这份自由的恩赐中受益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv][held][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪn][ðə; ði]

and	they	and	their	descendants	have	held	the	African	in	the
和	他们	和	他们的	后代	有	握住	这	非洲	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] .

condition	of	servitude	.
状况	的	奴役	.

他们及其后代一直使非洲人处于奴役状态。

[ˌɪnkə'pæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miŋgld] ['reɪsɪz] [fɔ:r; fər] [self] - ['gʌvərnmənt] .

INCAPACITY	OF	THE	MINGLED	RACES	FOR	SELF	-	GOVERNMENT	.
无能力	的	这	混合	种族	为了	自己	-	政府	.

混血民族缺乏自治能力。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] , ['ðerfɔ:r] ,

The	question	of	the	enfranchisement	of	the	African	,	therefore	,
这	问题	的	这	选举权	的	这	非洲	,	所以	,

因此，非洲人的选举权问题，

[ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['miŋgld] ['reɪsɪz][fɔ:r; fər][self] -

involves	the	question	of	the	capacity	of	the	mingled	races	for	self	-
涉及	这	问题	的	这	容量	的	这	混合	种族	为了	自己	-

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

这涉及到混血种族自治能力的问题;

[ə; eɪ]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['sɑ:lvd] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [ɪn][dʒə'meɪkə] , [ɪn][sæn][dəu'mi:ŋgəu] ,

a	problem	which	is	already	solved	in	Mexico	,	in	Jamaica	,	in	San	Domingo	,
一个	问题	哪个	是	已经	已解决	在	墨西哥	,	在	牙买加	,	在	圣	多明戈	,

这个问题在墨西哥、牙买加和圣多明各都已经解决了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] [steɪts] .

and	several	of	the	Spanish	American	States	.
和	一些	的	这	西班牙语	美国人	各州	.

以及几个西班牙美洲国家。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [mɪkst] ['reɪsɪz][hæv; həv][noʊ] ['kɑ:mən] [bɑ:nd][ʌv; əv]['ju:niən] .

There	,	the	mixed	races	have	no	common	bond	of	union	.
那里	,	这	混合	种族	有	不	常见的	纽带	的	联盟	.

在那里，混血种族之间没有共同的纽带。

[ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][wʌn] ['peti] [steɪt] , [ɔ:r]['mɪləteri] ['tʃi:ftən] ,

The	predominance	of	one	petty	State	,	or	military	chieftain	,
这	优势	的	一	小气	状态	,	或者	军队	头目	,

某个小国或军事首领的统治地位

[ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['semi] - ['bɑ:rbərəs] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['reɪsɪz][tu:; tə][kəm'baɪn]

is	the	signal	for	the	semi	-	barbarous	hordes	of	mingled	races	to	combine
是	这	信号	为了	这	半	-	野蛮	成群结队	的	混合	种族	到	结合

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

for	the	purpose	of	destruction	.
为了	这	目的	的	破坏	.

这是让混杂种族的半野蛮部落联合起来进行破坏的信号。

['ɝ:dʒd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]

Urged	on	by	the
敦促	在	经过	这

在.....的敦促下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['emɪˌseri:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'lɑ:s(ə)l][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæsts][ɪts] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] (

emissaries	of	that	colossal	superstition	which	casts	its	shadow	over	this	Republic	(
使者	的	那	庞大	迷信	哪个	演员	它是	阴影	超过	这	共和国	(

[hu:z] [hoʊm][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kɪŋdəm] ,

whose	home	is	a	foreign	kingdom	,
谁	家	是	一个	外国的	王国	,

那些将阴影笼罩在这个共和国（其母国是外国王国）的巨大迷信的使者们，

[ænd; ənd] [huːz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns]) ,

and	whose	head	is	a	foreign	prince	)	,
和	谁	头	是	一个	外国的	王子	)	,

（其首领是一位外国王子）

[ðə; ði]['semi] - ['bɑːrbərəs] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪts] ,

the	semi	-	barbarous	hordes	of	mingled	races	in	the	South	American	States	,
这	半	-	野蛮	成群结队	的	混合	种族	在	这	南	美国人	各州	,

南美洲各州半野蛮的混血民族部落，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sək'sesɪv] ['blʌdi] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

are	a	prey	to	successive	bloody	revolutions	,
是	一个	猎物	到	连续	血腥	革命	,

成为接连不断的血腥革命的牺牲品，

[θruː] [ðæt] [ˌɪmbə'sɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

through	that	imbecility	which	is	the	sure	result	of	the	amalgamation	of	civilization
通过	那	白痴	哪个	是	这	当然	结果	的	这	合并	的	文明

[wɪð; wɪθ]['bɑːrbərɪzəm] .

with	barbarism	.
和	野蛮	.

正是这种愚昧无知，导致了文明与野蛮融合的必然结果。

[rɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'səːv] [raɪt] .

WRONG	SHOULD	SUBSERVE	RIGHT	.
错误的	应该	子服务	正确的	.

错误者应以正确为鉴。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt] ,

In	considering	the	subject	of	slavery	,	there	is	one	principle	which	must	not	,
在	考虑	这	主题	的	奴隶制	,	那里	是	一	原则	哪个	必须	不是	,

在探讨奴隶制问题时，有一条原则绝不能忽视：

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl] [els] ,

and	cannot	be	lost	sight	of	,	as	it	underlies	all	else	,
和	不能	是	丢失的	视线	的	,	作为	它	底层	全部	别的	,

这一点不容忽视，因为它是一切的基础。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

and	is	the	root	from	which	springs	the	tree	of	all	knowledge	on	this	subject
和	是	这	根	从	哪个	弹簧	这	树	的	全部	知识	在	这	主题

,

,

,

它是所有关于这一主题的知识之树的根源。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ; [tuː; tə][wɪt] : [ðæt] [raɪt] [hoʊldz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [hə'redɪteri]

as	well	as	all	others	;	to	wit	:	That	right	holds	a	just	and	hereditary
作为	出色地	作为	全部	其他的	;	到	有	:	那	正确的	持有	一个	只是	和	遗传

[kən'troʊl]['oʊvər] [rɔːŋ] .

control	over	wrong	.
控制	超过	错误的	.

以及其他一切；也就是说：正义对邪恶拥有公正且世袭的控制权。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] .

Not	because	right	is	the	strongest	,	but	because	it	is	the	best	.
不是	因为	正确的	是	这	最强	,	但	因为	它	是	这	最好的	.

不是因为正确是最强大的，而是因为它是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [wen] [raɪt] [ə'səːts] [ɪts] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

It	is	very	common	when	right	asserts	its	prerogative	,
它	是	非常	常见的	什么时候	正确的	断言	它是	特权	,

正义行使特权时，这种情况非常常见。

[ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['vəʊtəri:z][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [dɪ'naʊns] [raɪt] [æz; əz] [mɪr]
that **we** **hear** **the** **subjects** **and** **votaries** **of** **wrong** **denounce** **right** **as** **mere**
那 我们 听到 这 主题 和 选民 的 错误的 声讨 正确的 作为 仅仅
[maɪt] .
might **.**
可能 .

我们听到那些错误的人和拥护者谴责正确只是强权。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['fɔɪb(ə)l][ʌv; əv][vaɪs] , [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪts] [oʊn] [dɪ'fɔ:rməti] ; [ə; eɪ] [mɪr]
This **is** **a** **common** **foible** **of** **vice** **,** **to** **conceal** **its** **own** **deformity** **;** **a** **mere**
这 是 一个 常见的 怪癖 的 副 , 到 隐藏 它是自己的 畸形 ; 一个 仅仅
['sʌbtərfju:dʒ] ,
subterfuge **,**
托词 ,

这是恶习的常见弱点，即掩盖自身的缺陷；不过是一种诡计罢了。

[wɪtʃ] , [wen] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [vaɪs] [ə'dɔpts] ,
which **,** **when** **pushed** **to** **the** **wall** **,** **vice** **adopts** **,**
哪个 , 什么时候 推动 到 这 墙 , 副 领养 ,

当恶习被逼到绝境时，它就会采取这种做法。

[ænd; ənd] [mi:ts] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]
and **meets** **the** **executioner** **of** **justice** **with** **the** **accusation** **that** **he** **is** **the**
和 满足 这 刽子手 的 正义 和 这 指控 那 他 是 这
[mɪr] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [maɪt] ;
mere **instrument** **of** **might** **;**
仅仅 乐器 的 可能 ;

他与执行正义的刽子手对峙，指责他不过是强权的工具；

[ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] [tu:l] [ʌv; əv] ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] .
the **servile** **tool** **of** **arbitrary** **power** **.**
这 奴性的 工具 的 随意的 力量 .

专制权力的奴性工具。

[ðɪs] [gləuzɪŋ] [ʌv; əv][vaɪs][ə'veils][nɑ:t] .
This **glozing** **of** **vice** **avails** **not** **.**
这 发光 的 副 可用性 不是 .

这种对罪恶的粉饰毫无用处。

['dʒʌstɪs][stændz] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['mɔ:rəl] ['bju:ti] ,
Justice **stands** **erect** **in** **the** **dignity** **of** **its** **own** **moral** **beauty** **,**
正义 站立 直立 在 这 尊严 的 它是自己的 道德 美丽 ,

正义以其自身的道德之美，昂首挺立。

[ænd; ənd] [kə'mendz] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and **commends** **itself** **to** **the** **intellect** **and** **conscience** **of** **mankind** **.**
和 赞扬 本身 到 这 智力 和 良心 的 人类 .

它值得人类的理智和良知去理解。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ɔ:l][ðə; ði]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][men] ,
All **the** **affections** **,** **all** **the** **wisdom** **,** **and** **all** **the** **experience** **of** **men** **,**
全部 这 情感 , 全部 这 智慧 , 和 全部 这 经验 的 男人 ,

人类所有的情感、所有的智慧和所有的经验，

[du:]['hɑ:mɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv] [raɪt] .
do **homage** **at** **the** **shrine** **of** **justice** **,** **as** **the** **arbiter** **of** **right** **.**
做 尊敬 在 这 神社 的 正义 , 作为 这 仲裁者 的 正确的 .

向正义的圣殿致敬，祂是正义的仲裁者。

[ðɪs] [greɪt] ['mɔːrəl][traɪ'bjuːnl] , [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd]

This	great	moral	tribunal	,	established	at	the	dawn	of	creation	,	has	existed
这	伟大的	道德	法庭	,	已确立的	在	这	黎明	的	创建	,	有	存在

[θruː] [ɔːl] [taɪm] ,

through	all	time	,
通过	全部	时间	,

这个伟大的道德法庭，自创世之初便已建立，并一直存在于漫长的历史长河中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl][wiː; wi][traɪ]['bɑːrbərɪzəm] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	still	exists	;	and	at	this	tribunal	we	try	barbarism	,	and	find	it
和	仍然	存在	;	和	在	这	法庭	我们	尝试	野蛮	,	和	寻找	它

[tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ,

to	be	wrong	,
到	是	错误的	,

而且至今仍然存在；在这个法庭上，我们审判野蛮行径，并认定它是错误的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] .

because	it	conduces	to	the	misery	and	degradation	of	men	.
因为	它	促进	到	这	苦难	和	降解	的	男人	.

因为它会导致男性的痛苦和堕落。

[æt; ət] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl] , [wiː; wi][faɪnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

At	this	tribunal	,	we	find	civilization	to	be	right	,
在	这	法庭	,	我们	寻找	文明	到	是	正确的	,

在这个法庭上，我们认为文明是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

because	it	conduces	to	the	happiness	and	welfare	of	mankind	.
因为	它	促进	到	这	幸福	和	福利	的	人类	.

因为它有利于人类的幸福和福祉。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ([ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ][bɑːr'beriən]) , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ,

This	being	so	(	and	the	man	who	denies	it	,	is	a	barbarian	)	,	it	follows	,
这	存在	所以	(	和	这	男人	WHO	否认	它	,	是	一个	野蛮人	)	,	它	跟随	,

既然如此（否认这一点的人就是野蛮人），那么结论就是：

[ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [priˈpɑːndəreɪtɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [raɪt]

that	civilization	,	carrying	with	it	the	preponderating	elements	of	right
那	文明	,	携带	和	它	这	占优势	元素	的	正确的

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

and	justice	,
和	正义	,

那种文明，蕴含着正义和公平的主导要素，

[hoʊldz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [hə'redɪteri] [kən'troʊl]['oʊvər]['bɑːrbərɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] .

holds	a	just	and	hereditary	control	over	barbarism	,	which	is	wrong	.
持有	一个	只是	和	遗传	控制	超过	野蛮	,	哪个	是	错误的	.

对野蛮行为拥有公正的、世袭的控制权是错误的。

[wen] [wiː; wi] [ə'sɜːrt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

When	we	assert	,	therefore	,	the	right	of	slavery	,	because
什么时候	我们	断言	,	所以	,	这	正确的	的	奴隶制	,	因为

因此，当我们主张奴隶制的权利时，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm][ʃæl; ʃəl] [səb'səːv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

it	is	just	that	barbarism	shall	subserve	civilization	,
它	是	只是	那	野蛮	将	子服务	文明	,

只不过野蛮终将服从于文明。

[wi:; wi]['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [rɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'sə:v] [raɪt] ; — [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

we	only	say	it	is	just	that	wrong	should	subserve	right	;	—	a	proposition	,
我们	仅有的	说	它	是	只是	那	错误的	应该	子服务	正确的	;	—	一个	主张	,

我们只是说，错误应该服从正确；——一个命题

[wɪtʃ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɔ:t] [tu:; tə] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

which	,	certainly	,	ought	to	commend	itself	to	the	common	sense	,	the	intellect	,
哪个	,	当然	,	应该	到	表彰	本身	到	这	常见的	感觉	,	这	智力	,

当然，这理应符合常理和理智。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [mæn] .

and	the	conscience	of	every	good	man	.
和	这	良心	的	每一个	好的	男人	.

以及每个善良之人的良知。

[sʌm; səm] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [səb'sə:v] ['bɑ:rbərɪzəm] ; [bʌt; bət] [wen] [traɪd][baɪ]['aʊər; ɑ:r]

Some	assert	that	civilization	should	subserve	barbarism	;	but	when	tried	by	our
一些	断言	那	文明	应该	子服务	野蛮	;	但	什么时候	尝试	经过	我们的

[ru:l] ,

rule	,
规则	,

有人断言文明应该服从野蛮；但当我们的统治实践证明这一点时，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [səb'sə:v]

they	at	once	see	that	it	is	preposterous	to	assume	that	right	should	subserve
他们	在	一次	看	那	它	是	荒谬	到	认为	那	正确的	应该	子服务

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

他们立刻意识到，认为正义应该服从邪恶是荒谬的。

['fɔ:rfɪtʃər] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] .

FORFEITURE	OF	NATURAL	RIGHT	.
没收	的	自然的	正确的	.

自然权利的丧失。

[sʌm; səm] [prə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [sɜ:rvd]

Some	propose	,	that	the	advantages	of	the	great	and	little	,	the	served
一些	提出	,	那	这	优势	的	这	伟大的	和	小的	,	这	服务

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ,

and	the	servant	,
和	这	仆人	,

有人提出，无论地位高低、被服务者还是被服务者，都能从中受益。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'sɪprək(ə)l] ; [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪz] ,

the	good	and	the	bad	,	should	be	reciprocal	;	that	that	which	is	used	is	,
这	好的	和	这	坏的	,	应该	是	互惠的	;	那	那	哪个	是	用过的	是	,

好的和坏的应该是相互的；也就是说，被利用的，

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['ju:zɪŋ][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['ju:zər] .

or	should	be	,	as	much	advantaged	in	the	using	as	is	the	user	.
或者	应该	是	,	作为	很多	优势	在	这	使用	作为	是	这	用户	.

或者说，在使用过程中应该与用户享有同等的优势。

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm] — [wʌt] [pər'tɪkjələr] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔɪstər] [tu:; tə][bi:; bi]

I	would	ask	them	—	what	particular	advantage	it	is	to	the	oyster	to	be
我	会	问	他们	—	什么	特别的	优势	它	是	到	这	牡蛎	到	是

[dɪ'vaʊəd] ?

devoured	?
吞噬	?

我会问他们——牡蛎被吃掉有什么特别的好处？

[ɔːr] [wʌt] [rɪ'tɜːrn] [kæn; kən] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['reɪz] , ['kɑːnstəntli]

or	what	return	can	the	earth	make	to	the	sun	for	his	rays	,	constantly
或者	什么	返回	能	这	地球	制作	到	这	太阳	为了	他的	射线	,	不断地

[pɔːd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

poured	upon	it	?
倾倒	之上	它	?

地球又能如何回报太阳不断倾泻而下的光芒呢?

[sʌm; səm] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Some	assert	that	every	human	being	is	unqualifiedly	endowed	by	nature	with	the
一些	断言	那	每一个	人类	存在	是	毫无保留地	捐赠	经过	自然	和	这

[raɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] .

right	of	individual	freedom	.
正确的	的	个人	自由	.

有人断言，每个人都天生具有个人自由的权利。

[ðɪs] [wiː; wi] [dɪ'naɪ] .

This	we	deny	.
这	我们	否定	.

我们否认这一点。

[wiː; wi] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm] [ɪz] [nɑːt] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [kleɪm] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðə; ði]

We	assert	that	barbarism	is	not	humanity	,	and	cannot	claim	to	exercise	the
我们	断言	那	野蛮	是	不是	人类	,	和	不能	宣称	到	锻炼	这

[prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

prerogative	of	civilization	,
特权	的	文明	,

我们断言，野蛮不是人道，也不能自诩享有文明的特权。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪg'nɔːrd] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [nuː] .

which	it	has	ignored	,	or	which	it	never	knew	.
哪个	它	有	忽略	,	或者	哪个	它	绝不	知道	.

它忽略了，或者它根本就不知道。

[wiː; wi] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæz; həz] ['fɔːfitid] [ðæt] [raɪt] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

We	assert	that	the	murderer	has	forfeited	that	right	;	and	more	than	this	,
我们	断言	那	这	凶手	有	丧失	那	正确的	;	和	更多的	比	这	,

我们认为凶手已经丧失了这项权利；不仅如此，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ə'rɪdʒənəli] , [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz]

with	the	element	of	murder	developed	in	him	,	originally	,	he	never	was
和	这	元素	的	谋杀	发达	在	他	,	起初	,	他	绝不	曾是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['friːdəm] .

entitled	to	freedom	.
标题	到	自由	.

由于他身上天生带有杀人倾向，他原本就不配享有自由。

['prizənz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʌndʒənz] , [ɑːr; ər] [æz; əz] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [æz; əz] [skuːlz]

Prisons	,	and	even	dungeons	,	are	as	necessary	and	proper	as	schools
监狱	,	和	甚至	地下城	,	是	作为	必要的	和	恰当的	作为	学校

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

and	colleges	,
和	大学	,

监狱，甚至地牢，都和学校、学院一样必要且合理。

[bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] ['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] .

but	not	more	so	than	servitude	to	the	barbarian	.
但	不是	更多的	所以	比	奴役	到	这	野蛮人	.

但也不比奴役野蛮人更甚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

They	are	all	appliances	of	right	and	justice	and	civilization	,
他们	是	全部	电器	的	正确的	和	正义	和	文明	,

它们都是正义、公平和文明的工具。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [səbˈsəːv] [ðə; ði][bæd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bæd] [səbˈsəːv] [ðə; ði]

not	to	make	the	good	subserve	the	bad	,	but	to	make	the	bad	subserve	the
不是	到	制作	这	好的	子服务	这	坏的	,	但	到	制作	这	坏的	子服务	这

[gʊd] .

good	.
好的	.

不是让好人服从坏人，而是让坏人服从好人。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] .

TAKING	THE	EXCEPTION	FOR	THE	RULE	.
采取	这	例外	为了	这	规则	.

破例遵守规则。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]

It	will	not	do	for	men	to	pretend	that	they	do	not	know	which	is	right	and
它	将要	不是	做	为了	男人	到	假装	那	他们	做	不是	知道	哪个	是	正确的	和

[wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] ;

which	is	wrong	;
哪个	是	错误的	;

男人不能假装不知道什么是对什么是错；

[wʌt] [ɪz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['bɑːrbərɪzəm] .

what	is	civilization	and	what	is	barbarism	.
什么	是	文明	和	什么	是	野蛮	.

什么是文明，什么是野蛮？

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] [ɪz][æz; əz]['prɑːpər][tuː; tə][əˈdɑːpt][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ɪn]

The	exception	for	the	rule	is	as	proper	to	adopt	in	the	one	case	as	in
这	例外	为了	这	规则	是	作为	恰当的	到	采纳	在	这	一	案件	作为	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

这条规则的例外情况，无论在哪种情况下，都是同样恰当的。

[wiː; wi]['kænɑːt] [kənˈdem] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][bæd] ['gʌvərnmənt] [ɪn][sʌm; səm]

We	cannot	condemn	civilization	for	the	incidents	of	bad	government	in	some
我们	不能	谴责	文明	为了	这	事件	的	坏的	政府	在	一些

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

我们不能因为某些情况下政府治理不善就否定整个文明。

[fɔːls] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kraɪm] [ɪn] ['ʌðər] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenər] [ʌv; əv]

false	religion	in	others	,	and	crime	in	others	,	when	the	general	tenor	of
错误的	宗教	在	其他的	,	和	犯罪	在	其他的	,	什么时候	这	一般的	男高音	的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn]

civilization
文明

当文明的总体基调是错误的，而另一些人的宗教信仰是错误的，另一些人的犯罪行为又是错误的，那么文明的总体基调就是错误的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ɪz][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [wiːk] [ə'genst][ðə; ði] [strɔːŋ] , [gɪv] [sɪ'kjʊrəti][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti] ,

is	to	protect	the	weak	against	the	strong	,	give	security	to	life	and	property	,
是	到	保护	这	虚弱的	反对	这	强的	,	给	安全	到	生活	和	财产	,

目的是保护弱者免受强者侵害，保障生命财产安全。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['fækltiz] , ['elɪveɪt]

and	by	developing	the	intellect	and	cultivating	the	moral	faculties	,	elevate
和	经过	发展	这	智力	和	耕作	这	道德	学院	,	提升

[ænd; ənd][ɪ'noʊb(ə)l][ðə; ði] [reɪs] .

and	ennoble	the	race	.
和	使高贵	这	种族	.

通过发展智力和培养道德能力，提升和高尚种族。

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kwɪt] ['bɑːrbərɪzəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv]

Neither	can	we	acquit	barbarism	if	it	affords	occasional	instances	of
两者都不	能	我们	开释	野蛮	如果	它	提供	偶然	实例	的

[ɪ'mɑːdərət] ['ɪnstɪŋkt] ,

immoderate	instinct	,
过分	本能	,

我们也不能因为野蛮行为偶尔会表现出过度的本能而为其开脱。

['kloʊsli] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntəlekt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪntəlekt] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] [wɜːrθ] , [ɔːr]

closely	approximating	to	intellect	,	or	even	intellect	itself	,	and	moral	worth	,	or
密切	近似	到	智力	,	或者	甚至	智力	本身	,	和	道德	值得	,	或者

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][fə'rɑːsəti] ,

the	absence	of	ferocity	,
这	缺席	的	恶	,

与智力，甚至智力本身，以及道德价值或不残暴密切相关。

[ɔːr][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [ˌeɪmiə'bɪləti] , ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bɑːr'beriən][ɪz][nɑːt]

or	the	presence	of	positive	amiability	,	render	it	possible	that	the	barbarian	is	not
或者	这	在场	的	积极的	和蔼	,	使成为	它	可能的	那	这	野蛮人	是	不是

[ə; eɪ] [fiːnd] ,

a	fiend	,
一个	恶魔	,

或者，如果表现出友善的态度，就有可能表明这个野蛮人并非恶魔。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [skuːld] [tuː; tə]['tɑːlərəb(ə)l][dɑː'sɪləti] ,

or	that	he	may	be	schooled	to	tolerable	docility	,
或者	那	他	可能	是	受过教育	到	可容忍的	码头	,

或者说，他可以被训练到可以容忍的顺从程度。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenər][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][ɪz][tuː; tə] [rɔːŋ] , ['kruːəlti] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd][self]

while	the	general	tenor	of	barbarism	is	to	wrong	,	cruelty	,	violence	,	and	self
尽管	这	一般的	男高音	的	野蛮	是	到	错误的	,	残酷	,	暴力	,	和	自己

- [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

-	annihilation	.
-	湮灭	.

而野蛮的总体特征是错误、残忍、暴力和自我毁灭。

['pæʃ(ə)n] ; ['sɪmpəθi] ['misə'plaid] .

PASSION	;	SYMPATHY	MISAPPLIED	.
热情	;	同情	误用	.

激情；同情心被滥用。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə'dɑːpt] ['pæʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði]

Nor	will	it	do	to	ignore	reason	,	and	adopt	passion	when	we	consider	the
也不	将要	它	做	到	忽略	原因	,	和	采纳	热情	什么时候	我们	考虑	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

subject	of	slavery	.
主题	的	奴隶制	.

在考虑奴隶制问题时，忽视理性而诉诸激情也是不可取的。

['pæʃnz] [hæv; həv][ðer; ðər]['juːzɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'vɜːrtɪd] !

Passions	**have**	**their**	**uses**	**,**	**but**	**how**	**often**	**they**	**are**	**perverted**	**!**
激情	有	他们的	用途	,	但	如何	经常	他们	是	变态	!

激情固然有其用途，但它们却常常被扭曲！

['riːz(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pər'vɜːrtɪd] [tuː] , [ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] ['eksəd] [ə'genst] [truːθ] ,

Reason	**is**	**sometimes**	**perverted**	**too**	**,**	**and**	**never**	**more**	**than**	**when**	**exercised**	**against**	**truth**	**,**
原因	是	有时	变态	也	,	和	绝不	更多的	比	什么时候	锻炼	反对	真相	,

理性有时也会被扭曲，尤其是在与真理作对的时候。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] .

justice	**,**	**and**	**civilization**	**,**	**and**	**in**	**favor**	**of**	**barbarism**	**.**
正义	,	和	文明	,	和	在	偏爱	的	野蛮	.

正义与文明，反而支持野蛮。

[ðer; ðər][ɪz] [fɔːls] ['sɪmpəθi] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ,

There	**is**	**false**	**sympathy**	**,**	**amounting**	**to**	**passion**	**,**
那里	是	错误的	同情	,	金额	到	热情	,

存在虚假的同情，实则是一种激情。

[ðæt] [ɪz]['blaɪndli] ['læviʃt] [ə'pɑːn]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['niːðər] [niːd] [nɔːr] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**is**	**blindly**	**lavished**	**upon**	**objects**	**which**	**neither**	**need**	**nor**	**appreciate**	**it**	**.**
那	是	盲目地	慷慨的	之上	对象	哪个	两者都不	需要	也不	欣赏	它	.

盲目地挥霍在既不需要也不珍惜的东西上。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eksəd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ['ænɪmlz] ,

We	**often**	**see**	**it**	**exercised**	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**brute**	**animals**	**,**
我们	经常	看	它	锻炼	在	代表	的	这	蛮力	动物	,

我们经常看到它被用来保护动物的利益。

[huːz] ['prɑːpər] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

whose	**proper**	**natures**	**are**	**totally**	**unconscious**	**of**	**it**	**;**
谁	恰当的	自然	是	完全	无意识	的	它	;

他们的本性对此完全没有意识；

[waɪl] [ðer; ðər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['kwaɪətnəs] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðɪs] ['ʃæloʊ] , ['hjuːmən] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

while	**their**	**gentleness**	**and**	**quietness**	**seem**	**to**	**rebuke**	**this**	**shallow**	**,**	**human**	**sentimentality**	**,**
尽管	他们的	温柔	和	寂静	似乎	到	训斥	这	浅的	,	人类	感伤	,

他们的温柔和安静似乎在反驳这种肤浅的人类感伤主义，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [sfɪr] , [ɔːr][æz; əz] [siːd] ['weɪstɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

as	**something**	**wandering**	**from**	**its**	**sphere**	**,**	**or**	**as**	**seed**	**wasted**	**upon**	**the**	**sand**	**.**
作为	某物	漫游	从	它是	领域	,	或者	作为	种子	浪费	之上	这	沙	.

如同偏离其原本领域的东西，或者如同散落在沙中的种子。

[jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [hæz; həz][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːzɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

Your	**sympathy**	**has**	**its**	**legitimate**	**uses**	**,**	**and**	**it**	**is**	**against**	**the**	**economy**	**of**	**nature**	**to**	**misuse**	**it**	**,**
你的	同情	有	它是	合法的	用途	,	和	它	是	反对	这	经济	的	自然	到	滥用	它	,

你的同情心有其正当的用途，滥用同情心违背了自然规律。

[ɔːr] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['neɪtʃɚz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] .

or	**bestow**	**it**	**upon**	**natures**	**foreign**	**to**	**its**	**own**	**.**
或者	赐给	它	之上	自然	外国的	到	它是	自己的	.

或者将其赋予与自身性质不同的事物。

[ɪf] [wiː; wi] ['pɪti] [ðə; ði] [sleɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli]
If **we** **pity** **the** **slave** **because** **he** **is** **not** **like** **ourselves** **,** **we** **shall** **probably**
如果 我们 遗憾 这 奴隶 因为 他 是 不是 喜欢 我们自己 , 我们 将 大概
[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pɪti] ,
receive **his** **pity** **,**
收到 他的 遗憾 ,

如果我们因为奴隶与我们不同而怜悯他，我们很可能会得到他的怜悯。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['wiːknəs] [ɔːr] ['paʊər] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['kʌvərz] [æn; ən] [ə'bɪs] [wɪtʃ]
in **return** **,** **for** **some** **weakness** **or** **power** **in** **us** **,** **that** **covers** **an** **abyss** **which**
在 返回 , 为了 一些 弱点 或者 力量 在 我们 , 那 封面 一个 深渊 哪个
[hiː; hi] ['kænɑːt] ['fæðəm] ,
he **cannot** **fathom** **,**
他 不能 捉摸 ,

作为回报，我们身上某些弱点或力量掩盖了他无法理解的深渊。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] .
and **from** **which** **he** **turns** **away** **in** **terror** **.**
和 从 哪个 他 转弯 离开 在 恐怖 .

他惊恐地转身离开。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] .
He **is** **adapted** **to** **his** **place** **,** **and** **so** **are** **we** **,** **if** **we** **are** **content** **.**
他 是 改编 到 他的 地方 , 和 所以 是 我们 , 如果 我们 是 内容 .

他适应了他的环境，如果我们安于现状，我们也是如此。

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [wɜːrk] .
PERFECTION **OF** **NATURE'S** **WORK** **.**
完美 的 自然的 工作 .

大自然的完美之作。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] ,
It **has** **been** **said** **,** **with** **how** **much** **truth** **let** **us** **consider** **,**
它 有 到过 说 , 和 如何 很多 真相 让 我们 考虑 ,

有人说过这样的话，让我们仔细想想，这句话有多少道理可言。

" [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] ;
" **Where** **ignorance** **is** **bliss** **,** **'** **tis** **folly** **to** **be** **wise** **;**
" 在哪里 无知 是 极乐 , - 的 蠢事 到 是 明智的 ;

“无知即是福，而智慧乃是愚蠢；

" [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , " [wer] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [biː; bi]
" **the** **reverse** **of** **which** **is** **,** **"** **Where** **knowledge** **is** **bliss** **,** **'** **tis** **folly** **to** **be**
" 这 撤销 的 哪个 是 , " 在哪里 知识 是 极乐 , - 的 蠢事 到 是

其反面是：“知识即是福，愚昧即是愚昧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['ɪgnərənt] .
ignorant **.**
无知 .

无知。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['niːgroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst]
" **The** **first** **proposition** **was** **evidently** **intended** **for** **the** **Negro** **,** **and** **the** **last**
" 这 第一的 主张 曾是 显然 故意的 为了 这 黑人 , 和 这 最后的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ;
for **the** **white** **man** **;**
为了 这 白色的 男人 ;

“第一个提议显然是针对黑人的，最后一个提议是针对白人的；

[æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [haɪɪst; 'haɪəst][baɪ][ðə; ði]['lætər] ,

as	intellectual	pleasures	and	knowledge	are	esteemed	highest	by	the	latter	,
作为	知识分子	快乐	和	知识	是	尊敬的	最高	经过	这	后者	,

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['pleʒərz] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	animal	pleasures	by	the	former	.
和	动物	快乐	经过	这	以前的	.

后者最看重智力上的快乐和知识，而前者最看重动物性的快乐。

['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][bəuθ] ; [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Happiness	is	the	aim	of	both	;	the	difference	is	in	the	mode	of	attaining	it	,
幸福	是	这	目的	的	两个都	;	这	不同之处	是	在	这	模式	的	达到	它	,

幸福是两者的共同目标；区别在于获得幸福的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'teɪnd] .

and	the	degree	of	it	when	attained	.
和	这	程度	的	它	什么时候	已达到	.

以及达到该程度时的程度。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz]['pɜːrfɪkt][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

The	negro	is	perfect	in	his	kind	.
这	黑人	是	完美的	在	他的	种类	.

黑人在他所属的种族中堪称完美。

['sɪmpəθi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

Sympathy	will	not	make	him	a	white	man	.
同情	将要	不是	制作	他	一个	白色的	男人	.

同情并不能让他变成白人。

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'terəgeɪt] ['neɪtʃər][ɑːn][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrks] ?

Would	you	interrogate	nature	on	the	wisdom	of	her	works	?
会	你	审问	自然	在	这	智慧	的	她	作品	?

你会质疑大自然造物的智慧吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ?

Would	you	denounce	them	as	imperfect	?
会	你	声讨	他们	作为	不完善	?

你会谴责它们不完美吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] , [ɔːr][ðə; ði] ['meθəd]

Can	you	improve	upon	the	architecture	of	the	honey	-	bee	,	or	the	method
能	你	提升	之上	这	建筑学	的	这	蜂蜜	-	蜜蜂	,	或者	这	方法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ?

of	his	distillation	?
的	他的	蒸馏	?

你能否改进蜜蜂的构造，或者改进它的蒸馏方法?

[ɔːr][ɑːn] ['neɪtʃɝz] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ?

or	on	nature's	processes	of	germination	and	vegetation	?
或者	在	自然的	流程	的	发芽	和	植被	?

或者关于自然界的种子萌发和植物生长过程?

[jʊr; jər][kʌp][ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['pɔɪzn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['nektər] ;

Your	cup	of	liquid	poison	is	but	a	mean	equivalent	for	his	treasured	nectar	;
你的	杯子	的	液体	毒	是	但	一个	意思是	相等的	为了	他的	珍藏	花蜜	;

你那杯毒药与他珍贵的甘露相比，简直微不足道;

[jʊr; jər][hɑːt] - [haʊs] ['kʌltʃər] [jiːldz] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['flɔːrə] , [nɔːr][ðə; ði]

your	hot	-	house	culture	yields	nought	for	the	beauties	of	Flora	,	nor	the
你的	热的	-	房子	文化	产量	零	为了	这	美女	的	弗洛拉	,	也不	这

['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['praɪsləs] ['pəːfjuːmz] .

sweetness	of	her	priceless	perfumes	.
甜味	的	她	无价	香水	.

你们温室般的培养方式，既无法展现芙萝拉的美丽，也无法展现她无价香水的芬芳。

[ðə; ði]['spaɪdər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] .

The	spider	would	not	be	a	butterfly	even	if	you	could	give	him	wings	.
这	蜘蛛	会	不是	是	一个	蝴蝶	甚至	如果	你	可以	给	他	翅膀	.

即使你给蜘蛛装上翅膀，它也不会变成蝴蝶。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][flaɪ] [wʊd] ['oʊnli][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][spɪn][hɪz; ɪz][web][ɪn] [er] ,

The	power	to	fly	would	only	enable	him	to	spin	his	web	in	air	,
这	力量	到	飞	会	仅有的	使能够	他	到	旋转	他的	网站	在	空气	,

飞行能力只能让他能在空中织网。

[ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	obscure	the	sunlight	.
和	朦胧	这	阳光	.

并遮蔽阳光。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪz] [best] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][mæn] .

His	own	way	is	best	,	both	for	him	and	man	.
他的	自己的	方式	是	最好的	,	两个都	为了	他	和	男人	.

他自己的方式是最好的，无论对他自己还是对人类都是如此。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

THE	NEGRO	SATISFIED	WITH	HIS	CONDITION	.
这	黑人	使满意	和	他的	状况	.

黑人对自己的处境感到满意。

['riːz(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] .

Reason	will	bring	all	things	right	.
原因	将要	带来	全部	事物	正确的	.

理性终将拨乱反正。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [nɑːt][æz; əz]['fænsi] [wʊd] [peɪnt][ðem; ðəm] .

We	must	take	things	as	they	are	,	not	as	fancy	would	paint	them	.
我们	必须	拿	事物	作为	他们	是	,	不是	作为	想要	会	画	他们	.

我们必须接受事物的本来面目，而不是被花言巧语所粉饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][get][ɪg'zæspəreɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][dɑːrk][ʌv; əv][skɪn] ,

It	is	of	no	use	to	get	exasperated	because	the	Negro	is	dark	of	skin	,
它	是	的	不	使用	到	得到	恼怒	因为	这	黑人	是	黑暗的	的	皮肤	,

仅仅因为黑人肤色黝黑就感到恼怒是毫无用处的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ə'dæpt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ,

and	because	his	inferiority	and	degradation	adapt	him	to	the	rougher	,
和	因为	他的	自卑	和	降解	适应	他	到	这	粗糙	,

因为他的自卑和堕落使他适应了更粗犷的环境，

[ɔːr] [.ruːdi'mentl] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

or	rudimental	departments	and	pursuits	of	civilization	.
或者	基本的	部门	和	追求	的	文明	.

或者说是文明的雏形部门和活动。

['pɪti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sliːp] [swiːt] ,

Pity	for	him	on	account	of	the	labor	which	makes	his	sleep	sweet	,
遗憾	为了	他	在	帐户	的	这	劳动	哪个	制作	他的	睡觉	甜的	,

可怜他，因为辛勤劳作让他夜夜安眠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən]['pɜːrfɪkt] , [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] .

and	his	digestion	perfect	,	is	thrown	away	.
和	他的	消化	完美的	,	是	抛掷	离开	.

他的消化系统完全正常，却被扔掉了。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'wiː][ʌv; əv][sloʊθ] , [nɔːr][ðə; ði] [mɪ'sænθrəpi] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]

He	knows	nothing	of	the	ennui	of	sloth	,	nor	the	misanthropy	of	idle
他	知道	没有什么	的	这	厌倦	的	树懒	,	也不	这	厌世	的	闲置的

[di'kleimə] .

declaimers	.
免责声明	.

他丝毫不知懒惰的厌倦，也不知空谈家的厌世。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ruːd] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [heɪt] [rɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

He	has	his	rude	affections	,	and	does	not	hate	wrongs	which	he	does	not
他	有	他的	粗鲁的	情感	,	和	做	不是	恨	错误	哪个	他	做	不是

[noʊ] [nɔːr] [fiːl] ,

know	nor	feel	,
知道	也不	感觉	,

他也有粗鄙的情感，不会憎恨自己不了解或感受不到的不公。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['mænəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [siː] ,

nor	is	he	shocked	at	manacles	which	he	cannot	see	,
也不	是	他	震惊	在	手铐	哪个	他	不能	看	,

他对于看不见的手铐也并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] , [wens]

and	which	hold	him	from	falling	into	the	abyss	of	barbarism	,	whence
和	哪个	抓住	他	从	坠落	进入	这	深渊	的	野蛮	,	何处

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] .

they	have	lifted	him	.
他们	有	抬起	他	.

正是这些力量使他免于坠入野蛮的深渊，并将他从野蛮的深渊中拯救出来。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

He	loves	his	condition	as	a	slave	to	civilization	,
他	爱	他的	状况	作为	一个	奴隶	到	文明	,

他喜欢自己作为文明奴隶的处境。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [telz] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

because	his	instinct	tells	him	it	is	better	than	subjection	to	the
因为	他的	本能	讲述	他	它	是	更好的	比	隶属	到	这

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæz; həz]

usages	and	wrongs	of	the	condition	from	whence	he	has
用法	和	错误	的	这	状况	从	何处	他	有

因为他的直觉告诉他，这比继续忍受他所来自的那种环境的习俗和不公要好得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['rɪzn] .

risen	.
升起	.

升起。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv]

If	he	is	satisfied	with	his	present	condition	,	it	is	from	an	intuitive
如果	他	是	使满意	和	他的	展示	状况	,	它	是	从	一个	直觉的

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

如果他对现状感到满意，那是一种直觉。

['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] ,

teaching	him	his	fitness	for	it	,	and	shows	,
教学	他	他的	健康	为了	它	,	和	演出	,

教他如何保持体能，并进行展示。

[baɪ][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

by	the	slowness	of	the	transition	from	barbarism	to	civilization	,
经过	这	缓慢	的	这	过渡	从	野蛮	到	文明	,

由于从野蛮状态向文明状态过渡的过程缓慢，

[haʊ] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] [ɪz][ðə; ði][gʌlf] [wɪtʃ] [di'vaidz][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

how	wide	and	deep	is	the	gulf	which	divides	the	one	from	the	other	.
如何	宽的	和	深的	是	这	海湾	哪个	分割	这	一	从	这	其他	.

将这两个地方隔开的海湾有多宽多深?

['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən] ['reɪsɪz] .

UNITY	OF	THE	AFRICAN	RACES	.
统一	的	这	非洲	种族	.

非洲种族的团结。

[aɪ][juːz][ðə; ði][tɜːrm]['bɑːrbərɪzəm][ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

I	use	the	term	barbarism	in	contradistinction	to	civilization	,
我	使用	这	学期	野蛮	在	对比	到	文明	,

我用"野蛮"一词来与文明形成对比。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektfəli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [juːz]

and	very	respectfully	refer	to	authorities	of	repute	in	justification	of	this	use
和	非常	尊敬	参考	到	当局	的	声誉	在	理由	的	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

of	the	word	,
的	这	单词	,

并且非常恭敬地援引权威人士的说法来证明使用该词的合理性，

[bəuθ][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'kælətɪ][ʌv; əv][ɪts]

both	to	designate	the	quality	of	the	thing	,	and	the	precise	locality	of	its
两个都	到	指定	这	质量	的	这	事物	,	和	这	精确的	地点	的	它是

[fitist] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

fittest	application	;
最强	应用	;

既可以指称事物的品质，也可以指称其最适宜的确切应用地点；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [he'rɔdətəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] ['griːks] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

for	although	Herodotus	tells	us	that	the	Egyptians	and	Greeks	applied	the
为了	虽然	希罗多德	讲述	我们	那	这	埃及人	和	希腊人	应用	这

[tɜːrm]['bɑːrbəˌriː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [spoʊk] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ;

term	barbari	to	all	who	spoke	a	language	different	from	their	own	;
学期	巴巴里	到	全部	WHO	辐	一个	语言	不同的	从	他们的	自己的	;

虽然希罗多德告诉我们，埃及人和希腊人将"蛮族"一词用来指代所有说与他们不同的语言的人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [juːst] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ]

and	even	the	Hindoos	used	almost	the	same	word	to	express	the	quality
和	甚至	这	印度教徒	用过的	几乎	这	相同的	单词	到	表达	这	质量

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

甚至印度教徒也使用几乎相同的词来表达所指的品质，

['difərɪŋ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænskrɪt] [ɔːr'θɑːgrəfi] , [wɪtʃ]

differing	only	by	the	accidental	dissimilarity	of	the	Sanskrit	orthography	,	which
不同	仅有的	经过	这	偶然	差异	的	这	梵文	正字法	,	哪个

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːr] - ,

makes	it	varvvarah	or	varvvaras	,
制作	它	-	或者	-	,

仅仅因为梵文拼写的偶然差异而有所不同，这使得它变成了 varvvarah 或 varvvaras。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['wɪlsn] , [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [æn; ən]['aʊtkæst]

we	have	the	authority	of	Professor	Wilson	,	who	says	it	means	"	an	outcast
我们	有	这	权威	的	教授	威尔逊	,	WHO	说道	它	方法	"	一个	被排斥者

,

,

,

我们有威尔逊教授的权威说法，他说这意味着“一个被排斥的人”。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [sens] , ['wʊli] [ɔːr]['kɜːrli] ['herd] , [æz; əz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] .

and	in	another	sense	,	woolly	or	curly	haired	,	as	the	hair	of	the	African	.
和	在	其他	感觉	,	毛茸茸的	或者	卷曲	头发	,	作为	这	头发	的	这	非洲	.

另一种意义上，指毛发卷曲或蓬松的，就像非洲人的头发一样。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'θɔːrətiz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['reɪsɪz] , ['daɪəlekts] ,

"	And	for	authorities	showing	the	unity	of	the	Negro	races	,	dialects	,
"	和	为了	当局	显示	这	统一	的	这	黑人	种族	,	方言	,

[ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	languages	,
和	语言	,

“而对于证明黑人种族、方言和语言统一性的权威资料，

[ɪn] ['westərn] , ['sʌðərn] , [ænd; ənd] ['sentrəl] ['æfrɪkə] , [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ,

in	Western	,	Southern	,	and	Central	Africa	,	I	refer	to	the	writings	of	Progart	,
在	西	,	南方	,	和	中央	非洲	,	我	参考	到	这	著作	的	-	,

在西非、南非和中非，我参考了普罗加特的著作。

['ritə] , [oʊldəndɔrf] , ['mɑːrsdən] , - , - , ['grændˌpreɪ] , ['veɪtɝ] , [sɔːlt] , ['luːdɒlf] , [ænd; ənd]

Ritter	,	Oldendorf	,	Marsden	,	Bruseiotti	,	Harves	,	Grandpre	,	Vater	,	Salt	,	Ludolf	,	and
里特	,	奥尔登多夫	,	马斯登	,	-	,	-	,	爷爷	,	父亲	,	盐	,	卢多夫	,	和

['oʊldˌfiːld] ; [huː] ,

Oldfield	;	who	,
奥尔德菲尔德	;	WHO	,

里特、奥尔登多夫、马斯登、布鲁塞奥蒂、哈维斯、格朗普雷、瓦特、索尔特、鲁道夫和奥德菲尔德； WHO，

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['məutivz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

from	other	motives	than	those	which	have	prompted	the	partial	accounts	of
从	其他	动机	比	那些	哪个	有	提示	这	部分的	账户	的

[mɔːr] ['riːs(ə)nt]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd] ['raɪtɝz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

more	recent	travelers	and	writers	on	the	subject	,
更多的	最近的	旅行者	和	作家	在	这	主题	,

与近期一些旅行者和作家对该主题进行片面记述的动机不同，他们的动机并非出于其他原因。

[hæv; həv] [ʃoʊn] [kən'kluːsɪvli] ,

have	shown	conclusively	,
有	所示	最终	,

已确凿地证明，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [traɪbz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd]

that	the	degrees	of	barbarism	existing	in	the	tribes	inhabiting	the	Western	and
那	这	学位	的	野蛮	现存的	在	这	部落	居住	这	西	和

['sʌðərn] [koʊsts] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

Southern	coasts	of	Africa	,
南方	海岸	的	非洲	,

非洲西部和南部沿海部落所存在的野蛮程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [mɪr] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['bɑːrbərɪzəm] ,

and	the	interior	,	are	,	in	fact	,	mere	modifications	of	that	same	barbarism	,
和	这	内部的	,	是	,	在	事实	,	仅仅	修改	的	那	相同的	野蛮	,

[prə'duːst] [baɪ]['loʊk(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

produced	by	local	causes	,
生产	经过	当地的	原因	,

而内部环境，实际上只是由当地因素造成的同一种野蛮状态的变体而已。

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

and	mitigated	only	by	the	force	of	nature	from	without	,
和	缓解	仅有的	经过	这	力量	的	自然	从	没有	,

只有来自外部的自然力量才能缓解这种影响。

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ɪn'herənt] ['kwɑːləti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs]

rather	than	by	any	inherent	quality	belonging	to	any	portion	of	the	Negro	race
相当	比	经过	任何	固有	质量	属于	到	任何	部分	的	这	黑人	种族

.

:

.

而不是黑人种族任何一部分所固有的任何特质。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [lɪŋks] [tə'geðər] [ðə; ði] ['veriəs]

I	speak	of	language	as	the	connecting	chain	which	links	together	the	various
我	说话	的	语言	作为	这	连接	链	哪个	链接	一起	这	各种各样的

['æfrɪkən] [traɪbz] ,

African	tribes	,
非洲	部落	,

我把语言比作连接非洲各个部落的纽带。

['ʃoʊɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ðer; ðər][aɪ'dentəti] , [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃ(ə)n] ,

showing	,	if	not	their	identity	,	their	immediate	connection	,
显示	,	如果	不是	他们的	身份	,	他们的	即时	联系	,

即使无法展现他们的身份，也能展现他们之间的直接联系。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] [ðoʊz] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]

and	holding	to	the	account	of	barbarism	those	exceptions	to	the	rule	of
和	保持	到	这	帐户	的	野蛮	那些	例外情况	到	这	规则	的

['bɑːrbərɪzəm] [wɪtʃ] [səˈdʒest] [ðə; ði]['priːtekst][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd]

barbarism	which	suggest	the	pretext	for	breaking	down	the	barriers	which	divide
野蛮	哪个	建议	这	借口	为了	打破	向下	这	障碍	哪个	划分

['bɑːrbərɪzəm]

barbarism
野蛮

并坚持认为，野蛮行为的例外情况可以作为打破野蛮行为界限的借口，而这些例外情况恰恰违反了野蛮行为的规则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

from	civilization	,
从	文明	,

从文明中，

[ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] ['efərts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	form	the	basis	of	all	the	false	philanthropy	and	efforts	of	political
和	形式	这	基础	的	全部	这	错误的	慈善事业	和	努力	的	政治的

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

emancipation	which	are	the	curse	of	the	age	and	country	in	which	we	live
解放	哪个	是	这	诅咒	的	这	年龄	和	国家	在	哪个	我们	居住

.

:

.

并构成了所有虚假慈善和政治解放努力的基础，而这些正是我们所处时代和国家的祸害。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɪtʃɚd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [sleɪvz]

According	to	Pritchard	,	and	others	familiar	with	the	subject	,	the	slaves
根据	到	普里查德	,	和	其他的	熟悉的	和	这	主题	,	这	奴隶

[ɪk'spɔrtəd] [frʌm; frəm]['kɑːŋgoʊ] ,

exported	from	Congo	,
导出	从	刚果	,

据普里查德和其他熟悉此事的人士称，从刚果出口的奴隶

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['treɪdərz][ɪn] [blæk] [men] ,

which	was	long	the	principal	resort	of	the	Portuguese	traders	in	black	men	,
哪个	曾是	长的	这	主要的	采取	的	这	葡萄牙语	交易员	在	黑色的	男人	,

这里长期以来一直是葡萄牙黑人贩子的主要聚集地。

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [sleɪv] - ['diːlɚz] [ænd; ənd] ['plæntəz] [æz; əz]['dʒenjuɪn] ['niːgrəuz] .

have	always	been	regarded	by	slave	-	dealers	and	planters	as	genuine	Negroes	.
有	总是	到过	认为	经过	奴隶	-	经销商	和	花盆	作为	真的	黑人	.

奴隶贩子和种植园主一直将他们视为真正的黑人。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] , [huː] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,

If	the	physical	traits	of	the	Mapoota	tribe	,	who	will	,	as	I	suppose	,
如果	这	身体的	特征	的	这	-	部落	,	WHO	将要	,	作为	我	认为	,

如果马普塔部落的体貌特征，正如我所想，

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæfər] [reɪs] , [soʊ] ['ferli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

be	admitted	to	be	undoubtedly	of	the	Kafir	race	,	so	fairly	represent	the
是	承认	到	是	无疑	的	这	卡菲尔	种族	,	所以	相当	代表	这

['niːgroʊ] ['kærəktər] ,

Negro	character	,
黑人	特点	,

毫无疑问，他们属于卡菲尔种族，因此，他们才真正代表了黑人的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˌmoʊzæm'biːk] [ænd; ənd]

it	will	be	less	difficult	to	admit	that	the	natives	of	Mozambique	and
它	将要	是	较少的	难的	到	承认	那	这	本地人	的	莫桑比克	和

['kɑːŋgoʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] .

Congo	belong	to	the	same	stock	.
刚果	属于	到	这	相同的	库存	.

这样一来，承认莫桑比克和刚果的土著居民属于同一种族就容易多了。

[ɔːl] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][ʌv; əv]['kɑːŋgoʊ] [spiːk] [wʌn]['læŋgwɪdʒ] ,

All	the	inhabitants	of	the	great	empire	of	Congo	speak	one	language	,
全部	这	居民	的	这	伟大的	帝国	的	刚果	说话	一	语言	,

刚果帝国所有居民都说一种语言。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daɪəlekts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv]

though	it	is	divided	into	a	number	of	dialects	,	including	the	dialect	of
尽管	它	是	分割	进入	一个	数字	的	方言	,	包括	这	方言	的

[loʊ'æŋgoʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Loango	in	the	north	,
loango	在	这	北	,

虽然它又分为许多方言，包括北部的洛安戈方言，

[ðæt] [ʌv; əv]['kɑːŋgoʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]['bɑːndə] , [ɔːr]['ɪdiəm][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]
that **of** **Congo** **in** **the** **south** **,** **and** **Banda** **,** **or** **idiom** **of** **Cassanga** **,** **in** **the**
那 的 刚果 在 这 南 , 和 班达 , 或者 成语 的 - , 在 这
[ɪn'tɪriər] ,
interior **,**
内部的 ,

南部是刚果语，内陆是班达语，或卡桑加语。

['fɔːmiŋ] , [kə'lektɪvli] , [wʌn] ['nɪrli] ['ælaɪd]['fæməli][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] ,
forming **,** **collectively** **,** **one** **nearly** **allied** **family** **of** **languages** **,** **or** **,** **in** **fact** **,**
成型 , 集体 , 一 几乎 盟军 家庭 的 语言 , 或者 , 在 事实 ,
[wʌn]['læŋgwɪdʒ] .
one **language** **.**
一 语言 .

它们共同构成了一个关系密切的语系，或者实际上是一种语言。

['trævəlɝz, 'trævlɝz][ɪn] ['æfrɪkə] .
TRAVELERS **IN** **AFRICA** **.**
旅行者 在 非洲 .

非洲旅行者。

[sɪns] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ['kɔntempleits] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,
Since **emancipation** **contemplates** **the** **transfer** **of** **the** **slaves** **to** **Africa** **,**
自从 解放 沉思 这 转移 的 这 奴隶 到 非洲 ,

由于解放奴隶意味着将奴隶转移到非洲，

[æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðoʊz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['iːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
as **the** **means** **of** **mitigating** **those** **supposed** **evils** **to** **which** **they** **are**
作为 这 方法 的 缓解 那些 据称 罪恶 到 哪个 他们 是
[səb'dʒɛktɪd] ,
subjected **,**
受 ,

作为减轻他们所遭受的所谓苦难的手段，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ðer; ðər] ,
having **already** **established** **by** **way** **of** **derision** **a** **republic** **there** **,**
拥有 已经 已确立的 经过 方式 的 嘲笑 一个 共和国 那里 ,

已经通过嘲讽的方式在那里建立了一个共和国，

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]
I **deem** **it** **legitimate** **to** **make** **some** **inquiry** **into** **the** **nature** **and**
我 认为 它 合法的 到 制作 一些 询问 进入 这 自然 和
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
condition **of** **the** **inhabitants** **of** **Africa** **,**
状况 的 这 居民 的 非洲 ,

我认为有必要对非洲居民的性质和状况进行一些调查。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spiːdiənt][ɔːr]['prɑːpər] ,
in **order** **to** **ascertain** **if** **such** **a** **change** **would** **be** **expedient** **or** **proper** **,**
在 命令 到 探明 如果 这样的 一个 改变 会 是 权宜 或者 恰当的 ,

为了确定这样的改变是否合适或恰当，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .
with **a** **view** **to** **the** **amelioration** **of** **the** **condition** **of** **the** **slaves** **.**
和 一个 看法 到 这 改善 的 这 状况 的 这 奴隶 .

为了改善奴隶的境况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]

Of	course	,	to	do	this	,	we	must	take	the	general	authorities	of
的	课程	,	到	做	这	,	我们	必须	拿	这	一般的	当局	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

当然，要做到这一点，我们必须参考历史的普遍权威。

[ænd; ənd][nɑːt][kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

and	not	confine	ourselves	to	those	individual	authorities	of	recent	date	,
和	不是	局限	我们自己	到	那些	个人	当局	的	最近的	日期	,

我们不应局限于近期那些个别权威人士的观点，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv]['niːgroʊ][i'kwɑːləti] , [ɔːr] ,

which	may	be	influenced	by	the	popular	delusion	of	Negro	equality	,	or	,
哪个	可能	是	影响	经过	这	受欢迎的	错觉	的	黑人	平等	,	或者	,

这可能受到黑人平等的普遍错觉的影响，或者，

[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][geɪn][ɔːr][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['məutivz] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʊks]

for	purposes	of	gain	or	from	political	motives	,	have	written	books
为了	目的	的	获得	或者	从	政治的	动机	,	有	书面	图书

[tuː; tə] [sel] ,

to	sell	,
到	卖	,

为了牟利或出于政治动机，有人撰写书籍出售。

[ɔːr] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [peɪ] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [noʊn] [trʊθs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

or	been	employed	for	pay	to	belie	the	known	truths	of	history	.
或者	到过	受雇	为了	支付	到	掩饰	这	已知	真相	的	历史	.

或者受雇于人，以掩盖已知的历史真相。

['kænɪbəlɪzəm] .

CANNIBALISM	.
食人行为	.

食人行为。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['kænɪbəlɪzəm] ,

With	regard	to	cannibalism	,
和	看待	到	食人行为	,

关于食人行为，

[aɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ['iːðər] [ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd]

I	demand	that	the	advocates	of	emancipation	either	adopt	it	as	right	and
我	要求	那	这	倡导者	的	解放	任何一个	采纳	它	作为	正确的	和

['prɑːpər] , [ɔːr] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,

proper	,	or	denounce	it	,
恰当的	,	或者	声讨	它	,

我要求解放运动的支持者要么接受它，认为它是正确且恰当的；要么谴责它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[æz; əz][aɪ][duː] , [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

as	I	do	,	as	beneath	the	dignity	of	ordinary	animal	existence	,
作为	我	做	,	作为	下面	这	尊严	的	普通的	动物	存在	,

就像我所做的那样，这有损于普通动物生存的尊严，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] .

and	as	the	most	disgusting	prerogative	of	barbarism	.
和	作为	这	最多	令人作呕	特权	的	野蛮	.

这是野蛮行径中最令人作呕的特权。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [æn'tiːk] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['ziːnəu] , [daɪ'ɑːdʒəniːz] ,

Probably	**they**	**will**	**adopt**	**it**	**on**	**the**	**very**	**antique**	**authority**	**of**	**Zeno**	**,**	**Diogenes**	**,**
大概	他们	将要	采纳	它	在	这	非常	古董	权威	的	芝诺	,	第欧根尼	,

他们很可能会采纳芝诺、第欧根尼等古代权威的观点。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stoʊɪks] , [huː] [ɪ'stiːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][men]

Chrysippius	**,**	**and**	**the**	**Stoics**	**,**	**who**	**esteemed**	**it**	**perfectly**	**reasonable**	**for**	**men**
-	,	和	这	斯多葛学派	,	WHO	尊敬的	它	完美	合理的	为了	男人

[tuː; tə][dɪ'vaʊər][wʌn] [ə'nʌðər] ;

to	**devour**	**one**	**another**	**;**
到	吞食	一	其他	;

克里西皮乌斯和斯多葛学派认为，人与人之间互相吞噬是完全合理的；

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn]['tʃaɪnə] ([ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] , [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ]

or	**because**	**,**	**in**	**China**	**(**	**and**	**other**	**countries**	**)**	**it**	**is**	**practiced**	**,**	**where**	**,**	**according**
或者	因为	,	在	中国	(	和	其他	国家	)	它	是	练习	,	在哪里	,	根据

[tuː; tə] [hɝ'ɛrə] ,

to	**Herrera**	**,**
到	埃雷拉	,

或者因为在中国（以及其他国家），这种做法是存在的，根据埃雷拉的说法，

[wʌn] [greɪt] ['mɑːrkɪt][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [fleʃ] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv]

one	**great**	**market**	**is**	**supplied**	**with**	**human**	**flesh**	**alone**	**,**	**for**	**the**	**better**	**sort**	**of**
一	伟大的	市场	是	供应	和	人类	肉	独自的	,	为了	这	更好的	种类	的

['piːp(ə)l] ;

people	**;**
人们	;

有一个巨大的市场专门供应人肉，供那些品行高尚的人享用；

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kænɪbəlɪzəm][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .

or	**because**	**cannibalism**	**was**	**universal**	**before**	**the**	**days**	**of**	**Orpheus**	**.**
或者	因为	食人行为	曾是	普遍的	前	这	天	的	俄耳甫斯	.

或者是因为在奥尔甫斯时代之前，食人习俗是普遍存在的。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [lest][ðə; ði] [ɪmænsəpeɪʃənɪsts] , [baɪ] [ə'dɒpt] ['kænɪbəlɪzəm][æz; əz] [raɪt] ,

I	**almost**	**fear**	**lest**	**the**	**emancipationists**	**,**	**by**	**adopting**	**cannibalism**	**as**	**right**	**,**
我	几乎	害怕	免得	这	解放主义者	,	经过	收养	食人行为	作为	正确的	,

我几乎担心，解放主义者们会因为将食人行为视为正当而.....

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	**such**	**high**	**authorities**	**and**	**precedents**	**to**	**support**	**their**	**position**	**,**
和	这样的	高的	当局	和	先例	到	支持	他们的	位置	,

凭借如此高的权威性和先例来支持他们的立场，

[meɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pælieɪt] ['æfrɪkən]['kænɪbəlɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

may	**endeavor**	**to**	**palliate**	**African**	**cannibalism**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**it**	**is**	**not**	**a**
可能	努力	到	缓解	非洲	食人行为	在	这	地面	那	它	是	不是	一个

[mə'nɑːpəli] ,

monopoly	**,**
垄断	,

可能会试图以非洲食人现象并非垄断为由，来缓和非洲食人现象。

[ænd; ənd][kleɪm] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ]

and	**claim**	**exemption**	**from**	**the**	**great**	**verdict**	**of**	**modern**	**civilization**	**which**
和	宣称	豁免	从	这	伟大的	判决	的	现代的	文明	哪个

[di'naunsiz] , [æz; əz] ['fɔːfitid] [ænd; ənd] [kən'demd] ,

denounces	**,**	**as**	**forfeited**	**and**	**condemned**	**,**
谴责	,	作为	丧失	和	谴责	,

并声称自己可以免受现代文明的伟大审判，该审判谴责.....为丧失和应受谴责，

[ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] .

this	disgusting	and	leading	custom	of	barbarism	.
这	令人作呕	和	领导	风俗	的	野蛮	.

这种令人作呕的、野蛮至极的习俗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] [dɪd][nɑːt]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

But	if	the	common	sense	of	the	Anglo	-	Saxon	race	did	not	almost	universally
但	如果	这	常见的	感觉	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	做过	不是	几乎	普遍地

[dɪ'naʊns] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['kʌstəm] ,

denounce	this	hideous	custom	,
声讨	这	可怕	风俗	,

但是，即便盎格鲁-撒克逊民族的常识并没有几乎一致地谴责这种丑陋的习俗，

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['sekstəs] [ɛm'pɪrɪkəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːz] ['evər] [i'næktid] [wɜːr; wər]

I	would	bring	Sextus	Empiricus	to	show	that	the	first	laws	ever	enacted	were
我	会	带来	塞克斯图斯	经验主义者	到	展示	那	这	第一的	法律	曾经	已颁布	是

[tuː; tə] [prɪ'vent] [men][frʌm; frəm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

to	prevent	men	from	devouring	each	other	;
到	防止	男人	从	吞噬	每个	其他	;

我会引用塞克斯图斯·恩皮里库斯的著作来证明，人类历史上颁布的第一部法律是为了防止人类互相残杀；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'klerd] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ɪmænsəpeɪʃənɪsts] ,

and	even	this	may	be	declared	,	by	our	sophistical	emancipationists	,
和	甚至	这	可能	是	声明	,	经过	我们的	诡辩的	解放主义者	,

甚至连这一点，我们的诡辩解放主义者也可能会宣称：

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] .

to	be	one	of	the	first	violations	of	natural	right	.
到	是	一	的	这	第一的	违规行为	的	自然的	正确的	.

这是对自然权利的首批侵犯之一。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['kænɪbəlɪzəm] [ɪz] [kleɪmd] , [ðen] [wɪl] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrt] [ɪts] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]

If	the	right	of	cannibalism	is	claimed	,	then	will	nature	assert	its	wrong	,	and
如果	这	正确的	的	食人行为	是	声称	,	然后	将要	自然	断言	它是	错误的	,	和

['vɪndɪkeɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

vindicate	civilization	.
表白	文明	.

如果有人声称食人行为是正当的，那么大自然就会表明它的错误，并维护文明的正义。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kænɪbəlɪzəm] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪmænsəpeɪʃənɪsts] ,

But	if	cannibalism	is	rejected	by	the	emancipationists	,
但	如果	食人行为	是	拒绝	经过	这	解放主义者	,

但如果解放主义者拒绝食人行为，

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə] [wʌt] ['deindʒəz][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðə; ði] [naʊ]

then	let	us	see	to	what	dangers	and	degradation	he	would	expose	the	now
然后	让	我们	看	到	什么	危险	和	降解	他	会	暴露	这	现在

['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [sleɪv] .

happy	and	contented	slave	.
快乐的	和	满足	奴隶	.

那么，让我们看看他会将这位现在幸福满足的奴隶置于怎样的危险和屈辱之中。

['kænɪbəlɪzəm] [ɪn] ['æfrɪkə] .

CANNIBALISM	IN	AFRICA	.
食人行为	在	非洲	.

非洲的食人习俗。

[ɪn][ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , " [wɪtʃ] [ɪz][kəm'paɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri]
In the " Universal Vocabulary , " which is compiled from the very
在 这 " 普遍的 词汇 , " 哪个 是 编译 从 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] ([piː] . -) ,
highest authority (p . 218) ,
最高 权威 (p . -) ,

在根据最高权威汇编的《通用词汇表》（第218页）中，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt][ðə; ði] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['kɑːŋgoʊ] , " [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['iːtɪŋ]
we learn that the Jagas , of the kingdom of Congo , " take pleasure in eating
我们 学习 那 这 贾加斯 , 的 这 王国 的 刚果 , " 拿 乐趣 在 吃
[jʌŋ] ['wɪmɪn] !
young women !
年轻的 女性 !

我们了解到，刚果王国的贾加人"喜欢吃年轻女子！"

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gælən(t)s] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðem; ðəm]
" And " a princess was so fond of her gallants , that she ate them
" 和 " 一个 公主 曾是 所以 喜爱 的 她 豪侠 , 那 她 吃 他们
[sək'sesɪvli] ! "
successively ! "
依次 ! "

"还有一位公主非常喜爱她的侍臣，以至于她把他们都吃掉了！"

" [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [fuːd] [ɪz][wɔːrm]['hjuːmən] [blʌd] ! "
" Their choicest food is warm human blood ! "
" 他们的 精选 食物 是 温暖的 人类 血 ! "

"他们最爱吃的食物是温热的人血！"

" [ðə; ði]['dʒɑːgə] ['tʃiːftən] , - , [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɪld] ['evri] [deɪ]
" The Jaga chieftain , Cassangi , used to have a young woman killed every day
" 这 贾加 头目 , - , 用过的 到 有 一个 年轻的 女士 被杀 每一个 天
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ! "
for his table ! "
为了 他的 桌子 ! "

"贾加族酋长卡桑吉过去每天都要杀一个年轻女子供他食用！"

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] [strɔːŋ] [men] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv]
" Five or six strong men will at once destroy and share the flesh of a captive
" 五 或者 六 强的 男人 将要 在 一次 破坏 和 分享 这 肉 的 一个 俘虏
. "
: "
. "

"五六个壮汉会同时肢解并瓜分俘虏的肉。"

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]
" The women are
" 这 女性 是

这些女性是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['iːkwəli] [æz; əz] [fə'roʊʃəs] [æz; əz][ðə; ði][men] , [di'laitɪŋ] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [skʌl] ,
equally as ferocious as the men , delighting to cleave the skull ,
同样地 作为 凶猛 作为 这 男人 , 令人愉悦 到 劈开 这 颅骨 ,

它们和男人一样凶猛，乐于劈开头骨。

[ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði][wɔːrm][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] !
and **suck** **the** **warm** **brain** **of** **the** **slain** **!**
和 吸 这 温暖的 脑 的 这 被杀 !

吸吮被杀者的温暖脑髓!

" [ðɪs] [ɪz] ['sɑːləm] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['hɔːrəbli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
" **This** **is** **solemn** **history** **,** **though** **almost** **horribly** **incredible** **.**
" 这 是 庄严 历史 , 尽管 几乎 糟糕透了 极好的 .

“这是一段庄严肃穆的历史，虽然几乎令人难以置信。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
From **the** **same** **authority** **,** **and** **others** **,**
从 这 相同的 权威 , 和 其他的 ,

来自同一权威机构和其他人，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['iːðər] ['sævɪdʒ][ɔːr] ['bɑːrbərəs] .
we **learn** **that** **seven** **-** **eighths** **of** **Africa** **is** **at** **present** **either** **savage** **or** **barbarous** **.**
我们 学习 那 七 - 八分之一 的 非洲 是 在 展示 任何一个 野蛮的 或者 野蛮 .

我们了解到，目前非洲七分之八的地区要么是野蛮的，要么是原始的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [baɪ] ['nɪrli] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv]
This **is** **the** **present** **condition** **of** **Africa** **,** **by** **nearly** **the** **unanimous** **voice** **of**
这 是 这 展示 状况 的 非洲 , 经过 几乎 这 一致 嗓音 的
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,
enlightened **travelers** **,**
开明 旅行者 ,

这是几乎所有有见识的旅行者对非洲现状的一致看法。

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'splɔrɚz] .
and **scientific** **explorers** **.**
和 科学 探险家 .

以及科学探险家。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɪtʃɚd] , " [ðə; ði] - ,
According **to** **Pritchard** **,** **"** **the** **Mumbas** **,**
根据 到 普里查德 , " 这 - ,

据普里查德称，“蒙巴人，

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv]
a **numerous** **and** **savage** **people** **who** **live** **at** **the** **east** **and** **northeast** **of**
一个 很多的 和 野蛮的 人们 WHO 居住 在 这 东方 和 东北 的
[tiː] - [tiː] ,
Te **-** **te** **,**
特 - te ,

居住在特特东部和东北部的众多野蛮民族

[ænd; ənd][æt; ət] - , [ɑːr; ər] ['kænəbəlz] .
and **at** **Chicorango** **,** **are** **cannibals** **.**
和 在 - , 是 食人族 .

而奇科兰戈那里则有食人族。

" [dɑːs] - [sez] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ] ['slɔːtər] - [haʊs] , [wer]
" **Dos** **Sanctas** **says** **,** **"** **They** **have** **in** **their** **principal** **town** **a** **slaughter** **-** **house** **,** **where**
" 做 - 说道 , " 他们 有 在 他们的 主要的 镇 一个 屠宰 - 房子 , 在哪里
[ðeɪ] ['bʊtʃər] [men] ['evri] [deɪ] .
they **butcher** **men** **every** **day** **.**
他们 屠夫 男人 每一个 天 .

“多斯·桑克塔斯说：‘他们在主要城镇里有一个屠宰场，每天都在那里屠杀男人。

" [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['prɪtʃɝd] , [ðæt] " [ðə; ði] - , [ɔːr] - , [ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] -
" We learn from Pritchard , that " the Zimbas , or Mazimbas , are a man -
" 我们 学习 从 普里查德 , 那 " 这 - , 或者 - , 是 一个 男人 -
['iːtɪŋ] [traɪb] [nɪr] ['senə] .
eating tribe near Senna .
吃 部落 靠近 塞纳 .

"我们从普里查德那里得知，津巴人（或称马津巴人）是塞纳附近的一个食人部落。

" ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] " [ðə; ði] - [traɪb] ['slɔːtər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [men] ['evri] [deɪ] .
" Also , that " the Múlúa tribe slaughter fifteen or twenty men every day .
" 还 , 那 " 这 - 部落 屠宰 十五 或者 二十 男人 每一个 天 .

"此外，穆卢阿部落每天屠杀十五到二十名男子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
" It is a well - authenticated fact , that the subjects of the Great
" 它 是 一个 出色地 - 已验证 事实 , 那 这 主题 的 这 伟大的
[mə'kɑːkoʊ; mə'keɪkoʊ][ɑːr; ər][ænθrə'pɑːfəgaɪ; ˌænθrə'pɑːfəˌdʒaɪ] , [ɔːr] ['kænəbəlz] .
Macaco are anthropophagi , or cannibals .
獼猴 是 食人族 , 或者 食人族 .

"众所周知，《大猕猴》中的人物是食人族，或者说是食人者。"

" [ðɪs] [prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːrt] [soʊ] ['nuːmərəs] ,
" This prince has a court so numerous ,
" 这 王子 有 一个 法庭 所以 很多的 ,

这位王子的朝臣众多，

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [tuː] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə][biː; bi] ['bʊtʃɝd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz]
as to require two hundred men to be butchered every day to supply his
作为 到 要求 二 百 男人 到 是 屠宰 每一个 天 到 供应 他的
['teɪbl] ;
table ;
桌子 ;

他每天需要屠杀两百名男子来供应他的餐桌；

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['krɪmənəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt] [sleɪvz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
a part of them criminals , and a part slaves furnished in the way of
一个 部分 的 他们 罪犯 , 和 一个 部分 奴隶 提供 在 这 方式 的
['trɪbjuːt] .
tribute .
贡 .

其中一部分是罪犯，一部分是作为贡品提供的奴隶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,
" It is a part of history , both ancient and modern ,
" 它 是 一个 部分 的 历史 , 两个都 古老的 和 现代的 ,

"它是历史的一部分，既包括古代历史，也包括现代历史。"

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['vɪlɪdʒəz] [θruː'aʊt]
that in the market - places in the principal towns and large villages throughout
那 在 这 市场 - 地方 在 这 主要的 城镇 和 大的 村庄 自始至终
['sʌðərn] ,
southern ,
南部 ,

在南部各主要城镇和大村庄的集市上，

[ænd; ənd][ɪn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['sentrəl]['æfrɪkə] , ['niːgroʊ] [fleʃ] [ɪz][soʊld][baɪ][ðə; ði] [paʊnd] ,
and in portions of central Africa , Negro flesh is sold by the pound ,
和 在 部分 的 中央 非洲 , 黑人 肉 是 卖 经过 这 磅 ,

在中非部分地区，黑人的肉是按磅出售的。

[æz; əz] ['kɑːmənli] [æz; əz] [biːf] [ɔːr] ['mʌt(ə)n] [ɪz] [soʊld] [θruː'aʊt] [ðiːz] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd]
as **commonly** **as** **beef** **or** **mutton** **is** **sold** **throughout** **these** **United** **States** **;** **and**
作为 通常 作为 牛肉 或者 羊肉 是 卖 自始至终 这些 团结的 各州 ; 和
[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
what **is** **worse** **,**
什么 是 更糟 ,

就像牛肉或羊肉在美国各地销售一样普遍；更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['oʊnli][ðə; ði] ['welθi] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['klæsɪz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][soʊ]
it **in** **only** **the** **wealthy** **or** **more** **intelligent** **classes** **who** **are** **able** **to** **indulge** **in** **so**
它 在 仅有的 这 富裕 或者 更多的 聪明的 课程 WHO 是 有能力的 到 放纵 在 所以
[greɪt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ;
great **a** **luxury** **;**
伟大的 一个 奢华 ;

只有富裕阶层或更聪明的阶层才能享受到如此奢侈的享受；

[waɪl] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
while **the** **poorer** **classes** **,** **the** **mass** **of** **the** **people** **,**
尽管 这 贫穷 课程 , 这 大量的 的 这 人们 ,

而贫困阶层，即广大民众，

[ɑːr; ər] ['enviəs] [spek'teitəs][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ɪn] [ðɪs] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,
are **envious** **spectators** **of** **the** **traffic** **in** **this** **so** **great** **a** **luxury** **,**
是 羡慕 观众 的 这 交通 在 这 所以 伟大的 一个 奢华 ,

他们是羡慕这种奢华生活方式的旁观者。

[æz; əz][tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [kraɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]
as **to** **tempt** **them** **to** **every** **violence** **and** **crime** **to** **enable** **them** **to**
作为 到 诱惑 他们 到 每一个 暴力 和 犯罪 到 使能够 他们 到
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
indulge **in** **it** **.**
放纵 在 它 .

引诱他们犯下各种暴力和犯罪行为，使他们能够沉溺其中。

[suː'preməsi] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] [ɪn] ['æfrɪkə] .
SUPREMACY **OF** **PAGANISM** **IN** **AFRICA** **.**
霸权 的 异教 在 非洲 .

异教在非洲的至高地位。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'saɪn] [ðə; ði]['niːgroʊ] .
This **is** **the** **fate** **to** **which** **emancipation** **would** **consign** **the** **Negro** **.**
这 是 这 命运 到 哪个 解放 会 交付 这 黑人 .

这就是解放会给黑人带来的命运。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
These **are** **a** **few** **of** **the** **selected** **examples** **of** **the** **horrors** **of**
这些 是 一个 很少 的 这 已选 示例 的 这 恐怖 的
['bɑːrbərɪzəm] ,
barbarism **,**
野蛮 ,

以上仅列举了部分野蛮暴行的骇人例子。

['fɜːrnɪʃt] [baɪ][hɪs'tɔːrɪənz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [ænd; ənd]
furnished **by** **historians** **,** **scientific** **travelers** **,** **and**
提供 经过 历史学家 , 科学 旅行者 , 和

由历史学家、科学旅行家和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

['krɪstʃən] ['miʃənəriz] , [huːz] ['testɪmoʊni] , [æz; əz] [aɪ] - ['witnisiz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

Christian	missionaries	,	whose	testimony	,	as	eye	-	witnesses	,	has	become
基督教	传教士	,	谁	见证	,	作为	眼睛	-	证人	,	有	变得

['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

history	during	the	last	few	hundred	years	.
历史	期间	这	最后的	很少	百	年	.

基督教传教士们的证词，作为目击者，在过去几百年中已成为历史。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bleizd] [ə'pɑːn]['æfrɪkə][frʌm; frəm] [θriː] ['kwɔːrtərz]

Meanwhile	,	the	light	of	civilization	has	blazed	upon	Africa	from	three	quarters
同时	,	这	光	的	文明	有	燃烧的	之上	非洲	从	三	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

与此同时，文明之光已从全球四分之三的地区照耀到非洲。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][hæv; həv] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][gloʊb][ɪt'self] .

even	as	the	rays	of	the	sun	have	enveloped	the	globe	itself	.
甚至	作为	这	射线	的	这	太阳	有	被包裹	这	地球	本身	.

即使太阳的光芒已经笼罩了整个地球。

['miʃənəriz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [frʌm; frəm] [roʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

Missionaries	from	Europe	and	America	,	from	Rome	,	and	London	,	and
传教士	从	欧洲	和	美国	,	从	罗马	,	和	伦敦	,	和

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

来自欧洲和美洲，来自罗马、伦敦和纽约的传教士

[hæv; həv] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ænd; ənd][fɪ'deləti] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] ,

have	striven	with	a	zeal	and	fidelity	known	only	to	religious	enthusiasm	,
有	努力	和	一个	热情	和	忠诚	已知	仅有的	到	宗教	热情	,

[in'saitid][baɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌemju'leɪʃn] ,

incited	by	mutual	emulation	,
煽动	经过	相互的	仿真	,

他们以只有宗教狂热才能企及的热忱和忠诚去奋斗，这种热忱和忠诚又源于彼此的竞争。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [ɔː] [ðə; ði][soʊl] , [ðoʊz] [ə'lʊrmənts] [wɪtʃ] [bɪ'gaɪl]

and	armed	with	those	terrors	which	awe	the	soul	,	those	allurements	which	beguile
和	武装	和	那些	恐怖	哪个	敬畏	这	灵魂	,	那些	诱惑	哪个	欺骗

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

the	affections	,
这	情感	,

并以那些令灵魂敬畏的恐惧，那些迷惑情感的诱惑为武器，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kɪndəl] [hoʊp] ;

and	those	fascinations	which	enkindle	hope	;
和	那些	魅力	哪个	点燃	希望	;

以及那些能燃起希望的魅力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['strɪvn] [ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ; [ænd; ənd]

but	they	have	striven	in	vain	against	the	colossal	power	of	barbarism	;	and
但	他们	有	努力	在	徒劳	反对	这	庞大	力量	的	野蛮	;	和

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

但他们与野蛮的巨大力量抗争却徒劳无功；而今天，

[ðoʊz] ['hiːðn] ['ɔːdʒiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['daːkənd] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [fɔːr]
those **heathen** **orgies** **which** **have** **darkened** **the** **annals** **of** **the** **world** **for** **four**
那些 异教徒 狂欢 哪个 有 变暗 这 志 的 这 世界 为了 四
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
thousand **years** **,**
千 年 ,

那些四千年来玷污世界史册的异教徒狂欢，

[ɑːr; ər][æz; əz]['seɪkrɪd] , [tuː; tə]['peɪgənɪzəm][ɪn]['æfrɪkə] ,
are **as** **sacred** **,** **to** **paganism** **in** **Africa** **,**
是 作为 神圣 , 到 异教 在 非洲 ,

在非洲异教中，它们同样神圣。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][raɪts][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr][ɪn] [roʊm] .
as **are** **the** **rites** **and** **ceremonies** **of** **Christianity** **in** **London** **or** **in** **Rome** **.**
作为 是 这 仪式 和 仪式 的 基督教 在 伦敦 或者 在 罗马 .

就像伦敦或罗马的基督教仪式和典礼一样。

[ɪz] [ðɪs] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
Is **this** **no** **evidence** **of** **the** **unfitness** **of** **the** **African** **for** **civilization** **?**
是 这 不 证据 的 这 不健康 的 这 非洲 为了 文明 ?

这难道不是非洲人不适合文明社会的证据吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
And **is** **it** **just** **,** **in** **the** **sight** **of** **heaven** **,**
和 是 它 只是 , 在 这 视线 的 天堂 ,

在上天看来，这公平吗?

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['wɪlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
to **force** **him** **from** **his** **present** **willing** **position** **of** **service** **to** **civilization** **,**
到 力量 他 从 他的 展示 愿意的 位置 的 服务 到 文明 ,

迫使他放弃目前自愿为文明服务的地位，

[ænd; ənd][kən'saɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] !
and **consign** **him** **to** **a** **fate** **more** **terrible** **than** **even** **death** **itself** **!**
和 交付 他 到 一个 命运 更多的 糟糕的 比 甚至 死亡 本身 !

让他遭受比死亡更可怕的命运!

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [reɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .
THE **AFRICAN** **RACE** **ON** **THIS** **CONTINENT** **.**
这 非洲 种族 在 这 大陆 .

非洲大陆上的种族。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪn]['kænədə] ,
Look **at** **the** **African** **race** **on** **this** **continent** **,** **in** **this** **Republic** **,** **in** **Canada** **,**
看 在 这 非洲 种族 在 这 大陆 , 在 这 共和国 , 在 加拿大 ,

看看这片大陆上的非洲裔群体，看看这个共和国里的非洲裔群体，看看加拿大的非洲裔群体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][sæn][dəu'miːŋgəu][ænd; ənd][dʒə'meɪkə] .
and **in** **the** **Islands** **of** **San** **Domingo** **and** **Jamaica** **.**
和 在 这 岛屿 的 圣 多明戈 和 牙买加 .

以及圣多明各岛和牙买加岛。

[kəm'per] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , ['ʌndər][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['redʒɪmən][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
Compare **the** **African** **in** **this** **Republic** **,** **under** **the** **wholesome** **regimen** **of** **civilization** **,**
比较 这 非洲 在 这 共和国 , 在下面 这 健康 方案 的 文明 ,

对比一下生活在这个共和国、接受文明健康制度下的非洲人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][rə'kju:zənt] , ['fju:dʒətɪv]

with	his	emancipated	brethren	in	the	West	Indies	,	or	his	recusant	,	fugitive
和	他的	解放	弟兄们	在	这	西方	印第斯	,	或者	他的	拒绝入教者	,	逃犯

['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][kæ'nədəz] .

brother	in	the	Canadas	.
兄弟	在	这	加拿大	.

与他在西印度群岛获得解放的兄弟们在一起，或者与他在加拿大的逃亡兄弟们在一起。

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [əd'vænst] [hɪr] , [ænd; ənd] ['retrəˌgreɪdid] [ðer; ðər] ?

Has	he	not	advanced	here	,	and	retrograded	there	?
有	他	不是	先进的	这里	,	和	逆行	那里	?

他难道不是这边进步了，那边退步了?

[kəm'per] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [ði:z] [steɪts] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Compare	his	condition	in	these	States	,	North	and	South	.
比较	他的	状况	在	这些	各州	,	北	和	南	.

比较一下他在北方和南方各州的状况。

[waɪ] [du:][ðə; ði] [fri:] [steɪts] [ɪ'nækt] [lɔ:z] [tu:; tə][prə'hɪbɪt][ðə; ði]['æfrɪkən][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]

Why	do	the	free	States	enact	laws	to	prohibit	the	African	from	coming	into
为什么	做	这	自由的	各州	制定	法律	到	禁止	这	非洲	从	未来	进入

[ðem; ðəm][tu:; tə]['set(ə)l] ?

them	to	settle	?
他们	到	定居	?

为什么自由国家要制定法律禁止非洲人进入其境内定居?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] , [æn; ən]['i:kwəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ?

Is	it	because	he	is	a	civilized	man	,	an	equal	,	and	a	good	citizen	?
是	它	因为	他	是	一个	文明	男人	,	一个	平等的	,	和	一个	好的	公民	?

是因为他是一个文明人，一个平等的人，一个好公民吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['rædər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ʃʌnz] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Is	it	not	rather	,	because	the	Anglo	-	Saxon	race	shuns	the	supposed
是	它	不是	相当	,	因为	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	回避	这	据称

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] ?

contamination	of	barbarism	?
污染	的	野蛮	?

难道不是因为盎格鲁-撒克逊民族厌恶所谓的野蛮污染吗?

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [prə'hibi,tɔ:ri] [lɔ:z] [wɪl][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][taɪm] ;

The	wisdom	of	these	prohibitory	laws	will	be	seen	in	the	future	time	;
这	智慧	的	这些	禁止	法律	将要	是	已见	在	这	未来	时间	;

这些禁令的明智之处将在未来得到体现;

[wen] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ni:groʊ][i'kwɑ:ləti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] [ˌɑ:bsə'li:t] ;

when	the	idea	of	Negro	equality	has	become	exploded	and	obsolete	;
什么时候	这	主意	的	黑人	平等	有	变得	爆炸了	和	过时的	;

当黑人平等的理念已经破灭并过时时;

['æftər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

after	the	question	of	emancipation	has	served	its	purpose	in	political	combination
后	这	问题	的	解放	有	服务	它是	目的	在	政治的	组合

;
;
;

在解放问题在政治联合中发挥其作用之后;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv]['ni:groʊ][i'kwɑ:ləti][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mʌŋgrəl] [reɪs] [wɪtʃ] [wɪl]

not	until	the	fallacy	of	negro	equality	has	resulted	in	a	mongrel	race	which	will
不是	直到	这	谬论	的	黑人	平等	有	结果	在	一个	杂种狗	种族	哪个	将要

[hæv; həv] [spred] [ɪt'self][laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst]

have	spread	itself	like	the	shadow	of	a	cloud	over	some	of	the	fairest
有	传播	本身	喜欢	这	阴影	的	一个	云	超过	一些	的	这	最公平

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['fri:dəmz] ['herɪtɪdʒ] .

portions	of	freedom's	heritage	.
部分	的	自由的	遗产	.

只有当黑人平等的谬论导致种族混杂，像乌云的阴影一样笼罩在自由遗产中最美好的部分时，我们才能意识到这一点。

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [ɪz] [di:md] [ə; eɪ] [bɑ:r'beriən] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] .

THE	AFRICAN	IS	DEEMED	A	BARBARIAN	IN	THE	NORTHERN	STATES	.
这	非洲	是	被认为	一个	野蛮人	在	这	北方	各州	.

在北方各州，非洲人被视为野蛮人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [hɪr] [əd'vænst] [ɑ:r; ər] ['predikeitid] , [tu:; tə][sʌm; səm]

It	will	be	seen	that	the	arguments	here	advanced	are	predicated	,	to	some
它	将要	是	已见	那	这	论点	这里	先进的	是	预设的	,	到	一些

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

可以看出，这里提出的论点在某种程度上是有前提的。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][ə; eɪ][bɑ:r'beriən] .

upon	the	fact	that	the	African	is	a	barbarian	.
之上	这	事实	那	这	非洲	是	一个	野蛮人	.

基于非洲人是野蛮人这一事实。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz] , [wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [baɪ] [haɪ] [ə'θɔ:rəti] .

That	he	is	so	in	his	native	wilds	,	we	have	shown	by	high	authority	.
那	他	是	所以	在	他的	本国的	荒野	,	我们	有	所示	经过	高的	权威	.

我们已经通过权威资料证明，他在自己的故乡荒野中就是这样的人。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][soʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz] ['ɑ:bviəs] ,

That	he	is	so	in	this	country	,	is	obvious	,
那	他	是	所以	在	这	国家	,	是	明显的	,

他在这个国家如此，是显而易见的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hi:; hi][ɪz][held][ə; eɪ] [sleɪv] ,

from	the	fact	that	in	the	South	he	is	held	a	slave	,
从	这	事实	那	在	这	南	他	是	握住	一个	奴隶	,

因为他在南方是奴隶，

[ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [ðə; ði]

and	is	satisfied	with	his	condition	;	and	because	,	as	a	race	,	the
和	是	使满意	和	他的	状况	;	和	因为	,	作为	一个	种族	,	这

['æfrɪkən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

African	in	this	country	,
非洲	在	这	国家	,

他对自己的处境感到满意；而且因为，作为一个种族，这个国家的非洲人，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] , [ʃoʊz] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][self] - [kən'troʊl] .

and	on	this	continent	,	shows	not	the	least	capacity	for	self	-	control	.
和	在	这	大陆	,	演出	不是	这	至少	容量	为了	自己	-	控制	.

而在这个大陆上，却丝毫没有表现出自制力。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['æfrɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] [ɪ'steɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] .

In	the	South	,	the	African	,	in	his	best	estate	,	is	a	slave	.
在	这	南	,	这	非洲	,	在	他的	最好的	财产	,	是	一个	奴隶	.

在南方，即使是条件最好的非洲人，也是奴隶。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['waɪzli] [i'næktid] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

In	the	North	,	laws	are	wisely	enacted	to	prevent	him	from	going	there	,
在	这	北	,	法律	是	明智地	已颁布	到	防止	他	从	去	那里	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:rbərɪzəm] ,

because	of	his	barbarism	,
因为	的	他的	野蛮	,

北方制定了明智的法律，阻止他前往那里，因为他野蛮残暴。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [reɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃriŋks] [frʌm; frəm]

and	because	that	portion	of	the	most	advanced	race	on	earth	shrinks	from
和	因为	那	部分	的	这	最多	先进的	种族	在	地球	收缩	从

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

contact	with	it	.
接触	和	它	.

因为地球上最先进的种族的那部分人害怕与它接触。

[ðə; ði][fækt] , [ðen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:rbərɪzəm][ɪz] [sə'steɪnd] , ['fʊli] , — [baɪ][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n]

The	fact	,	then	,	of	his	barbarism	is	sustained	,	fully	,	—	by	his	normal	condition
这	事实	,	然后	,	的	他的	野蛮	是	持续	,	完全	,	—	经过	他的	普通的	状况

[ɪn]['æfrɪkə] ;

in	Africa	;
在	非洲	;

因此，他在非洲的正常生活状况充分证明了他的野蛮行径；

[hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [retrəgrə'deɪʃən] [ɪn][dʒə'meɪkə][ænd; ənd][sæn][dəu'mi:ŋgəu] ,

his	condition	of	retrogradation	in	Jamaica	and	San	Domingo	,
他的	状况	的	逆行	在	牙买加	和	圣	多明戈	,

他在牙买加和圣多明各的退缩状况

[wer] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

where	the	experiment	of	emancipation	has	proved	a	failure	,
在哪里	这	实验	的	解放	有	已证实	一个	失败	,

在解放实验已被证明失败的地方，

[wer] [ðə; ði] [rɪ'læps] ['ɪntu:]['bɑ:rbərɪzəm][ɪz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

where	the	relapse	into	barbarism	is	sure	and	irrevocable	;	and	in	this	country	,
在哪里	这	复发	进入	野蛮	是	当然	和	不可撤销的	;	和	在	这	国家	,

在那里，退回到野蛮状态是必然且不可逆转的；而在这个国家，

[wer] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [lɔ:] , [bəuθ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

where	common	sense	and	public	opinion	and	public	law	,	both	North	and	South
在哪里	常见的	感觉	和	民众	观点	和	民众	法律	,	两个都	北	和	南

,

,

,

无论南北，常识、民意和公法都应得到重视。

[hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] , ['mɔ:rəl] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['væsəlɪdʒ] [ænd; ənd]

hold	him	in	the	condition	of	social	,	moral	,	and	physical	vassalage	and
抓住	他	在	这	状况	的	社会的	,	道德	,	和	身体的	附庸关系	和

['sɜ:rvɪtu:d] ,

servitude	,
奴役	,

使他处于社会、道德和肉体上的附庸和奴役状态，

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm] [ɪ'fektʃuəli] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [prɪ'skraɪbd] ['limits] ,

and	confine	him	effectually	within	certain	prescribed	limits	,
和	局限	他	有效地	之内	肯定	规定	限制	,

并有效地将他限制在规定的范围内，

[ɔːr] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fər'evər]

or	hold	him	in	that	marked	estimation	of	inferiority	which	makes	him	forever
或者	抓住	他	在	那	标记	估算	的	自卑	哪个	制作	他	永远

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

conscious	of	his	own	degradation	.
有意识的	的	他的	自己的	降解	.

或者让他始终保持那种明显的自卑感，使他永远意识到自己的卑微。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'proʊbriəm] ,

I	have	felt	justified	,	therefore	,	not	by	way	of	opprobrium	,
我	有	毛毡	合理的	,	所以	,	不是	经过	方式	的	耻辱	,

因此，我感到自己的做法是正确的，并非出于谴责，

[nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪn'vɪdiəs] [ɔːr] ['oʊdiəs] [kəm'pærɪsn] , [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ɪn]

nor	in	the	spirit	of	invidious	or	odious	comparison	,	to	name	the	category	in
也不	在	这	精神	的	令人厌恶的	或者	令人厌恶的	比较	,	到	姓名	这	类别	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] ,

which	he	belongs	,
哪个	他	属于	,

也并非出于恶意或令人厌恶的比较，来指出他所属的类别，

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[baɪ] [fer] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɑːrgjumənt] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt]

by	fair	moral	and	philosophical	argument	to	deduce	the	justice	and	right
经过	公平的	道德	和	哲学	争论	到	推断	这	正义	和	正确的

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

of	civilization	in	holding	dominion	over	him	.
的	文明	在	保持	统治权	超过	他	.

通过公正的道德和哲学论证来推断文明统治他的正义性和权利。

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɔːŋ] .

EMANCIPATION	IS	WRONG	.
解放	是	错误的	.

解放奴隶是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] ;

It	is	not	our	purpose	to	blame	the	African	for	being	a	barbarian	;
它	是	不是	我们的	目的	到	责备	这	非洲	为了	存在	一个	野蛮人	;

我们的目的并非指责非洲人是野蛮人；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'stɔːz]

but	to	insist	that	emancipation	is	wrong	because	it	restores
但	到	坚持	那	解放	是	错误的	因为	它	恢复

但坚持认为解放是错误的，因为它恢复了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bɑːrbərɪzəm] ,

him	to	barbarism	,
他	到	野蛮	,

让他堕入野蛮，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðoʊz] [roʊlz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

and	that	slavery	is	right	because	it	holds	him	to	those	roles	of	justice
和	那	奴隶制	是	正确的	因为	它	持有	他	到	那些	角色	的	正义

[wɪtʃ] [pər'teɪn] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

which	pertain	to	civilization	,
哪个	属于	到	文明	,

奴隶制是正确的，因为它使他能够履行与文明相关的正义职责。

[ænd; ənd] [prə'tekts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	protects	him	from	the	injustice	,	violence	,	and	degradation	which
和	保护	他	从	这	不公正	,	暴力	,	和	降解	哪个

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] .

are	the	concomitants	of	barbarism	.
是	这	伴随物	的	野蛮	.

并保护他免受野蛮行径伴随的不公正、暴力和侮辱。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

As	the	slave	of	civilization	,
作为	这	奴隶	的	文明	,

作为文明的奴隶，

[hi:; hi][ɪz] [reɪzd] ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] .

he	is	raised	infinitely	above	his	former	condition	as	the	subject	of	barbarism	.
他	是	提高	无限地	多于	他的	以前的	状况	作为	这	主题	的	野蛮	.

他已彻底摆脱了以前作为野蛮人的地位。

[hi:; hi] [noʊz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sætɪsfaɪd] .

He	knows	this	,	and	it	satisfied	.
他	知道	这	,	和	它	使满意	.

他明白这一点，并且感到满意。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] ['ti:tʃɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [prə'tektər] ,

His	instinct	teaches	him	to	love	his	master	,	because	he	is	his	protector	,
他的	本能	教导	他	到	爱	他的	掌握	,	因为	他	是	他的	保护者	,

他的本能让他懂得爱他的主人，因为主人是他的保护者。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [mɪs'trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][self] - ['gʌvərnmənt] , [hi:; hi] [noʊz]

and	because	,	mistrusting	his	own	capacity	for	self	-	government	,	he	knows
和	因为	,	不信任	他的	自己的	容量	为了	自己	-	政府	,	他	知道

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mæstər] ;

the	necessity	for	a	master	;
这	必要性	为了	一个	掌握	;

因为他不信任自己的自我管理能力，所以他知道需要一个主人；

[ænd; ənd] ['instənsiz] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , [ʌv; əv] [sleɪvz] , ['hævɪŋ] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'pæsəti]

and	instances	are	numerous	,	of	slaves	,	having	misjudged	their	own	capacity
和	实例	是	很多的	,	的	奴隶	,	拥有	判断失误	他们的	自己的	容量

[fɔ:r; fər][self] - ['gʌvərnmənt] ,

for	self	-	government	,
为了	自己	-	政府	,

奴隶们高估自身自治能力的例子不胜枚举。

['hævɪŋ] [fled][frʌm; frəm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɔŋz] ,

having	fled	from	supposed	wrongs	,
拥有	逃亡	从	据称	错误	,

为了逃避所谓的冤屈，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n]

they	found	they	were	mistaken	as	to	the	means	of	bettering	their	condition
他们	成立	他们	是	错误	作为	到	这	方法	的	改进	他们的	状况

,

,

,

他们发现自己之前对改善自身处境的方法判断失误了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['vɑːlənteri] ['sɜːrvɪtuːd] , ['bɛgɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] ,

and	returned	to	voluntary	servitude	,	begging	,	with	tears	,
和	返回	到	自愿	奴役	,	乞讨	,	和	眼泪	,

于是，他又回到了自愿做奴隶的状态，哭着乞求。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['peitriɑːk] [ker] .

to	be	again	admitted	to	the	sacred	precincts	of	the	patriarchial	care	.
到	是	再次	承认	到	这	神圣	辖区	的	这	父权制	关心	.

再次被接纳进入父权制神圣的庇护之下。

['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] .

FITNESS	OF	THE	AFRICAN	FOR	SLAVERY	.
健康	的	这	非洲	为了	奴隶制	.

非洲人是否适合做奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['æfrɪkən][ə; eɪ] [sleɪv] .

It	is	the	fitness	of	things	that	makes	the	African	a	slave	.
它	是	这	健康	的	事物	那	制作	这	非洲	一个	奴隶	.

正是事物的适格性使得非洲人沦为奴隶。

[hɪz; ɪz] ['brɔːni] [lɪmz] , ['sekəndɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər] [reɪs] ,

His	brawny	limbs	,	seconding	and	aiding	the	intellect	of	the	superior	race	,
他的	强壮的	四肢	,	附议	和	协助	这	智力	的	这	优越的	种族	,

他强壮的四肢，辅助并帮助了高等种族的智慧，

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [left] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]['leɪbər] .

constitute	the	left	hand	and	foot	of	labor	.
构成	这	左边	手	和	脚	的	劳动	.

构成劳动的左手和右脚。

['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

Slavery	is	the	left	hand	of	our	body	politic	.
奴隶制	是	这	左边	手	的	我们的	身体	政治	.

奴隶制是我们政治体制的左手。

[friː] ['leɪbər][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

Free	labor	is	the	right	hand	.
自由的	劳动	是	这	正确的	手	.

免费劳动力是右手。

['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði] [hed] .

Intellect	is	the	head	.
智力	是	这	头	.

智力即头脑。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] , ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz][felt][ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv] [ðɪs]

All	combined	,	constitute	a	power	which	is	felt	and	feared	by	the	foes	of	this
全部	合并	,	构成	一个	力量	哪个	是	毛毡	和	害怕	经过	这	敌人	的	这

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

所有这些加起来，构成了一股令共和国敌人感到畏惧和敬畏的力量。

[hens] [ðer; ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Hence their endeavor to detach one portion from the other , and thus
因此 他们的 努力 到 分离 一 部分 从 这 其他 , 和 因此
['wi:kən] [ðə; ði] [hoʊl] .
weaken the whole .
削弱 这 所有的 .

因此，他们试图将一部分与另一部分分离，从而削弱整体。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔ:r] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
To change the position of the slave is to interrupt or reverse the order of
到 改变 这 位置 的 这 奴隶 是 到 打断 或者 撤销 这 命令 的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

改变奴隶的地位就是扰乱或颠倒自然秩序。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [fʊt] , [ɔ:'deɪnd] [ðə; ði] [dʌst] [tu:; tə] [tred] ,
" What if the foot , ordained the dust to tread ,
" 什么 如果 这 脚 , 受戒 这 灰尘 到 踏 ,

"如果脚注定要踏在尘土之上，那会怎样？"

[ɔ:r][hænd][tu:; tə][tɔɪl] , [əs'paiəd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] ?
Or hand to toil , aspired to be the head ?
或者 手 到 辛劳 , 渴望 到 是 这 头 ?

还是甘愿辛勤劳作，渴望成为领导者?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [aɪ] , [ɔ:r] [ɪr] [rɪ'paɪnd]
What if the head , the eye , or ear repined
什么 如果 这 头 , 这 眼睛 , 或者 耳朵 抱怨

如果头部、眼睛或耳朵.....

[tu:; tə] [sɜ:rv] , [mɪr] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [maɪnd] ?
To serve , mere engines of the ruling mind ?
到 服务 , 仅仅 发动机 的 这 裁决 头脑 ?

沦为统治阶级的工具?

[dʒʌst][æz; əz][əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər]['eni][pɑ:rt][tu:; tə][kleɪm]
Just as absurd for any part to claim
只是 作为 荒诞 为了 任何 部分 到 宣称

任何一方声称这一点都同样荒谬。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [freɪm] ;
To be another in this general frame ;
到 是 其他 在 这 一般的 框架 ;

在这个大框架内成为另一个人;

[dʒʌst][æz; əz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði]['tæsks][ɔ:r][peɪnz]
Just as absurd to mourn the tasks or pains
只是 作为 荒诞 到 哀悼 这 任务 或者 疼痛

为任务或痛苦而哀悼同样荒谬。

[ðə; ði] [greɪt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪnd][ʌv; əv] [ɔ:l] [ɔ:'deɪnz] .
The great directing Mind of All ordains .
这 伟大的 导演 头脑 的 全部 授职 .

万物之主宰之意，由其安排。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [i'kwɑːləti] .
ABSURDITY OF NEGRO EQUALITY .
荒谬 的 黑人 平等 .

黑人平等的荒谬之处。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['sleɪvəri] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
The truth is , slavery is right , and is proved to be so ,
这 真相 是 , 奴隶制 是 正确的 , 和 是 已证实 到 是 所以 ,

事实是，奴隶制是正确的，而且已被证明是正确的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ˌdekləˈmeɪʃn] [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt]['hjuːmən][i'kwɑːləti] .
notwithstanding all the noisy declamation we hear about human equality .
虽然 全部 这 嘈杂 朗诵 我们 听到 关于 人类 平等 .

尽管我们听到了许多关于人类平等的喧嚣宣言。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ə; eɪ][bɑːr'beriən] , [ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm][ɪz][nɑːt][hjuː'mænəti][bʌt; bət][ˌɪnhjuː'mænəti] ;
The Negro is a barbarian , and barbarism is not humanity but inhumanity ;
这 黑人 是 一个 野蛮人 , 和 野蛮 是 不是 人类 但 不人道 ;

黑人是野蛮人，而野蛮不是人道而是非人道；

[hens] [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,
hence the unfitness to the case ,
因此 这 不健康 到 这 案件 ,

因此不适合审理此案。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['riːzənɪŋ] [æz; əz][ɪz]['ədɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['niːgroʊ][i'kwɑːləti] .
of such illogical reasoning as is adopted by the advocates of Negro equality .
的 这样的 不合逻辑 推理 作为 是 已采用 经过 这 倡导者 的 黑人 平等 .

这种不合逻辑的推理方式正是黑人平等倡导者们所采用的。

['hjuːmən][i'kwɑːləti] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l]['fæntəsi] ,
Human equality , as applied to the Negro , is an idle fantasy ,
人类 平等 , 作为 应用 到 这 黑人 , 是 一个 闲置的 幻想 ,

将人人平等应用于黑人身上，不过是一种空想。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɔːr] ['sembləns] [ʌv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] .
without even the shadow or semblance of plausibility .
没有 甚至 这 阴影 或者 外表 的 合理性 .

完全没有一丝可信度。

[waɪt] [men][ɑːr; ər]['iːkwəlz][ɪn][fjuː] [θɪŋz] ; ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [nɔːr]['ment(ə)l][kə'pæsəti] , [nɔːr]
White men are equals in few things ; certainly not in physical nor mental capacity , nor
白色的 男人 是 等于 在 很少 事物 ; 当然 不是 在 身体的 也不 精神的 容量 , 也不
['paʊər] .
power .
力量 .

白人男性在很多方面都与男性平等；尤其是在体力、智力和权力方面。

[ðə; ði][i'kwɑːləti] [dɪ'klerd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] [saɪəz][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][i'kwɑːləti][ʌv; əv]
The equality declared by our Revolutionary Sires was the political equality of
这 平等 声明 经过 我们的 革命者 种公牛 曾是 这 政治的 平等 的
[waɪt] [men] .
white men .
白色的 男人 .

我们的革命先辈们所宣扬的平等，指的是白人男性的政治平等。

[let] [ju: 'es][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ['leθərdʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]
Let us arise from that lethargy in which we have dreamed of universal
让 我们 出现 从 那 昏睡 在 哪个 我们 有 梦见 的 普遍的
[i'kwɑːləti] ,
equality ,
平等 ,

让我们从那种沉睡中醒来，不再沉溺于对普世平等的幻想之中。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɑːm'næmbjəlɪzəm][ɪn] [wɪtʃ]

and	escape	the	dangers	of	that	moral	and	intellectual	somnambulism	in	which
和	逃脱	这	危险	的	那	道德	和	知识分子	梦游症	在	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['groʊpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

we	have	been	groping	to	the	verge	of	social	and	political	destruction	.
我们	有	到过	摸索	到	这	边缘	的	社会的	和	政治的	破坏	.

并摆脱那种道德和智力上的梦游状态带来的危险，在这种状态下，我们一直在社会和政治毁灭的边缘摸索前行。

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['rædɪkəlɪzəm] .

AMERICAN	AND	EUROPEAN	RADICALISM	.
美国人	和	欧洲的	激进主义	.

美国和欧洲的激进主义。

[ðɪs] ['restləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

This	restless	spirit	of	change	,	in	a	portion	of	our	people	,	this	craving	for
这	不安	精神	的	改变	,	在	一个	部分	的	我们的	人们	,	这	渴望	为了

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][i'kwɑːləti] ,

universal	equality	,
普遍的	平等	,

我们的一部分人民身上这种不安分的变革精神，这种对普世平等的渴望，

[baɪ][ðə; ði][blaɪnd]['vɪktəms][ʌv; əv]['pɑːpjələr][fə'nætɪsɪzəm] , [faindz][ɪts] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv]

by	the	blind	victims	of	popular	fanaticism	,	finds	its	parallel	in	the	destructive
经过	这	瞎的	受害者	的	受欢迎的	狂热	,	发现	它是	平行线	在	这	破坏性的

['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['rædɪkəlɪzəm] ,

element	of	European	radicalism	,
元素	的	欧洲的	激进主义	,

这种盲目受民众狂热影响的现象，与欧洲激进主义的破坏性因素有着异曲同工之妙。

([ðæt] [beɪn] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [dɪ'mɑːkrəsi] ,) [wɪtʃ] [mɪ'steɪks] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

(	that	bane	of	European	democracy	,	)	which	mistakes	freedom	for	the	right	of
(	那	祸根	的	欧洲的	民主	,	)	哪个	错误	自由	为了	这	正确的	的

['plʌndər] ,

plunder	,
掠夺	,

（欧洲民主的祸根）它把自由误认为掠夺的权利，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['despətɪzəm] .

and	Democracy	for	the	right	of	popular	despotism	.
和	民主	为了	这	正确的	的	受欢迎的	专制主义	.

民主实际上是民众专制权利的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [blaɪnd]['spɪrɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'dæpts][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

It	is	that	blind	spirit	of	rage	which	adapts	not	the	means	to	the	end	,
它	是	那	瞎的	精神	的	愤怒	哪个	适应	不是	这	方法	到	这	结尾	,

正是那种盲目的愤怒精神，使人无法根据目的调整手段。

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'riːtʃiz] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [kjuː'pɪdəti] , [duː'plɪsəti] ,

but	overreaches	itself	,	and	falls	a	prey	to	its	own	cupidity	,	duplicity	,
但	过度扩张	本身	,	和	瀑布	一个	猎物	到	它是	自己的	贪婪	,	表里不一	,

[ænd; ənd] ['fɑːli] .

and	folly	.
和	蠢事	.

但它却野心过大，最终沦为自身贪婪、欺骗和愚蠢的牺牲品。

[ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] .

INEQUALITY	OF	RACES	.
不等式	的	种族	.

种族不平等。

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [iˈkwɑːləti] , — [ðə; ði] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] , [ɔːr] [ðə; ði]

Universal	equality	,	—	the	equality	of	the	African	with	the	Caucasian	,	or	the
普遍的	平等	,	—	这	平等	的	这	非洲	和	这	高加索人	,	或者	这

['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] ,

savage	with	the	civilized	races	,
野蛮的	和	这	文明	种族	,

普遍平等——即非洲人与高加索人平等，或者野蛮人与文明人平等。

[ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [blend] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] .

is	no	more	possible	than	to	blend	right	with	wrong	.
是	不	更多的	可能的	比	到	混合	正确的	和	错误的	.

这就像把对错混为一谈一样不可能。

[ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ɪgˈzɪsts] [ɪn] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ɪnˈduːbɪtəbli] [æz; əz] [ðə; ði] ['verid] ['mægnəˌtuːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	inequality	exists	in	nature	,	as	indubitably	as	the	varied	magnitudes	of	the
这	不等式	存在	在	自然	,	作为	无疑	作为	这	多种多样	震级	的	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

自然界中存在不平等现象，就像恒星亮度各异一样，这是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] ['dɪfər] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]

And	the	characteristics	of	the	various	savage	races	differ	as	widely	as
和	这	特征	的	这	各种各样的	野蛮的	种族	不同	作为	广泛	作为

[ðer; ðər] ['verid] [ˌfɪziˈɑːnəmi] .

their	varied	physiognomy	.
他们的	多种多样	面相学	.

各个野蛮种族的特征差异之大，正如他们各异的体貌特征一样。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [iˈkwɑːləti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ment(ə)l] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] , — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv]

There	is	no	equality	among	them	,	mental	or	physical	,	—	not	even	equality	of
那里	是	不	平等	之中	他们	,	精神的	或者	身体的	,	—	不是	甚至	平等	的

[ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] .

degradation	.
降解	.

他们之间没有任何平等，无论是精神上还是身体上——甚至连遭受屈辱的平等都没有。

[ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [.pætəˈgəunjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dwɔːfiʃ] ['læplændə] ; [ðə; ði] [waɪld] - ,

The	gigantic	Patagonian	,	and	the	dwarfish	Laplander	;	the	wild	Feejeeian	,
这	巨大	巴塔哥尼亚	,	和	这	矬	拉普兰人	;	这	荒野	-	,

[ænd; ənd]

and
和

体型庞大的巴塔哥尼亚人，以及身材矮小的拉普兰人；狂野的斐济人，以及

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['dɑːs(ə)l] ['gɪni] ['niːgroʊ] ; [ðə; ði] ['stɑːlɪd] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [ænt] - [laɪk] ['plɑːdər] [ʌv; əv] ['tiːmɪŋ] ['ɪndiə] ,

docile	Guinea	Negro	;	the	stolid	Indian	,	and	ant	-	like	plodder	of	teeming	India	,
温顺	几内亚	黑人	;	这	沉稳	印度	,	和	蚂蚁	-	喜欢	蹒跚者	的	繁盛	印度	,

温顺的几内亚黑人；沉稳的印度人；以及人口稠密的印度中像蚂蚁一样缓慢行进的人们。

— [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːntrəˈraɪəti] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ,

—	are	but	the	outward	symbols	of	that	contrariety	of	moral	,
—	是	但	这	向外	符号	的	那	相反性	的	道德	,

——只不过是道德上这种矛盾的外在象征而已，

[ɔ:r]['ræðər] [ɪ'mɔ:rəl] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] .

or	rather	immoral	existence	which	is	the	fate	of	barbarism	.
或者	相当	不道德	存在	哪个	是	这	命运	的	野蛮	.

或者更确切地说，是不道德的存在，这是野蛮的宿命。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['bju:ti] [nɔ:r] ['ʌglinəs] , ['li:nnəs] [nɔ:r][oʊ'bi:səti] , [vaɪs][nɔ:r]['vɜ:rtʃu:]

They	have	no	equality	of	beauty	nor	ugliness	,	leanness	nor	obesity	,	vice	nor	virtue
他们	有	不	平等	的	美丽	也不	丑陋	,	瘦弱	也不	肥胖	,	副	也不	美德

, [bʌt; bət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['dɪfərənsɪz] ,

,	but	varying	differences	,
,	但	变化	差异	,

它们在美丑、瘦胖、善恶方面并无平等可言，只有各方面的差异。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʌltʃərd] ['neɪtʃər][ɪn] ['dɪfrənt] [klaimz] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn]

such	as	the	spontaneous	growth	of	uncultured	nature	in	different	climes	exhibits	in
这样的	作为	这	自发的	生长	的	没文化的	自然	在	不同的	气候	展品	在

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['loʊər] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

the	vegetable	and	lower	orders	of	the	animal	creation	.
这	蔬菜	和	降低	订单	的	这	动物	创建	.

例如，未经人工栽培的自然界在不同气候条件下的自发生长，在植物和动物界的低等生物中都有所体现。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][ɪz] [ðɪs] [tu:; tə] [ðæt] [treɪnd] ,

What	a	contrast	is	this	to	that	trained	,
什么	一个	对比	是	这	到	那	受过训练	,

这与受过训练的人形成了多么鲜明的对比啊！

[drɪld] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd]['prɑ:pər] [kənˌvenʃə'nælɪti:z] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ,

drilled	conformation	to	the	order	and	proper	conventionalities	of	civilized	life	,
钻孔	构象	到	这	命令	和	恰当的	惯例	的	文明	生活	,

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [fri:] [sku:lz] ,

which	our	free	schools	,
哪个	我们的	自由的	学校	,

在我们的自由学校里，人们被灌输要遵守文明生活的秩序和恰当的习俗。

[fri:] [pres] , ['soʊʃ(ə)l][raɪts] , [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪm'poʊz] .

free	press	,	social	rites	,	laws	,	and	customs	impose	.
自由的	按	,	社会的	仪式	,	法律	,	和	海关	强加	.

新闻自由、社会礼仪、法律和习俗所规定的。

['kwɪb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] . — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:l] .

QUIBBLE	OF	THE	SOPHIST	.	—	TAKING	THE	EXCEPTION	FOR	THE	RULE	.
狡辩	的	这	诡辩家	.	—	采取	这	例外	为了	这	规则	.

诡辩家的吹毛求疵——以例外对待规则。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['kwɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] ,

And	here	comes	the	quibble	of	the	sophist	,
和	这里	来	这	狡辩	的	这	诡辩家	,

接下来就是诡辩家的吹毛求疵了，

[hu:] ['siŋgles][aʊt] ['instənsiz] [ʌv; əv] [lɔ:] ['vaiəleitid][ɪn]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] ,

who	singles	out	instances	of	law	violated	in	civilized	communities	,
WHO	单打	出去	实例	的	法律	违反	在	文明	社区	,

他专门挑出文明社会中违反法律的案例来评判。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][ðə; ði][kraɪ'tɪriən][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]

and	holds	them	up	as	the	criterion	by	which	to	judge	civilization	,	and
和	持有	他们	向上	作为	这	标准	经过	哪个	到	法官	文明	,	和

[traɪ'ʌmfəntli] [iks'kleimz] ,

triumphantly	exclaims	,
凯旋而归	惊呼	,

并将它们奉为评判文明的标准，得意洋洋地宣称：

[loʊ] ! [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['ærəˌgeɪts] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði]

Lo	!	the	fruits	of	civilization	—	of	that	civilization	which	arrogates	to	itself	the
洛	！	这	水果	的	文明	—	的	那	文明	哪个	僭主	到	本身	这

[raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [mæn'kaɪnd] !

right	to	enslave	mankind	!
正确的	到	奴役	人类	！

瞧！这就是文明的果实——这种文明竟自诩有权奴役人类！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ber] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .

But	this	is	merely	a	bare	perversion	of	truth	.
但	这	是	仅仅	一个	裸	变态	的	真相	.

但这只是对事实的彻底歪曲。

[hiː; hi] [di'siːvz] [noʊ] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

He	deceives	no	one	so	much	as	himself	,
他	欺骗	不	一	所以	很多	作为	他自己	,

他欺骗的不是别人，而是他自己。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

when	he	imagines	the	world	will	take	the	exception	for	the	rule	of	civilization	,
什么时候	他	想象	这	世界	将要	拿	这	例外	为了	这	规则	的	文明	,

当他设想世界会为了文明的规则而破例时，

[ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['priːtekst] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['bɑːrbərɪzəm] .

or	make	it	the	pretext	to	sustain	barbarism	.
或者	制作	它	这	借口	到	维持	野蛮	.

或者以此为借口来维持野蛮行径。

[ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [maɪnd] ['oʊvər] ['mætər] .

THE	SUPREMACY	OF	MIND	OVER	MATTER	.
这	霸权	的	头脑	超过	事情	.

精神凌驾于物质之上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [raɪt] [hoʊldz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [hə'redɪteri] [kən'troʊl] ['oʊvər] [rɔːŋ]

It	is	safe	to	assert	that	right	holds	a	just	and	hereditary	control	over	wrong
它	是	安全的	到	断言	那	正确的	持有	一个	只是	和	遗传	控制	超过	错误的

.

:

.

可以肯定地说，正义对邪恶具有公正且与生俱来的控制力。

['verɪˌtæs] ['vɪnsɪt] .

Veritas	vincit	.
真理	胜利	.

真理战胜邪恶。

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [goʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] .

Justice	and	truth	go	hand	in	hand	.
正义	和	真相	去	手	在	手	.

正义与真理相辅相成。

['bɑːrbərɪzəm] [mʌst; məst] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Barbarism	must	bow	before	the	genius	of	civilization	.
野蛮	必须	弓	前	这	天才	的	文明	.

野蛮必须向文明的智慧低头。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , [nɔːr] [sə'prest] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	what	is	not	found	in	international	law	,	nor	suppressed	by	it	,
和	什么	是	不是	成立	在	国际的	法律	,	也不	被抑制	经过	它	,

国际法中未曾规定，也未被国际法禁止的事项，

[nɔːr] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['raivəlriz] [ʌv; əv][neiʃəns] , [nɔːr][ðə; ði] ['zeləs] [dɪ'ploʊməsi][ʌv; əv]

nor	dictated	by	the	commercial	rivalries	of	nations	,	nor	the	zealous	diplomacy	of
也不	口述	经过	这	商业的	竞争	的	国家	,	也不	这	热心	外交	的

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

既不受国家间商业竞争的影响，也不受君主热衷外交的影响，

[wɪl] [jet] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæz; həz] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər]

will	yet	continue	as	it	ever	has	,	to	recognize	the	power	of	mind	over
将要	然而	继续	作为	它	曾经	有	,	到	认出	这	力量	的	头脑	超过

['mætər] ,

matter	,
事情	,

它仍将一如既往地认识到精神对物质的力量。

[ʌv; əv]['riːz(ə)n]['oʊvər] ['pæʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ['oʊvər]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;

of	reason	over	passion	,	of	intellect	over	animal	existence	;
的	原因	超过	热情	,	的	智力	超过	动物	存在	;

理性战胜激情，智慧战胜动物性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [kɒnstɪt'juːʃnz] ['oʊvər] ['sɪtəznz] ,

and	the	dominion	and	supremacy	of	written	constitutions	over	citizens	,
和	这	统治权	和	霸权	的	书面	宪法	超过	公民	,

[kə'mjʊnəti] , [steɪts] , [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] .

communities	,	States	,	and	empires	.
社区	,	各州	,	和	帝国	.

以及成文宪法对公民、社区、国家和帝国的统治和至高无上地位。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [steɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [raɪt]

The	right	of	government	in	civilized	States	more	than	suggests	the	right
这	正确的	的	政府	在	文明	各州	更多的	比	建议	这	正确的

[ænd; ənd] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['oʊvər]['bɑːrbərɪzəm] .

and	supremacy	of	civilization	over	barbarism	.
和	霸权	的	文明	超过	野蛮	.

文明国家政府的权利不仅体现了文明对野蛮的权利和优越性，更体现了文明对野蛮的权利和优越性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər] ['mætər] , [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ['oʊvər] [mɪr] ['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

But	the	right	of	mind	over	matter	,	of	intellect	over	mere	animal	life	,
但	这	正确的	的	头脑	超过	事情	,	的	智力	超过	仅仅	动物	生活	,

但是，精神凌驾于物质之上，理智凌驾于动物生命之上，

[ʌv; əv]['riːz(ə)n]['oʊvər] ['pæʃ(ə)n] , [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːdɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn]

of	reason	over	passion	,	is	asserted	upon	the	broadest	principles	of	philosophy	in
的	原因	超过	热情	,	是	断言	之上	这	最广泛的	原则	的	哲学	在

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

理性战胜激情，这是自然界最广泛的哲学原则。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] , [ˌʌn'siːn] , [muːvz] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər]

The	Infinite	Spirit	,	unseen	,	moves	the	visible	material	creation	as	the	creature
这	无限	精神	,	看不见	,	移动	这	可见的	材料	创建	作为	这	生物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

of	his	will	.
的	他的	将要	.

无限的精神，虽然看不见，却按照自己的意志驱动着有形的物质世界。

[hiː; hi] [freɪmd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [twɜːld]
He framed the universe , and instant twirled
他 框 这 宇宙 , 和 立即的 旋转

他构筑了宇宙，瞬间旋转起来

[ə'pɑːn][ɪts]['ɔːrbɪt] , [ðɪs] [tə'restriəl] [wɜːrld] ;
Upon its orbit , this terrestrial world ;
之上 它是 轨道 , 这 陆地 世界 ;

这个类地行星在其轨道上运行;

[bɪd]['keɪɑːs] [fliː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [treɪn]
Bid chaos flee , and called the glittering train
出价 混乱 逃跑 , 和 称为 这 闪闪发光 火车

让混乱逃离，并召唤那列闪亮的列车

[ʌv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [pleɪn] ;
Of constellations to the ethereal plain ;
的 星座 到 这 空灵的 清楚的 ;

从星座到空灵的平原;

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [fer] ;
He built the fabric of creation fair ;
他 建造 这 织物 的 创建 公平的 ;

他构建了公平的创造体系;

[lɪt] ['evri] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn]['glɔːri][ðer; ðər] ;
Lit every sun that shines in glory there ;
点燃 每一个 太阳 那 闪耀 在 荣耀 那里 ;

照亮了那里闪耀的每一轮太阳;

[struːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [dek] ['hɛvənz] ['ɑːrdʒənt] [fiːldz] ,
Strewed with his hand , to deck heaven's argent fields ,
散落的 和 他的 手 , 到 甲板 天 银色 字段 ,

他亲手撒下的，装点着天堂的银色田野，

[iːtʃ] ['stɑːri] ['ætəm] [ðæt] [rɪ'frækʃ(ə)n] [jiːldz] ;
Each starry atom that refraction yields ;
每个 繁星 原子 那 折射 产量 ;

折射产生的每个星状原子;

[ænd; ənd][hoʊldz][ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'lɔːŋ] ,
And holds in order , as it moves along ,
和 持有 在 命令 , 作为 它 移动 沿着 ,

而且随着它的推进，它始终保持着秩序。

[iːtʃ] ['serəf] [braɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [θrɔːŋ] !
Each seraph bright , of the celestial throng !
每个 炽天使 明亮的 , 的 这 天体 人群 !

每一位炽天使，都来自天上的众神!

[ʃæl; ʃəl] ['bɑːrbərɪzəm] [kən'troʊl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
SHALL BARBARISM CONTROL CIVILIZATION ?
将 野蛮 控制 文明 ?

野蛮行径能否主宰文明?

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['hev(ə)n] !
Behold the order of heaven !
看哪 这 命令 的 天堂 !

看哪，这是天上的秩序!

[dʌz] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [ber] [sweɪ] [ðer; ðər] ?
Does any passion bear sway there ?
做 任何 热情 熊 摇摆 那里 ?

那里还有什么激情可言吗?

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] [gloʊbz] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ;

The	ponderous	globes	obey	the	mandate	of	spiritual	superiority	;
这	沉重的	地球仪	服从	这	授权	的	精神	优势	;

这些沉重的球体服从于精神至高无上的命令;

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [lɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [men] ?

and	shall	the	order	of	nature	be	reversed	here	,	and	the	animal	species	lord	it	over	men	?
和	将	这	命令	的	自然	是	反转	这里	,	和	这	动物	物种	主	它	超过	男人	?

难道自然秩序要在这里颠倒过来，让动物统治人类吗?

[ʃæl; ʃəl] ['bɑːrbərɪzəm] [ə'gen] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['ruːθləs] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ?

Shall	barbarism	again	come	on	the	track	of	civilization	,	with	fire	and	sword	,	and	ruthless	annihilation	?
将	野蛮	再次	来	在	这	追踪	的	文明	,	和	火	和	剑	,	和	无情	湮灭	?

难道野蛮会再次踏上文明的征程，带着战火、刀剑和无情的毁灭吗?

[ʃæl; ʃəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] ['daʊnfɔːl] ?

Shall	civilization	invoke	the	demon	of	destruction	to	its	own	downfall	?
将	文明	调用	这	恶魔	的	破坏	到	它是	自己的	倒台	?

文明难道要召唤毁灭之魔，最终走向自我毁灭吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['frenzi] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

Shall	the	frenzy	and	rage	of	visionary	enthusiasts	,
将	这	狂热	和	愤怒	的	有远见的	爱好者	,

那些充满远见的狂热爱好者们的狂热和愤怒，

[ɔːr] [ðə; ði] [dɑːrk] [skiːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] ['despətɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ,

or	the	dark	schemes	of	the	emissaries	of	despotism	in	this	Republic	,
或者	这	黑暗的	方案	的	这	使者	的	专制主义	在	这	共和国	,

或者说，是这个共和国中专制主义使者的阴谋诡计。

[leɪ] [ɪn] ['ruːɪnz] [ðɪs] [fer] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['refjuːdʒ] ,

lay	in	ruins	this	fair	temple	of	freedom	,	the	home	,	and	refuge	,
躺	在	废墟	这	公平的	寺庙	的	自由	,	这	家	,	和	避难所	,

这座美丽的自由殿堂、家园和避难所，如今已成废墟。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] - ['trɑːdn] [neiʃəns] ?

and	hope	of	the	down	-	trodden	nations	?
和	希望	的	这	向下	-	践踏	国家	?

以及那些饱受压迫的民族的希望?

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

THE	RAGE	OF	PASSION	.
这	愤怒	的	热情	.

激情之怒。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [driːmz] [ʌv; əv] ['sɒfɪsts] , [ðiːz] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [reɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

What	are	these	dreams	of	sophists	,	these	vagaries	of	imagination	,	this	rage	of	passion	,
什么	是	这些	梦境	的	诡辩家	,	这些	反复无常	的	想像力	,	这	愤怒	的	热情	,

这些诡辩家的梦想、这些变幻莫测的想象、这些激情澎湃的举动，究竟是什么?

[ðɪs] [pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [ˌdeklə'meɪʃn] , [kən'faʊndɪŋ] [raɪt]
this perversion of reason , and high - sounding declamation , confounding right
这 变态 的 原因 , 和 高的 - 听起来 朗诵 , 混淆 正确的
[wɪð; wɪθ] [rɔ:ŋ] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ]['bɑ:rbərɪzəm] ,
with wrong , civilization with barbarism ,
和 错误的 , 文明 和 野蛮 ,

这种对理性的歪曲和高谈阔论，混淆了是非对错、文明与野蛮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv]['despətɪzəm] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
but the paraphernalia of despotism arrayed against the liberties of mankind ?
但 这 用具 的 专制主义 排列 反对 这 自由 的 人类 ?

但是，这些专制主义的种种行径，难道不是为了捍卫人类的自由吗?

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] , [ə; eɪ]['fɔɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['fæntəsi] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] [dri:m] !
Emancipation is all a delusion , a foible , a fantasy , an idle dream !
解放 是 全部 一个 错觉 , 一个 怪癖 , 一个 幻想 , 一个 闲置的 梦 !

解放不过是妄想、愚昧、幻想、空想!

[ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['hev(ə)n] - [dɪ'raɪvd] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɪts]['ɔ:rdər]
The soul and intellect of man is heaven - derived , and knows its order
这 灵魂 和 智力 的 男人 是 天堂 - 衍生的 , 和 知道 它是 命令
[ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld]
and beauty , and will hold
和 美丽 , 和 将要 抓住

人的灵魂和理智源于上天，知晓其秩序与美，并将持守

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɪn] [ə'beɪəns] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['keɪɑ:s] .
in abeyance these elements of chaos .
在 中止 这些 元素 的 混乱 .

这些混乱因素暂时搁置。

[ðə; ði][bɑ:r'beriən][ɪz] [ɪn'di:d] [dɑ:rk][ʌv; əv][skɪn] ,
The barbarian is indeed dark of skin ,
这 野蛮人 是 的确 黑暗的 的 皮肤 ,

野蛮人的肤色确实很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]['eɪdʒɪz] [wɪl] [nɑ:t]
and the radiance of a million constellations in a thousand ages will not
和 这 辐射 的 一个 百万 星座 在 一个 千 年龄 将要 不是
[tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] ,
change him ,
改变 他 ,

即使千百年来百万星座的光辉也无法改变他。

[nɔ:r][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [feɪd] [tu:; tə]['mɔ:rəl] ['braɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['glu:mi] [maɪnd] !
nor the light of civilization fade to moral brightness his gloomy mind !
也不 这 光 的 文明 褪色 到 道德 亮度 他的 阴沉 头脑 !

文明之光也无法在他阴郁的心灵中消逝，取而代之的是道德的光辉!

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz] .
EMANCIPATION OF THE WHITE RACES .
解放 的 这 白色的 种族 .

白种人解放。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [maɪ]['ɑ:rgjumənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] [ɪz] [nu:] ,
It will be observed that my argument on the subject of slavery is new ,
它 将要 是 观察到 那 我的 争论 在 这 主题 的 奴隶制 是 新的 ,

可以看出，我对奴隶制问题的论点是全新的。

[ænd; ənd][ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] .

and	is	drawn	from	the	actual	nature	of	the	case	.
和	是	绘制	从	这	实际的	自然	的	这	案件	.

并且是根据案件的实际情况而得出的。

[aɪ]['ɔ:fər][noʊ] [æn'ti:k] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][sə'steɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['sleɪvəri] .

I	offer	no	antique	authority	to	sustain	the	right	of	slavery	.
我	提供	不	古董	权威	到	维持	这	正确的	的	奴隶制	.

我没有提供任何古代权威来支持奴隶制的权利。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

The	history	of	the	African	race	for	four	thousand	years	is	sufficient	,	which	is	,
这	历史	的	这	非洲	种族	为了	四	千	年	是	充足的	,	哪个	是	,

非洲民族四千年的历史已经足够详尽，也就是说，

[ðæt] [ɪn][noʊ] ['kʌntri] [nɔ:r][kən'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ðæt] [reɪs] [ʃoʊn] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ɔ:r] [ɪn'dʒɔɪd]

that	in	no	country	nor	condition	has	that	race	shown	the	capacity	for	or	enjoyed
那	在	不	国家	也不	状况	有	那	种族	所示	这	容量	为了	或者	享受

[self] - ['gʌvərnmənt] .

self	-	government	.
自己	-	政府	.

在任何国家或任何情况下，该种族都没有表现出自治的能力，也没有享受过自治。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [self] - ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][su:'pɪriər] [waɪt] ['reɪsɪz][ɪz] [stɪl] [di:md]

And	,	indeed	,	self	-	government	with	the	superior	white	races	is	still	deemed
和	,	的确	,	自己	-	政府	和	这	优越的	白色的	种族	是	仍然	被认为

[bʌt; bət][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] .

but	an	experiment	.
但	一个	实验	.

事实上，由优越的白种人组成的自治组织仍然被视为一项实验。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz]['evər][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:r; ər] ,

The	great	mass	of	the	white	races	ever	have	been	,	and	still	are	,
这	伟大的	大量的	的	这	白色的	种族	曾经	有	到过	,	和	仍然	是	,

绝大多数白种人过去是，现在仍然是，

['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][ʌv; əv]['despətɪzəm] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['plɔ:zəb(ə)l] ,

governed	by	the	strong	hand	of	despotism	,	or	by	the	more	plausible	,
受统治	经过	这	强的	手	的	专制主义	,	或者	经过	这	更多的	合情合理	,

受专制政权的强力统治，或者更合乎情理的是，

[bʌt; bət]['ɔ:ftˌtaɪmz][nɑ:t] [les] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['sɔvərɪnti:z] , [ɔ:r] [hə'redɪteri]

but	ofttimes	not	less	diabolical	power	of	constitutional	sovereignties	,	or	hereditary
但	经常	不是	较少的	邪恶的	力量	的	宪法	主权	,	或者	遗传

[ɔ:r] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['ɔlɪˌgɑ:ki:z] .

or	revolutionary	oligarchies	.
或者	革命性的	寡头政治	.

但宪政主权、世袭寡头或革命寡头往往也拥有同样邪恶的权力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ðen] , [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ʌn'fɪt]

It	is	not	,	then	,	so	great	a	disparagement	to	the	African	that	he	is	unfit
它	是	不是	,	然后	,	所以	伟大的	一个	贬损	到	这	非洲	那	他	是	不合格

[fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,

for	freedom	,
为了	自由	,

因此，认为非洲人不配享有自由，并非是对非洲人的极大贬低。

[wen] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz] , [ʃoʊ] [nɑːt][ðə; ði][kə'pæsəti]

when	nine	-	tenths	of	the	foremost	of	the	white	races	,	show	not	the	capacity
什么时候	九	-	十分之一	的	这	首先	的	这	白色的	种族	,	展示	不是	这	容量

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

当十分之九的白种人都没有能力享受它的时候。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [suː'pɪriər] .

Certainly	,	the	African	is	not	their	superior	.
当然	,	这	非洲	是	不是	他们的	优越的	.

当然，非洲人并不比他们优越。

[waɪ] , [ðen] , [dɪ'mænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪriər] [waɪt]

Why	,	then	,	demand	for	him	more	than	is	allowed	to	the	superior	white
为什么	,	然后	,	要求	为了	他	更多的	比	是	允许	到	这	优越的	白色的

['reɪsɪz] ?

races	?
种族	?

那么，为什么对他的要求要高于优等白种人所享有的权利呢?

[ɪf] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

If	emancipation	is	to	be	thought	of	,
如果	解放	是	到	是	想法	的	,

如果要考虑解放问题，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz][fɜːrst] ?

would	it	not	be	well	to	emancipate	the	white	races	first	?
会	它	不是	是	出色地	到	解放	这	白色的	种族	第一的	?

难道不应该先解放白种人吗?

[ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

THE	ARGUMENT	INVULNERABLE	.
这	争论	无敌的	.

论点坚不可摧。

[aɪ][hæv; həv] ['restɪd] [maɪ]['ɑːrgjumənt][ɑːn][noʊ] [æn'tiːk] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

I	have	rested	my	argument	on	no	antique	authority	to	show	the	right	of
我	有	休息	我的	争论	在	不	古董	权威	到	展示	这	正确的	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

我的论点并没有依据任何古代权威来证明奴隶制的正当性。

[aɪ][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [raɪt] .

I	have	appealed	to	no	religious	dogmas	to	show	this	right	.
我	有	上诉	到	不	宗教	教条	到	展示	这	正确的	.

我没有诉诸任何宗教教条来证明我的观点是正确的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'veild] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['tenər][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]

I	have	not	even	availed	myself	of	the	whole	tenor	of	sacred	history	to
我	有	不是	甚至	已利用	我	的	这	所有的	男高音	的	神圣	历史	到

['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

justify	it	,
证明合法	它	,

我甚至还没有充分利用神圣历史的全部内容来为之辩护。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][veɪn] .

which	has	been	done	heretofore	by	others	,	and	done	in	vain	.
哪个	有	到过	完毕	此前	经过	其他的	,	和	完毕	在	徒劳	.

此前其他人也曾这样做过，但都徒劳无功。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['leɪbərd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [kə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [ə'pɪnjənz]
I have not labored to produce a voluminous collation of other men's opinions
我 有 不是 辛勤劳作 到 生产 一个 大量的 整理 的 其他 男士 意见
[tuː; tə] [swel] [maɪ]['peɪdʒɪz] .
to swell my pages .
到 膨胀 我的 页面 .

我没有费力去收集其他人的观点来充实我的篇幅。

['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [niːd] [nɑːt]
Sacred history is in the hands of all , and its teachings need not
神圣 历史 是 在 这 双手 的 全部 , 和 它是 教义 需要 不是

神圣的历史掌握在所有人手中，它的教义也无需.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[maɪ] [ɪn'dɔːrsmənt] , [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [riˌɪtə'reɪʃn] .
my endorsement , recommendation , nor reiteration .
我的 代言 , 推荐 , 也不 重申 .

我既不赞同，也不推荐，更不会重申。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hɪr] [ə'sɜːrtɪd] [ɪz][nɑːt] [beɪst] [ə'pɑːn] [truːθ] ,
Indeed , if the right of slavery here asserted is not based upon truth ,
的确 , 如果 这 正确的 的 奴隶制 这里 断言 是 不是 基于 之上 真相 ,

的确，如果这里所主张的奴隶制权利并非基于事实，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baɪəst] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][maɪ]
and if it does not commend itself to the unbiased judgment of my
和 如果 它 做 不是 表彰 本身 到 这 公正的 判断 的 我的
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

如果它不能赢得我同胞们公正的评判，

[ðen] [aɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .
then I demand that they discard it .
然后 我 要求 那 他们 丢弃 它 .

那我要求他们把它扔掉。

[aɪ][æsk] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [hɪr] [əd'vænst] , [hæz; həz] [bɪn] [ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ri'fjuːtid] ?
I ask if the argument here advanced , has been or can be refuted ?
我 问 如果 这 争论 这里 先进的 , 有 到过 或者 能 是 驳斥 ?

我想问一下，这里提出的论点是否已经被或可以被反驳?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['ferli] , ['oʊpənli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɜːrkəm'venʃn] .
If it can be , let it be done fairly , openly , and without circumvention .
如果 它 能 是 , 让 它 是 完毕 相当 , 公然 , 和 没有 规避 .

如果可以，就应该公平、公开、不作弊地进行。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [səb'səːv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Let it be shown that barbarism ought not to subserve civilization .
让 它 是 所示 那 野蛮 应该 不是 到 子服务 文明 .

必须证明，野蛮不应凌驾于文明之上。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [rɔːŋ] ,
Let it be shown that civilization is wrong ,
让 它 是 所示 那 文明 是 错误的 ,

让世人证明文明是错误的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

because	it	does	not	conduce	to	the	well	-	being	and	happiness	of
因为	它	做	不是	有助于	到	这	出色地	-	存在	和	幸福	的

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

因为它不利于人类的福祉和幸福;

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm][ɪz] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] .

let	it	be	shown	that	barbarism	is	right	because	it	does	this	.
让	它	是	所示	那	野蛮	是	正确的	因为	它	做	这	.

让事实证明野蛮是正确的，因为它能做到这一点。

[let] [ðə; ði][ə'pɒlədʒɪsts][ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] [ʃoʊ] [ɪts] [i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

Let	the	apologists	and	advocates	of	barbarism	show	its	equality	with	civilization
让	这	辩护者	和	倡导者	的	野蛮	展示	它是	平等	和	文明

.

:
.

让那些为野蛮辩护、鼓吹野蛮的人证明野蛮与文明一样平等吧。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'naɪəl] [pruːvd] ,

Let	it	be	denied	,	and	the	denial	proved	,
让	它	是	否认	,	和	这	拒绝	已证实	,

即使它被否认，并且否认的事实被证实，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][hoʊld] [truː] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [dɪ'raɪvd]

that	the	laws	of	universal	right	and	justice	hold	true	and	heaven	-	derived
那	这	法律	的	普遍的	正确的	和	正义	抓住	真的	和	天堂	-	衍生的

[suː'preməsi] ['oʊvər] [rɔːŋ] .

supremacy	over	wrong	.
霸权	超过	错误的	.

普遍正义的法则成立，上天赋予的至高权力凌驾于邪恶之上。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnər] [hæz; həz][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn]

Let	it	be	shown	that	the	slave	-	owner	has	no	legal	right	of	property	in
让	它	是	所示	那	这	奴隶	-	所有者	有	不	合法的	正确的	的	财产	在

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

his	slaves	.
他的	奴隶	.

必须证明，奴隶主对其奴隶不享有任何合法的财产权。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [raɪt] ,

Or	,	if	it	be	admitted	that	he	has	such	right	,
或者	,	如果	它	是	承认	那	他	有	这样的	正确的	,

或者，如果承认他有这种权利的话，

[let] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

let	any	possible	process	of	emancipation	be	pointed	out	.
让	任何	可能的	过程	的	解放	是	尖	出去	.

任何可能的解放途径都应被指出。

[wɪl] [ðə; ði]['vaɪələnt] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ?

Will	the	violent	denunciations	of	fanaticism	induce	him	to	free	his	slaves	?
将要	这	暴力	谴责	的	狂热	诱导	他	到	自由的	他的	奴隶	?

对狂热主义的激烈谴责能否促使他释放奴隶?

[dʌz] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪ'vɪnst] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Does	**the**	**divided**	**sentiment**	**and**	**feeling**	**evinced**	**in**	**even**	**the**	**division**	**of**	**the**
做	这	分割	情绪	和	感觉	表现出	在	甚至	这	分配	的	这

[tʃɜ:rtʃɪz] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

churches	**north**	**and**	**south**	**,**
教堂	北	和	南	,

这种分裂的情绪和感受，甚至体现在南北教会的分裂之中。

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [tu:; tə] [fri:] [ðer; ðər] [sleɪvz] ?

indicate	**the**	**willingness**	**of**	**the**	**owners**	**to**	**free**	**their**	**slaves**	**?**
表明	这	意愿	的	这	所有者	到	自由的	他们的	奴隶	?

这是否表明奴隶主愿意解放他们的奴隶?

[ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi][set] [fri:] ?

If	**not**	**,**	**then**	**by**	**what**	**means**	**are**	**they**	**to**	**be**	**set**	**free**	**?**
如果	不是	,	然后	经过	什么	方法	是	他们	到	是	放	自由的	?

否则，他们该如何获得自由?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][baɪ] ['pɜ:rtʃəs] ?

Is	**it**	**to**	**be**	**by**	**purchase**	**?**
是	它	到	是	经过	购买	?

是通过购买方式吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ?

and	**if**	**so**	**,**	**is**	**it**	**proposed**	**to**	**pay**	**the**	**value**	**of**	**the**	**slaves**	**?**
和	如果	所以	,	是	它	建议的	到	支付	这	价值	的	这	奴隶	?

如果属实，是否打算支付奴隶的价值?

[ænd; ənd] [haʊ] ?

and	**how**	**?**
和	如何	?

如何做到?

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:r] , - ,

Let	**it**	**be**	**shown**	**that**	**the**	**purchase**	**and**	**transportation**	**of**	**4**	**,**	**000**	**,**
让	它	是	所示	那	这	购买	和	运输	的	4	,	-	,

证明购买和运输 4,000,

- [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [tu:; tə]['æfrɪkə] [wɪl] [kɔ:st] [les] [ðæn; ðən] $2 , - , - , - ;

000	**of**	**Negroes**	**to**	**Africa**	**will**	**cost**	**less**	**than**	**$2**	**,**	**400**	**,**	**000**	**,**	**000**	**;**
-	的	黑人	到	非洲	将要	成本	较少的	比	$2	,	-	,	-	,	-	;

将 000 名黑人运往非洲的成本将低于 24 亿美元;

[ɔ:r][tu:; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [les] [ðæn; ðən] $2 , - , - , - .

or	**to**	**Central**	**America**	**less**	**than**	**$2**	**,**	**200**	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
或者	到	中央	美国	较少的	比	$2	,	-	,	-	,	-	.

或到中美洲的金额低于 2,200,000,000 美元。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spi:diənt] , ['præktɪkəbl] , [ɔ:r]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] ;

Let	**it**	**be**	**shown**	**to**	**be**	**expedient**	**,**	**practicable**	**,**	**or**	**possible**	**to**	**do**	**this**	**;**
让	它	是	所示	到	是	权宜	,	切实可行的	,	或者	可能的	到	做	这	;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [dʌn] ,

and	**even**	**if**	**done**	**,**
和	甚至	如果	完毕	,

必须证明这样做是权宜之计、切实可行或可能的；即使这样做了，

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ɔ:r][ðə; ði]['mæstər] ;

let	**it**	**be**	**shown**	**to**	**be**	**a**	**benefit**	**to**	**the**	**slave**	**or**	**the**	**master**	**;**
让	它	是	所示	到	是	一个	益处	到	这	奴隶	或者	这	掌握	;

必须证明这对奴隶或主人都有好处;

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] ['i:ðər] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔ:r]['bɑ:rbərɪzəm] .

a	benefit	either	to	civilization	or	barbarism	.
一个	益处	任何一个	到	文明	或者	野蛮	.

对文明或野蛮来说都是一件好事。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ə'vɜ:r] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ,

If	none	of	these	things	can	be	shown	,	and	I	aver	they	cannot	,
如果没有任何		的	这些	事物	能	是	所示	,	和	我	断言	他们	不能	,

如果这些事情都无法证明，而我断言它们确实无法证明，

[ðen] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][læst] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

then	how	about	the	last	startling	alternative	of	robbing	the	slave	-	owner	of	his
然后	如何	关于	这	最后的	令人震惊	选择	的	抢劫	这	奴隶	-	所有者	的	他的

['prɑ:pərti] ?

property	?
财产	?

那么，最后一个令人震惊的选择是：抢劫奴隶主的财产？

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [baɪ]['sɜ:rv(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ?

of	the	freeing	of	the	Negroes	by	servile	insurrection	and	civil	war	?
的	这	释放	的	这	黑人	经过	奴性的	起义	和	民用	战争	?

是通过奴隶起义和内战解放黑人的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国奴隶制的权利(The Right of American Slavery)
第3/3页

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kɔːst][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ?
What would be the cost in blood and treasure to effect this ?
什么 会 是 这 成本 在 血 和 宝藏 到 影响 这 ?

要实现这个目标，需要付出多少鲜血和财富的代价?

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
and the probable result of such an effort at emancipation ,
和 这 可能 结果 的 这样的 一个 努力 在 解放 ,

以及这种解放努力可能带来的结果，

[ɑːn][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
on the freedom and civilization of the world ?
在 这 自由 和 文明 的 这 世界 ?

为了世界的自由和文明?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[waɪ] ['ɪŋgləndˌ] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , — [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs]
WHY ENGLAND ABOLISHED THE SLAVE TRADE , — HER DREAD OF OUR GREATNESS
为什么 英格兰 废除 这 奴隶 贸易 , — 她 恐惧 的 我们的 伟大
[ænd; ənd] ['paʊər] .
AND POWER .
和 力量 .

英国废除奴隶贸易的原因——她惧怕我们的伟大和力量。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['tɔːri] ['ɪnfluəns] ,
The truth is , the slave trade was abolished by British and Tory influence ,
这 真相 是 , 这 奴隶 贸易 曾是 废除 经过 英国 和 保守党 影响 ,

事实是，奴隶贸易是在英国和托利党的影响下被废除的。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wen] ['sleɪvəri] , [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt]
at about the time of the American Revolution , when slavery , as an adjunct
在 关于 这 时间 的 这 美国人 革命 , 什么时候 奴隶制 , 作为 一个 附件
[ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['væsəlɪdʒ] ,
of colonial vassalage ,
的 殖民 附庸关系 ,

大约在美国革命时期，奴隶制作为殖民地附庸关系的附属品，

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [səb'səːv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmɜːrs] .
could no longer subserve the interests of British commerce .
可以 不 更长 子服务 这 兴趣 的 英国 商业 .

已无法再服务于英国商业利益。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [sək'ses] [ɪn] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ˌjuː 'es] .
This was their first success in circumventing us .
这 曾是 他们的 第一的 成功 在 规避 我们 .

这是他们第一次成功绕过我们。

[hɜːr; hər] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['kuːli] [treɪd] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Her complicity in the Cooley trade is an evidence of this .
她 共谋 在 这 库利 贸易 是 一个 证据 的 这 .

她参与库利交易就是明证。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrəli] [dæm] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [mə'nɑːrkɪkl] [ɪn'triːg]

She	is	willing	to	morally	damn	herself	for	purposes	of	monarchical	intrigue
她	是	愿意的	到	道德上	该死	她自己	为了	目的	的	君主制	阴谋

, [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plænt] [ˌjuː 'es] .

,	in	order	to	supplant	us	.
,	在	命令	到	取代	我们	.

为了参与君主阴谋，她甘愿在道德上自取灭亡，以取代我们。

['aʊər; ɑːr] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'kjuːmjuleit] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər]

Our	agriculture	and	commerce	,	and	rapidly	accumulating	wealth	and	power
我们的	农业	和	商业	,	和	快速	累积	财富	和	力量

, [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] ['glɔːri] ,

,	and	republican	glory	,
,	和	共和党人	荣耀	,

我们的农业和商业，以及迅速积累的财富和权力，还有共和国的荣耀，

[ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

are	too	much	for	her	.
是	也	很多	为了	她	.

对她来说负担太重了。

['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['friːdəm] [tempts] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Our	example	of	success	in	freedom	tempts	the	loyalty	of	the	most
我们的	例子	的	成功	在	自由	诱惑	这	忠诚	的	这	最多

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

enlightened	subjects	of	the	British	crown	.
开明	主题	的	这	英国	王冠	.

我们在自由中取得的成功，足以诱惑英国王室最开明的臣民的忠诚。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	fascinations	of	freedom	beguile	the	ardent	and	noble	aspirations	of	the
这	魅力	的	自由	欺骗	这	热心	和	高贵	抱负	的	这

['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

English	democracy	,
英语	民主	,

自由的魅力迷惑了英国民主制度中那些热忱而高尚的理想。

[ænd; ənd] [brɪ'tæniə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['vɪzɪdʒ] ,

and	Britannia	,	with	her	antiquated	and	wrinkled	visage	,
和	不列颠尼亚	,	和	她	过时的	和	皱	面容	,

还有不列颠尼亚，她那古老而布满皱纹的面容，

[ʃriŋks] [ə'bæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd]

shrinks	abashed	from	the	majestic	presence	of	Freedom's	immortal	and
收缩	羞愧	从	这	雄伟	在场	的	自由的	不朽	和

['feɪdlɪs] [bluːm] !

fadeless	bloom	!
无色	盛开	!

在自由不朽不凋零的雄伟气势面前，它羞愧地退缩了！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['brɪtɪʃ] ['niːgroʊ] [fɪ'lænθrəpi] ,

This	is	the	true	cause	of	the	present	British	Negro	philanthropy	,
这	是	这	真的	原因	的	这	展示	英国	黑人	慈善事业	,

这才是当今英国黑人慈善事业的真正原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'suːmd] ['mɔːrəl] ['tɜːrpɪtuːd] [ɪn] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn]

and	the	occasion	of	her	assumed	moral	turpitude	in	elevating	the	heathen
和	这	场合	的	她	假定	道德	腐败	在	提升	这	异教徒

[bɑːr'beriən][ʌv; əv]['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

barbarian	of	Africa	to	the	primary	plane	of	civilization	,
野蛮人	的	非洲	到	这	基本的	飞机	的	文明	,

以及她将非洲的异教野蛮人提升到文明的初级水平这一被认为是道德败坏的事件，

[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmiːlɪəˈreɪʃən] [ʌv; əv][ɪts]['mɔːrəl] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,

to	the	protection	of	its	laws	,	and	the	meliorations	of	its	moral	,	political	,
到	这	保护	的	它是	法律	,	和	这	改进	的	它是	道德	,	政治的	,

['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

social	,	and	religious	institutions	.
社会的	,	和	宗教	机构	.

保护其法律，并改善其道德、政治、社会和宗教制度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mɑːnərki] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	because	monarchy	was	beginning	to	be	odious	in	the	eyes	of	the
它	是	因为	君主制	曾是	开始	到	是	令人厌恶的	在	这	眼睛	的	这

[ˌjʊrəˈpiːən] [dɪˈmɑːkrəsi] ,

European	democracy	,
欧洲的	民主	,

这是因为君主制在欧洲民主国家眼中开始变得令人憎恶。

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][æn,tæ^ə'nistikəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	contrasted	with	our	antagonistical	system	of	the	divine	right	of	the
什么时候	对比	和	我们的	对抗性的	系统	的	这	神圣的	正确的	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

与我们对抗性的"人民君权神授"制度形成鲜明对比。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər]['pɑːləsi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['rendər]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌn'steɪb(ə)l]

It	is	her	policy	and	her	purpose	to	render	our	institutions	unstable
它	是	她	政策	和	她	目的	到	使成为	我们的	机构	不稳定

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔːrn] [ænd; ənd]['viːn(ə)l] [pres] ,

by	means	of	a	suborned	and	venal	press	,
经过	方法	的	一个	收买	和	静脉	按	,

她的政策和目的是通过收买和腐败的媒体来破坏我们的制度稳定。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mɜːrsəneri] , ['haɪərlɪŋ] , [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [məˈnɑːrkɪkl]

and	a	band	of	mercenary	,	hireling	,	political	and	religious	monarchical
和	一个	乐队	的	雇佣兵	,	雇工	,	政治的	和	宗教	君主制

[kənˈspɪərətəz] , ['pɛrəˌsaɪts][ænd; ənd] ['treɪtəz] .

conspirators	,	parasites	and	traitors	.
阴谋者	,	寄生虫	和	叛徒	.

还有一群雇佣兵、政治和宗教君主阴谋家、寄生虫和叛徒。

[ðiːz] [hɜːr; hər][goʊld][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] .

These	her	gold	can	furnish	.
这些	她	金子	能	提供	.

这些都是她可以用黄金提供的。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [feɪld] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ʃiː; ʃi] [naʊ]

Her	arms	having	repeatedly	failed	to	subjugate	the	American	democracy	,	she	now
她	武器	拥有	反复	失败的	到	征服	这	美国人	民主	,	她	现在

[hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'ploʊməsi] ,

has	recourse	to	her	diplomacy	,
有	追索权	到	她	外交	,

她的武力屡次未能征服美国民主，现在她只能诉诸外交手段。

[hɜːr; hər] [in'triːgz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][goʊld] .

her	intrigues	,	and	her	gold	.
她	阴谋	,	和	她	金子	.

她的阴谋诡计，以及她的黄金。

['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

Twenty	millions	of	money	expended	in	this	way	in	the	last	twenty	years	,
二十	百万	的	钱	已支出	在	这	方式	在	这	最后的	二十	年	,

过去二十年里，以这种方式花费了两千万。

[hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['emɪˌseri:z] , [ænd; ənd]['haɪərlɪŋ]['prɛsəz, 'prɛsɪz]
has **had** **its** **effect** **,** **and** **to** **her** **emissaries** **,** **and** **hireling** **presses**
有 有 它是 影响 , 和 到 她 使者 , 和 雇工 出版社
[ænd; ənd] ['skrɪblər] ,
and **scribblers** **,**
和 涂鸦者 ,

这已经产生了影响，对她的使者、雇佣的印刷商和抄写员来说，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dæstərdli] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['treɪtəz] , [hu:] [wʊd] ['bɑ:rtər]
we **are** **indebted** **for** **a** **dastardly** **generation** **of** **traitors** **,** **who** **would** **barter**
我们 是 负债累累 为了 一个 卑鄙的 一代 的 叛徒 , WHO 会 物物交换

我们应该感谢那一代卑鄙的叛徒，他们会以物易物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv]['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the **liberties** **of** **their** **country** **for** **the** **applause** **of** **faction** **,** **and** **the**
这 自由 的 他们的 国家 为了 这 掌声 的 派 , 和 这
[kəm'pleɪs(ə)nsi][ʌv; əv] [kɪŋz] .
complacency **of** **kings** **.**
自满 的 国王 .

他们为了党派的掌声和君主的自满，牺牲了国家的自由。

['ɪŋgləndz] [self] - [ɪm'poʊzd] ['oʊdiəm] .
ENGLAND'S **SELF** **-** **IMPOSED** **ODIUM** **.**
英格兰的 自己 - 强加 钠 .

英国自取其辱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [əb'sɜ:rdəti] , [neɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪ'gri:dʒiəs] [hɪ'pɑ:krəsi] ,
It **is** **a** **monstrous** **absurdity** **,** **nay** **it** **is** **an** **act** **of** **egregious** **hypocrisy** **,**
它 是 一个 滔天 荒谬 , 不 它 是 一个 行为 的 极其恶劣 虚伪 ,

这简直是荒谬至极，不，这是极其虚伪的行为。

[fɔ:r; fər] ['ɪŋgləndˌ] [naʊ] [tu:; tə] [ə'su:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][æn; ən][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [gɪlt] ,
for **England** **now** **to** **assume** **for** **herself** **an** **hypothetical** **guilt** **,**
为了 英格兰 现在 到 认为 为了 她自己 一个 假想 有罪 ,

现在让英格兰自行承担假设的罪责吧。

— ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]
— **after** **bringing** **the** **African** **to** **her** **American** **Colonies** **for** **purposes** **of**
— 后 带来 这 非洲 到 她 美国人 殖民地 为了 目的 的
[geɪn] ,
gain **,**
获得 ,

——在将非洲人带到她的美洲殖民地以获取利益之后，

[ænd; ənd]['æftər] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['tɪrəni] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪn] [ðoʊz] ['kɑ:ləniz] ,
and **after** **exercising** **an** **intolerable** **tyranny** **over** **the** **white** **race** **in** **those** **colonies** **,**
和 后 锻炼 一个 无法容忍 暴政 超过 这 白色的 种族 在 那些 殖民地 ,

在对这些殖民地的白人种族实行了令人无法容忍的暴政之后，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **even** **invoking** **the** **aid** **of** **the** **tomahawk** **and** **scalping** **knife** **of** **the**
和 甚至 调用 这 援助 的 这 钺 和 短线交易 刀 的 这
[ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'temptɪd] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ,
American **savage** **in** **their** **attempted** **subjugation** **,**
美国人 野蛮的 在 他们的 尝试过 征服 ,

他们甚至援引美国野蛮人的战斧和剥头皮刀来试图征服他们。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [naʊ] , [wen] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][dɪ'ploʊməsi][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli]
— for the purpose now , when her arms and diplomacy have repeatedly
— 为了 这 目的 现在 , 什么时候 她 武器 和 外交 有 反复
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,

——就目前而言，在她的武力和外交手段屡次失败之后，

[ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪzn] , [ɪn]
of seeking to overthrow the freedom of a Republic , which has risen , in
的 寻求 到 推翻 这 自由 的 一个 共和国 , 哪个 有 升起 , 在
[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
despite of her ,
尽管 的 她 ,

试图推翻一个共和国的自由，而这个共和国是在她反对的情况下崛起的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [kə'lɑːs(ə)l] [prə'pɔːʃəns] , [æz; əz] , [ɪn][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] , [tuː; tə] ['menəs] [ðə; ði] [kəm'baɪnd]
to such colossal proportions , as , in its very existence , to menace the combined
到 这样的 庞大 比例 , 作为 , 在 它是 非常 存在 , 到 威胁 这 合并
['mɔnəkiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
monarchies of the world .
君主制 的 这 世界 .

其规模之大，甚至其存在本身就足以威胁到世界各国君主制的总和。

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊld] [ðiːz] [fɔːr] , - , - [ʌv; əv][baː'bɛəriənz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
But we hold these 4 , 000 , 000 of barbarians subject to the laws of
但 我们 抓住 这些 4 , - , - 的 野蛮人 主题 到 这 法律 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;
civilization ;
文明 ;

但是，我们却让这 400 万野蛮人遵守文明的法律；

[ænd; ənd][let] ['ɪŋglənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
and let England remember that we , even now ,
和 让 英格兰 记住 那 我们 , 甚至 现在 ,

让英格兰记住，即使到了现在，我们

[hæv; həv][ðə; ði][ˌmægnə'nɪmətɪ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][self] - [ɪm'poʊzd]['oʊdiəm][ʌv; əv]
have the magnanimity to relieve her from the self - imposed odium of
有 这 海量 到 缓解 她 从 这 自己 - 强加 钠 的
['duːɪŋ] [raɪt] !
doing right !
正在做 正确的 !

请宽宏大量地解除她因行善而背负的自我谴责！

[wiː; wi] [naʊ] [tel] [hɜːr; hər]['mɑːnərkɪst,'mɑːnɑːrkɪst] , [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [saɪəz] ,
We now tell her monarchists , degenerate sons of illustrious sires ,
我们 现在 告诉 她 君主主义者 , 退化 儿子们 的 杰出 种公牛 ,

我们现在告诉她，那些君主主义者，那些出身显赫的堕落之子，

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['mærɪtaɪm] ['dekədəns] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['mɔːrəli] ['retrəˌgreɪdid] ,
that in their maritime decadence they have also morally retrograded ,
那 在 他们的 海上 颓废 他们 有 还 道德上 逆行 ,

他们不仅在航海方面走向颓废，而且在道德上也出现了倒退。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [naʊ] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðiːz] ['æfrɪkənz][tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm] !
for they now seek to restore these Africans to barbarism !
为了 他们 现在 寻找 到 恢复 这些 非洲人 到 野蛮 !

因为他们现在企图让这些非洲人恢复到野蛮状态！

['sleɪvəri] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

SLAVERY	IS	AN	INCIDENT	OF	CIVILIZATION	.
奴隶制	是	一个	事件	的	文明	.

奴隶制是文明进程中的一个环节。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [kleɪmd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['sʌbtərfjuːdʒ] ,

Let	it	not	be	claimed	,	even	as	a	sophistical	subterfuge	,
让	它	不是	是	声称	,	甚至	作为	一个	诡辩的	托词	,

即使以诡辩的借口，也不要声称拥有它。

[ðæt] [ðə; ði]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [hɪr] [wʌz; wəz] ['mɜːrsəneri] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	the	motive	which	brought	the	African	here	was	mercenary	,	and	that	,
那	这	动机	哪个	带来	这	非洲	这里	曾是	雇佣兵	,	和	那	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

非洲人来到这里是出于雇佣兵的动机，因此，

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

his	coming	here	was	not	justifiable	.
他的	未来	这里	曾是	不是	合理的	.

他来这里是没有正当理由的。

['kɑːmɜːrs] [ɪz][ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli]

Commerce	is	the	handmaid	of	civilization	,	and	if	his	coming	was	only
商业	是	这	使女	的	文明	,	和	如果	他的	未来	曾是	仅有的

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [raɪt] ,

incidentally	right	,
顺便	正确的	,

商业是文明的婢女，即便他的到来只是偶然地恰逢其时，

[jet] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][koʊd] ,

yet	that	incident	belongs	to	civilization	,	which	is	amenable	to	the	moral	code	,
然而	那	事件	属于	到	文明	,	哪个	是	易于相处	到	这	道德	代码	,

然而，那件事属于文明的范畴，而文明是符合道德规范的。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr]

and	is	also	to	be	commended	,	with	all	its	incidental	,	as	well	as	more
和	是	还	到	是	赞扬	,	和	全部	它是	偶然的	,	作为	出色地	作为	更多的

[mə'tʃʊrd] ['blesɪŋz] .

matured	blessings	.
成熟的	祝福	.

而且，它还具有所有附带的、以及更成熟的益处，值得称赞。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['reskjuːd] [ðiːz] [fɔːr] , - , - [ʌv; əv][baː'bɛəriənz][frʌm; frəm]

The	institutions	of	civilization	rescued	these	4	,	000	,	000	of	barbarians	from
这	机构	的	文明	获救	这些	4	,	-	,	-	的	野蛮人	从

[ðə; ði]['deɪndʒəz] ,

the	dangers	,
这	危险	,

文明的制度将这400万野蛮人从危险中拯救了出来。

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

degradation	,	and	miseries	of	barbarism	,	and	by	causing	them	to
降解	,	和	苦难	的	野蛮	,	和	经过	导致	他们	到

[səb'səːv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [raɪt] .

subserve	civilization	,	compelled	them	to	do	right	.
子服务	文明	,	被迫	他们	到	做	正确的	.

通过让他们遭受野蛮的羞辱和苦难，并使他们臣服于文明，迫使他们行善。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [fɔ:ls] [fɪ'lænθrəpɪsts] , [mə'nɑ:rkɪkl] ['emɪˌseri:z] ,

The	English	and	American	false	philanthropists	,	monarchical	emissaries	,
这	英语	和	美国人	错误的	慈善家	,	君主制	使者	,

英美两国的虚假慈善家、君主使者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['pɛrəˌsaɪts] , [ænd; ənd] ['su:doʊ] - [rɪ'pʌblɪkən] ['treɪtəz] [naʊ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ði:z]

ecclesiastical	parasites	,	and	pseudo	-	republican	traitors	now	demand	that	these
教会的	寄生虫	,	和	伪	-	共和党人	叛徒	现在	要求	那	这些

['æfrɪkənz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['bɑ:rbərɪzəm] ,

Africans	shall	be	restored	to	barbarism	,
非洲人	将	是	恢复	到	野蛮	,

教会寄生虫和伪共和叛徒现在要求将这些非洲人恢复到野蛮状态。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkəbl] [ɔ:r]['pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:r] [raɪt] ,

not	because	it	is	practicable	or	possible	,	or	right	,
不是	因为	它	是	切实可行的	或者	可能的	,	或者	正确的	,

并非因为这样做切实可行、可能或正确，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ði:z] [steɪts] ,

but	because	the	proposition	involves	the	equality	of	these	States	,
但	因为	这	主张	涉及	这	平等	的	这些	各州	,

但由于该命题涉及这些州的平等，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən] .

and	consequently	the	existence	of	the	American	Union	.
和	最后	这	存在	的	这	美国人	联盟	.

因此，美利坚合众国得以存在。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'spɪərətəz] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ædɪkwət] [nu:'merɪk(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n]

The	success	of	these	conspirators	depends	upon	an	adequate	numerical	proportion
这	成功	的	这些	阴谋者	取决于	之上	一个	足够的	数值	部分

[ʌv; əv] [neɪvz] [ænd; ənd][ˌmɑ:noʊ'meɪniæk] ,

of	knaves	and	monomaniacs	,
的	无赖	和	单恋者	,

这些阴谋者的成功取决于足够数量的无赖和偏执狂。

[ðə; ði] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] .

the	well	-	adjusted	mechanism	of	monarchy	for	the	overthrow	of	this	Republic	.
这	出色地	-	调整	机制	的	君主制	为了	这	推翻	的	这	共和国	.

君主制推翻这个共和国的机制运转良好。

[ðer; ðər] [sək'ses] [wʊd] [fər'evər] ['set(ə)l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mu:tid] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]

Their	success	would	forever	settle	the	long	mooted	question	of	the	capacity	of
他们的	成功	会	永远	定居	这	长的	讨论	问题	的	这	容量	的

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] [fɔ:r; fər][self] ['gʌvərnmənt] .

Anglo	-	Saxon	race	for	self	government	.
盎格鲁	-	撒克逊	种族	为了	自己	政府	.

他们的成功将永远解决长期以来关于盎格鲁-撒克逊民族是否具备自治能力的争论。

[hens] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [goʊld][tu:; tə][sə'bɔ:rn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] ,

Hence	the	lavish	employment	of	British	gold	to	suborn	the	American	press	,
因此	这	奢华的	就业	的	英国	金子	到	受奴役	这	美国人	按	,

因此，英国政府不惜重金贿赂美国媒体。

[ænd; ənd] [sɪ'du:s] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['pri:ˌsɛpts] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hu:z]

and	seduce	the	American	mind	from	the	safe	precepts	of	Washington	,	whose
和	勾引	这	美国人	头脑	从	这	安全的	戒律	的	华盛顿	,	谁

[neɪm] [ɪz] ,

name	is	,
姓名	是	,

并诱使美国人背离华盛顿的安全准则，而华盛顿的名字是……

[ænd; ənd]['evər][hæz; həz] [bɪn] , [ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:ləgɑ:rkiˌ'oʊləgɑ:rki] .

and	ever	has	been	,	a	terror	to	the	British	oligarchy	.
和	曾经	有	到过	,	一个	恐怖	到	这	英国	寡头政治	.

而且一直以来，它都是英国寡头政治的噩梦。

[sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

SOLUTION	OF	THE	SUBJECT	.
解决方案	的	这	主题	.

该主题的解决方案。

[ðə; ði]['oʊnli][traɪ'bju:nl][æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə][traɪ]['hju:mən] ['ækʃnz] , [ɪz][ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

The	only	tribunal	at	which	to	try	human	actions	,	is	the	tribunal	of	justice	.
这	仅有的	法庭	在	哪个	到	尝试	人类	行动	,	是	这	法庭	的	正义	.

审判人类行为的唯一法庭，是司法法庭。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][test] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪ'bju:nl] ;

That	which	is	right	can	stand	the	test	of	this	tribunal	;
那	哪个	是	正确的	能	站立	这	测试	的	这	法庭	;

正义之事经得起本法庭的检验；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

that	which	is	wrong	will	shrink	in	terror	from	it	.
那	哪个	是	错误的	将要	收缩	在	恐怖	从	它	.

邪恶之物会因惧怕它而退缩。

[æt; ət] [ðɪs] [traɪ'bju:nl] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ] ['sleɪvəri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

At	this	tribunal	American	Negro	slavery	has	nothing	to	fear	,	because	it	is
在	这	法庭	美国人	黑人	奴隶制	有	没有什么	到	害怕	,	因为	它	是

['faʊndɪd] [ɪn]['mɔ:rəl] [raɪt] .

founded	in	moral	right	.
创立	在	道德	正确的	.

在这个法庭上，美国黑奴制度没有什么可害怕的，因为它建立在道德正义之上。

[ɪts] ['ædvəkəsi] [ɪz][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'loʊn] ; [ən'les] , [fər'su:θ] ,

Its	advocacy	is	the	advocacy	of	right	,	and	right	alone	;	unless	,	forsooth	,
它是	倡导	是	这	倡导	的	正确的	,	和	正确的	独自的	;	除非	,	真的	,

它所倡导的就是正义，而且仅仅是正义；除非，真的，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kən'faʊnd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] ['bɑ:rbərɪzəm]['i:kwəl][wɪð; wɪθ]

we	are	to	confound	right	with	wrong	,	and	declare	barbarism	equal	with
我们	是	到	混杂	正确的	和	错误的	,	和	宣布	野蛮	平等的	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

我们要混淆是非对错，宣称野蛮与文明等同。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rgjumənt][ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][wʌn]

Of	course	,	our	argument	is	based	upon	the	hypothesis	that	civilization	is	one
的	课程	,	我们的	争论	是	基于	之上	这	假设	那	文明	是	一

[θɪŋ] , [ænd; ənd]['bɑ:rbərɪzəm] [ə'nʌðər] .

thing	,	and	barbarism	another	.
事物	,	和	野蛮	其他	.

当然，我们的论点是基于这样的假设：文明是一回事，野蛮是另一回事。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [əb'tuːs] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

To	the	mind	which	is	so	mentally	and	morally	obtuse	as	not	to	discover
到	这	头脑	哪个	是	所以	精神上	和	道德上	钝	作为	不是	到	发现

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

the	difference	between	these	two	conditions	,
这	不同之处	之间	这些	二	状况	,

对于那些心智和道德如此迟钝，以至于无法发现这两种情况之间区别的人来说，

[ðɪs] [ə'piːl] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][veɪn] .

this	appeal	must	be	in	vain	.
这	上诉	必须	是	在	徒劳	.

这次上诉注定徒劳无功。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn] , [huː] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [truːθ] ,

But	to	the	right	-	minded	man	,	who	is	open	to	conviction	of	truth	,
但	到	这	正确的	-	有思想	男人	,	WHO	是	打开	到	定罪	的	真相	,

但对于一个思想正直、愿意接受真理的人来说，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['ment(ə)l] ['friːdəm] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	has	the	mental	freedom	to	act	and	think	independent	of	his
WHO	有	这	精神的	自由	到	行为	和	思考	独立的	的	他的

[ˌpriːpə'zɛʃənz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] ,

prepossessions	and	prejudices	,
预感	和	偏见	,

拥有独立于自身成见和偏见之外的思想自由，能够独立行动和思考的人。

[huː] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['pæʃ(ə)n] [nɔːr]['predʒədɪs] ,

who	is	guided	by	his	intellect	,	and	reason	,	and	not	by	passion	nor	prejudice	,
WHO	是	引导	经过	他的	智力	,	和	原因	,	和	不是	经过	热情	也不	偏见	,

他以理智和理性为指导，而不是受激情和偏见的驱使。

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] , [ðoʊ] [nuː] , [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

this	solution	of	the	slavery	question	,	though	new	,	must	and	will	be
这	解决方案	的	这	奴隶制	问题	,	尽管	新的	,	必须	和	将要	是

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

虽然这种解决奴隶制问题的方案是新的，但它必然会令人满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði]

because	it	is	the	logical	result	of	a	trial	of	the	question	at	the
因为	它	是	这	逻辑	结果	的	一个	审判	的	这	问题	在	这

[traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪts] ,

tribunal	of	justice	and	of	rights	,
法庭	的	正义	和	的	权利	,

因为这是司法和权利法庭对该问题进行审判的合乎逻辑的结果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sleɪvəri] ['reskjuːz] [ðə; ði]['æfrɪkən][frʌm; frəm] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][hɪm; ɪm][tuː; tə]

because	slavery	rescues	the	African	from	wrong	,	and	subjects	him	to
因为	奴隶制	救援	这	非洲	从	错误的	,	和	主题	他	到

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] ;

the	rule	of	right	;
这	规则	的	正确的	;

因为奴隶制使非洲人摆脱了不公，并使他们服从正义的统治；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['reskjuːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ,

because	it	rescues	him	from	the	wrongs	and	miseries	of	barbarism	,
因为	它	救援	他	从	这	错误	和	苦难	的	野蛮	,

因为它使他摆脱了野蛮行径带来的罪恶和苦难。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ]

and	raises	him	to	the	primary	elevation	of	a	progressive	and	ennobling
和	提高	他	到	这	基本的	海拔	的	一个	进步	和	升华

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

并将他提升到进步和高尚文明的首要地位。

[i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

EQUALITY	OF	THE	STATES	AND	CITIZENS	.
平等	的	这	各州	和	公民	.

各州与公民平等。

[ðə; ði][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [steɪts] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ðə; ði][ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]

The	equality	of	the	sovereign	States	which	compose	the	American	Republic	,	and
这	平等	的	这	主权	各州	哪个	撰写	这	美国人	共和国	,	和

[ðə; ði][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

the	equality	of	the	citizens	,
这	平等	的	这	公民	,

组成美利坚共和国的各个主权州的平等，以及公民的平等，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teritəriz] ,

both	in	the	States	and	the	Territories	,
两个都	在	这	各州	和	这	领土	,

无论是在各州还是各领地，

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

constitute	the	true	and	only	bond	of	union	for	the	American	people	.
构成	这	真的	和	仅有的	纽带	的	联盟	为了	这	美国人	人们	.

构成美国人民真正且唯一的团结纽带。

[ðɪs] [i'kwɑːləti][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][stoʊn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

This	equality	is	the	foundation	stone	upon	which	our	whole	social	and	political
这	平等	是	这	基础	石头	之上	哪个	我们的	所有的	社会的	和	政治的

['suːpərstrʌktʃər] [rests] .

superstructure	rests	.
上层建筑	休息	.

这种平等是我们整个社会和政治上层建筑赖以存在的基石。

[tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə] ['menəs] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] [ɪz]

To	call	this	in	question	is	to	menace	the	very	existence	of	the	Union	which	is
到	称呼	这	在	问题	是	到	威胁	这	非常	存在	的	这	联盟	哪个	是

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

founded	upon	it	.
创立	之上	它	.

质疑这一点，就是威胁建立在它基础上的联盟的存亡。

[ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teritəriz] , [wer] [noʊ] ['ʌðər]

The	sovereignty	of	the	Union	,	extending	over	the	Territories	,	where	no	other
这	主权	的	这	联盟	,	扩展	超过	这	领土	,	在哪里	不	其他

['sɑːvrənti] [ɪg'zɪsts] ,

sovereignty	exists	,
主权	存在	,

联邦的主权延伸至其他任何主权都不存在的领土，

[ɪz][ðə; ði]['pænəpli][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] .

is	the	panoply	of	protection	to	all	the	inhabitants	of	the	Territories	.
是	这	全套装备	的	保护	到	全部	这	居民	的	这	领土	.

这是对领土内所有居民的全面保护。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['i:kwəl][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]['prɑ:pərti] .

There	they	are	all	equal	in	person	and	property	.
那里	他们	是	全部	平等的	在	人	和	财产	.

在那里，他们在人身和财产方面都是平等的。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɑ:vrɪn] , [bʌt; bət]['sʌbdʒekts]['ʌndər][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	they	are	not	sovereign	,	but	subjects	under	the	sovereignty	of	the
那里	他们	是	不是	主权	,	但	主题	在下面	这	主权	的	这

[ju'naɪtɪd] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv] [steɪts] ,

united	confederacy	of	States	,
团结的	邦联	的	各州	,

在那里，他们不是主权者，而是联合邦联主权下的臣民。

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] , ['ni:ðər] [fɔ:r; fər]

which	have	no	individual	superiority	and	right	in	the	Territories	,	neither	for
哪个	有	不	个人	优势	和	正确的	在	这	领土	,	两者都不	为了

[ðəm'selvz] , [nɔ:r][ðer; ðər] ['sɪtəznz] .

themselves	,	nor	their	citizens	.
他们自己	,	也不	他们的	公民	.

它们在领土内没有个人优越性和权利，无论是对它们自身还是对它们的公民。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['teritəriz] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['sɑ:vrənti] [ˌðer'ɪn] ,

For	the	inhabitants	of	such	Territories	to	assume	a	sovereignty	therein	,
为了	这	居民	的	这样的	领土	到	认为	一个	主权	其中	,

为了让这些领土上的居民能够取得主权，

[nɑ:t][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [nɑ:t][ɪn] [kən'fɔ:rməti]

not	in	accordance	with	the	Constitution	of	the	United	States	,	not	in	conformity
不是	在	根据	和	这	宪法	的	这	团结的	各州	,	不是	在	一致性

[tu:; tə] [lɔ:] ,

to	law	,
到	法律	,

不符合美国宪法，不符合法律，

[ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðer; ðər]

and	in	violation	of	the	equality	of	the	people	of	the	States	there
和	在	违反	的	这	平等	的	这	人们	的	这	各州	那里

['kɔŋgrigeitid] , [ɪz][ˌju:zɜ:r'peɪʃn] .

congregated	,	is	usurpation	.
聚集	,	是	篡位	.

并且，这违反了聚集在那里的各州人民的平等权利，就是篡夺。

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

Nor	can	the	democracy	of	numbers	,
也不	能	这	民主	的	数字	,

数字民主也无法做到这一点。

[nɔ:r][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn] [sʌtʃ] ['teritəriz] [bi:; bi]

nor	the	will	of	the	majority	of	inhabitants	congregated	in	such	Territories	be
也不	这	将要	的	这	多数	的	居民	聚集	在	这样的	领土	是

[ˌɪn'voʊkt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn]

invoked	to	decide	the	rights	of	the	people	of	the	several	States	congregated	in
调用	到	决定	这	权利	的	这	人们	的	这	一些	各州	聚集	在

[sʌtʃ] ['teritəriz] ,

such	Territories	,
这样的	领土	,

也不得援引聚集在这些领土上的大多数居民的意愿来决定聚集在这些领土上的各州人民的权利。

['i:ðər] [æz; əz][tu:; tə]['pɝ:sənz][ɔ:r]['prɑ:pərti] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən]
either as to persons or property ; because the sovereignty of the Union
任何一个 作为 到 人 或者 财产 ; 因为 这 主权 的 这 联盟
[hoʊldz] ,
holds ,
持有 ,

无论是人身还是财产；因为联邦主权依然有效，

[ʌn'tɪl] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] ['ɔ:rgənaɪzd] ,
until superseded by the sovereignty of a State constitutionally organized ,
直到 被取代 经过 这 主权 的 一个 状态 合宪地 组织 ,

直到被依法组织起来的国家的主权所取代为止。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts] ['sɑ:vrənti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su'pri:m] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [steɪts] ,
deriving its sovereignty from the supreme authority of the confederated States ,
推导 它是 主权 从 这 最高 权威 的 这 邦联 各州 ,

其主权来源于邦联各州的最高权威，

[baɪ] [hu:z] [ə'sent] [ə'loʊn][ðə; ði][praɪ'mɔ:rdiəl] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ɪz][soʊ][fɑ:r] [ə'bændənd]
by whose assent alone the primordial sovereignty of the Union is so far abandoned
经过 谁 同意 独自的 这 原始的 主权 的 这 联盟 是 所以 远的 弃
[æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [steɪt] ['sɑ:vrənti] [ɪn] [sʌtʃ] ['teritəriz] .
as to admit the exercise of State sovereignty in such Territories .
作为 到 承认 这 锻炼 的 状态 主权 在 这样的 领土 .

只有通过他的同意，联邦的原始主权才会被放弃到如此程度，以至于允许在这些领土上行使国家主权。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][prə'praɪəti][nɔ:r]['dʒʌstɪs][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['sɑ:vrənti]
There would be no propriety nor justice in allowing an hypothetical sovereignty
那里 会 是 不 礼 也不 正义 在 允许 一个 假想 主权
[tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['terətɔ:ri] ,
to a few thousands of individuals congregated in a large Territory ,
到 一个 很少 数千 的 个人 聚集 在 一个 大的 领土 ,

允许几千名聚集在大片领土上的人拥有假想的主权，既不合情理，也不公正。

[nɑ:t][wʌn]
not one
不是 一

一个也没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['fɪftiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] ;
fiftieth part of which they occupied ;
第五十 部分 的 哪个 他们 占领 ;

他们占领了其中的五十分之一；

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ɔ:r] ['prɑ:pərti]
allowing them to establish a rule of exclusion of the persons or property
允许 他们 到 建立 一个 规则 的 排除 的 这 人 或者 财产
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]
of the people of a portion of the States coming to settle in the
的 这 人们 的 一个 部分 的 这 各州 未来 到 定居 在 这
['teritəriz] .
Territories .
领土 .

允许他们制定规则，禁止来自部分州的人员或财产迁入领地定居。

[sʌtʃ] ['pɝ:sənz] [hæv; həv] ['ni:ðər] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['fju:tʃər]

Such	persons	have	neither	the	right	to	decide	for	the	present	,	nor	the	future
这样的	人	有	两者都不	这	正确的	到	决定	为了	这	展示	,	也不	这	未来

;

;

;

这样的人既没有权利决定现在，也没有权利决定未来；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sɑ:vrɪn] ,

because	at	present	they	are	not	sovereign	,
因为	在	展示	他们	是	不是	主权	,

因为它们目前不具备主权，

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [ə; eɪ] [ju:'sɜ:pt] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər]

and	certainly	they	should	not	be	allowed	to	exercise	a	usurped	authority	over
和	当然	他们	应该	不是	是	允许	到	锻炼	一个	篡夺	权威	超过

[ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['ɑ:kjupaɪ] [ðoʊz] ['teritəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

the	millions	who	shall	occupy	those	Territories	in	the	future	.
这	百万	WHO	将	占据	那些	领土	在	这	未来	.

当然，绝不应允许他们篡夺未来将居住在这些领土上的数百万人的权力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔ:rbɪd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ɪn] [ɪts] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɑ:rbərɪzəm] ,

It	is	a	morbid	desire	to	forestall	the	future	,	in	its	judgment	of	barbarism	,
它	是	一个	病态的	欲望	到	垄断	这	未来	,	在	它是	判断	的	野蛮	,

这是一种病态的欲望，想要预先阻止未来对野蛮行为的评判。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɪtnəs] [tu:; tə] [səb'sə:v] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	of	its	fitness	to	subserve	civilization	,
和	的	它是	健康	到	子服务	文明	,

以及它是否适合为文明服务，

[ðæt] [kri'eɪts] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌænɪ'mɑ:səti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ,

that	creates	the	present	animosity	between	the	citizens	of	the	different	sections	of	the	Union	,
那	创建	这	展示	敌意	之间	这	公民	的	这	不同的	部分	的	这	联盟	,

这正是造成目前联邦不同地区公民之间敌意的原因。

['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['teritəriz] .

going	into	the	Territories	.
去	进入	这	领土	.

进入领土。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

This	is	all	wrong	.
这	是	全部	错误的	.

这完全不对。

[ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

The	sovereignty	of	the	Union	is	the	present	,
这	主权	的	这	联盟	是	这	展示	,

联邦主权是现在的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [steɪts] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['ɑ:rbɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] ;

and	the	sovereignty	of	States	the	future	arbiter	of	the	rights	of	the	people	in	the	Territories	;
和	这	主权	的	各州	这	未来	仲裁者	的	这	权利	的	这	人们	在	这	领土	;

国家主权是未来领土内人民权利的仲裁者；

[ɔ:l] ['ʌðər] ['paʊər] [ɪz] [ə'su:md] , ['ɑ:rbɪtreri] , [grə'tu:ɪtəs] , [ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

all	other	power	is	assumed	,	arbitrary	,	gratuitous	,	and	in	violation	of	legitimate	,
全部	其他	力量	是	假定	,	随意的	,	无偿的	,	和	在	违反	的	合法的	,

['dɛlə,geɪtəd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['paʊər] .

delegated	constitutional	power	.
委托	宪法	力量	.

所有其他权力都是僭越的、任意的、无端的，并且违反了合法的、被授予的宪法权力。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [hu:] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən] [left] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	wisdom	of	the	sages	who	founded	the	American	Union	left	nothing	for
这	智慧	的	这	智者	WHO	创立	这	美国人	联盟	左边	没有什么	为了

[ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

experiment	to	their	successors	,
实验	到	他们的	继承人	,

缔造美利坚合众国的先贤们的智慧，没有给后人留下任何试验的余地。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ;

so	far	as	the	absolute	equality	of	American	citizens	is	concerned	;
所以	远的	作为	这	绝对	平等	的	美国人	公民	是	担心的	;

就美国公民的绝对平等而言；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪfti] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [i'kwɑ:ləti] [wɪtʃ]

and	there	is	no	safety	but	in	the	recognition	of	that	perfect	equality	which
和	那里	是	不	安全	但	在	这	认出	的	那	完美的	平等	哪个

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [dɪ'mændz] ,

the	spirit	of	our	race	demands	,
这	精神	的	我们的	种族	需求	,

只有承认我们民族精神所要求的那种完全平等，才能获得安全。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪn'voʊkt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .

and	which	the	power	of	the	civilized	world	will	be	invoked	to	maintain	.
和	哪个	这	力量	的	这	文明	世界	将要	是	调用	到	维持	.

而文明世界的力量将被用来维护它。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nwərd] ['prɑ:gres] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

THE	NECESSITY	OF	OUR	ONWARD	PROGRESS	AS	A	NATION	.
这	必要性	的	我们的	向前	进步	作为	一个	国家	.

我们国家不断进步的必要性。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	intimate	commercial	relations	existing	between	this	Republic	and	the	principal
这	亲密的	商业的	关系	现存的	之间	这	共和国	和	这	主要的

['mærɪtaɪm][ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

maritime	and	warlike	nations	of	the	globe	,
海上	和	好战	国家	的	这	地球	,

本共和国与全球主要海上强国和好战国家之间存在着密切的商业关系，

['meɪnli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [sleɪv] ['leɪbər] , ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]

mainly	by	means	of	the	products	of	slave	labor	,	constitute	a	necessity	for
主要	经过	方法	的	这	产品	的	奴隶	劳动	,	构成	一个	必要性	为了

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:nwərd] ,

our	onward	,
我们的	向前	,

主要通过奴隶劳动的产品，构成了我们前进的必要条件。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['prɑ:gres] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɑ:mənər,'ælmənər]

uninterrupted	progress	,	as	the	great	agricultural	and	commercial	almoner
不间断	进步	,	作为	这	伟大的	农业	和	商业的	施舍者

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,

of	civilization	,	and	cannot	be	disturbed	,
的	文明	,	和	不能	是	不安	,

持续不断的进步，如同文明伟大的农业和商业恩赐，不容干扰。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌɪnstrə'ment(ə)l]
except **at** **the** **peril** **of** **that** **civilization** **which** **they** **have** **been** **so** **instrumental**
除了 在 这 危险 的 那 文明 哪个 他们 有 到过 所以 乐器演奏
[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [tu:; tə] [prə'moʊt] .
and **conspicuous** **to** **promote** **.**
和 显眼的 到 推动 .

但这却会危及他们曾如此积极推动和显著促进的文明。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['leɪbər] [hu:z] ['prɑ:dʌkt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $250 ,
The **proposed** **annihilation** **of** **the** **hand** **of** **labor** **whose** **products** **amount** **to** **$250** **,**
这 建议的 湮灭 的 这 手 的 劳动 谁 产品 数量 到 $250 ,

拟议的方案是彻底消灭那些产品价值仅为 250 美元的劳动者。

- , - [pər] ['ænəm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɑ:dʌkt] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [praɪm]
000 **,** **000** **per** **annum** **,** **and** **those** **products** **constituting** **the** **articles** **of** **prime**
- , - 每 年 , 和 那些 产品 构成 这 文章 的 主要的
[nə'sesəti] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
necessity **to** **civilization** **,**
必要性 到 文明 ,

每年 000,000 千元，以及构成文明基本必需品的那些产品，

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['wɪlɪŋ]
is **a** **matter** **which** **involves** **other** **interests** **than** **our** **own** **;** **and** **however** **willing**
是 一个 事情 哪个 涉及 其他 兴趣 比 我们的 自己的 ; 和 然而 愿意的
['mɑ:nərkɪstˌmɑ:nɑ:rkɪst]
monarchists
君主主义者

这涉及到我们自身利益之外的其他利益；然而，那些愿意保皇的人却不愿如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪnjənz] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪs'rʌpt] ['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
and **their** **minions** **may** **be** **to** **disrupt** **our** **political** **system** **,** **and** **destroy**
和 他们的 小黄人 可能 是 到 扰乱 我们的 政治的 系统 , 和 破坏
[ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
this **temple** **of** **freedom** **,**
这 寺庙 的 自由 ,

他们的爪牙可能会扰乱我们的政治体制，摧毁这座自由的殿堂。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪl] [kən'tɪnju:]
they **will** **find** **the** **genius** **of** **commerce** **and** **the** **genius** **of** **liberty** **will** **continue**
他们 将要 寻找 这 天才 的 商业 和 这 天才 的 自由 将要 继续
[tu:; tə][goʊ][hænd][ɪn][hænd][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
to **go** **hand** **in** **hand** **to** **uphold** **the** **principles** **of** **right** **and** **justice** **,**
到 去 手 在 手 到 坚持 这 原则 的 正确的 和 正义 ,

他们会发现，商业的精髓和自由的精髓将继续携手并进，共同维护正义和公平的原则。

[wɪtʃ] [dɪ'mænd] [ðæt] ['bɑ:rbərɪzəm][ʃæl; ʃəl] [səb'sə:v] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
which **demand** **that** **barbarism** **shall** **subserve** **civilization** **.**
哪个 要求 那 野蛮 将 子服务 文明 .

他们认为野蛮必须服从文明。

[ə'merɪkən] ['kɑ:t(ə)n] .
AMERICAN **COTTON** **.**
美国人 棉布 .

美国棉花。

[ə'merɪkən] ['kɑ:t(ə)n] , [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [sleɪv] ['leɪbər] , [kloʊðz] , [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent] ,

American	**cotton**	**,**	**the**	**product**	**of**	**slave**	**labor**	**,**	**clothes**	**,**	**to**	**a**	**large**	**extent**	**,**
美国人	棉布	,	这	产品	的	奴隶	劳动	,	衣服	,	到	一个	大的	程度	,

美国棉花是奴隶劳动的产物，很大程度上用于制作服装。

[wʌn] - [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd]

one	**-**	**fourth**	**part**	**of**	**the**	**human**	**race**	**;**	**without**	**it**	**the**	**glory**	**of**	**civilization**	**would**
一	-	第四	部分	的	这	人类	种族	;	没有	它	这	荣耀	的	文明	会

['vænɪʃ] .

vanish	**.**
消失	.

人类的四分之一；没有它，文明的辉煌将不复存在。

[ˌaɪ 'ti:] [em'belɪʃiz] [ðə; ði] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['haɪdz][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv]

It	**embellishes**	**the**	**denizen**	**of**	**the**	**city**	**,**	**and**	**hides**	**the**	**nakedness**	**of**
它	润饰	这	居民	的	这	城市	,	和	隐藏	这	裸体	的

['bɑ:rbərɪzəm] .

barbarism	**.**
野蛮	.

它美化了城市居民，掩盖了野蛮的赤裸裸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['tæblət][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'skraɪbd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

It	**is**	**the**	**tablet**	**on**	**which**	**is**	**inscribed**	**the**	**history**	**of**	**the**	**present**	**,**
它	是	这	药片	在	哪个	是	铭文	这	历史	的	这	展示	,

这是一块铭刻着当今历史的石碑。

[ænd; ənd] ['reskju:z] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	**rescues**	**from**	**oblivion**	**the**	**mouldering**	**records**	**of**	**the**	**past**	**.**
和	救援	从	遗忘	这	模压	记录	的	这	过去的	.

并将尘封已久的历史记录从遗忘中拯救出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

It	**is**	**the**	**talisman**	**of**	**thought**	**,**
它	是	这	护符	的	想法	,

它是思想的护身符，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lektrɪk] ['kɝ:ənts] [ðæt] [bleɪz] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv]

and	**the**	**vehicle**	**of**	**those**	**electric**	**currents**	**that**	**blaze**	**athwart**	**the**	**sky**	**of**
和	这	车辆	的	那些	电的	电流	那	火焰	横穿	这	天空	的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

以及那些横跨心灵天空的电流的载体，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪntəlekt] [baɪndz] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [θred] , [ðə; ði]['maɪndz] [greɪt] ['empaɪər] ,

with	**which**	**intellect**	**binds**	**together**	**,**	**with**	**silver**	**thread**	**,**	**the**	**mind's**	**great**	**empire**	**,**
和	哪个	智力	结合	一起	,	和	银	线	,	这	心灵的	伟大的	帝国	,

智慧用银线将心灵的伟大王国紧紧相连。

[wer] [kɪŋz] [du:] ['hɑ:mɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ɪn] [ɔ:] ,

where	**kings**	**do**	**homage**	**at**	**the**	**shrine**	**of**	**genius**	**,**	**and**	**bow**	**in**	**awe**	**,**
在哪里	国王	做	尊敬	在	这	神社	的	天才	,	和	弓	在	敬畏	,

国王们在天才的神殿前致敬，并肃然起敬。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['revərəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][maɪnd] .

and	**humble**	**reverence**	**before**	**the**	**majesty**	**of**	**mind**	**.**
和	谦逊的	尊敬	前	这	威严	的	头脑	.

在心灵的威严面前，怀有谦卑的敬畏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l][doʊ'meɪnz][ʌv; əv]

It	is	the	medium	through	which	the	internal	and	external	domains	of
它	是	这	中等的	通过	哪个	这	内部的	和	外部的	域名	的

[θɔːt] [ɑːr; ər]['blendɪd] ,

thought	are	blended	,
想法	是	混合	,

它是连接思想的内部领域和外部领域的媒介。

[ænd; ənd] [truːθ] [meɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]

and	truth	made	universal	,	and	obvious	to	the	apprehension	of	a	world
和	真相	制成	普遍的	,	和	明显的	到	这	忧虑	的	一个	世界

!

!

!

让真理成为普遍真理，让全世界都能理解！

['wɑːʃɪŋtən] [nɑːt] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [æz; əz] [rɔːŋ] .

WASHINGTON	NOT	OPPOSED	TO	SLAVERY	AS	WRONG	.
华盛顿	不是	反对	到	奴隶制	作为	错误的	.

华盛顿并不反对奴隶制是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɝːdʒd] , [ðæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɑːʃɪŋtən] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

It	has	been	urged	,	that	because	Washington	regretted	the	impossibility	of
它	有	到过	敦促	,	那	因为	华盛顿	后悔	这	不可能	的

[di'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm]['fiːzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

devising	some	feasible	means	of	emancipation	,
设计	一些	可行的	方法	的	解放	,

有人认为，因为华盛顿对无法制定出切实可行的解放手段感到遗憾，

[ðæt] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [æz; əz] [rɔːŋ] .

that	,	therefore	,	he	was	opposed	to	slavery	,	as	wrong	.
那	,	所以	,	他	曾是	反对	到	奴隶制	,	作为	错误的	.

因此，他反对奴隶制，认为奴隶制是错误的。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

The	precise	opposite	was	the	case	.
这	精确的	对面的	曾是	这	案件	.

事实恰恰相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm] .

He	was	too	wise	to	oppose	that	which	he	could	not	overcome	.
他	曾是	也	明智的	到	反对	那	哪个	他	可以	不是	克服	.

他太聪明了，不会去反对自己无法战胜的事物。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [sək'ses] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

His	whole	career	was	success	in	overcoming	opposition	.
他的	所有的	职业	曾是	成功	在	克服	反对	.

他整个职业生涯都在成功地克服阻力。

[hiː; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

He	might	,	with	us	,
他	可能	,	和	我们	,

他或许会和我们在一起。

[rɪ'gret] [ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs]

regret	the	barbarism	of	the	African	and	the	impracticability	of	his	release
后悔	这	野蛮	的	这	非洲	和	这	不切实际	的	他的	发布

[frʌm; frəm] ['sɜːrvɪtuːd] ,

from	servitude	,
从	奴役	,

对非洲人的野蛮行径以及解除其奴役状态的不切实际感到遗憾。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd] ['lɑ:dʒɪkli] [ɔ:r]
on **account** **of** **his** **unfitness** **for** **freedom** **;** **but** **he** **never** **could** **logically** **or**
在 帐户 的 他的 不健康 为了 自由 ; 但 他 绝不 可以 逻辑上 或者
['ri:z(ə)nəbli] [ə'poʊz] ,
reasonably **oppose** **,**
合理 反对 ,

因为他不适合享有自由；但他从未能从逻辑上或理性上反对过。

[æz; əz] [rɔ:ŋ] , [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] ,
as **wrong** **,** **that** **which** **made** **the** **African** **better** **and** **happier** **,**
作为 错误的 , 那 哪个 制成 这 非洲 更好的 和 更快乐 ,

错误的做法，反而使非洲人变得更好更幸福。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'tekts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] ,
and **which** **protects** **him** **from** **the** **dangers** **and** **miseries** **of** **barbarism** **,**
和 哪个 保护 他 从 这 危险 和 苦难 的 野蛮 ,

这使他免受野蛮行径的危险和苦难。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] ['oʊnli][ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv]
though **it** **placed** **him** **in** **the** **position** **to** **learn** **only** **the** **rudiments** **of**
尽管 它 放置 他 在 这 位置 到 学习 仅有的 这 基本原理 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

但这让他只能学习到文明的基础知识。

[tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən]
To **assert** **that** **Washington**
到 断言 那 华盛顿

断言华盛顿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[di:md] ['sleɪvəri] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [ɪz][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['noʊɪŋli] ['du:ɪŋ]
deemed **slavery** **a** **wrong** **to** **the** **slave** **,** **is** **to** **accuse** **him** **of** **knowingly** **doing**
被认为 奴隶制 一个 错误的 到 这 奴隶 , 是 到 控 他 的 明知 正在做
[rɔ:ŋ] ,
wrong **,**
错误的 ,

认为奴隶制对奴隶是一种不公正的行为，就是指控他明知故犯。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][held] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd]
for **he** **held** **slaves** **to** **the** **day** **of** **his** **death** **;** **and** **if** **he** **emancipated**
为了 他 握住 奴隶 到 这 天 的 他的 死亡 ; 和 如果 他 解放
[ðem; ðəm] [ðen] ,
them **then** **,**
他们 然后 ,

因为他直到去世都奴役着奴隶；即使他后来解放了他们，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðæt] ['i:v(ə)n]
it **was** **more** **with** **the** **hope** **than** **the** **reasonable** **expectation** **,** **that** **even**
它 曾是 更多的 和 这 希望 比 这 合理的 期待 , 那 甚至
[hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
HIS **slaves** **,**
他的 奴隶 ,

与其说是合理的预期，不如说是希望，即便是他的奴隶，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fɪtɪd]

with	all	the	force	of	his	example	during	his	whole	life	,	had	become	fitted
和	全部	这	力量	的	他的	例子	期间	他的	所有的	生活	,	有	变得	适配

[fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

for	freedom	,
为了	自由	,

他一生以身作则，用自己的力量使自己配得上自由。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'temptɪd] [self] -

or	that	they	would	be	benefited	by	the	experiment	of	their	own	attempted	self	-
或者	那	他们	会	是	受益	经过	这	实验	的	他们的	自己的	尝试过	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

或者说，他们通过尝试自我控制而从中受益。

['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [kən'sɪstəntli] [ə'poʊz] ['sleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə]

Washington	could	not	,	therefore	,	consistently	oppose	slavery	as	a	wrong	to
华盛顿	可以	不是	,	所以	,	始终	反对	奴隶制	作为	一个	错误的	到

[ðə; ði] [sleɪv] ,

the	slave	,
这	奴隶	,

因此，华盛顿不可能始终如一地反对奴隶制，认为它对奴隶是一种不公正的行为。

[nɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ;

nor	conscientiously	believe	it	to	be	wrong	;
也不	切实	相信	它	到	是	错误的	;

也不真心认为它是错误的;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'poʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm] ,

because	he	would	not	oppose	that	which	he	could	not	overcome	,
因为	他	会	不是	反对	那	哪个	他	可以	不是	克服	,

因为他不会反对他无法战胜的事物。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn]['duːɪŋ] [raɪt] .

and	because	his	whole	life	was	occupied	in	doing	right	.
和	因为	他的	所有的	生活	曾是	占领	在	正在做	正确的	.

因为他一生都在行善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['mɪʃ(ə)n] , ['evər] [kraʊnd]

It	is	against	the	prophetic	character	of	Washington's	mission	,	ever	crowned
它	是	反对	这	预言	特点	的	华盛顿的	使命	,	曾经	加冕

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;

with	success	;
和	成功	;

这与华盛顿使命的预言性质相悖，而华盛顿的使命总是以成功告终;

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [prə'faʊnd] ; [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

against	his	wisdom	,	which	was	most	profound	;	and	against	his	judgment	,
反对	他的	智慧	,	哪个	曾是	最多	深刻的	;	和	反对	他的	判断	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ,

which	was	unerring	,
哪个	曾是	毫无错误	,

违背了他那深邃的智慧；违背了他那精准无误的判断，

— [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][hɑː'stɪləti][tuː; tə]['sleɪvəri][æz; əz] [rɔːŋ] ,

—	to	presume	his	hostility	to	slavery	as	wrong	,
—	到	怙	他的	敌意	到	奴隶制	作为	错误的	,

——假定他对奴隶制的敌意是错误的，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wen] [hiː; hi] [nuː] ,

or	his	opposition	to	it	in	a	moral	point	of	view	,	when	he	knew	,
或者	他的	反对	到	它	在	一个	道德	观点	的	看法	,	什么时候	他	知道	,

或者，当他知道这件事时，他从道德角度反对它。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][ɪt'self] ,

as	we	know	,	the	emancipation	of	the	slaves	to	be	wrong	in	itself	,
作为	我们	知道	,	这	解放	的	这	奴隶	到	是	错误的	在	本身	,

众所周知，解放奴隶本身就是错误的。

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [raɪt] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	impossible	,	even	if	right	or	desirable	.
和	不可能的	,	甚至	如果	正确的	或者	理想	.

即使正确或令人向往，也是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd]['eni]['riːəl] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['niːgroʊ]['sleɪvəri] ,

It	is	plain	,	then	,	that	if	Washington	had	any	real	aversion	to	Negro	slavery	,
它	是	清楚的	,	然后	,	那	如果	华盛顿	有	任何	真实的	厌恶	到	黑人	奴隶制	,

由此可见，如果华盛顿真的对黑奴制度感到厌恶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['eni]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv]

it	was	not	because	it	was	wrong	so	far	as	any	natural	right	of
它	曾是	不是	因为	它	曾是	错误的	所以	远的	作为	任何	自然的	正确的	的

[ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ,

the	slave	was	involved	,
这	奴隶	曾是	涉及	,

这并不是因为这样做有错，就奴隶的任何自然权利而言，这样做本身并没有错。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [sleɪvz] ; [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

but	because	of	his	ability	to	do	without	slaves	;	and	notwithstanding
但	因为	的	他的	能力	到	做	没有	奴隶	;	和	虽然

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] ,

his	fortune	was	ample	,
他的	财富	曾是	充足	,

但由于他有能力不用奴隶；而且尽管他家境富裕，

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ˌwer'æz] ,

he	held	his	slaves	during	the	whole	course	of	his	life	;	whereas	,
他	握住	他的	奴隶	期间	这	所有的	课程	的	他的	生活	;	然而	,

他一生都拥有他的奴隶；而

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] ['sleɪvəri][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] ,

if	he	had	deemed	slavery	a	wrong	to	the	slaves	,
如果	他	有	被认为	奴隶制	一个	错误的	到	这	奴隶	,

如果他认为奴隶制对奴隶来说是一种不公平的制度，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv]['græntɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər]['lɪbərti] .

he	would	undoubtedly	have	granted	them	their	liberty	.
他	会	无疑	有	的确	他们	他们的	自由	.

他无疑会给予他们自由。

[wʌt] [raɪt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz]

What	right	would	he	have	had	,	as	a	just	man	,	to	bestow	his
什么	正确的	会	他	有	有	,	作为	一个	只是	男人	,	到	赐给	他的

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

generosity	upon	the	public	,
慷慨	之上	这	民众	,

作为一个正直的人，他有什么权利将自己的慷慨施予公众呢?

[baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , ['dʒʌstli] [duː] [hɪm; ɪm] ,

by	refusing	the	emoluments	of	office	,	justly	due	him	,
经过	拒绝	这	薪酬	的	办公室	,	公正地	到期的	他	,

他拒绝接受他理应获得的官俸禄。

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði]['prɒʊsi:dz][ɔ:r][ə'veɪls][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

and	unjustly	appropriating	the	proceeds	or	avails	of	the	labor	of	his	slaves	,
和	不公正的	挪用	这	收益	或者	可用性	的	这	劳动	的	他的	奴隶	,

并且不公正地侵占其奴隶劳动所得的收益或收益，

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] , [ɔ:r] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fri:dəm] .

if	he	knew	,	or	believed	they	were	justly	entitled	to	their	freedom	.
如果	他	知道	,	或者	相信	他们	是	公正地	标题	到	他们的	自由	.

如果他知道或者相信他们理应享有自由。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl] [vju:] [ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪz] [klɪr] , [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒenərəs]

If	our	moral	view	of	slavery	is	clear	,	he	was	just	,	as	well	as	generous
如果	我们的	道德	看法	的	奴隶制	是	清除	,	他	曾是	只是	,	作为	出色地	作为	慷慨的

,

,

,

如果我们对奴隶制的道德看法是明确的，那么他既公正又慷慨。

[ænd; ənd][waɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] .

and	wise	as	well	as	successful	.
和	明智的	作为	出色地	作为	成功的	.

既睿智又成功。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ri'prəutʃiz] [ðə; ði] [ɪmænsəpeɪʃənɪsts] .

WASHINGTON	REPROACHES	THE	EMANCIPATIONISTS	.
华盛顿	责备	这	解放主义者	.

华盛顿谴责解放主义者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [haʊ] ['paʊərf(ə)l][ðə; ði]['si:krət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['tɔ:ri]

It	is	well	known	how	powerful	the	secret	influence	of	the	British	and	Tory
它	是	出色地	已知	如何	强大的	这	秘密	影响	的	这	英国	和	保守党

[ˌæbə'lɪʃənɪsts] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪ'mi:diətli]

abolitionists	was	in	this	country	immediately
废奴主义者	曾是	在	这	国家	立即地

众所周知，英国和托利党废奴主义者的秘密影响力在这个国家迅速发展壮大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['æftər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ;

after	the	American	Revolution	,	as	well	as	before	and	since	that	time	;
后	这	美国人	革命	,	作为	出色地	作为	前	和	自从	那	时间	;

美国革命之后，以及此前和此后；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:r] [su:n] ['æftər] ,

and	that	at	about	that	time	,	or	soon	after	,
和	那	在	关于	那	时间	,	或者	很快	后	,

大约在那时或之后不久，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn][vər'dʒɪniə][baɪ]

the	question	was	seriously	entertained	of	abolishing	slavery	in	Virginia	by
这	问题	曾是	严重地	娱乐	的	废除	奴隶制	在	弗吉尼亚州	经过

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

弗吉尼亚州曾认真考虑过通过立法废除奴隶制。

[æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ;

as	was	done	in	other	States	of	the	Union	;
作为	曾是	完毕	在	其他	各州	的	这	联盟	;

正如美国其他州所做的那样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	it	was	on	account	of	the	annoying	importunities	of	these
和	它	曾是	在	帐户	的	这	恼人的	纠缠	的	这些

[dɪs'ɪntrəstɪd] [fɪ'lænθrəpɪsts] (?) ,

disinterested	philanthropists	(	?	)	,
无私的	慈善家	(	?	)	,

而这都是由于这些无私的慈善家们令人厌烦的纠缠造成的（？），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][tuː; tə]

and	the	apparent	inclination	of	the	people	of	the	State	of	Virginia	to
和	这	明显	倾角	的	这	人们	的	这	状态	的	弗吉尼亚州	到

[ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['θɪərɪz] ,

experiment	in	their	theories	,
实验	在	他们的	理论	,

以及弗吉尼亚州人民明显热衷于对其理论进行实验的倾向，

[ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [siː] ['sleɪvəri] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]

that	Washington	expressed	his	willingness	to	see	slavery	abolished	by	legislative
那	华盛顿	表达	他的	意愿	到	看	奴隶制	废除	经过	立法

[ɪ'næktmənt] .

enactment	.
颁布	.

华盛顿曾表示愿意通过立法废除奴隶制。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [tɜːrmz][ʌv; əv]['mænli] [rɪ'proʊtʃ] [dɪd][hiː; hi] [ə'dres] [ðə; ði]

But	in	what	characteristic	terms	of	manly	reproach	did	he	address	the
但	在	什么	特征	条款	的	男子气概	责备	做过	他	地址	这

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

Emancipation	Society	on	the	subject	when	he	found	their	principles	and
解放	社会	在	这	主题	什么时候	他	成立	他们的	原则	和

['præktɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] " [ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] .

practices	to	be	that	"	the	end	justifies	the	means	.
实践	到	是	那	"	这	结尾	证明其合理性	这	方法	.

但是，当他发现解放协会的原则和做法是"目的可以证明手段的正当性"时，他以怎样典型的男子气概的斥责方式向解放协会发表了讲话呢?

" [hiː; hi] [sez] :

"	He	says	:
"	他	说道	:

他说：

" [bʌt; bət] [wen] [sleɪvz] , [huː] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['mæstərz]

"	But	when	slaves	,	who	are	happy	and	contented	with	their	present	masters
"	但	什么时候	奴隶	,	WHO	是	快乐的	和	满足	和	他们的	展示	大师

,

,

,

但是，当奴隶们对他们现在的主人感到快乐和满足时，

[ɑːr; ər] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [siˈdjuːst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ; [wen] ['mæstərz][ɑːr; ər]['teɪkən]

are	tampered	with	and	seduced	to	leave	them	;	when	masters	are	taken
是	篡改	和	和	被诱惑	到	离开	他们	;	什么时候	大师	是	已采取

[ˌʌnə'werz] [baɪ] [ðiːz] ['præktɪsɪz] ;

unawares	by	these	practices	;
不知情	经过	这些	实践	;

被篡改和诱骗离开他们；当主人被这些做法蒙蔽时；

[wen] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'gets] [ˌdɪskən'tent] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɑːn]

when	a	conduct	of	this	kind	begets	discontent	on	one	side	,	and	resentment	on
什么时候	一个	执行	的	这	种类	产生	不满	在	一	边	,	和	怨恨	在

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

当这种行为引起一方不满，另一方怨恨时；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huːz] [pɜːrs] [wɪl] [nɑːt] ['meʒər] [wɪð; wɪθ]

and	when	it	happens	to	fall	on	a	man	whose	purse	will	not	measure	with
和	什么时候	它	发生	到	落下	在	一个	男人	谁	钱包	将要	不是	措施	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ,

that	of	the	Society	,
那	的	这	社会	,

如果这份恩情恰好落到一个囊中羞涩、无法与协会的资金相匹配的人身上，

[ænd; ənd][hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	loses	his	property	for	want	of	means	to	defend	it	,
和	他	失败	他的	财产	为了	想	的	方法	到	保卫	它	,

他因无力保护财产而失去财产。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'preʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hjuː'mænəti] [ɪn] ['eni] ,

—	it	is	oppression	in	such	a	case	,	AND	NOT	HUMANITY	IN	ANY	,
—	它	是	压迫	在	这样的	一个	案件	,	和	不是	人类	在	任何	,

——在这种情况下，这是压迫，而不是人道行为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ˌɪntrə'djuːsis] [mɔːr] ['iːvəlz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kjʊr] . " [[sɪks]]

because	it	introduces	more	evils	than	it	can	cure	.	"	[	6	]
因为	它	介绍	更多的	罪恶	比	它	能	治愈	.	"	[	6	]

因为它带来的弊端比它能解决的弊端还要多。[6]

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

OUR	FATHERS	ON	THE	RIGHT	OF	SLAVERY	.
我们的	父亲们	在	这	正确的	的	奴隶制	.

我们的先辈论奴隶制的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪdʒɪz] [huː] [freɪmd]

It	is	not	to	be	concealed	,	however	,	that	some	of	the	sages	who	framed
它	是	不是	到	是	暗	,	然而	,	那	一些	的	这	智者	WHO	框

[ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ,

this	Republic	,
这	共和国	,

然而，不可否认的是，缔造这个共和国的一些先贤，

[ɪn][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv]['æfrɪkən]['bɑːrbərɪzəm] ,

in	their	zeal	for	freedom	,	overlooked	the	fact	of	African	barbarism	,
在	他们的	热情	为了	自由	,	被忽视的	这	事实	的	非洲	野蛮	,

他们一心追求自由，却忽视了非洲的野蛮行径。

[ɔːr] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ɪˌnʌnsi'eɪʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] .

or	failed	to	be	explicit	in	their	unpremeditated	enunciations	of	human	freedom	.
或者	失败的	到	是	显式	在	他们的	无预谋的	发音	的	人类	自由	.

或者说，他们在未经深思熟虑地阐述人类自由时，未能明确表达出来。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ə'stuːtnəs] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Perhaps	,	however	,	they	had	more	astuteness	than	has	been	supposed
也许	,	然而	,	他们	有	更多的	敏锐	比	有	到过	据称

[baɪ][sʌm; səm] .

by	some	.
经过	一些	.

然而，或许他们的洞察力比某些人想象的要敏锐得多。

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [bɑːr'bærəti][nɑːt][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɑːpəzɪt] ,
Perchance **they** **considered** **barbarity** **not** **humanity** **,** **but** **its** **opposite** **,**
或许 他们 经过考虑的 野蛮 不是 人类 , 但 它是 对面的 ,

或许他们认为野蛮不是人道，而是人性的反面。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt]
and **would** **have** **deemed** **it** **a** **work** **of** **supererogation** **to** **explain** **that**
和 会 有 被认为 它 一个 工作 的 超额奖励 到 解释 那
[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
which **natural** **history** **,**
哪个 自然的 历史 ,

并且会认为，用自然史来解释某些事情是多此一举，是一种多余的行为。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][ræm][fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['kɑːmən]
the **history** **of** **the** **African** **ram** **for** **four** **thousand** **years** **,** **and** **common**
这 历史 的 这 非洲 内存 为了 四 千 年 , 和 常见的
[sens] , [ænd; ənd] ['kɑːmən]
sense **,** **and** **common**
感觉 , 和 常见的

非洲公羊四千年的历史，常识，以及常识

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][wɪt] , [ðæt]
observation **,** **had** **established** **as** **a** **self** **-** **evident** **proposition** **;** **to** **wit** **,** **that**
观察 , 有 已确立的 作为 一个 自己 - 明显 主张 ; 到 有 , 那
[i'kwɑːlətɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
equality **was** **a** **political** **,**
平等 曾是 一个 政治的 ,

观察已确立了一个不言而喻的命题；也就是说，平等是一种政治上的，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] , [nɔːr]['mɔːrəl] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
and **not** **a** **social** **,** **nor** **moral** **,** **nor** **even** **physical** **condition** **;** **and** **that** **,**
和 不是 一个 社会的 , 也不 道德 , 也不 甚至 身体的 状况 ; 和 那 ,
[ɪ'speʃəli] ,
especially **,**
尤其 ,

并非社会状况、道德状况，甚至也不是生理状况；尤其如此，

['niːðər] [i'kwɑːlətɪ][nɔːr] ['friːdəm] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz]
neither **equality** **nor** **freedom** **were** **to** **be** **construed** **to** **be** **the** **prerogatives**
两者都不 平等 也不 自由 是 到 是 解释 到 是 这 特权
[nɔːr][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] .
nor **the** **right** **of** **barbarism** **.**
也不 这 正确的 的 野蛮 .

平等和自由都不应被视为野蛮的特权或权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
And **the** **Constitution** **of** **the** **United** **States** **,** **the** **work** **of** **their** **own** **hands** **,**
和 这 宪法 的 这 团结的 各州 , 这 工作 的 他们的 自己的 双手 ,

而美国宪法，正是他们亲手缔造的。

['sæŋkʃənz] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
sanctions **this** **supposition** **,** **by** **recognizing** **the** **existence** **,** **and** **providing** **for** **the**
制裁 这 假设 , 经过 识别 这 存在 , 和 提供 为了 这
[raɪt] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['sleɪvəri] ,
right **of** **Negro** **slavery** **,**
正确的 的 黑人 奴隶制 ,

通过承认黑奴制度的存在并赋予其权利，从而认可了这种假设。

[ænd; ənd] ['reskju:z] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][əb'sɜ:rd][ænd; ənd]
and 和 **rescues** 救援 **the** 这 **Fathers** 父亲们 **of** 的 **the** 这 **Republic** 共和国 **from** 从 **the** 这 **absurd** 荒诞 **and** 和
[ə'proʊbriəs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['ni:groʊ][i'kwɑ:ləti] .
opprobrious 可耻 **imputation** 估算 **of** 的 **advocating** 倡导 **Negro** 黑人 **equality** 平等 **.** .

并使共和国之父们免于被荒谬可耻地指责为提倡黑人平等。

[wət'evər] [ə'pɪnjənz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ['ʌndər][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['æspekts][ʌv; əv]
Whatever 任何 **opinions** 意见 **they** 他们 **may** 可能 **have** 有 **expressed** 表达 **under** 在下面 **the** 这 **varying** 变化 **aspects** 方面 **of** 的
['aʊər; ɑ:r] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['epək] ,
our 我们的 **Revolutionary** 革命者 **epoch** 时代 **,** ,

无论他们在我们革命时代的不同时期表达过怎样的观点，

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:rdʒuəs]
the 这 **Constitution** 宪法 **of** 的 **these** 这些 **United** 团结的 **States** 各州 **was** 曾是 **the** 这 **finality** 最终性 **of** 的 **their** 他们的 **arduous** 艰巨
[tɔɪlz] ,
toils 辛勤劳作 **,** ,

美利坚合众国的宪法是他们艰苦努力的最终成果。

[hə'roʊɪk] [ə'tʃi:vmənts] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ðə; ði] ['veri]
heroic 英勇 **achievements** 成就 **,** , **and** 和 **sublime** 升华 **wisdom** 智慧 **;** ; **and** 和 **that** 那 **Constitution** 宪法 **,** , **the** 这 **very** 非常
[ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,
sublimation 升华 **and** 和 **quintessence** 精华 **of** 的 **a** 一个 **hundred** 百 **civilizations** 文明 **,** ,

英雄般的成就，崇高的智慧；以及那部宪法，正是百种文明的升华和精髓。

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:nwərd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
exhibiting 展出 **the** 这 **onward** 向前 **progress** 进步 **of** 的 **the** 这 **human** 人类 **race** 种族 **,** , **recognizes** 认可 **the** 这 **Right** 正确的 **of** 的
['sleɪvəri] ,
Slavery 奴隶制 **,** ,

展现人类不断进步的景象，承认奴隶制的权利，

['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'mju:təb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
founded 创立 **upon** 之上 **the** 这 **immutable** 不可更改的 **principles** 原则 **of** 的 **justice** 正义 **.** .

建立在不可动摇的正义原则之上。

[mə'nɑ:rkɪkl] [ski:mz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] .
MONARCHICAL 君主制 **SCHEMES** 方案 **TO** 到 **DESTROY** 破坏 **THIS** 这 **REPUBLIC** 共和国 **.** .

君主阴谋摧毁这个共和国。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] [æn'tægənɪzəm][ʌv; əv]
Is 是 **it** 它 **strange** 奇怪的 **,** , **however** 然而 **,** , **that** 那 **since** 自从 **this** 这 **Republic** 共和国 **is** 是 **the** 这 **mighty** 强大的 **antagonism** 对抗 **of** 的
['mɑ:nərki] ,
monarchy 君主制 **,** ,

然而，奇怪的是，既然这个共和国是君主制的强大对立面，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn][ɑ:rmz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] , [ðæt] ['sɪv(ə)l] [dɪ'senʃn] ,
and 和 **since** 自从 **it** 它 **is** 是 **invincible** 无敌 **in** 在 **arms** 武器 **,** , **is** 是 **it** 它 **strange** 奇怪的 **,** , **that** 那 **civil** 民用 **dissension** 纠纷 **,** ,

既然它在武力上所向披靡，那么，内战爆发也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [mi:nz] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['despətɪzəm]

and	the	appropriate	means	to	produce	it	,	should	be	employed	by	despotism
和	这	合适的	方法	到	生产	它	,	应该	是	受雇	经过	专制主义

[tu:; tə][səb'vɜ:rt] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ?

to	subvert	this	government	?
到	颠覆	这	政府	?

专制政权是否应该利用适当的手段来颠覆本届政府?

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [du:] ;

What	else	should	they	do	;
什么	别的	应该	他们	做	;

他们还能做些什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['ɑ:nwərd]

What	is	the	interest	of	monarchy	in	relation	to	the	existence	and	onward
什么	是	这	兴趣	的	君主制	在	关系	到	这	存在	和	向前

['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər][ʌv; əv] ['fri:dəm] ?

progress	of	this	Empire	of	Freedom	?
进步	的	这	帝国	的	自由	?

君主制对于这个自由帝国的存在和发展有何意义?

[wʌt] , [bʌt; bət][ɪts] [səb'vɜ:rʒn] , [ɪts] [dɪ'sɛvərmənt] , [baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪn'tɜ:rn(ə)l][æn'tægənɪzəm] ?

What	,	but	its	subversion	,	its	disseverment	,	by	its	own	internal	antagonism	?
什么	,	但	它是	颠覆	,	它是	分离	,	经过	它是	自己的	内部的	对抗	?

除了它自身的内部对抗所导致的颠覆和分裂之外，还能是什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [mi:nz] [kʊd; kəd] ['mɑ:nərki] [ænd; ənd][ɪts] ['pɛrəˌsaɪts] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]

And	what	other	means	could	monarchy	and	its	parasites	employ	to	accomplish
和	什么	其他	方法	可以	君主制	和	它是	寄生虫	采用	到	完成

[ðɪs] ,

this	,
这	,

君主制及其寄生虫还能采取哪些其他手段来实现这一目标?

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd]['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [æt; ət][væst]

but	precisely	the	means	and	agency	which	have	been	employed	,	at	vast
但	恰恰	这	方法	和	机构	哪个	有	到过	受雇	,	在	广阔的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

但正是这些耗费巨资所采用的手段和机构，

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [fɜ:rst][tu:; tə][dɪ'vaɪd] ,

especially	for	the	last	twenty	-	five	years	,	first	to	divide	,
尤其	为了	这	最后的	二十	-	五	年	,	第一的	到	划分	,

尤其是在过去二十五年里，首先是分裂，

[ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [fɔ:rs] , [nɔ:r][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	finally	to	destroy	that	which	no	external	force	,	nor	combination	of
和	最后	到	破坏	那	哪个	不	外部的	力量	,	也不	组合	的

[ɪk'stɜ:rn(ə)l]['fɔ:rsɪz][kʊd; kəd] [səb'du:] ?

external	forces	could	subdue	?
外部的	力量	可以	征服	?

最后，还要摧毁任何外力，甚至任何外力都无法征服的东西吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv]['despətɪzəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Is	it	not	already	the	boast	of	the	minions	of	despotism	that	they	have
是	它	不是	已经	这	夸	的	这	小黄人	的	专制主义	那	他们	有

['rendərd] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ?

rendered	our	government	insecure	?
渲染	我们的	政府	不安全	?

专制主义的爪牙们难道不是已经吹嘘他们让我们的政府变得不安全了吗?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌdʒuːbɪˈleɪʃn][dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [rɪ'beljən] ,

With	**what**	**jubilation**	**did**	**they**	**catch**	**the**	**tidings**	**of**	**our**	**recent**	**rebellion**	**,**
和	什么	欢腾	做过	他们	抓住	这	消息	的	我们的	最近的	叛乱	,

他们得知我们最近的叛乱时，是多么欢欣鼓舞啊！

[æz; əz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

as	**the**	**harbinger**	**of**	**their**	**own**
作为	这	预兆	的	他们的	自己的

作为他们自身时代的先兆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

[rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dekədəns] [ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] ,

redemption	**from**	**the**	**fate**	**of**	**political**	**decadence**	**and**	**downfall**	**,**
赎回	从	这	命运	的	政治的	颓废	和	倒台	,

从政治颓废和衰落的命运中获得救赎

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ]['mænɪfest]

which	**our**	**all**	**-**	**absorbing**	**greatness**	**was**	**beginning**	**to**	**make**	**so**	**manifest**
哪个	我们的	全部	-	吸收	伟大	曾是	开始	到	制作	所以	显现

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

to	**the**	**willing**	**apprehension**	**of**	**mankind**	**?**
到	这	愿意的	忧虑	的	人类	?

我们那令人叹为观止的伟大，正开始让全人类心甘情愿地领悟到这一点吗?

[ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] ,

Their	**ears**	**were**	**charmed**	**,**
他们的	耳朵	是	迷住了	,

他们的耳朵被迷住了，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm]['oʊvər][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

even	**at**	**the**	**supposed**	**triumphant**	**voice**	**of**	**barbarism**	**over**	**a**	**civilization**
甚至	在	这	据称	凯	嗓音	的	野蛮	超过	一个	文明

[æz; əz]['steɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,

as	**stable**	**as**	**the**	**sun**	**,**
作为	稳定的	作为	这	太阳	,

即使是野蛮势力看似战胜了像太阳一样稳定的文明，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][ɪts] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['maɪkroʊkɑːzəm] ,

which	**is**	**immortal**	**in**	**its**	**every**	**individual**	**microcosm**	**,**
哪个	是	不朽	在	它是	每一个	个人	微观世界	,

它在其每一个个体微观世界中都是不朽的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'iːkwəl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

and	**to**	**which**	**they**	**are**	**conscious**	**their**	**own**	**unequal**	**systems**	**of**	**government**
和	到	哪个	他们	是	有意识的	他们的	自己的	不等	系统	的	政府

['nevər][kæn; kən] [ə'teɪn] .

never	**can**	**attain**	**.**
绝不	能	达到	.

他们也意识到，他们自身不平等的政府体制永远无法达到这种境界。

['aʊər; ɑːr] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

OUR	**VINDICATION**	**.**
我们的	平反	.

我们的平反。

[niːd] [wiː; wi][ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] ?

Need	**we**	**inquire**	**further**	**what**	**is**	**the**	**interest**	**of**	**monarchy**	**?**
需要	我们	查询	更远	什么	是	这	兴趣	的	君主制	?

我们还需要进一步探究君主制的利益所在吗?

[kæn; kən][wi:; wi]['eni][lɔ:ŋgər][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ['ɪntrəst] ?

Can	we	any	longer	be	blind	to	our	own	interest	?
能	我们	任何	更长	是	瞎的	到	我们的	自己的	兴趣	?

我们还能对自身利益视而不见吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [ə'reɪnd] [æt; ət][ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [baɪ][ðə; ði]['hɛləts][ʌv; əv]

Are	we	not	arraigned	at	the	tribunal	of	civilization	,	by	the	helots	of
是	我们	不是	提审	在	这	法庭	的	文明	,	经过	这	希洛人	的

['despətɪzəm] ?

despotism	?
专制主义	?

我们难道不是被暴政的奴仆们带到文明的法庭上审判吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ?

Are	we	not	accused	of	wrong	?
是	我们	不是	被告	的	错误的	?

我们难道没有被指责犯错吗?

[ɑ:r; ər][nɑ:t][wi:; wi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['seɪntɪd] [ænd; ənd]['gɑ:dlaɪk]['ænsestərz] ,

Are	not	we	,	and	our	sainted	and	godlike	ancestors	,
是	不是	我们	,	和	我们的	圣徒	和	神一般的	祖先	,

难道我们不也是我们，以及我们那些圣洁而神圣的祖先吗?

[held][æz; əz][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə]['mɔ:rəl] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] ?

held	as	amenable	to	moral	law	for	a	violation	of	Right	?
握住	作为	易于相处	到	道德	法律	为了	一个	违反	的	正确的	?

是否因违反权利而被视为应受道德律约束?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][səb'mɪt][ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs]['klæmər] : [ðɪs] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['slændərəs]

And	shall	we	submit	in	silence	to	all	this	clamor	:	this	false	and	slanderous
和	将	我们	提交	在	沉默	到	全部	这	叫嚣	:	这	错误的	和	诽谤

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

accusation	,
指控	,

难道我们要对这一切喧嚣保持沉默，对这虚假诽谤的指控置之不理吗?

[wen] [ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɔ:l] [ɪk'spɪriəns] , [ɔ:l]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l]['neɪtʃər] , [ɑ:r; ər]

when	all	history	,	all	knowledge	,	all	experience	,	all	reason	,	and	all	nature	,	are
什么时候	全部	历史	,	全部	知识	,	全部	经验	,	全部	原因	,	和	全部	自然	,	是

['vɑ:ljəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] ,

voluble	in	our	defense	,
健谈的	在	我们的	防御	,

当所有历史、所有知识、所有经验、所有理性以及所有自然都为我们辩护时，

[ænd; ənd] [prə'naʊns] ['aʊər; ɑ:r][dʒʌst][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] !

and	pronounce	our	just	and	triumphant	vindication	!
和	发音	我们的	只是	和	凯	平反	!

宣告我们正义的胜利!

[let] [ˌju: 'es] , [ðen] ,

Let	us	,	then	,
让	我们	,	然后	,

那么，让我们.....

[ˌhens'fɔ:rθ] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

henceforth	cultivate	and	encourage	friendship	and	cordial	co	-	operation
今后	培育	和	鼓励	友谊	和	亲切	合作	-	手术

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

between	the	different	sections	of	the	Union	,
之间	这	不同的	部分	的	这	联盟	,

从此以后，要培养和鼓励联盟各部门之间的友谊与友好合作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌemju'leɪʃn] [fɔːr; fər][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ;

and	a	patriotic	emulation	for	its	continuance	;
和	一个	爱国	仿真	为了	它是	继续	;

以及出于爱国情怀而对其延续的效仿；

[nɑːt][ə'pɑːn]['eni] [sʌtʃ] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [haɪ'pɑːθəsɪs][æz; əz][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ænd; ənd]

not	upon	any	such	visionary	and	deceptive	hypothesis	as	the	superiority	and
不是	之上	任何	这样的	有远见的	和	欺骗性的	假设	作为	这	优势	和

[prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['sekʃənl] [ˌpɑːrʃi'æləti] ,

predominance	of	sectional	partiality	,
优势	的	分段式	偏袒	,

并非基于任何诸如局部偏袒的优越性和主导性之类的富有远见且具有欺骗性的假设，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]['ekwəb(ə)l][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

but	upon	the	equable	and	fundamental	principles	of	justice	,
但	之上	这	公平的	和	基本的	原则	的	正义	,

但要遵循公平公正的基本原则，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [iˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːvrɪn] [steɪts] ,

and	of	the	absolute	equality	of	these	sovereign	States	,
和	的	这	绝对	平等	的	这些	主权	各州	,

以及这些主权国家之间绝对的平等，

[ænd; ənd][ðə; ði][iˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['kɔmpæktid][ænd; ənd] ['glɔːriəs]

and	the	equality	of	the	citizens	of	a	well	-	compacted	and	glorious
和	这	平等	的	这	公民	的	一个	出色地	-	压实	和	辉煌

[kən'fedərəsi] .

confederacy	.
邦联	.

以及一个组织严密、光荣的邦联公民的平等。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['pɔstʃəˌleɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] . [wʌn] .

THE	PHILOSOPHICAL	POSTULATES	OF	AMERICAN	SLAVERY	.	1	.
这	哲学	公理	的	美国人	奴隶制	.	1	.

美国奴隶制的哲学假设。1.

[raɪt] [hoʊldz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['hev(ə)n] - [dɪ'raɪvd] [suː'preməsi] ['oʊvər] [rɔːŋ] . [ˌtuː'tuː] .

Right	holds	a	just	and	heaven	-	derived	supremacy	over	wrong	.	2	.
正确的	持有	一个	只是	和	天堂	-	衍生的	霸权	超过	错误的	.	2	.

正义具有公正和上天赋予的至高无上的地位，凌驾于邪恶之上。2.

['bɑːrbərɪzəm][ɪz] [rɔːŋ] .

Barbarism	is	wrong	.
野蛮	是	错误的	.

野蛮行径是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

It	conduces	to	the	misery	and	degradation	of	mankind	.
它	促进	到	这	苦难	和	降解	的	人类	.

它加剧了人类的苦难和堕落。

['æfrɪkə][ɪz] ['bɑːrbərəs] .

Africa	is	barbarous	.
非洲	是	野蛮	.

非洲是野蛮的。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][baːˈbɛəriənz] .

The	African	race	is	a	race	of	barbarians	.
这	非洲	种族	是	一个	种族	的	野蛮人	.

非洲人是野蛮人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .
[Pg 50] 3 .
[页 -] 3 .

[第50页]3.

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [raɪt] .
Civilization is right .
文明 是 正确的 .

文明是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . [fɔːr] .
It conduces to the elevation and happiness of mankind . 4 .
它 促进 到 这 海拔 和 幸福 的 人类 . 4 .

它有助于提升人类的福祉和幸福。4.

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [suː'preməsi] ['oʊvər]['bɑːrbərɪzəm] . [faɪv] .
Civilization carries with it the right of supremacy over barbarism . 5 .
文明 携带 和 它 这 正确的 的 霸权 超过 野蛮 . 5 .

文明自带凌驾于野蛮之上的权利。5.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][bɑːr'beriən][tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
It is right to summon the barbarian to the lessons of civilization ,
它 是 正确的 到 召唤 这 野蛮人 到 这 课程 的 文明 ,

让野蛮人接受文明的教训是正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪts]['praɪmeri]['lesnz; 'lesənz] ; [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti]
and to teach him its primary lessons ; to elevate him to the dignity
和 到 教 他 它是 基本的 课程 ; 到 提升 他 到 这 尊严
[ʌv; əv]['leɪbər] . [sɪks] .
of labor . 6 .
的 劳动 . 6 .

并教导他劳动的基本功；提升他劳动者的尊严。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bɑːr'beriən]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;
It is right to hold the barbarian subject to the rules of civilization ;
它 是 正确的 到 抓住 这 野蛮人 主题 到 这 规则 的 文明 ;

让野蛮人服从文明的规则是正确的；

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [lɔːz] , [ænd; ənd]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd]
to protect him by its laws , and rescue him from the wrongs and
到 保护 他 经过 它是 法律 , 和 救援 他 从 这 错误 和
['mizəriz] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] .
miseries of barbarism .
苦难 的 野蛮 .

用法律保护他，把他从野蛮的罪恶和苦难中解救出来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['oʊnli] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] .
In this way , only , he can be made happier and better .
在 这 方式 , 仅有的 , 他 能 是 制成 更快乐 和 更好的 .

只有这样，他才能更快乐、更好。

[hiː; hi] [fɔːlz] , [ɪf] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['paʊər] . ['sɛvən] .
He falls , if unsupported by external power . 7 .
他 瀑布 , 如果 不支持 经过 外部的 力量 . 7 .

如果没有外力支持，他就会垮台。7.

[ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [prə'məuts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [hweə'wɪð] [tuː; tə]
American Slavery promotes civilization by the production of materials wherewith to
美国人 奴隶制 促进 文明 经过 这 生产 的 材料 以及 到
[kloʊð] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
clothe the nakedness of mankind ,
衣服 这 裸体 的 人类 ,

美国奴隶制通过生产用于遮蔽人类赤裸身体的材料来促进文明发展。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːsf(ə)l]['miːdiəm][ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [θruː] [bʊks] , [ænd; ənd]

and	the	useful	medium	or	knowledge	and	intelligence	,	through	books	,	and
和	这	有用	中等的	或者	知识	和	智力	,	通过	图书	,	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

以及通过书籍和文学获得的有用媒介或知识和智慧。

['prɪntɪd] [ə'pɑːn] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [sleɪv] ['leɪbər] . [eɪt] .

printed	upon	materials	which	are	the	product	of	slave	labor	.	8	.
打印	之上	材料	哪个	是	这	产品	的	奴隶	劳动	.	8	.

印制在奴隶劳动生产的材料上。8.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm][ʃʊd; ʃəd] [səb'sɜːv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [ðæt] [rɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'sɜːv] [raɪt]

It	is	just	that	barbarism	should	subserve	civilization	;	that	Wrong	should	subserve	Right
它	是	只是	那	野蛮	应该	子服务	文明	;	那	错误的	应该	子服务	正确的

. [naɪn] .

:	9	:
.	9	.

只不过野蛮应该服从文明；错误应该服从正确。9.

[ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][bɑːr'beriən] ,

The	African	is	not	equal	to	the	white	man	,	but	is	a	barbarian	,
这	非洲	是	不是	平等的	到	这	白色的	男人	,	但	是	一个	野蛮人	,

非洲人并不与白人平等，而是野蛮人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] . - .

and	as	such	has	no	political	rights	.	10	.
和	作为	这样的	有	不	政治的	权利	.	-	.

因此，他没有政治权利。10.

[ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [ɪz] [raɪt] .

American	Slavery	is	Right	.
美国人	奴隶制	是	正确的	.

美国奴隶制是正确的。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ɪf] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , [nɔːr] ['præktɪkəbl] , [nɔːr]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðiːz] [fɔːr] ,

If	,	then	,	it	is	not	right	,	nor	practicable	,	nor	possible	,	to	restore	these	4	,
如果	,	然后	,	它	是	不是	正确的	,	也不	切实可行的	,	也不	可能的	,	到	恢复	这些	4	,

那么，如果恢复这4项既不正确，也不切实际，也不可能，

- , - [ʌv; əv]['æfrɪkənz][tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm] , [waɪ] ['eni] [lɔːŋgər]['ædʒɪteɪt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

000	,	000	of	Africans	to	barbarism	,	why	any	longer	agitate	the	subject	?
-	,	-	的	非洲人	到	野蛮	,	为什么	任何	更长	激荡	这	主题	?

成千上万的非洲人遭受野蛮对待，为什么还要再纠缠这个问题呢?

[waɪ] [kiːp] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][pər'petʃuəl] [dred] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnər] ['duːbiəs] [ʌv; əv]

Why	keep	the	negro	in	perpetual	dread	of	change	,	and	the	owner	dubious	of
为什么	保持	这	黑人	在	永久	恐惧	的	改变	,	和	这	所有者	可疑	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

the	future	?
这	未来	?

为什么要让黑人永远生活在对变革的恐惧中，让业主对未来充满疑虑?

[waɪ] , [baɪ] [ðɪs] ['niːgroʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Why	,	by	this	negro	agitation	,
为什么	,	经过	这	黑人	搅动	,

为什么，通过这种黑人的煽动，

[kri'eɪt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ænd; ənd]

create	**apprehension**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**our**	**own**	**people**	**for**	**the**	**stability**	**and**
创造	忧虑	在	这	思想	的	我们的	自己的	人们	为了	这	稳定	和

['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,

permanence	**of**	**this**	**government**	**,**
永久性	的	这	政府	,

在我国人民心中制造对本届政府稳定性和持久性的担忧，

[ænd; ənd][hoʊp][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðɪs]

and	**hope**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**all**	**the**	**monarchists**	**of**	**the**	**world**	**that**	**this**
和	希望	在	这	思想	的	全部	这	君主主义者	的	这	世界	那	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [læst] [greɪt] ['bʊlwɜːrk][ʌv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] ?

agitation	**will**	**divide**	**and**	**destroy**	**this**	**last**	**great**	**bulwark**	**of**	**human**	**freedom**	**?**
搅动	将要	划分	和	破坏	这	最后的	伟大的	堡垒	的	人类	自由	?

全世界所有君主主义者都希望这场骚乱能够分裂并摧毁人类自由的最后堡垒?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][tuː; tə]['hæzərd][ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊr] ?

Why	**shall**	**we**	**put**	**to**	**hazard**	**that**	**freedom**	**which**	**is**	**already**	**secure**	**?**
为什么	将	我们	放	到	冒险	那	自由	哪个	是	已经	安全的	?

我们为什么要拿已经稳固的自由冒险呢?

[waɪ] [ɪn'vɑːlv] [ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðoʊz] ['tændʒəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃnz]

Why	**involve**	**in**	**experiments**	**those**	**tangible**	**acquisitions**
为什么	涉及	在	实验	那些	有形	收购

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['praɪsləs] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['friːdəm] ?

which	**we**	**have**	**made**	**to**	**this**	**priceless**	**inheritance**	**of**	**freedom**	**?**
哪个	我们	有	制成	到	这	无价	遗产	的	自由	?

为什么要将我们为获得自由这一无价遗产而取得的那些有形成果牵扯进实验中呢?

['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [gɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][left][juː 'es][hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Washington	**is**	**gone**	**,**	**but**	**he**	**has**	**left**	**us**	**his**	**bright**	**example**	**,**	**and**	**his**
华盛顿	是	已消失	,	但	他	有	左边	我们	他的	明亮的	例子	,	和	他的

['sɑːləm] [ˌædmə'nɪʃənz] .

solemn	**admonitions**	**.**
庄严	告诫	.

华盛顿虽然已经离世，但他给我们留下了光辉的榜样和庄严的告诫。

[let] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['greɪtər] , [ænd; ənd]['waɪzər] , [ænd; ənd]['pjʊrɝ][ðæn; ðən] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪm'piːtʃ]

Let	**those**	**who**	**are**	**greater**	**,**	**and**	**wiser**	**,**	**and**	**purer**	**than**	**Washington**	**,**	**impeach**
让	那些	WHO	是	更大的	,	和	更明智	,	和	更纯净	比	华盛顿	,	劾

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

让那些比华盛顿更伟大、更睿智、更纯洁的人来弹劾他吧。

[let] [ðoʊz] [huːz] ['priːˌsɛpts][ɔːr][ɪg'zæmpəlz][ɪk'sel] [hɪz; ɪz] , ['kwestʃən] [ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Let	**those**	**whose**	**precepts**	**or**	**examples**	**excel**	**his**	**,**	**question**	**the**	**superiority**	**of**	**his**
让	那些	谁	戒律	或者	示例	Excel	他的	,	问题	这	优势	的	他的

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['vælər] .

virtue	**and**	**valor**	**.**
美德	和	勇气	.

那些言行举止比他更胜一筹的人，可以质疑他的美德和勇气是否优越。

[let] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['friːdəm] , [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

Let	those	who	have	done	more	for	human	freedom	,	denounce	him	as	the
让	那些	WHO	有	完毕	更多的	为了	人类	自由	,	声讨	他	作为	这

['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

enemy	of	mankind	,
敌人	的	人类	,

让那些为人类自由做出更多贡献的人，谴责他是人类的敌人。

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['mɔːrəl]['ækʃ(ə)n] ,

and	erect	for	themselves	a	standard	of	moral	action	,
和	直立	为了	他们自己	一个	标准	的	道德	行动	,

并为自己树立道德行为准则，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [stuː'pendəs] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['baʊndləs] ['iːgətɪzəm] !

which	shall	rise	to	the	stupendous	height	of	their	own	boundless	egotism	!
哪个	将	上升	到	这	惊人的	高度	的	他们的	自己的	无边无际	自负	!

他们的自负将达到令人难以置信的高度！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnɪk'spiːdiənt][ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

But	if	it	is	found	to	be	inexpedient	and	wrong	to	agitate	the	subject
但	如果	它	是	成立	到	是	不合适的	和	错误的	到	激荡	这	主题

[ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

of	slavery	,
的	奴隶制	,

但如果认为煽动奴隶制问题既不合适也不正确，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]

when	it	is	known	to	be	impracticable	,	impossible	,	and	unjust	to
什么时候	它	是	已知	到	是	不切实际	,	不可能的	,	和	不公正	到

[ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

emancipate	the	slaves	,
解放	这	奴隶	,

当解放奴隶被认定为不切实际、不可能且不公正时，

[ðen] [let][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ænd; ənd]

then	let	us	go	on	in	our	career	of	greatness	,	with	success	and
然后	让	我们	去	在	在	我们的	职业	的	伟大	,	和	成功	和

[træŋ'kwɪləti] .

tranquility	.
宁静	.

那么，让我们继续我们伟大的事业，走向成功与平静。

[let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ker] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

Let	us	watch	with	jealous	care	the	honor	of	our	country	,
让	我们	手表	和	嫉妒的	关心	这	荣誉	的	我们的	国家	,

让我们以无比的敬畏之心守护我们国家的荣誉。

[ænd; ənd][skɔːrn][ðə; ði] [ə'spɜːʒənz] [ʌv; əv][ɪts]['vɪlɪfaɪər] .

and	scorn	the	aspersions	of	its	vilifiers	.
和	轻蔑	这	诽谤	的	它是	诽谤者	.

并蔑视诋毁者的诽谤。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Let	us	honor	and	vindicate	our	country	in	its	attitude	of	justice	,
让	我们	荣誉	和	表白	我们的	国家	在	它是	态度	的	正义	,

让我们捍卫和维护我们国家秉持的正义态度，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	in	its	mission	of	civilization	,
和	在	它是	使命	的	文明	,

以及它所肩负的文明使命，

[ænd; ənd][mɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈproʊbriəm] ['evri] ['rekriənt] [dɪˈfeɪmər][ʌv; əv]

and	mark	with	the	imputation	of	opprobrium	every	recreant	defamer	of
和	标记	和	这	估算	的	耻辱	每一个	叛徒	诽谤者	的

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

our	government	and	its	institutions	.
我们的	政府	和	它是	机构	.

并对所有诋毁我国政府及其机构的叛国者予以谴责。

[let] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv]['despətɪzəm][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ˌjuː 'es]

Let	the	emissaries	of	despotism	find	some	other	means	of	subduing	us
让	这	使者	的	专制主义	寻找	一些	其他	方法	的	制服	我们

[ðæn; ðən][tuː; tə] " [dɪˈvaɪd][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] .

than	to	"	divide	and	conquer	.
比	到	"	划分	和	征服	.

让专制主义的使者们去找其他方法来征服我们，而不是"分而治之"。

" [let] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [biː; bi] [rɪ'vɪəd] ; [let][hɪz; ɪz] [ˌædmə'nɪʃənz] [biː; bi] [hiːdid] : [let]

"	Let	the	name	of	Washington	be	revered	;	let	his	admonitions	be	heeded	:	let
"	让	这	姓名	的	华盛顿	是	受人尊敬的	;	让	他的	告诫	是	听从了	:	让

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [biː; bi] [əu'beid] ,

his	commands	be	obeyed	,
他的	命令	是	服从	,

"让华盛顿的名字受人敬仰；让他的劝诫被人铭记；让他的命令被人服从。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] .

and	his	example	followed	.
和	他的	例子	随后	.

他的榜样也随之而去。

[let] ['bɑːrbərɪzəm] [stɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

Let	barbarism	still	be	blessed	with	the	light	of	civilization	;
让	野蛮	仍然	是	蒙福	和	这	光	的	文明	;

让野蛮也沐浴在文明之光中；

[let][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] ['friːdəm] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

let	the	glory	and	dominion	of	freedom	be	established	,
让	这	荣耀	和	统治权	的	自由	是	已确立的	,

让自由的荣耀和统治得以确立！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] [rest][ɪn][sɪˈkjʊrəti][ænd; ənd] [piːs] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]

and	the	citizens	of	this	Republic	rest	in	security	and	peace	within	their
和	这	公民	的	这	共和国	休息	在	安全	和	和平	之内	他们的

[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] ['baʊərz] !

patriarchal	bowers	!
父权制	鲍尔斯	!

这个共和国的公民们在父权制的庇护下安享着安全和和平！

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['liːoʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs] [sez] , [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bɔːnəu][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːtʃənts]

Leo	Africanus	says	,	Book	vii	.	,	"	The	King	of	Borno	sent	for	the	merchants
狮子座	非洲	说道	,	书	七	.	,	"	这	国王	的	博尔诺	发送	为了	这	商人

[ʌv; əv]['bɑːrbəri] ,

of	Barbary	,
的	巴巴里	,

利奥·阿非利加努斯在《博尔诺书》第七卷中写道："博尔诺国王召集了巴巴里的商人，

[ænd; ənd] [wɪld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ;
and **willed** **them** **to** **bring** **the** **great** **store** **of** **horses** **;**
和 意志 他们 到 带来 这 伟大的 店铺 的 马匹 ;

并嘱咐他们带来大量的马匹;

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [sleɪvz] ,
for **in** **this** **country** **they** **used** **to** **exchange** **horses** **for** **slaves** **,**
为了 在 这 国家 他们 用过的 到 交换 马匹 为了 奴隶 ,

因为在这个国家，他们过去常常用马匹交换奴隶。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] [sleɪvz] [fɔ:r; fər][wʌn] [hɔ:rs] ;
and **to** **give** **fifteen** **and** **sometimes** **twenty** **slaves** **for** **one** **horse** **;**
和 到 给 十五 和 有时 二十 奴隶 为了 一 马 ;

用十五个甚至二十个奴隶换一匹马;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] [brɔ:t] ; ['haʊ'bi:ɪt] ,
and **by** **this** **means** **there** **were** **abundance** **of** **horses** **brought** **;** **howbeit** **,**
和 经过 这 方法 那里 是 丰富 的 马匹 带来 ; 然而 ,

通过这种方式，马匹数量众多；然而，

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sleɪvz] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd]
the **merchants** **were** **constrained** **to** **stay** **for** **their** **slaves** **till** **the** **king** **returned**
这 商人 是 受限 到 停留 为了 他们的 奴隶 直到 这 国王 返回
[hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæptivz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [fɔ:r; fər]
home **with** **a** **great** **number** **of** **captives** **and** **satisfied** **his** **creditors** **for**
家 和 一个 伟大的 数字 的 俘虏 和 使满意 他的 债权人 为了
[ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] . "
their **horses** **.** **"**
他们的 马匹 . "

为了保住奴隶的性命，商人们被迫留下来，直到国王带着大量俘虏回家，偿还了债主们的马匹债务。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['meɪkɪθ] [in'veiʒənz] [bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [wʌns] ,
" **The** **king** **maketh** **invasions** **but** **every** **year** **once** **,**
" 这 国王 制造 入侵 但 每一个 年 一次 ,

国王每年都会发动一次入侵，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌn][set][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and **that** **at** **one** **set** **and** **appointed** **time** **of** **the** **year** **.**
和 那 在 一 放 和 任命 时间 的 这 年 .

而且是在一年中某个固定的时间。

" — [dʒi'ɑ:gr] .
" **—** **Geogr** **.**
" — 地理 .

“—地理学家

[hɪst] . [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [trænz] .
Hist **.** **of** **Africa** **,** **trans** **.**
历史 . 的 非洲 , 翻译 .

非洲史，译。

[baɪ]['pɔɹ.i] , [pi:'pi:] .
by **Pory** **,** **pp** **.**
经过 波里 , pp .

作者：Pory，第 10 页。

- , - , [lɑ:n] . , - . [[ˌtu:'tu:]]
293 **,** **294** **,** **Lon** **.** **,** **1600** **.** **[** **2** **]**
- , - , 朗 . , - . [2]

293, 294, 伦敦, 1600.[2]

" [frʌm; frəm] [ˌæbə'sɪniə] , [ðə; ði]['kærəvænz] ['kæri] ['jɪrli] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
" From Abyssinia , the caravans carry yearly to Cairo nearly two thousand
" 从 阿比西尼亚 , 这 旅行拖车 携带 每年 到 开罗 几乎 二 千
['niːgrəuz] ,
Negroes ,
黑人 ,

"每年，商队从阿比西尼亚向开罗运送近两千名黑人，

[ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['hævɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][wɔːr] .
those poor creatures having unfortunately been captured in war .
那些 贫穷的 生物 拥有 很遗憾 到过 捕获 在 战争 .

这些可怜的生灵不幸在战争中被俘虏了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['sɔvrinz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [sel] [ɔːr][pʊt][tuː; tə]
Most of the chiefs and sovereigns in the interior of Africa sell or put to
最多 的 这 酋长们 和 君主 在 这 内部的 的 非洲 卖 或者 放 到
[deθ] [ɔːl][ðer; ðər] ['prizənəz] .
death all their prisoners .
死亡 全部 他们的 囚犯 .

非洲内陆的大多数酋长和君主都会把所有俘虏卖掉或处死。

" — ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [æt; ət]['trɪpəli] , [piː] . - , ['lʌndən] , - . [[θriː]
" — Narrative of a Ten Years ' Residence at Tripoli , p . 185 , London , 1816 . [3
" — 叙述 的 一个 十 年 - 住宅 在 硅藻土 , p . - , 伦敦 , - . [3
]
]
]

"——《的黎波里十年居住记》，第 185 页，伦敦，1816 年。[3]

['heigl] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sez]
Hegel , the distinguished German philosopher , in his Philosophy of History , says
黑格尔 , 这 杰出的 德语 哲学家 , 在 他的 哲学 的 历史 , 说道
, [piː'piː] . - , - :
, pp . 102 , 103 :
, pp . - , - :

德国著名哲学家黑格尔在其著作《历史哲学》第102、103页中写道：

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [steɪts] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ɪn][ə'ʃæ Athenai] , ['sɑːləm]
An English traveler states that when a war is determined on in Ashantee , solemn
一个 英语 游客 各州 那 什么时候 一个 战争 是 决定 在 在 阿珊蒂 , 庄严
['serəmənɪz] [prɪ'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
ceremonies precede it .
仪式 先于 它 .

一位英国旅行者说，在阿散蒂，一旦决定开战，就会举行庄严的仪式。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [leɪvd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]
Among other things , the bones of the king's mother are laved with human
之中 其他 事物 , 这 骨头 的 这 国王的 母亲 是 拉韦德 和 人类
[blʌd] .
blood .
血 .

其中一件物品是国王母亲的骸骨，上面涂满了人血。

[æz; əz][ə; eɪ]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː'deɪnz] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
As a prelude to the war , the king ordains an onslaught upon his own
作为 一个 序幕 到 这 战争 , 这 国王 授职 一个 猛攻 之上 他的 自己的
[mə'trɑːpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

作为战争的前奏，国王下令进攻自己的都城。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [duː] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] .

as	if	to	excite	the	due	degree	of	frenzy	.
作为	如果	到	激发	这	到期的	程度	的	狂热	.

仿佛要激起恰到好处的狂热。

[ɪn] [dəˈhəumi] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] , [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɑːr; ər] [luːst] ;

In	Dahomey	,	when	the	king	dies	,	the	bonds	of	society	are	loosed	;
在	达荷美	,	什么时候	这	国王	死亡	,	这	债券	的	社会	是	松开	;

在达荷美，国王去世后，社会的纽带就会松开；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [bɪˈgɪnz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈhævək][ænd; ənd] [dɪsˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .

in	his	palace	begins	indiscriminate	havoc	and	disorganization	.
在	他的	宫殿	开始	不加区分的	混乱	和	混乱	.

他的宫殿里开始出现肆意破坏和混乱。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ([ɪn][dəˈhəumi][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ɪz][ɪgˈzæktli][θriː] ,

All	the	wives	of	the	king	(	in	Dahomey	their	number	is	exactly	3	,
全部	这	妻子们	的	这	国王	(	在	达荷美	他们的	数字	是	确切地	3	,

国王的所有妻子（在达荷美王国，她们的人数正好是3个，

-) [ɑːr; ər] [ˈmæsəkə] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ˈplʌndər] [ænd; ənd][ˈkɑːrnɪdʒ] [rʌn]

333	)	are	massacred	,	and	through	the	whole	town	plunder	and	carnage	run
-	)	是	大屠杀	,	和	通过	这	所有的	镇	掠夺	和	屠杀	跑步

['raɪət] .

riot	.
暴动	.

333）遭到屠杀，整个城镇都陷入了抢劫和杀戮的混乱之中。

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈgɑːrd][ðer; ðər] [ˈdɛθs] [æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ;

The	wives	of	the	king	regard	their	deaths	as	a	necessity	;
这	妻子们	的	这	国王	看待	他们的	死亡人数	作为	一个	必要性	;

国王的妻子们认为她们的死亡是必然的；

[ðeɪ] [goʊ] [ˈrɪtʃli] [əˈtaɪərd][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	go	richly	attired	to	meet	it	.
他们	去	丰富	穿着	到	见面	它	.

他们盛装打扮去迎接它。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [hæv; həv][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] , ['sɪmpli] [tuː; tə][pʊt]

The	authorities	have	to	hasten	to	proclaim	the	new	governor	,	simply	to	put
这	当局	有	到	趋	到	宣布	这	新的	州长	,	简单地	到	放

[ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['mæsəkər] .

a	stop	to	massacre	.
一个	停止	到	屠杀	.

当局必须尽快宣布新州长人选，以制止屠杀。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	only	essential	connection	that	has	existed	and	continued	between	the
这	仅有的	基本的	联系	那	有	存在	和	持续	之间	这

['niːgrəuz] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːənz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

Negroes	and	Europeans	is	that	of	slavery	.
黑人	和	欧洲人	是	那	的	奴隶制	.

黑人与欧洲人之间唯一存在并延续至今的本质联系就是奴隶制。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [siː] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	this	the	Negroes	see	nothing	unbecoming	them	;	and	the	English	,
在	这	这	黑人	看	没有什么	不体面	他们	;	和	这	英语	,

黑人认为这并没有什么不妥之处；而英国人，

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [moʊst][fɔːr; fər] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ,

who	have	done	most	for	abolishing	the	slave	trade	and	slavery	,
WHO	有	完毕	最多	为了	废除	这	奴隶	贸易	和	奴隶制	,

为废除奴隶贸易和奴隶制做出最大贡献的人

[ɑːr; ər] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['enəmi] .

are	treated	by	the	Negroes	themselves	as	enemies	.
是	治疗	经过	这	黑人	他们自己	作为	敌人	.

被黑人自己视为敌人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər]

For	it	is	a	point	of	first	importance	with	the	kings	to	sell	their
为了	它	是	一个	观点	的	第一的	重要性	和	这	国王	到	卖	他们的

['kæptʃərd] ['enəmi] ,

captured	enemies	,
捕获	敌人	,

因为对君王来说，把俘虏的敌人卖掉是头等大事。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts] ,

or	even	their	own	subjects	;	and	viewed	in	the	light	of	such	facts	,
或者	甚至	他们的	自己的	主题	;	和	已查看	在	这	光	的	这样的	事实	,

甚至包括他们自己的臣民；从这些事实的角度来看，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] ['sleɪvəri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

we	may	conclude	slavery	to	have	been	the	occasion	of	the	increase	of
我们	可能	结束	奴隶制	到	有	到过	这	场合	的	这	增加	的

['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] .

human	feeling	among	Negroes	.
人类	感觉	之中	黑人	.

由此我们可以得出结论，奴隶制是黑人情感增长的契机。

['tɪrəni] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][noʊ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['kænɪbəlɪzəm][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][kwaɪt]

Tyranny	is	regarded	as	no	wrong	,	and	cannibalism	is	looked	upon	as	quite
暴政	是	认为	作为	不	错误的	,	和	食人行为	是	看起来	之上	作为	相当

['kʌstəmeri] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

customary	and	proper	.
习惯	和	恰当的	.

暴政被认为没有错，食人行为也被视为非常习俗和合宜的。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'tɜːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Among	us	,	instinct	deters	from	it	,
之中	我们	,	本能	阻止	从	它	,

我们当中，本能会阻止它。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][mæn] .

if	we	can	speak	of	instinct	at	all	as	appertaining	to	man	.
如果	我们	能	说话	的	本能	在	全部	作为	属于	到	男人	.

如果我们可以将本能视为人类的特质的话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

But	with	the	Negro	this	is	not	the	case	,
但	和	这	黑人	这	是	不是	这	案件	,

但对于黑人来说，情况并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	the	devouring	of	human	flesh	is	altogether	consistent	with	the	general
和	这	吞噬	的	人类	肉	是	共	持续的	和	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] ;

principles	of	the	African	race	;
原则	的	这	非洲	种族	;

食用人肉完全符合非洲民族的普遍原则；

[tuː; tə][ðə; ði] ['senʃuəl] ['niːgroʊ] , ['hjuːmən] [fleʃ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sens] , — [mɪr]
to **the** **sensual** **Negro** **,** **human** **flesh** **is** **but** **an** **object** **of** **sense** **,** **—** **mere**
到 这 感性的 黑人 , 人类 肉 是 但 一个 目的 的 感觉 , — 仅仅
[fleʃ] .
flesh **.**
肉 .

对于感官至上的黑人来说，人的肉体只不过是感官的对象，——仅仅是肉体而已。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['hʌndrədz] [ɑːr; ər] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] ; ['prizənəz] [ɑːr; ər]
At **the** **death** **of** **a** **king** **,** **hundreds** **are** **killed** **and** **eaten** **;** **prisoners** **are**
在 这 死亡 的 一个 国王 , 数百 是 被杀 和 吃 ; 囚犯 是
['bʊtʃɝd] ,
butchered **,**
屠宰 ,

国王驾崩后，数百人被杀并被吃掉；囚犯也被屠杀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz][soʊld][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
and **their** **flesh** **is** **sold** **in** **the** **markets** **.**
和 他们的 肉 是 卖 在 这 市场 .

它们的肉会被拿到市场上去卖。

[ðə; ði]['vɪktər][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sleɪn][foʊ] .
The **victor** **is** **accustomed** **to** **eat** **the** **heart** **of** **his** **slain** **foe** **.**
这 胜利者 是 习惯 到 吃 这 心 的 他的 被杀 敌人 .

胜利者习惯吃掉被杀死敌人的心脏。

[wen] ['mædʒɪk(ə)l][raɪts][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ,
When **magical** **rites** **are** **performed** **,**
什么时候 神奇 仪式 是 执行 ,

当举行魔法仪式时，

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [kɪlz] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
it **frequently** **happens** **that** **the** **sorcerer** **kills** **the** **first** **that** **comes** **in** **his** **way** **,**
它 频繁地 发生 那 这 巫师 杀戮 这 第一的 那 来 在 他的 方式 ,

巫师经常会杀死第一个挡在他面前的人。

[ænd; ənd][di'vaidz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['baɪstændəz] . [[fɔːr]]
and **divides** **his** **body** **among** **the** **bystanders** **.** **[** **4** **]**
和 分割 他的 身体 之中 这 旁观者 . [4]

并将他的尸体分给了旁观者。[4]

[sez] ['hɜːrdər] ,
Says **Herder** **,**
说道 牧人 ,

赫尔德说，

— [bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] [sez] [mɔːr]
— **But** **the** **peculiar** **formation** **of** **the** **members** **of** **the** **human** **body** **says** **more**
— 但 这 奇特 形成 的 这 成员 的 这 人类 身体 说道 更多的
[ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ;
than **all** **these** **;**
比 全部 这些 ;

—但是人体各部分的特殊构造比所有这些都说明得更多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æplɪkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
and **this** **appears** **to** **me** **applicable** **in** **the** **African** **organization** **.**
和 这 出现 到 我 适用的 在 这 非洲 组织 .

在我看来，这一点也适用于非洲组织。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['veriəs] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [ðə; ði][lɪps] , [brests] , [ænd; ənd]['praɪvət]

According	**to**	**various**	**physiological**	**observations**	**,**	**the**	**lips**	**,**	**breasts**	**,**	**and**	**private**
根据	到	各种各样的	生理	观察	,	这	嘴唇	,	乳房	,	和	私人的

[pɑ:rts] , [ɑ:r; ər] [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

parts	**,**	**are**	**proportionate**	**to**	**each**	**other**	**;**
部分	,	是	成比例的	到	每个	其他	;

根据各种生理学观察，嘴唇、乳房和私处是成比例的；

[ænd; ənd][æz; əz]['neɪtʃər] , [ə'gri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['plæstɪk][ɑ:rt] ,

and	**as**	**nature**	**,**	**agreeably**	**to**	**the**	**simple**	**principle**	**of**	**her**	**plastic**	**art**	**,**
和	作为	自然	,	欣然	到	这	简单的	原则	的	她	塑料	艺术	,

而自然界，也符合其造型艺术的简单原则，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kən'fə:d] [ɑ:n] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'naɪ]

must	**have**	**conferred**	**on**	**these**	**people**	**,**	**to**	**whom**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**deny**
必须	有	授予	在	这些	人们	,	到	谁	她	曾是	有义务	到	否定

['noʊblɝ] [gɪfts] ,

nobler	**gifts**	**,**
更高贵	礼物	,

她一定把这些东西赐给了这些人，而她不得不拒绝把更贵重的礼物赐予他们。

[æn; ən]['æmplər] ['meʒər] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][hæv; həv] [ə'pɪrd]

an	**ampler**	**measure**	**of**	**sensual**	**enjoyment**	**,**	**this**	**could**	**not**	**but**	**have**	**appeared**
一个	更充足	措施	的	感性的	享受	,	这	可以	不是	但	有	出现

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] .

to	**the**	**physiologist**	**.**
到	这	生理学家	.

生理学家必然会认为，这代表着更充分的感官享受。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] , [θɪk] [lɪps][ɑ:r; ər][held][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

According	**to**	**the**	**rules**	**of**	**physiognomy**	**,**	**thick**	**lips**	**are**	**held**	**to**	**indicate**	**a**
根据	到	这	规则	的	面相学	,	厚的	嘴唇	是	握住	到	表明	一个

['senʃuəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

sensual	**disposition**	**;**
感性的	处置	;

根据面相学的说法，嘴唇厚被认为是性感的性格表现；

[æz; əz] [θɪn] [lɪps] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['slendər] , ['roʊzi][laɪn] , [ɑ:r; ər] [di:md] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [tʃeɪst]

as	**thin**	**lips**	**,**	**displaying**	**a**	**slender**	**,**	**rosy**	**line**	**,**	**are**	**deemed**	**symptoms**	**of**	**chaste**
作为	薄的	嘴唇	,	显示	一个	苗条	,	红润	线	,	是	被认为	症状	的	贞洁

[ænd; ənd] ['delɪkət] [teɪst] ;

and	**delicate**	**taste**	**;**
和	精美的	品尝	;

薄唇上带有纤细的红润唇线，被认为是纯洁和细腻品味的象征；

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

not	**to**	**mention**	**other**	**circumstances**	**.**
不是	到	提到	其他	情况	.

更何况还有其他情况。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['senʃuəl] ['æpɪtaɪt] [ɪz][ðə; ði] [haɪt]

What	**wonder**	**,**	**then**	**,**	**that**	**in**	**a**	**nation**	**for**	**whom**	**the**	**sensual**	**appetite**	**is**	**the**	**height**
什么	想知道	,	然后	,	那	在	一个	国家	为了	谁	这	感性的	食欲	是	这	高度

[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

of	**happiness**	**,**
的	幸福	,

那么，在一个将感官享乐视为幸福极致的国家里，这又有什么奇怪的呢?

[ɪk'stɜ:rn(ə)l][ma:rks][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ?

external	**marks**	**of**	**it**	**should**	**appear**	**?**
外部的	标记	的	它	应该	出现	?

它应该有哪些外部特征?

[ə; eɪ]['niːgroʊ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] [waɪt] ; [ðə; ði][skɪn] [raʊnd] [ðə; ði][neɪlz] , [ðə; ði] ['nɪpl] ,

A	Negro	child	is	born	white	;	the	skin	round	the	nails	,	the	nipples	,
一个	黑人	孩子	是	出生	白色的	;	这	皮肤	圆形的	这	指甲	,	这	乳头	,

黑人孩子出生时是白色的；指甲周围的皮肤、乳头周围的皮肤，

[ænd; ənd] ['praɪvət] [pɑːrts] , [fɜːrst] [bɪ'kʌm] ['kʌlərd] ;

and	private	parts	,	first	become	colored	;
和	私人的	部分	,	第一的	变得	有色	;

私处首先会变色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kən'sent] [ʌv; əv][pɑːrts][ɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kʌlər][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn]

and	the	same	consent	of	parts	in	the	disposition	to	color	is	observable	in
和	这	相同的	同意	的	部分	在	这	处置	到	颜色	是	可观察的	在

['ʌðər] [neiʃəns] .

other	nations	.
其他	国家	.

在其他国家，人们也能观察到各部分对颜色的偏好。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ] ;

A	hundred	children	are	a	trifle	to	a	Negro	;
一个	百	孩子们	是	一个	琐事	到	一个	黑人	;

一百个孩子对一个黑人来说只是九牛一毛；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti] , [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ]

and	an	old	man	who	had	not	above	seventy	,	lamented	his	fate	with
和	一个	老的	男人	WHO	有	不是	多于	七十	,	哀叹	他的	命运	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

一位年近七十的老人含泪哀叹自己的命运。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌoʊli'ædʒɪnəs][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['senʃuəl] ['pleʒər] , [ðə; ði]['proʊfaɪl][ænd; ənd] [hoʊl]

With	this	oleaginous	organization	to	sensual	pleasure	,	the	profile	and	whole
和	这	油性的	组织	到	感性的	乐趣	,	这	轮廓	和	所有的

[freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][mʌst; məst]['ɔːltər] .

frame	of	the	body	must	alter	.
框架	的	这	身体	必须	改变	.

为了获得感官上的愉悦，身体的轮廓和整体结构必须发生改变。

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wʊd] ['rendər][ðə; ði][noʊz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][smɔːl] , [ðə; ði]

The	projection	of	the	mouth	would	render	the	nose	short	and	small	,	the
这	投影	的	这	嘴	会	使成为	这	鼻子	短的	和	小的	,	这

['fɔːrhed] [wʊd] [ɪn'klaɪn] ['bækwərdz] ,

forehead	would	incline	backwards	,
前额	会	倾斜	向后	,

嘴部的突出会使鼻子显得短小，前额会向后倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]

and	the	face	would	have	at	a	distance	the	resemblance	of	that	of
和	这	脸	会	有	在	一个	距离	这	相似	的	那	的

[æn; ən] [eɪp] .

an	ape	.
一个	猿	.

从远处看，这张脸很像猿猴的脸。

[kən'fɔːməbli] [tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Conformably	to	this	would	be	the	position	of	the	neck	,	the	transition	to
顺应地	到	这	会	是	这	位置	的	这	脖子	,	这	过渡	到

[ðə; ði]['ɑːksəˌpʌt] ,

the	occiput	,
这	枕骨	,

与此相符的是颈部的位置，以及与枕骨的过渡部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:rmd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	elastic	structure	of	the	whole	body	,	which	is	formed	,	even	to	the
和	这	松紧带	结构	的	这	所有的	身体	,	哪个	是	形成	,	甚至	到	这

[noʊz][ænd; ənd][skɪn] ,

nose	and	skin	,
鼻子	和	皮肤	,

以及构成全身的弹性结构，甚至包括鼻子和皮肤。

[fɔ:r; fər] ['senʃuəl] , ['ænɪm(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] . — ['hɜ:rdərz] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

for	sensual	,	animal	enjoyment	.	—	Herder's	Philosophy	of	the	History	of
为了	感性的	,	动物	享受	.	—	牧羊人的	哲学	的	这	历史	的

[mæn] , [pi:'pi:] . - , - .

Man	,	pp	.	150	,	151	.
男人	,	pp	.	-	,	-	.

为了感官上的、动物性的享受。——赫尔德《人类历史哲学》，第 150、151 页。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['tʃə:tʃil] , ['lʌndən] , - . [[faɪv]]

Translated	by	Churchill	,	London	,	1800	.	[	5	]
翻译	经过	丘吉尔	,	伦敦	,	-	.	[	5	]

由丘吉尔翻译，伦敦，1800 年。[5]

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

Witness	the	following	extract	from	the	Report	of	the	Committee	of
证人	这	下列的	提炼	从	这	报告	的	这	委员会	的

[ðə; ði] ['meriləndˌ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] - ,

the	Maryland	Legislature	in	1860	,
这	马里兰州	立法机关	在	-	,

请看以下摘自1860年马里兰州立法机构委员会报告的节选：

[ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $5 ,

recommending	the	discontinuance	of	the	annual	appropriation	of	$5	,
推荐	这	停止	的	这	年度的	拨款	的	$5	,

建议停止每年拨款 5 美元，

- [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fri:] ['ni:grəuz] [bæk]

000	to	the	Colonization	Society	for	the	purpose	of	sending	free	Negroes	back
-	到	这	殖民化	社会	为了	这	目的	的	发送	自由的	黑人	后退

[tu:; tə]['æfrɪkə] .

to	Africa	.
到	非洲	.

向殖民协会捐赠 000，用于将自由黑人送回非洲。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

It	will	be	seen	by	this	extract	,
它	将要	是	已见	经过	这	提炼	,

从这段摘录中可以看出，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['trænspɔ:tiŋ] ['ni:grəuz] [tu:; tə]['æfrɪkə][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ]

that	the	expense	of	transporting	Negroes	to	Africa	is	much	greater	than	I
那	这	费用	的	运输	黑人	到	非洲	是	很多	更大的	比	我

[hæv; həv]['steɪtɪd] ,

have	stated	,
有	声明	,

将黑人运往非洲的费用远比我所说的要高得多。

['oʊɪŋ] , [pər'hæps] , [tu:; tə][æn; ən][ɪk'strævəgənt][ju:z][ɔ:r] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði]

owing	,	perhaps	,	to	an	extravagant	use	or	waste	of	the	money	by	the
欠款	,	也许	,	到	一个	靡	使用	或者	浪费	的	这	钱	经过	这

[ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ;

Colonization	Society	;
殖民化	社会	;

这或许是由于殖民协会挥霍无度或浪费资金所致；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] $500 , - [tuː; tə]['trænspɔːrt] - ['niːgrəuz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][kɔːst] $6 ,

for	if	it	costs	$500	,	000	to	transport	300	Negroes	,	it	would	certainly	cost	$6	,
为了	如果	它	成本	$500	,	-	到	运输	-	黑人	,	它	会	当然	成本	$6	,

如果运送 300 名黑人需要 50 万美元，那么运送 300 名黑人肯定需要 6 美元。

- , - , - [tuː; tə][send] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɔːr] , - , - [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

668	,	000	,	000	to	send	away	the	4	,	000	,	000	of	Negroes	in	the	United	States	.
-	,	-	,	-	到	发送	离开	这	4	,	-	,	-	的	黑人	在	这	团结的	各州	.

花费 668,000,000 美元将美国 4,000,000 名黑人送走。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

Add	to	this	the	value	of	the	Negroes	,
添加	到	这	这	价值	的	这	黑人	,

再加上黑人的价值，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prɑːpərti] , $2 , - ,

to	be	paid	in	remuneration	to	the	owners	for	their	property	,	$2	,	000	,
到	是	有薪酬的	在	报酬	到	这	所有者	为了	他们的	财产	,	$2	,	-	,

作为对业主财产的补偿，将支付2000美元。

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

000	,	000	,	and	the	total	cost	of	purchase	and	transportation	,
-	,	-	,	和	这	全部的	成本	的	购买	和	运输	,

000、000，以及购买和运输的总成本，

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['meriləɪnd] ,

based	upon	the	experience	and	the	statistics	of	the	State	of	Maryland	,
基于	之上	这	经验	和	这	统计数据	的	这	状态	的	马里兰州	,

[wʊd] [biː; bi] $8 , - , - , - !

would	be	$8	,	668	,	000	,	000	!
会	是	$8	,	-	,	-	,	-	!

根据马里兰州的经验和统计数据，金额将达到 8,668,000,000 美元!

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði]

or	more	than	forty	times	the	amount	of	all	the	gold	and	silver	in	the
或者	更多的	比	四十	时代	这	数量	的	全部	这	金子	和	银	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

United	States	!
团结的	各州	!

或者说，是美国所有黄金和白银总量的四十倍以上!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

It	will	be	seen	that	my	own	is	a	low	estimate	compared	with	this	,
它	将要	是	已见	那	我的	自己的	是	一个	低的	估计	比较的	和	这	,

由此可见，我的估计值与此相比偏低。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['estimәts] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ʌtər] [fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv]

and	either	of	those	estimates	shows	the	utter	futility	of	the	advocacy	of
和	任何一个	的	那些	估算	演出	这	说出	无用	的	这	倡导	的

[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

这两种估计都表明，倡导解放是完全徒劳的。

[ðæt] [rɪˈpɔːrt] [sez] : —

That	Report	says	:	—
那	报告	说道	:	—

该报告指出：——

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - , [tʃeɪtʃ] . - ,

"	The	passage	of	the	act	of	1831	,	ch	.	281	,
"	这	通道	的	这	行为	的	-	,	ch	.	-	,

“1831年第281号法案的通过，

[wʌz; wəz] [freɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['niːgrəuz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

was	framed	with	the	design	of	removing	our	free	Negroes	beyond	the
曾是	框	和	这	设计	的	移除	我们的	自由的	黑人	超过	这

['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .

limits	of	this	State	.
限制	的	这	状态	.

其目的就是将我们自由的黑人驱逐到本州境外。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [liːv] [ˌjuː 'es] .

But	experience	has	shown	that	they	will	not	willingly	leave	us	.
但	经验	有	所示	那	他们	将要	不是	心甘情愿	离开	我们	.

但经验表明，他们不会甘愿离开我们。

[ðæt] [ækt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

That	act	has	been	in	operation	for	twenty	-	seven	years	,
那	行为	有	到过	在	手术	为了	二十	-	七	年	,

该法案已实施二十七年。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] $280 , - , [reɪzd] [baɪ][tæk'seɪʃn][ə'pɑːn]

at	an	expense	to	the	State	of	about	$280	,	000	,	raised	by	taxation	upon
在	一个	费用	到	这	状态	的	关于	$280	,	-	,	提高	经过	税收	之上

['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

our	citizen	population	.
我们的	公民	人口	.

这项工程耗费了州政府约 28 万美元，资金来自对公民的税收。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] $75 ,

It	is	safe	to	say	that	$75	,
它	是	安全的	到	说	那	$75	,

可以肯定地说，75美元，

- [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɪn] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪn]

000	more	has	been	cleared	by	the	profits	in	trade	to	the	coast	of	Africa	in
-	更多的	有	到过	已清除	经过	这	利润	在	贸易	到	这	海岸	的	非洲	在

[ðæt] [taɪm] ;

that	time	;
那	时间	;

在此期间，通过与非洲沿岸的贸易利润，又有 000 人被清算；

[ænd; ənd] [ðæt] $145 ,

and	that	$145	,
和	那	$145	,

还有那145美元，

- [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [bi'stəu] [baɪ] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt]

000	has	probably	been	bestowed	by	voluntary	contribution	for	the	same	object
-	有	大概	到过	授予	经过	自愿	贡献	为了	这	相同的	目的

— ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $500 , - .

—	making	in	all	the	sum	of	$500	,	000	.
—	制作	在	全部	这	和	的	$500	,	-	.

其中 000 可能是为同一目的自愿捐款——总计 500,000 美元。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [væst] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

And	yet	,	with	all	this	vast	outlay	of	money	,
和	然而	,	和	全部	这	广阔的	支出	的	钱	,

然而，尽管投入了如此巨额的资金，

[nɑːt]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [friː] ['niːgrəuz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

not	over	three	hundred	free	Negroes	have	been	removed	.
不是	超过	三	百	自由的	黑人	有	到过	已移除	.

被遣返的自由黑人不超过三百人。

[sleɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [set] [friː] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

Slaves	to	a	larger	number	have	been	set	free	and	sent	to	Africa	.
奴隶	到	一个	更大的	数字	有	到过	放	自由的	和	发送	到	非洲	.

许多奴隶被释放并送往非洲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [jɪr] [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [friː] ['niːgroʊ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['æfrɪkə][frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] .

During	the	last	year	not	one	single	free	Negro	was	sent	to	Africa	from	this	State	.
期间	这	最后的	年	不是	一	单身的	自由的	黑人	曾是	发送	到	非洲	从	这	状态	.

去年，本州没有向非洲输送过一个自由黑人。

[wen] [ðɪs] [lɔː] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [wiː; wi][hæd; həd] - , - [friː] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] ;

When	this	law	went	into	effect	,	we	had	52	,	000	free	Negroes	in	the	State	;
什么时候	这	法律	去	进入	影响	,	我们	有	-	,	-	自由的	黑人	在	这	状态	;

该法律生效时，我们州有 52,000 名自由黑人；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] - , - [ɔːr] - ,

and	after	a	trial	of	twenty	-	seven	years	,	we	now	have	90	,	000	or	100	,
和	后	一个	审判	的	二十	-	七	年	,	我们	现在	有	-	,	-	或者	-	,

- .

000	.
-	.

经过二十七年的考验，我们现在有了 9 万或 10 万。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

The	inefficiency	of	this	enterprise	being	so	obvious	to	every	one	of	the	least	reflection	,
这	效率低下	的	这	企业	存在	所以	明显的	到	每一个	一	的	这	至少	反射	,

任何稍有思考能力的人都能明显看出这家企业的低效之处。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [prə'poʊz][ðə; ðɪ] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] ['tæksɪŋ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . " [[sɪks]]

your	committee	propose	the	repeal	of	all	laws	taxing	the	people	for	colonization	purposes	.	"	[	6	]
你的	委员会	提出	这	废除	的	全部	法律	征税	这	人们	为了	殖民化	目的	.	"	[	6	]

你们委员会提议废除所有以殖民为目的向人民征税的法律。[6]

- [mæks] . [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [piː] . - .

Scrœder's	Max	.	of	Washington	,	p	.	256	.
-	最大限度	.	的	华盛顿	,	p	.	-	.

Scrœder 的 Max of Washington，第 256 页。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Every	effort	has	been	made	to	replicate	this	text	as	faithfully	as	possible	,
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sistənsiz] .

including	obsolete	and	variant	spellings	and	other	inconsistencies	.
包括	过时的	和	变体	拼写	和	其他	不一致之处	.

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[ðə; ði][træn'skraɪbər]['noʊtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə]

The	transcriber	noted	the	following	issues	and	made	changes	as	indicated	to
这	转录员	著名的	这	下列的	问题	和	制成	变化	作为	表明的	到

[ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] ['ɑːbviəs] ['erərz] : [wʌn] .

the	text	to	correct	obvious	errors	:	1	.
这	文本	到	正确的	明显的	错误	:	1	.

转录员注意到以下问题，并根据指示对文本进行了修改，以纠正明显的错误：1.

[piː] . - , " [siːz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [siːz] " [ˌtuː'tuː] .

p	.	14	,	"	sieze	"	changed	to	"	seize	"	2	.
p	.	-	,	"	扣押	"	已更改	到	"	抢占	"	2	.

第 14 页，“sieze”改为“seize”2。

[piː] . - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " " [θriː] .

p	.	30	,	"	Iagas	"	changed	to	"	Jagas	"	3	.
p	.	-	,	"	-	"	已更改	到	"	贾加斯	"	3	.

第 30 页，“Iagas”改为“Jagas”3。

[piː] . - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dʒɑːgə] " [fɔːr] .

p	.	30	,	"	Iaga	"	changed	to	"	Jaga	"	4	.
p	.	-	,	"	-	"	已更改	到	"	贾加	"	4	.

p。 30、“Iaga”改为“Jaga”4。

[piː] . - , " [mə'koʊkoʊ] " ['pɑːrʃəli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [mə'kɑːkoʊ; mə'keɪkoʊ] " [faɪv] .

p	.	31	,	"	Macoco	"	partially	illegible	,	changed	to	"	Macaco	"	5	.
p	.	-	,	"	macoco	"	部分	无法辨认	,	已更改	到	"	猕猴	"	5	.

第 31 页，“Macoco”部分无法辨认，改为“Macaco”5。

[piː] . - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['retrəˌgreɪdid] " [sɪks] .

p	.	41	,	"	retrogaded	"	changed	to	"	retrograded	"	6	.
p	.	-	,	"	-	"	已更改	到	"	逆行	"	6	.

第 41 页，“retrogaded”改为“retrograded”6。

[piː] . - , " ['sjuːdoʊ] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['suːdoʊ] - " ['sɛvən] .

p	.	42	,	"	psuedo	-	"	changed	to	"	pseudo	-	"	7	.
p	.	-	,	"	伪	-	"	已更改	到	"	伪	-	"	7	.

第 42 页，“pseudo-”改为“pseudo-”7。

[piː] . - , " [əproʊbiːəm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'proʊbriəm] " [eɪt] .

p	.	51	,	"	opprobium	"	changed	to	"	opprobrium	"	8	.
p	.	-	,	"	谴责	"	已更改	到	"	耻辱	"	8	.

第 51 页，“opprobium”改为“opprobrium”8。

['veriəs] , [ðə; ði] [sɔːrs] ['dɑːkjumənt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [kən'teɪnz]

various	,	The	source	document	for	this	ebook	contains
各种各样的	,	这	来源	文档	为了	这	电子书	包含

各种各样的，这本电子书的源文档包含

['sevrəl] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

several	handwritten	changes	.
一些	手写	变化	.

多处手写修改。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]

They	have	not
他们	有	不是

他们没有

[bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['iːbʊk] , [ɪk'sept]

been	incorporated	into	this	ebook	,	except
到过	公司	进入	这	电子书	,	除了

除了以下情况外，其余内容均已纳入这本电子书中：

[æz; əz]['noʊtɪd] [ə'bʌv] .

as	**noted**	**above**	**.**
作为	著名的	多于	.

如上所述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神